叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 12,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 12,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 12,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 12,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['koʊtʃi]	.
COACHY	**.**
教练	.

教练。

[bæp'taɪzɪŋ]	['kɑːptɪk]	['beɪbiːz]	.
BAPTIZING	**COPTIC**	**BABIES**	**.**
洗礼	科普特	婴儿	.

为科普特婴儿施洗。

[huː]	[wʌz; wəz]	[pɔːl]	['greɪsən]	?
WHO	**WAS**	**PAUL**	**GRAYSON**	**?**
WHO	曾是	保罗	格雷森	?

保罗·格雷森是谁?

['sændi]	[hʊk]	—	[ɪts]	['stɔːri]	.
SANDY	**HOOK**	**—**	**ITS**	**STORY**	**.**
沙	钩	—	它是	故事	.

桑迪胡克——它的故事。

['mæstər]	['noʊbəlz]	['les(ə)n]	.
MASTER	**NOBLE'S**	**LESSON**	**.**
掌握	贵族的	课	.

贵族大师的教诲。

[ðə; ði]	[stɔːrm]	['petrəl]	.
THE	**STORM**	**PETREL**	**.**
这	风暴	海燕	.

暴风雨佩特雷尔。

['ʃeɪkspɪr]	.
SHAKESPEARE	**.**
莎士比亚	.

莎士比亚。

['mɪstər]	.	['mɑːrtənz]	[leg]	.
MR	**.**	**MARTIN'S**	**LEG**	**.**
先生	.	马丁的	腿	.

马丁先生的腿。

[ə; eɪ]	['mɪshæp]	.
A	**MISHAP**	**.**
一个	意外	.

一场意外。

[kɔːrn]	-	[stɔːk]	['kæt(ə)l]	.
CORN	**-**	**STALK**	**CATTLE**	**.**
玉米	-	茎	牛	.

玉米秸秆牛。

[siː]	-	['briːzɪz]	.
SEA	**-**	**BREEZES**	**.**
海	-	微风	.

海风。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɛrɪnərz] ['pʌz(ə)l] .
SOLUTION TO MARINER'S PUZZLE .
解决方案 到 水手的 谜 .

水手之谜的解答。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [skruː] - ['hedz] .
IMITATION SCREW - HEADS .
模仿 拧紧 - 头部 .

仿制螺钉头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 729]
[页 -]

[第 729 页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 50 .
我 . — 不 . - .

一、第50号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Tuesday , October 12 , 1880 .
周二 , 十月 - , - .

1880年10月12日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['besi] [riˈkʌvəz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
BESSIE RECOVERS THE REMAINS .
贝西 恢复 这 遗迹 .

贝西找回了遗骸。

['koʊtʃi] .
COACHY .
教练 .

教练。

[baɪ]['elinə; -ˌnɔ:] [vi:] .
BY **ELINOR** **VEY** **.**
经过 埃莉诺 非常 .

作者：埃莉诺·维伊。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔ:] ['koʊtʃi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði]['gɑ:rdn] [wɔ:k] ,
The **first** **time** **I** **ever** **saw** **Coachy** **she** **was** **scratching** **about** **on** **the** **garden** **walk** **,**
这 第一的 时间 我 曾经 锯 教练 她 曾是 抓挠 关于 在 这 花园 走 ,

我第一次见到Coachy的时候，她正在花园小径上刨土。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði][dɜ:rt][aʊt][ɪn] [tu:] [weɪz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
kicking **the** **dirt** **out** **in** **two** **ways** **behind** **her** **,**
踢 这 污垢 出去 在 二 方式 在后面 她 ,

她用两种方式踢开身后的尘土，

[ænd; ənd] [ðen] ['nɪmbli] ['hɪtʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət]
and **then** **nimbly** **hitching** **back** **a** **step** **or** **two** **and** **staring** **and** **pecking** **at**
和 然后 敏捷地 搭便车 后退 一个 步 或者 二 和 凝视 和 啄食 在
[ðə; ði][hoʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .
the **hole** **that** **she** **had** **made** **.**
这 洞 那 她 有 制成 .

然后她敏捷地后退一两步，盯着自己挖出的洞，一边啄一边观察。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] ['drɔ:lɪŋ] [toʊn] ,
Every **little** **while** **she** **said** **something** **to** **herself** **in** **a** **comical** **drawling** **tone** **,**
每一个 小的 尽管 她 说 某物 到 她自己 在 一个 滑稽 拖长音 语气 ,

她时不时地用一种滑稽的拖长音调自言自语几句，

['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf]
standing **on** **one** **foot** **,** **and** **looking** **up** **at** **me** **with** **curious** **eye** **,** **as** **if**
常设 在 一 脚 , 和 寻找 向上 在 我 和 好奇的 眼睛 , 作为 如果
['wʌndərɪŋ]
wondering
好奇

他单脚站立，抬头用好奇的眼神看着我，仿佛在疑惑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **730** **]**
[页 -]

[第730页]

[hu:] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] .
who **I** **was** **,** **and** **what** **in** **the** **world** **I** **was** **there** **for** **.**
WHO 我 曾是 , 和 什么 在 这 世界 我 曾是 那里 为了 .

我是谁？我到底为什么会出现在那里？

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] ['koʊtʃi] ? — [æn; ən][oʊld] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] [hen] , [ɔ:l] ['taʊzld] [ænd; ənd][sɔ:rt]
But **who** **was** **Coachy** **?** **—** **an** **old** **yellowish** **-** **brown** **hen** **,** **all** **tousled** **and** **sort**
但 WHO 曾是 教练 ? — 一个 老的 淡黄色 - 棕色的 母鸡 , 全部 蓬乱的 和 种类
[ʌv; əv] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] .
of **round** **-** **shouldered** **.**
的 圆形的 - 肩部 .

但 Coachy 是谁呢？——一只上了年纪的黄褐色母鸡，毛发蓬乱，有点圆肩。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [ðɪs] [oʊld][hen] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd]
As **I** **was** **laughing** **quietly** **at** **this** **old** **hen** **scratching** **,** **and** **kicking** **,** **and**
作为 我 曾是 笑 悄悄 在 这 老的 母鸡 抓挠 , 和 踢 , 和
[pekɪŋ] ,
pecking **,**
啄食 ,

我看着这只老母鸡又抓又踢又啄，忍不住偷偷笑了起来。

[ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːk] ,

and	crooning	about	on	the	garden	walk	,
和	低吟浅唱	关于	在	这	花园	走	,

在花园小径上轻声吟唱，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

it	occurred	to	me	to	toss	the	least	bit	of	a	stone	at	her	.
它	发生	到	我	到	折腾	这	至少	少量	的	一个	石头	在	她	.

我突然想到要朝她扔块小石头。

[soʊ] [ˈpɪkɪŋ] [wʌn][ʌp] , [aɪ] [tʊk] [eɪm] , [wen] , [klɪk] !

So	picking	one	up	,	I	took	aim	,	when	,	click	!
所以	挑选	一	向上	,	我	采取	目的	,	什么时候	,	点击	!

于是我拿起一个，瞄准，咔嚓一声！

[klɪk] !

click	!
点击	!

点击！

[əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] .

upon	the	porch	I	heard	a	pair	of	slippers	.
之上	这	门廊	我	听到	一个	一对	的	拖鞋	.

我听到门廊上传来拖鞋的声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][noʊ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] [toʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [maɪn] .

They	were	down	the	steps	in	no	time	,	with	their	cunning	toes	pointing	straight	toward	mine	.
他们	是	向下	这	步骤	在	不	时间	,	和	他们的	狡猾	脚趾	指向	直的	朝向	矿	.

他们很快就下了台阶，狡猾的脚尖直指我的脚尖。

[aɪ] [pʊt] [ðæt] [stoʊn] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpərz] .

I	put	that	stone	into	my	pocket	,	and	took	off	my	hat	to	"	little	slippers	.
我	放	那	石头	进入	我的	口袋	,	和	采取	离开	我的	帽子	到	"	小的	拖鞋	.

我把那块石头放进口袋，然后脱下帽子，露出"小拖鞋"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔftəst] [bluː] [skaɪ] — [ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpərz] — [ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd] [ˈevər][soʊ] [smɔːl] .

"	They	were	blue	as	the	softest	blue	sky	—	little	slippers	—	and	ever	and	ever	so	small	.
"	他们	是	蓝色的	作为	这	最柔软	蓝色的	天空	—	小的	拖鞋	—	和	曾经	和	曾经	所以	小的	.

"它们像最柔和的蓝天一样蓝——像小拖鞋一样——而且非常非常小。"

[maɪn][hæd; həd][ˈpɜːrp(ə)l][ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd] [ˈflaʊərz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [bɪg] [flæt] [hiːlz] ,

Mine	had	purple	worsted	flowers	all	over	them	,	big	flat	heels	,
矿	有	紫色的	最差	花朵	全部	超过	他们	,	大的	平坦的	高跟鞋	,

我的鞋子上绣满了紫色的毛线花朵，鞋跟很平。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][soʊ][lɑːrdʒ] .

and	were	ever	and	ever	so	large	.
和	是	曾经	和	曾经	所以	大的	.

而且它们总是那么巨大。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpərz] [stʊd] [ðə; ði] [swiːtəst] [maɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ðə; ði][wɜːrld][ˈevər] [sɔː] ;

Inside	those	little	slippers	stood	the	sweetest	mite	of	a	lady	the	world	ever	saw	;
里面	那些	小的	拖鞋	站立	这	最甜美的	螨虫	的	一个	女士	这	世界	曾经	锯	;

那双小拖鞋里，站着一位世上最甜美可人的女士；

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][oʊld] " [flæt] [hiːlz] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fætɪst] [ænd; ənd]['fɑːndəst]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

while	inside	old	"	flat	heels	"	was	the	fattest	and	fondest	Uncle	John	.
尽管	里面	老的	"	平坦的	高跟鞋	"	曾是	这	最胖的	和	最爱	叔叔	约翰	.

而在这双旧"平底鞋"里，住着最胖、最慈爱的约翰叔叔。

['besi] [ræθbənz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊli'ændər]['blɑːsəm] ,

Bessie	Rathbun's	cheeks	were	about	the	color	of	an	oleander	blossom	,
贝西	拉思本的	脸颊	是	关于	这	颜色	的	一个	夹竹桃	开花	,

贝西·拉斯本的脸颊红得像夹竹桃花一样。

[hɜːr; hər][smɔːl] [red] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krænberi] ,

her	small	red	mouth	was	about	the	color	of	a	cranberry	,
她	小的	红色的	嘴	曾是	关于	这	颜色	的	一个	蔓越莓	,

她那张小小的红嘴颜色大约像蔓越莓一样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slɪpərz] .

and	her	two	wide	-	open	eyes	about	the	color	of	her	slippers	.
和	她	二	宽的	-	打开	眼睛	关于	这	颜色	的	她	拖鞋	.

她睁大了双眼，好奇地打量着拖鞋的颜色。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [ɪn] ['jeloʊ] ['fʌzi] [kəːlz] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ;

Her	hair	hung	in	yellow	fuzzy	curls	away	down	to	the	strings	of	her	apron	;
她	头发	悬挂	在	黄色的	模糊	卷发	离开	向下	到	这	字符串	的	她	围裙	;

她蓬松的黄色卷发垂到围裙的系带处;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][goʊld]['dɑːlər] ['roʊlɪŋ] [ɔːf]

and	it	always	seemed	to	me	there	must	be	a	gold	dollar	rolling	off
和	它	总是	似乎	到	我	那里	必须	是	一个	金子	美元	滚动	离开

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [kɜːrl] ,

the	end	of	each	curl	,
这	结尾	的	每个	卷曲	,

我总觉得每一缕卷发的末端都好像滚落着一枚金币。

[iːtʃ] [end][wʌz; wəz][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][goʊld] ['jeloʊ] .

each	end	was	so	round	and	gold	yellow	.
每个	结尾	曾是	所以	圆形的	和	金子	黄色的	.

两端都圆润金黄。

['deɪnti] ['besi] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

Dainty	Bessie	!	—	and	what	do	you	suppose	?
纤巧	贝西	!	—	和	什么	做	你	认为	?

娇俏的贝西！——你猜怎么着?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [braʊn] [hen] .

Why	,	she	was	deep	in	love	with	that	old	brown	hen	.
为什么	,	她	曾是	深的	在	爱	和	那	老的	棕色的	母鸡	.

她深深地爱上了那只老棕色母鸡。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][skræps][ʌv; əv] [nuːz] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

Many	and	many	a	time	she	had	sent	me	scraps	of	news	about	her
许多	和	许多	一个	时间	她	有	发送	我	碎屑	的	消息	关于	她

['wʌndərf(ə)l] ['koʊtʃi] ,

wonderful	Coachy	,
精彩的	教练	,

她曾多次给我发来关于她那位出色的教练的零星消息，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

and	had	wished	and	wished	that	I	would	come	and	see	her	for
和	有	希望	和	希望	那	我	会	来	和	看	她	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我一直都希望自己能亲自去见见她。

[soʊ] [wen] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɛsiz] ['fɑːðər] ,
So **when** **,** **one** **day** **,** **a** **letter** **came** **from** **Bessie's** **father** **,**
所以 什么时候 , 一 天 , 一个 信 来了 从 贝西的 父亲 ,

有一天，贝西的父亲寄来了一封信，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pliːz] ['hɜːri] ['oʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
asking **me** **if** **I** **would** **please** **hurry** **over** **to** **Featherdale** **to** **take** **charge** **of** **his**
问 我 如果 我 会 请 匆忙 超过 到 - 到 拿 收费 的 他的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

他问我是否愿意赶紧去费瑟戴尔照看他的房子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [spuːnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,
and **his** **silver** **spoons** **,** **and** **his** **little** **daughter** **,**
和 他的 银 勺子 , 和 他的 小的 女儿 ,

还有他的银勺子，以及他的小女儿，

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] [frend] ,
while **he** **took** **a** **journey** **with** **his** **wife** **to** **visit** **a** **sick** **friend** **,**
尽管 他 采取 一个 旅行 和 他的 妻子 到 访问 一个 生病的 朋友 ,

他和妻子一起去探望一位生病的朋友，

[aɪ][dʒʌst] [θruː] [maɪ]['pepərz][ænd; ənd][penz]['ɪntuː][maɪ] [və'liːs] ([aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ðen]
I **just** **threw** **my** **papers** **and** **pens** **into** **my** **valise** **(** **I** **was** **writing** **a** **lecture** **then**
我 只是 扔 我的 文件 和 钢笔 进入 我的 手提箱 (我 曾是 写作 一个 演讲 然后
) ,
) **,**
) ,

我当时正在写讲稿，就随手把纸笔扔进了手提箱里。

[dʒʌmpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] , [ænd; ənd] [went] .
jumped **aboard** **the** **first** **train** **,** **and** **went** **.**
跳了起来 船上 这 第一的 火车 , 和 去 .

跳上第一班火车，出发了。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['briːzi] [braɪt] [dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] — ['besi] [ænd; ənd]
So **here** **we** **were** **together** **,** **on** **a** **breezy** **bright** **June** **morning** **—** **Bessie** **and**
所以 这里 我们 是 一起 , 在 一个 微风 明亮的 六月 早晨 — 贝西 和
['koʊtʃi] [ænd; ənd][aɪ] .
Coachy **and** **I** **.**
教练 和 我 .

所以，在一个阳光明媚、微风习习的六月早晨，我们三人聚在一起——贝西、科奇和我。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] — [ðeəz; ðəz][maɪ] ['koʊtʃi] !
" **There** **she** **is** **,** **uncle** **—** **there's** **my** **Coachy** **!**
" 那里 她 是 , 叔叔 — 有 我的 教练 !

“叔叔，她在那儿——我的教练在那儿！”

" [kraɪd] ['besi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] .
" **cried** **Bessie** **,** **as** **she** **slipped** **from** **my** **arms** **.**
" 哭 贝西 , 作为 她 滑倒了 从 我的 武器 .

“贝西尖叫着，从我怀里滑了下来。”

" [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , [kʌm] ; " [ænd; ənd] ['koʊtʃi] [spred] [aʊt][hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [rʌʃt]
" **Come** **,** **darling** **,** **come** **;** **"** **and** **Coachy** **spread** **out** **her** **wings** **,** **and** **rushed**
" 来 , 亲爱的 , 来 ; " 和 教练 传播 出去 她 翅膀 , 和 匆忙
[tɔːrd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ,
toward **her** **little** **mistress** **,**
朝向 她 小的 情妇 ,

“来吧，亲爱的，来吧；”科奇展开翅膀，飞向她的小主人。

[huː] ['iːgərli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] .
who **eagerly** **bent** **down** **and** **took** **her** **.**
WHO 急切地 弯曲 向下 和 采取 她 .

他急切地弯下腰，把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊn] [bæk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['snoʊi] ['eɪprən] ['pɑːkɪt] [geɪv] [hɜːr; hər]
She **kissed** **her** **brown** **back** **,** **and** **from** **a** **snowy** **apron** **pocket** **gave** **her**
她 亲吻 她 棕色的 后退 , 和 从 一个 下雪的 围裙 口袋 给予 她
[kɔːrn] ,
corn **,**
玉米 ,

她亲吻了她棕色的背，然后从雪白的围裙口袋里掏出玉米粒递给她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['iːtɪŋ] , [ðɪs] ['fʌni] [oʊld][hen]['broʊkənli] [hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] .
and **even** **while** **eating** **,** **this** **funny** **old** **hen** **brokenly** **hummed** **a** **tune** **.**
和 甚至 尽管 吃 , 这 有趣的 老的 母鸡 破碎地 哼唱 一个 调 .

这只滑稽的老母鸡甚至在吃东西的时候，还会断断续续地哼唱小曲。

" [lets] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [sed] ['besi] [æt; ət][læst] .
" **Let's** **go** **on** **the** **porch** **with** **her** **,** **"** **said** **Bessie** **at** **last** **.**
" 我们来吧 去 在 这 门廊 和 她 , " 说 贝西 在 最后的 .

"我们和她一起到门廊去吧，"贝西最后说道。

[soʊ][wiː; wi] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['koʊtʃi] ['nestlɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
So **we** **settled** **on** **the** **porch** **,** **with** **Coachy** **nestling** **between** **us** **.**
所以 我们 定居 在 这 门廊 , 和 教练 雏鸟 之间 我们 .

于是我们决定坐在门廊上，Coachy依偎在我们中间。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [hen] — [naʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['besi] ? " [læft]
" **She** **isn't** **what** **you** **may** **call** **a** **very** **handsome** **hen** **—** **now** **is** **she** **,** **Bessie** **?** **"** **laughed**
" 她 不是 什么 你 可能 称呼 一个 非常 英俊的 母鸡 — 现在 是 她 , 贝西 ? " 笑了
[aɪ] .
I **.**
我 .

"她可算不上是一只非常漂亮的母鸡——对吧，贝西？"我笑着说。

[bʌt; bət] ['besi] ['skersli] [smaɪld] .
But **Bessie** **scarcely** **smiled** **.**
但 贝西 几乎 微笑 .

但贝西几乎没有笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv]
" **If** **you** **knew** **something** **that** **I** **know** **,** **"** **said** **she** **,** **"** **you** **wouldn't** **make** **fun** **of**
" 如果 你 知道 某物 那 我 知道 , " 说 她 , " 你 不会 制作 乐趣 的
[hɜːr; hər] . "
her **.** **"**
她 . "

"如果你知道我知道的事情，"她说，"你就不会嘲笑她了。"

" [waɪ] — [wʌt] ? "
" **Why** **—** **what** **?** **"**
" 为什么 — 什么 ? "

"为什么？什么？"

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

"为什么，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪkɪn] — [æn; ən] - [ə; eɪ][dɔːg] [kɪld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] — [æn; ən] -

she	was	a	poor	orphan	chicken	—	an	'	a	dog	killed	her	mother	—	an	'
她	曾是	一个	贫穷的	孤儿	鸡	—	一个	-	一个	狗	被杀	她	母亲	—	一个	-

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dredf(ə)l][hɑːrd][taɪm] ['getɪŋ] [groʊn] [ʌp][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

she	had	a	dreadful	hard	time	getting	grown	up	as	big	as	she	is	now	.
她	有	一个	可怕	难的	时间	获得	生长	向上	作为	大的	作为	她	是	现在	.

她是一只可怜的孤儿小鸡——她的母亲被狗咬死了——她长到现在这么大，经历了极其艰难的成长过程。

[ʃiːz] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [æn; ən] - [hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz] [froʊz] [ɔːf] — "

She's	fallen	into	the	well	,	an	'	had	two	of	her	toes	froze	off	—	"
她是	倒下	进入	这	出色地	,	一个	-	有	二	的	她	脚趾	冻住了	离开	—	"

她掉进井里了，两个脚趾头都被冻掉了——

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ɪn][ðə; ði] [wel] ? "

in	the	well	?	"
在	这	出色地	?	"

在井里?

" [noʊ] ; [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] , " [sed] ['besi] , ['greɪvli] .

"	No	;	in	the	winter	,	"	said	Bessie	,	gravely	.
"	不	;	在	这	冬天	,	"	说	贝西	,	严重地	.

“不，是在冬天，”贝西严肃地说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] ['loʊnsəm] [daʊn] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [henz][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ,

"	And	she's	been	so	lonesome	down	here	,	without	any	other	hens	to	talk	to	,
"	和	她是	到过	所以	寂寞	向下	这里	,	没有	任何	其他	母鸡	到	讲话	到	,

“她一直孤零零地待在这里，没有其他母鸡可以说话。”

[ðæt]['pɑːpə] [sez] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [henz][ɑːr; ər]

that	papa	says	she'll	have	to	go	out	to	the	farm	,	where	the	other	hens	are
那	爸爸	说道	壳	有	到	去	出去	到	这	农场	,	在哪里	这	其他	母鸡	是

,

,

,

爸爸说她得去农场，去和其他母鸡待在一起。

['riːəl] [suːn] , [ɔːr] [ʃiːl] [daɪ] . "

real	soon	,	or	she'll	die	.	"
真实的	很快	, 或者	壳	死	.	"	

“得尽快，否则她会死的。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɔːkwərd] .

"	Is	that	so	?	"	said	I	,	feeling	sorry	and	a	trifle	awkward	.
"	是	那	所以	?	"	说	我	,	感觉	对不起	和	一个	琐事	尴尬的	.

“真是这样吗？”我说道，既感到抱歉，又有些尴尬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [smuːðd] [ðə; ði] ['rʌmpld] ['fɛðɚz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

The	little	maid	smoothed	the	rumpled	feathers	this	way	and	that	.
这	小的	女佣	平滑	这	皱巴巴的	羽毛	这	方式	和	那	.

小女仆把蓬乱的羽毛捋来捋去。

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	Yes	,	that's	so	,	"	she	sighed	.
"	是的	,	那就是	所以	,	"	她	叹了口气	.

“是啊，确实如此，”她叹了口气。

" ['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ɪz] [mə'rɛn] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] .

"	Our	farm	is	more'n	a	mile	from	here	,	but	I'm	going	to	let	her	go	.
"	我们的	农场	是	更多	一个	英里	从	这里	,	但	我是	去	到	让	她	去	.

"

"

"

“我们的农场离这里超过一英里，但我打算放她走。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

"	You	can	see	her	very	often	,	can't	you	?
"	你	能	看	她	非常	经常	,	不能	你	?

你经常能见到她，对吧?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [jes] ; [bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] ! " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kɪs] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊn] [bæk]

"	Yes	;	but	,	oh	dear	!	"	and	there	was	another	kiss	put	upon	the	brown	back
"	是的	;	但	,	哦	亲爱的	!	"	和	那里	曾是	其他	吻	放	之上	这	棕色的	后退

.

:

·

“是的；但是，哦，天哪！”然后又在棕色的背上亲了一下。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪd] ['koʊtʃi] [lʊk] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] — ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

Perhaps	that	is	what	made	Coachy	look	round	-	shouldered	—	carrying	such	a	load	of
也许	那	是	什么	制成	教练	看	圆形的	-	肩部	—	携带	这样的	一个	加载	的

[swiːt] ['kɪsɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

sweet	kisses	on	her	back	.
甜的	吻	在	她	后退	.

也许正是因为背上背负着那么多甜蜜的吻，Coachy 才显得肩膀圆润。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] .

Just	at	this	moment	Bridget	came	out	,	and	picked	up	the	door	-	mat	.
只是	在	这	片刻	布里奇特	来了	出去	,	和	挑选	向上	这	门	-	垫	.

就在这时，布里奇特走了出来，拿起了门垫。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] ['brɪdʒɪt] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] .

I	have	never	known	for	certain	what	Bridget	did	to	the	door	-	mat	.
我	有	绝不	已知	为了	肯定	什么	布里奇特	做过	到	这	门	-	垫	.

我始终无法确定布里奇特对门垫做了什么。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf] ['sʌmwer] , [laɪk][ə; eɪ][bæd][tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .

Maybe	it	was	taken	off	somewhere	,	like	a	bad	child	,	for	a	shaking	.
或许	它	曾是	已采取	离开	某处	,	喜欢	一个	坏的	孩子	,	为了	一个	摇晃	.

也许它像个淘气的孩子一样，被人拿去摇晃了。

['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Anyway	,	she	picked	it	up	quickly	,	and	went	back	to	the	kitchen	.
反正	,	她	挑选	它	向上	迅速地	,	和	去	后退	到	这	厨房	.

总之，她很快捡起东西，回到了厨房。

[ænd; ənd] [raɪt] [wer] [ðə; ði][mæt][hæd; həd][leɪn] — [soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt]

And	right	where	the	mat	had	lain	—	so	near	that	we	could	reach	out
和	正确的	在哪里	这	垫	有	莱恩	—	所以	靠近	那	我们	可以	抵达	出去

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ;

and	take	it	—	was	a	letter	;
和	拿	它	—	曾是	一个	信	;

就在垫子原来躺着的地方——近到我们伸手就能拿到——放着一封信；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [ɪn][bɪg] [skrɔ:lɪŋ] ['kærəktərz] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ]
and **the** **letter** **was** **addressed** **,** **in** **big** **scrawling** **characters** **that** **looked** **very** **much**
和 这 信 曾是 已解决 , 在 大的 潦草 人物 那 看起来 非常 很多
[ɪn'di:d] [laɪk] " [hen] [træks] ,
indeed **like** **"** **hen** **tracks** **,**
的确 喜欢 " 母鸡 轨道 ,

信上的地址是用潦草的大字写的，看起来很像"母鸡的脚印"。

" [tu:; tə]
" **to**
" 到

"到

[mɪs] ['besi] ['ræθbən] ,
Miss **Bessie** **Rathbun** **,**
错过 贝西 拉思本 ,

贝西·拉斯本小姐

- .
Featherdale **.**
- .

费瑟戴尔。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi:z] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [gru:] ['pɜ:rfɪktli] [raʊnd] ; [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] ,
The **little** **lady's** **eyes** **and** **mouth** **grew** **perfectly** **round** **;** **she** **gave** **a** **little** **scream** **,**
这 小的 女士的 眼睛 和 嘴 生长 完美 圆形的 ; 她 给予 一个 小的 尖叫 ,

小姑娘的眼睛和嘴巴变得圆圆的，她发出了一声小小的尖叫。

[ænd; ənd] ['koʊtʃi] , [hæf] [skerd] , [went] ['hɑ:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
and **Coachy** **,** **half** **scared** **,** **went** **hopping** **down** **the** **steps** **.**
和 教练 , 一半 害怕的 , 去 跳跃 向下 这 步骤 .

教练有点害怕，一瘸一拐地跳下了台阶。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [faʊnd] :
I **opened** **the** **letter** **,** **and** **this** **is** **what** **we** **found** **:**
我 打开 这 信 , 和 这 是 什么 我们 成立 :

我打开信，发现了以下内容：

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] , — [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ges] [haʊ] [sæd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ]
" **My** **dear** **Mistress** **,** **—** **You** **can't** **guess** **how** **sad** **I** **am** **at** **the** **thought** **of** **leaving**
" 我的 亲爱的 情妇 , — 你 不能 猜测 如何 伤心 我 是 在 这 想法 的 离开
[ju:; jʊ] ,
you **,**
你 ,

"我亲爱的女主人，——您无法想象想到要离开您我有多么难过，

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] ;
even **for** **a** **few** **short** **months** **;**
甚至 为了 一个 很少 短的 几个月 ;

即使只有短短几个月；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [ɪf]
but **I** **do** **believe** **my** **general** **health** **and** **spirits** **would** **be** **much** **improved** **if**
但 我 做 相信 我的 一般的 健康 和 烈酒 会 是 很多 改进 如果
[ju:; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [teɪk] [ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
you **would** **kindly** **take** **me** **out** **to** **the** **farm** **to** **spend** **the** **balance** **of** **the**
你 会 亲切地 拿 我 出去 到 这 农场 到 花费 这 平衡 的 这
['sʌmər] .
summer **.**
夏天 .

但我相信，如果您能好心带我去农场度过剩下的夏天，我的整体健康状况和精神状态都会得到很大的改善。

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['brɑːmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃɑːŋ'haɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɪməθ] ['rɑːks] , [ænd; ənd]

I	miss	the	Brahmas	,	and	the	Shanghais	,	and	the	Plymouth	Rocks	,	and
我	错过	这	梵天	,	和	这	上海	,	和	这	普利茅斯	岩石	,	和

['iːv(ə)n][ðə; ði][pɜːrt]['lɪt(ə)l] ['bæntəm] ,

even	the	pert	little	Bantams	,
甚至	这	活泼	小的	矮脚鸡	,

我想念婆罗门鸡、上海鸡、普利茅斯岩鸡，甚至还有那些活泼可爱的小矮脚鸡。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

more	than	I	can	tell	.
更多的	比	我	能	告诉	.

比我能说的还要多。

[aɪ][get] ['veri] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ['sʌmhaʊ] ,

I	get	very	downhearted	somehow	,
我	得到	非常	消沉	不知何故	,

我不知为何会感到非常沮丧。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [taɪmz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr]

thinking	of	the	merry	times	they	must	be	having	all	together	in	the	fields	or
思维	的	这	欢乐	时代	他们	必须	是	拥有	全部	一起	在	这	字段	或者

[ɑːn][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] [flɔːr] .

on	the	old	barn	floor	.
在	这	老的	谷仓	地面	.

想象着他们一定在田野里或旧谷仓的地板上一起度过的快乐时光。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] ;

You	are	very	,	very	good	to	me	,	and	I	love	you	dearly	;
你	是	非常	,	非常	好的	到	我	,	和	我	爱	你	亲爱的	;

你对我非常好，我非常爱你；

[bʌt; bət][oʊ] ! [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

but	oh	!	please	take	me	back	to	the	farm	.
但	哦	!	请	拿	我	后退	到	这	农场	.

但是，哦！请带我回农场吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['hæpi] [wen'evər] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

I	shall	be	so	happy	whenever	you	come	out	there	to	see	me	,
我	将	是	所以	快乐的	每当	你	来	出去	那里	到	看	我	,

你每次来看我，我都会非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

and	will	thank	you	as	long	as	I	live	.
和	将要	感谢	你	作为	长的	作为	我	居住	.

我将终生感激你。

['ænsər] [suːn] .

Answer	soon	.
回答	很快	.

尽快回复。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [pek] [æt; ət][jʊr; jər] [swiːt] [lɪps] ,

"	With	one	peck	at	your	sweet	lips	,
"	和	一	啄	在	你的	甜的	嘴唇	,

“轻轻吻一下你甜美的嘴唇，

" ['koʊtʃi] .

"	Coachy	.
"	教练	.

“教练式的。”

" [piː] . [es] . — [pliːz] [dəunt]['evər] [hʌg] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [læst] ['sʌndeɪ] .

"	P	.	S	.	—	Please	don't	ever	hug	me	again	as	you	did	on	the	lawn	last	Sunday	.
"	P	.	S	.	—	请	不	曾经	拥抱	我	再次	作为	你	做过	在	这	草地	最后的	星期日	.

PS：请不要再像上周日在草坪上那样拥抱我了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] .

I	thought	I	should	choke	.
我	想法	我	应该	呛	.

我当时感觉自己快要窒息了。

" ['besi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ;

"	Bessie	was	smiling	;
"	贝西	曾是	微笑	;

贝西面带微笑；

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [wɪsk]

still	in	the	same	moment	she	had	to	put	up	her	hand	and	whisk
仍然	在	这	相同的	片刻	她	有	到	放	向上	她	手	和	拂

['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

something	away	from	her	cheek	.
某物	离开	从	她	脸颊	.

但就在同一时刻，她不得不抬起手，拂去脸颊上的东西。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

I	knew	what	it	was	—	a	tear	.
我	知道	什么	它	曾是	—	一个	撕	.

我知道那是什么——是眼泪。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz]['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkəts] ,

"	Uncle	,	"	she	said	,	putting	both	hands	into	her	apron	pockets	,
"	叔叔	,	"	她	说	,	推杆	两个都	双手	进入	她	围裙	口袋	,

“叔叔，”她说着，双手插进围裙口袋里。

" [lets] [teɪk] ['koʊtʃi] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; " [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

"	let's	take	Coachy	to	the	farm	to	-	morrow	;	"	and	we	did	.
"	我们来吧	拿	教练	到	这	农场	到	-	明天	;	"	和	我们	做过	.

“我们明天带教练去农场吧；”然后我们就去了。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][hen][ɪn] ['bɛsiz] [ɑːrmz] ,

Early	next	morning	we	drove	out	of	town	,	the	dear	old	hen	in	Bessie's	arms	,
早期的	下一个	早晨	我们	驾驶	出去	的	镇	,	这	亲爱的	老的	母鸡	在	贝西的	武器	,

第二天一大早，我们开车离开了小镇，贝西怀里抱着那只可爱的老母鸡。

[ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] .

and	Bessie	and	I	in	the	phaeton	.
和	贝西	和	我	在	这	幻影	.

还有我和贝西，我们坐在敞篷马车里。

['besi] [tɔːkt] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]

Bessie	talked	softly	to	her	favorite	all	the	way	;	and	when	we	reached	the
贝西	谈话	轻轻	到	她	最喜欢的	全部	这	方式	;	和	什么时候	我们	达到	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

贝西一路轻声细语地和她最喜欢的人说话；当我们到达农场时，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði]['poʊstskrɪpt] ,

I	have	an	idea	that	,	in	spite	of	the	request	in	the	postscript	,
我	有	一个	主意	那	,	在	尽管如此	的	这	要求	在	这	后记	,

我有一个想法，尽管在附言中提出了请求，

['koʊtʃi] [wʌz; wəz] [hʌgɪd] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi]['evər][wʌz; wəz] [hʌgɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

Coachy	**was**	**hugged**	**as**	**hard**	**as**	**she**	**ever**	**was**	**hugged**	**in**	**her**	**life**	**.**
教练	曾是	拥抱	作为	难的	作为	她	曾经	曾是	拥抱	在	她	生活	.

Coachy 被人用力地拥抱了，这是她一生中从未感受过的拥抱。

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wi:; wi] [went] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [faʊlz] .

Down	**the**	**lane**	**we**	**went**	**toward**	**a**	**group**	**of**	**noisy**	**fowls**	**.**
向下	这	车道	我们	去	朝向	一个	团体	的	嘈杂	家禽	.

我们沿着小路走去，看到一群吵闹的家禽。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['hɑ:rdər][wʌz; wəz] ['koʊtʃi] [hʌgɪd] .

The	**nearer**	**we**	**came**	**to**	**them**	**,**	**the**	**harder**	**was**	**Coachy**	**hugged**	**.**
这	更近	我们	来了	到	他们	,	这	更难	曾是	教练	拥抱	.

我们越靠近他们，教练就越用力地拥抱我们。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] .

I	**began**	**to**	**be**	**anxious**	**.**
我	开始	到	是	焦虑的	.

我开始感到焦虑。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr][toʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] .

Her	**mouth**	**was**	**open**	**,**	**and**	**each**	**particular**	**toe**	**was**	**standing**	**out**	**stiff**	**and**	**straight**	**.**
她	嘴	曾是	打开	,	和	每个	特别的	脚趾	曾是	常设	出去	僵硬的	和	直的	.

她张着嘴，每个脚趾都僵硬笔直地伸了出来。

['bɛsiz] [noʊz][ænd; ənd][lɪps][wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌfld] [bæk] ,

Bessie's	**nose**	**and**	**lips**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**	**ruffled**	**back**	**,**
贝西的	鼻子	和	嘴唇	是	出去	的	视线	在	这	褶皱的	后退	,

贝西的鼻子和嘴唇被蓬乱的后背遮住了，看不见。

[ænd; ənd] ['koʊtʃi] [hæd; həd][kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	**Coachy**	**had**	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
和	教练	有	关闭	她	眼睛	.

教练闭上了眼睛。

" ['dɑ:rlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['stedəli] , " [gʊd] - [baɪ] ,

"	**Darling**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**steadily**	**,**	**"**	**good**	**-**	**by**	**,**
"	亲爱的	,	"	说	这	小的	女孩	,	稳步	,	"	好的	-	经过	,

"亲爱的，"小女孩平静地说，"再见。"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['breɪvli] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][pet] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][kəm'pænjənz] .

"	**and**	**she**	**bravely**	**dropped**	**her**	**pet**	**beside**	**the**	**old**	**companions**	**.**
"	和	她	勇敢地	掉落	她	宠物	旁	这	老的	同伴	.

她勇敢地把宠物放在老伙伴们身边。

[wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ʃeɪk] [hɜ:r'self] , [aɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wɔ:k] ['kwaɪətli]['ɪntu:] [ðə; ði] [kraʊd] .

We	**saw**	**her**	**shake**	**herself**	**,**	**eye**	**the**	**others**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**walk**	**quietly**	**into**	**the**	**crowd**	**.**
我们	锯	她	摇	她自己	,	眼睛	这	其他的	一个	片刻	,	和	走	悄悄	进入	这	人群	.

我们看到她抖了抖身子，看了其他人一眼，然后静静地走进了人群。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n] ['bɛsiz] ['pɑ:ˌpɑ:z][fɑ:rm][wʌz; wəz] [neɪmd] [bek] .

The	**man**	**who**	**lived**	**on**	**Bessie's**	**papa's**	**farm**	**was**	**named**	**Beck**	**.**
这	男人	WHO	居住地	在	贝西的	爸爸的	农场	曾是	命名	贝克	.

住在贝西爸爸农场里的那个人名叫贝克。

[wi:; wi] ['hʌntɪd] [ɔ:l]['oʊvər][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [bek] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gest]

We	hunted	all	over	for	Mr	.	Beck	to	tell	him	there	was	a	guest
我们	猎杀	全部	超过	为了	先生	.	贝克	到	告诉	他	那里	曾是	一个	客人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊltri] ;

among	the	poultry	;
之中	这	家禽	;

我们到处寻找贝克先生，告诉他家禽中有一位不速之客；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

but	he	was	not	to	be	found	.
但	他	曾是	不是	到	是	成立	.

但他却不见踪影。

[soʊ][wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hoʊm] .

So	we	got	into	the	carriage	and	started	for	home	.
所以	我们	得到	进入	这	运输	和	开始	为了	家	.

于是我们上了马车，启程回家。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ni:s] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [draɪv] [bæk] [tu:; tə] - .

My	little	niece	was	silent	during	nearly	all	of	our	drive	back	to	Featherdale	.
我的	小的	侄女	曾是	沉默的	期间	几乎	全部	的	我们的	驾驶	后退	到	-	.

在返回费瑟代尔的途中，我的小侄女几乎全程保持沉默。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] ['koʊtʃi] .

Her	mind	was	still	filled	full	of	Coachy	.
她	头脑	曾是	仍然	已填	满的	的	教练	.

她的脑海里仍然满是教练的身影。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['tʃeri] [lɪps]['oʊpənd] .

By	-	and	-	by	,	though	,	the	cherry	lips	opened	.
经过	-	和	-	经过	,	尽管	,	这	樱桃	嘴唇	打开	.

不久之后，樱桃般的嘴唇张开了。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ru:m] ? "

"	Uncle	John	,	"	she	said	,	"	do	you	s'pose	there'll	be	room	?	"
"	叔叔	约翰	,	"	她	说	,	"	做	你	假设	将会	是	房间	?	"

"约翰叔叔，"她问道，"您觉得会有空位吗？"

" [ɑ:n][ðə; ði] [ru:st] ? "

"	On	the	roost	?	"
"	在	这	栖息地	?	"

"在栖息处？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [waɪ] , ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — ['plenti] ! " [sed] [ðə; ði] ['rekləs] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] .

"	Why	,	plenty	of	it	—	plenty	!	"	said	the	reckless	Uncle	John	.
"	为什么	,	很多	的	它	—	很多	!	"	说	这	鲁莽	叔叔	约翰	.

"多的是——多的是！"鲁莽的约翰叔叔说道。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['besi] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɔ:rsbæk]

I	was	out	of	bed	an	hour	before	Bessie	next	morning	to	take	a	horseback
我	曾是	出去	的	床	一个	小时	前	贝西	下一个	早晨	到	拿	一个	马背

[raɪd] .

ride	.
骑	.

第二天早上，我比贝西早起一个小时去骑马。

" [ges] [aɪl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
" Guess I'll go over to the farm , " said I to myself ,
" 猜测 患病的 去 超过 到 这 农场 , " 说 我 到 我 ,

"看来我得去农场了,"我自言自语道。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['koʊtʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] .
" and see how Coachy is doing .
" 和 看 如何 教练 是 正在做 .

看看教练做得怎么样。

" [soʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm][aɪ] ['kæntəd] .
" So off to the farm I cantered .
" 所以 离开 到 这 农场 我 慢跑 .

于是我小跑着去了农场。

[aɪ] [hɪtʃt] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][baɪ][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [haʊs] [dɔːr] ,
I hitched my horse to a post by the farm - house door ,
我 搭便车 我的 马 到 一个 邮政 经过 这 农场 - 房子 门 ,

我把马拴在农舍门口的柱子上,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['brekfəst] .
and walked out where the chickens were picking up a breakfast .
和 步行 出去 在哪里 这 鸡 是 挑选 向上 一个 早餐 .

然后走了出去，那里鸡群正在享用早餐。

[aɪ] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , ['koʊtʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
I looked them all over , and — and — well , Coachy was not there .
我 看起来 他们 全部 超过 , 和 — 和 — 出色地 , 教练 曾是 不是 那里 .

我把他们都找遍了，结果——教练不在那里。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt]
Seeing a man coming down the path , and feeling quite
看到 一个 男人 未来 向下 这 小路 , 和 感觉 相当

看到一个男人沿着小路走来，感觉相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 731]
[页 -]

[第731页]

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . [bek] , [aɪ] ['weɪtɪd] .
sure it was Mr . Beck , I waited .
当然 它 曾是 先生 . 贝克 , 我 等待 .

我确信是贝克先生，于是等待着。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] - [feɪst] , [fer] - ['herd] , [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [aɪ]
A narrow - faced , fair - haired , frail - looking man — not at all like a farmer , I
一个 狭窄的 - 面对 , 公平的 - 头发 , 脆弱 - 寻找 男人 — 不是 在 全部 喜欢 一个 农民 , 我
[θɔːt] .
thought .
想法 .

我心想，他脸型窄小，头发浅淡，看起来很瘦弱——一点也不像个农民。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [bek] , " [sed] [aɪ] .
" Good - morning , Mr . Beck , " said I .
" 好的 - 早晨 , 先生 . 贝克 , " 说 我 .

"早上好，贝克先生,"我说。

" ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [bek] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Morning , " said Mr . Beck , looking puzzled .
" 早晨 , " 说 先生 . 贝克 , 寻找 困惑 .

"早上好,"贝克先生一脸疑惑地说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ræθbən] .
" My name is Rathbun .
" 我的 姓名 是 拉思本 .

我的名字是拉斯本。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hen][aɪ] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðɚz] [haʊs]
I was just looking around for a hen I brought up from my brother's house
我 曾是 只是 寻找 大约 为了 一个 母鸡 我 带来 向上 从 我的 兄弟 房子
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

我只是在找昨天从哥哥家带回来的那只母鸡。

[aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] , " [aɪ] [sed] , [stɪl] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] .
I don't seem to find her , " I said , still peering about .
我 不 似乎 到 寻找 她 , " 我 说 , 仍然 窥视 关于 .

"我好像没找到她,"我一边说着，一边继续四处张望。

" [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [hen] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Did you bring that hen ? " asked the man .
" 做过 你 带来 那 母鸡 ? " 问 这 男人 .

"是你带来的那只母鸡吗？"那人问道。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] .
I turned and looked at him then .
我 转向 和 看起来 在 他 然后 .

我转过身去看他。

" [ðæt] [oʊld] ['jeloʊɪʃ] - [braʊn] [hen] ? " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" That old yellowish - brown hen ? " he went on .
" 那 老的 淡黄色 - 棕色的 母鸡 ? " 他 去 在 .

"那只黄褐色的老母鸡？"他继续说道。

" [jes] , " [sed] [aɪ] , ['ʃɑ:rpli] .
" Yes , " said I , sharply .
" 是的 , " 说 我 , 尖锐地 .

"是的,"我厉声说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [hi:; hi] [drɔ:ld] .
" Why , I didn't know where she come from , " he drawled .
" 为什么 , 我 没有 知道 在哪里 她 来 从 , " 他 拖长音 .

"哎呀，我不知道她从哪里来,"他慢吞吞地说。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌkɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [kaʊz] - [hi:lz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['mɪlkɪn] - ,
" She was cluckin ' round the cows ' heels while I was milkin ' ,
" 她 曾是 咯咯 - 圆形的 这 牛 - 高跟鞋 尽管 我 曾是 挤奶 - ,

"我挤奶的时候，她在牛蹄子周围咯咯叫。"

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] - [ɜ:r; ər][æn; ən] - [tʃɑ:pt] - [ɜ:r; ər] [hed] [ɔ:f] .
an ' I took ' er an ' chopped ' er head off .
一个 - 我 采取 - 呃 一个 - 切碎 - 呃 头 离开 .

然后我把她抓起来，砍下了她的头。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌn] [hoʊl] ['mɪnɪt] [aɪ]['nevər] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] .
" It seems to me that for one whole minute I never drew a breath .
" 它 似乎 到 我 那 为了 一 所有的 分钟 我 绝不 画 一个 气息 .

"我感觉自己好像有一整分钟都没有呼吸。"

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [dʌm] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] ,

I	just	stood	there	,	dumb	and	glaring	,
我	只是	站立	那里	,	哑的	和	刺眼	,

我呆呆地站在那里，怒目而视。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd]

till	I	was	conscious	the	man	was	shrinking	away	from	my	eyes	and
直到	我	曾是	有意识的	这	男人	曾是	收缩	离开	从	我的	眼睛	和

[klintʃt] [hændz] .

clinched	hands	.
锁定	双手	.

直到我恢复意识时，那人正躲开我的视线，双手紧紧攥着。

" [wɒts] [ðə; ði] [fʌs] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What's	the	fuss	?	"	said	he	.
"	是什么	这	大惊小怪	?	"	说	他	.

"有什么大惊小怪的？"他说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [fʌs] ?

"	What's	the	fuss	?
"	是什么	这	大惊小怪	?

"有什么大惊小怪的？"

" [aɪ] [rɔːrd] .

"	I	roared	.
"	我	咆哮	.

我咆哮道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] ['ɪdiət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] ?

"	Why	,	you	confounded	idiot	,	do	you	know	what	you've	done	?
"	为什么	,	你	令人困惑	笨蛋	,	做	你	知道	什么	你已经	完毕	?

"你这个愚蠢的家伙，你知道你做了什么吗？"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juːv] [kɪld] ['besi] [ræθbənz] [pet] [hen] ? "

Do	you	know	that	you've	killed	Bessie	Rathbun's	pet	hen	?	"
做	你	知道	那	你已经	被杀	贝西	拉思本的	宠物	母鸡	?	"

你知道你杀死了贝西·拉斯本的宠物母鸡吗?

" - , " [hiː; hi] [grauld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huːz]

"	Wa'al	,	"	he	growled	,	with	his	hands	in	his	pockets	,	"	I	didn't	know	whose
"	-	,	"	他	咆哮	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	"	我	没有	知道	谁

[hen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

hen	it	was	.	"
母鸡	它	曾是	.	"

"瓦尔，"他双手插在口袋里，低声说道，"我不知道那是谁的母鸡。"

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ][faɪn][ɪk'skjuːs] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ][faɪn][ɪk'skjuːs] , ['mɪstər] . [bek] , " [aɪ][went]

"	Well	,	that's	a	fine	excuse	,	isn't	it	?	—	a	fine	excuse	,	Mr	.	Beck	,	"	I	went
"	出色地	,	那就是	一个	美好的	原谅	,	不是	它	?	—	一个	美好的	原谅	,	先生	.	贝克	,	"	我	去

[ɑːn] , ['hɑːtli] .

on	,	hotly	.
在	,	热	.

"嗯，这真是个绝妙的借口，不是吗？——真是个绝妙的借口，贝克先生，"我激动地继续说道。

" [waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] - [ɜːr; ər] - [ef][aɪ'd] [noʊn] - [ɜːr; ər] , " ['ɑːrgjuːd]['mɪstər] . [bek] .

"	Why	,	I	wouldn't	have	touched	'	er	'	f	I'd	known	'	er	,	"	argued	Mr	.	Beck	.
"	为什么	,	我	不会	有	感动	-	呃	-	f	ID	已知	-	呃	,	"	争论	先生	.	贝克	.

"如果我认识她，我肯定不会碰她，"贝克先生辩解道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] . "

"	I	didn't	know	where	she	come	from	.	"
"	我	没有	知道	在哪里	她	来	从	.	"

"我不知道她来自哪里。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [jʊr; jər] [wei] ,
" And that's your way ,
" 和 那就是 你的 方式 ,

"这就是你的方式，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
I take it — to lay hold and kill a thing when you don't know where it
我 拿 它 — 到 躺 抓住 和 杀 一个 事物 什么时候 你 不 知道 在哪里 它
[kʌmz] [frʌm; frəm] .
comes from .
来 从 .

我的理解是——在不知道某物来自哪里的情况下，抓住它并将其杀死。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
I wonder if you killed a horse as you came along .
我 想知道 如果 你 被杀 一个 马 作为 你 来了 沿着 .

我想知道你来的时候有没有杀过马。

[aɪ] [taɪd] [wʌn] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
I tied one at your door ten minutes ago .
我 系 一 在 你的 门 十 分钟 前 .

十分钟前我把一个绑在你家门口了。

" [aɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [kɑːm] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" I walked off a few steps to calm myself a little .
" 我 步行 离开 一个 很少 步骤 到 冷静的 我 一个 小的 .

我往后走了几步，让自己冷静一下。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['besi] .
I thought of poor Bessie .
我 想法 的 贫穷的 贝西 .

我想起了可怜的贝西。

['mɪstər] . [bek] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːrn] .
Mr . Beck mumbled something , and started for the barn .
先生 . 贝克 喃喃自语 某物 , 和 开始 为了 这 谷仓 .

贝克先生咕哝了几句，然后朝谷仓走去。

" ['mɪstər] . [bek] , " [aɪ] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? "
" Mr . Beck , " I called after him , " what have you done with her ? "
" 先生 . 贝克 , " 我 称为 后 他 , " 什么 有 你 完毕 和 她 ? "

"贝克先生，"我冲着他的背影喊道，"你把她怎么了？"

" [haʊ] [seɪ] ! "
" How say ! "
" 如何 说 ! "

"怎么说呢！"

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] — ['koʊtʃi] — [ðə; ði] [hen] ?
" Where is she — Coachy — the hen ?
" 在哪里 是 她 — 教练 — 这 母鸡 ?

"教练，那只母鸡在哪儿？"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" He pointed with his thumb toward the barn , and went in .
" 他 尖 和 他的 拇指 朝向 这 谷仓 , 和 去 在 .

他用拇指指了指谷仓，然后走了进去。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I thought he would be out in a minute .
我 想法 他 会 是 出去 在 一个 分钟 .

我以为他马上就会出来。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] , [aɪ] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

As	he	did	not	appear	,	I	followed	to	the	door	,	and	looked	in	.
作为	他	做过	不是	出现	,	我	随后	到	这	门	,	和	看起来	在	.

他没有出现，我便跟着他走到门口，往里看了看。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [si:] [nɔ:r] [hɪr] [ðə; ði][mæn] : [hi:; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

I	could	neither	see	nor	hear	the	man	:	he	had	vanished	.
我	可以	两者都不	看	也不	听到	这	男人	:	他	有	消失了	.

我既看不见也听不见那个人：他消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

It	was	a	hint	for	me	to	go	,	certainly	.
它	曾是	一个	暗示	为了	我	到	去	,	当然	.

这无疑是在暗示我应该去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑ:rt] [aɪ][roʊd] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][roʊd][aɪ]

With	a	troubled	heart	I	rode	slowly	back	to	town	,	and	as	I	rode	I
和	一个	麻烦	心	我	骑	缓慢地	后退	到	镇	,	和	作为	我	骑	我

['pɒndəd] ,

pondered	,
沉思	,

我怀着忧虑的心情缓缓骑马返回镇上，一边骑一边沉思：

['æskɪŋ] [maɪ'self] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə] ['besi] .

asking	myself	what	I	should	say	to	Bessie	.
问	我	什么	我	应该	说	到	贝西	.

我琢磨着该对贝西说些什么。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] ['koʊtʃi] [wʌz; wəz][lɔ:st] ?

Should	I	tell	her	Coachy	was	lost	?
应该	我	告诉	她	教练	曾是	丢失的	?

我该告诉她教练迷路了吗?

" [get][ɑ:n] , ['poʊni] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; " [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] .

"	Get	on	,	pony	,	"	I	said	at	length	;	"	we	must	tell	her	the	truth	.
"	得到	在	,	小马	,	"	我	说	在	长度	;	"	我们	必须	告诉	她	这	真相	.

“上车吧，小马，”我终于说道；“我们必须告诉她真相。”

" [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] ['besi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['pɪkɪŋ] ['flaʊərz] .

"	Upon	entering	the	driveway	I	noticed	Bessie	in	the	garden	picking	flowers	.
"	之上	进入	这	车道	我	注意到	贝西	在	这	花园	挑选	花朵	.

“我走进车道时，看到贝西在花园里采花。”

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['bekənd] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðen] .

She	saw	me	,	and	beckoned	;	but	I	could	not	go	to	her	then	.
她	锯	我	,	和	招手	;	但	我	可以	不是	去	到	她	然后	.

她看见了我，向我招了招手；但我当时无法走到她身边。

[aɪ] ['ʌn'sædld] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [stɔ:l] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] ,

I	unsaddled	the	horse	,	led	him	into	his	stall	,	and	fed	him	,
我	卸下鞍具	这	马	,	引领	他	进入	他的	摊位	,	和	美联储	他	,

我卸下马鞍，牵着它走进马厩，喂了它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	I	stole	into	the	house	.
和	然后	我	偷窃	进入	这	房子	.

然后我偷偷溜进了房子。

[ə; eɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] ,

A	box	was	standing	at	one	corner	of	the	porch	,	with	a	perch	,
一个	盒子	曾是	常设	在	一	角落	的	这	门廊	,	和	一个	栖息	,

门廊一角放着一个箱子，箱子上有一个栖木。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɔːf] [fɔːr; fər][kɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp][fɔːr; fər]
and 和 **a** 一个 **nest** 巢 **,** , **and** 和 **a** 一个 **little** 小的 **trough** 槽 **for** 为了 **corn** 玉米 **,** , **and** 和 **a** 一个 **little** 小的 **cup** 杯子 **for** 为了
['wɔːtər] .
water 水 **.** .

还有一个鸟巢，一个小槽放玉米，一个小杯子放水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
It 它 **was** 曾是 **waiting** 等待 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **the** 这 **farm** 农场 **.** .

它正等着去农场。

[aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [wen] ['besi] [keɪm] ['skɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] -
I 我 **was** 曾是 **drinking** 喝 **a** 一个 **cup** 杯子 **of** 的 **coffee** 咖啡 **when** 什么时候 **Bessie** 贝西 **came** 来了 **skipping** 跳过 **into** 进入 **the** 这 **breakfast** 早餐 **-** -
[ruːm] .
room 房间 **.** .

我正在喝咖啡，贝西蹦蹦跳跳地走进了早餐室。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][smaɪl] ,
When 什么时候 **she** 她 **saw** 锯 **trouble** 麻烦 **in** 在 **my** 我的 **face** 脸 **she** 她 **put** 放 **away** 离开 **her** 她 **smile** 微笑 **,** ,

她看到我脸上露出愁容，便收起了笑容。

[ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and 和 **crept** 悄悄地爬 **softly** 轻轻 **up** 向上 **to** 到 **me** 我 **.** .

然后悄悄地爬到我身边。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
She 她 **told** 讲述 **me** 我 **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **hunting** 打猎 **and** 和 **hunting** 打猎 **for** 为了 **me** 我 **.** .

她告诉我她一直在寻找我。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər][pɪŋk] [tʃiːk] [ə'genst] [maɪ] ['wɪskərz] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk]
She 她 **rubbed** 摩擦 **her** 她 **pink** 粉色的 **cheek** 脸颊 **against** 反对 **my** 我的 **whiskers** 胡须 **,** , **declaring** 声明 **that** 那 **she** 她 **couldn't** 不能 **make** 制作
[ˌem 'iː][aʊt][æt; ət][ɔːl] .
me 我 **out** 出去 **at** 在 **all** 全部 **.** .

她用粉红的脸颊蹭着我的胡须，宣称她根本认不出我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [naʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
She 她 **said** 说 **it** 它 **was** 曾是 **time** 时间 **now** 现在 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **the** 这 **farm** 农场 **.** .

她说现在该去农场了。

" ['besi] [dɪr] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
" " **Bessie** 贝西 **dear** 亲爱的 **,** , **"** " **I** 我 **said** 说 **,** , **as** 作为 **I** 我 **took** 采取 **her** 她 **hand** 手 **,** ,

"亲爱的贝西，"我握住她的手说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] - [deɪ] .
" " **I** 我 **wouldn't** 不会 **go** 去 **up** 向上 **to** 到 **the** 这 **farm** 农场 **to** 到 **-** - **day** 天 **.** .

"我今天不会去农场。"

" [sər'praɪz] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ðen] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" " **Surprise** 惊喜 **came** 来了 **over** 超过 **her** 她 **face** 脸 **;** ; **then** 然后 **trouble** 麻烦 **with** 和 **surprise** 惊喜 **.** .

"她脸上露出惊讶的表情；然后，惊讶中夹杂着麻烦。"

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" Why , uncle ?
" 为什么 , 叔叔 ?

“为什么，叔叔？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɔ:ftli] .
" she said , softly .
" 她 说 , 轻轻 .

她轻声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [naɪs][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] , ['veɪgli] ; " [dəunt][goʊ] .
" It isn't nice at the farm , " I went on , vaguely ; " don't go .
" 它 不是 好的 在 这 农场 , " 我 去 在 , 依稀 ; " 不 去 .

“农场里不太好，”我含糊地继续说道，“别去。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
I just came from there .
我 只是 来了 从 那里 .

我刚从那里过来。

[dəunt][goʊ] , ['besi] . "
Don't go , Bessie . "
不 去 , 贝西 . "

别走，贝西。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" Why , uncle ?
" 为什么 , 叔叔 ?

“为什么，叔叔？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] , ['sɔ:ftli] — " [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ?
" she said again , softly — " why , uncle ?
" 她 说 再次 , 轻轻 — " 为什么 , 叔叔 ?

她又轻声说道：“为什么，叔叔？”

" [ðen] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [breθ] [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] [baʊnd] [ðəm'selvz] [taɪt] [ə'baʊt] [maɪn] .
" Then all in a breath her fingers bound themselves tight about mine .
" 然后 全部 在 一个 气息 她 手指 边界 他们自己 紧的 关于 矿 .

然后，她一口气，手指紧紧地缠上了我的手指。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['koʊtʃi] ? — [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
" Did you see my Coachy ? — did you see her ?
" 做过 你 看 我的 教练 ? — 做过 你 看 她 ?

你看到我的教练了吗？——你看到她了吗？

" [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rɪdli] [æskt] .
" she hurriedly asked .
" 她 匆匆 问 .

她急忙问道。

[aɪ] [stu:pt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔ:rm][dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , [ðen] [sed] , " [noʊ] ,
I stooped and held the little form just one moment , then said , " No ,
我 弯腰 和 握住 这 小的 形式 只是 一 片刻 , 然后 说 , " 不 ,

我弯下腰，把那小小的身影抱了一会儿，然后说：“不，

" [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .
" and then , somehow , I told her .
" 和 然后 , 不知何故 , 我 讲述 她 .

然后，不知怎么的，我就告诉了她。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [tel] ; [ʃi:; ʃi] [gest] ['oʊvər][hæf] ;
I did not have a great deal to tell ; she guessed over half ;
我 做过 不是 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 ; 她 猜对了 超过 一半 ;

我没什么可说的；她猜对了一半以上；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃivəriŋ] , [ˈsɔbiŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [held] [ɪn] [maɪ]

and	then	what	a	shivering	,	sobbing	little	burden	it	was	that	I	held	in	my
和	然后	什么	一个	瑟瑟发抖	,	啜泣	小的	负担	它	曾是	那	我	握住	在	我的

[ɑːrmz] !

arms	!
武器	!

然后，我怀里抱着的，是一个多么瑟瑟发抖、哭泣不止的小家伙啊！

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɔːr] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	don't	believe	I	will	try	to	tell	you	how	she	cried	,	or	all	she	said	,
我	不	相信	我	将要	尝试	到	告诉	你	如何	她	哭	,	或者	全部	她	说	,

我不认为我会试图告诉你她哭得有多厉害，或者她说了些什么。

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ðæt] [ˈfɔːrnuːn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [kraɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]

as	we	sat	in	the	parlor	that	forenoon	;	it	might	make	me	cry	to	talk	it
作为	我们	卫星	在	这	客厅	那	午前	;	它	可能	制作	我	哭	到	讲话	它

[ˈoʊvər] .

over	.
超过	.

那天上午我们坐在客厅里；如果再说一遍，我可能会哭。

[hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [suːn] [gɑːt] [wet] [θruː] ,

Her	tiny	pocket	-	handkerchief	soon	got	wet	through	,
她	微小的	口袋	-	手帕	很快	得到	湿的	通过	,

她的小手帕很快就湿透了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈpɜːrp(ə)l] [sɪlk] [wʌn] ;

and	she	had	to	have	my	great	big	purple	silk	one	;
和	她	有	到	有	我的	伟大的	大的	紫色的	丝绸	一	;

她非要我那件又大又紫的丝绸外套；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪd] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [moʊn] , " [oʊ] , [ˈkoʊtʃi] [ɪz] [ded] !

and	more	than	once	did	I	hear	her	moan	,	"	Oh	,	Coachy	is	dead	!
和	更多的	比	一次	做过	我	听到	她	呻吟	,	"	哦	,	教练	是	死的	!

我不止一次听到她呻吟道："哦，教练死了！"

[maɪ] [ˈkoʊtʃi] [ɪz] [ded] !

my	Coachy	is	dead	!
我的	教练	是	死的	!

我的教练去世了！

" [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [draɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] — [pʊr] , [ˈswoʊlən] [aɪz] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

"	When	at	last	she	strove	to	dry	her	eyes	—	poor	,	swollen	eyes	—	it	was
"	什么时候	在	最后的	她	努力	到	干燥	她	眼睛	—	贫穷的	,	肿	眼睛	—	它	曾是

[ˈtruːli] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] .

truly	a	difficult	matter	.
真的	一个	难的	事情	.

"当她终于努力擦干她那双可怜的、肿胀的眼睛时，这真是一件困难的事。"

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] , [fɔːr; fər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [wʊd] [fɪl]

At	first	it	seemed	of	no	use	to	try	,	for	again	and	again	they	would	fill
在	第一的	它	似乎	的	不	使用	到	尝试	,	为了	再次	和	再次	他们	会	充满

[ʌp] ,

up	,
向上	,

起初尝试似乎毫无用处，因为它们总是会一次又一次地被填满。

[ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	spill	the	tears	over	her	cheeks	.
和	洒	这	眼泪	超过	她	脸颊	.

泪水顺着她的脸颊流淌下来。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [ðem; ðəm]['faɪnəli] ,

We	had	to	go	and	bathe	them	finally	,
我们	有	到	去	和	洗澡	他们	最后	,

我们最终还是得去给他们洗澡。

[ænd; ənd] [ðen] ['besi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['broʊkənli][toʊld] ['brɪdʒɪt] [ðə; ði] [nuːz] .

and	then	Bessie	walked	into	the	kitchen	and	brokenly	told	Bridget	the	news	.
和	然后	贝西	步行	进入	这	厨房	和	破碎地	讲述	布里奇特	这	消息	.

然后贝西走进厨房，哽咽着把这个消息告诉了布里奇特。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['taɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .

A	moment	later	I	found	her	in	the	hall	,	tying	on	her	hat	.
一个	片刻	之后	我	成立	她	在	这	大厅	,	捆绑	在	她	帽子	.

片刻之后，我在走廊里发现了她，她正在系帽子。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɜːrɪdli] .

"	I	must	go	and	bring	her	home	,	"	she	said	,	hurriedly	.
"	我	必须	去	和	带来	她	家	,	"	她	说	,	匆匆	.

“我必须去把她接回家，”她匆匆说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] ['denis] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

She	was	out	of	the	house	,	and	had	called	on	Dennis	to	harness	the	horse	,
她	曾是	出去	的	这	房子	,	和	有	称为	在	丹尼斯	到	马具	这	马	,

她当时不在家，叫丹尼斯去给马套上缰绳。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] .

before	I	had	time	to	consider	.
前	我	有	时间	到	考虑	.

还没等我考虑。

" [dɪr] ['besi] , [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][ə'loʊn] ?

"	Dear	Bessie	,	won't	you	stay	here	,	and	let	me	bring	her	home	alone	?
"	亲爱的	贝西	,	惯于	你	停留	这里	,	和	让	我	带来	她	家	独自的	?

“亲爱的贝西，你愿意留在这里，让我单独带她回家吗？”

" [aɪ] [kəukst] .

"	I	coaxed	.
"	我	哄骗	.

我哄劝道。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!	no	!
"	不	!	不	!	不	!

不！不！不！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [tə'geðər] .

"	she	cried	;	and	so	we	started	together	.
"	她	哭	;	和	所以	我们	开始	一起	.

她哭了；于是我们一起开始了。

" [dəunt][kraɪ] , [dɪr] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Don't	cry	,	dear	,	"	I	was	saying	,
"	不	哭	,	亲爱的	,	"	我	曾是	说	,

“别哭，亲爱的，”我说道。

[æz; əz][wi:; wi][droʊv]['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] — [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ɔ:l][wet][ə'gen] — " [dəunt]

as	we	drove	into	the	farm	-	yard	—	her	cheeks	were	all	wet	again	—	"	don't
作为	我们	驾驶	进入	这	农场	-	院子	—	她	脸颊	是	全部	湿的	再次	—	"	不

[kraɪ] , [dɪr] .

cry	,	dear	.
哭	,	亲爱的	.

当我们开车进入农场院子时——她的脸颊又湿漉漉的——"别哭，亲爱的。

" [wen] [aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɛks] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] , " [kʌm] [ɪn] .

"	When	I	knocked	at	Mr	.	Beck's	door	,	a	voice	called	out	,	"	Come	in	.
"	什么时候	我	敲门	在	先生	.	贝克的	门	,	一个	嗓音	称为	出去	,	"	来	在	.

"当我敲贝克先生的门时，一个声音喊道：'进来。'"

" [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd]['mɪsɪz] . [bek] .

"	I	opened	the	door	,	and	found	Mrs	.	Beck	.
"	我	打开	这	门	,	和	成立	太太	.	贝克	.

我打开门，发现是贝克太太。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['koʊtʃi] [hoʊm] .

I	told	her	we	had	come	to	take	Coachy	home	.
我	讲述	她	我们	有	来	到	拿	教练	家	.

我告诉她我们是来接Coachy回家的。

['mɪsɪz] . [bek] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][hɑ:t] [kʊk] - [stoʊv] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][spoʊk] :

Mrs	.	Beck	walked	a	little	toward	her	hot	cook	-	stove	before	she	spoke	:
太太	.	贝克	步行	一个	小的	朝向	她	热的	厨师	-	火炉	前	她	辐	:

贝克太太朝她那滚烫的炉灶走了一小段路才开口说话：

" [wel] , [wi:l] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .

"	Well	,	we'll	give	her	a	live	one	to	take	home	.
"	出色地	,	出色地	给	她	一个	居住	一	到	拿	家	.

"好吧，我们会给她一只活的带回家。"

[aɪm]['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi][kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] [ded] [wʌn] . "

I'm	certain	she	can't	take	the	dead	one	.	"
我是	肯定	她	不能	拿	这	死的	一	.	"

我确信她无法接受死者。

" [kɑ:nt] [teɪk] [hɜ:r; hər] ! — [waɪ] ? "

"	Can't	take	her	!	—	why	?	"
"	不能	拿	她	!	—	为什么	?	"

"不能带走她！——为什么？"

" [aɪv] [gɑ:t][hɜ:r; hər][ə; eɪ] - ['bɔɪlɪŋ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [bek] .

"	I've	got	her	a	-	boiling	,	"	answered	Mrs	.	Beck	.
"	我已经	得到	她	一个	-	沸腾	,	"	回答	太太	.	贝克	.

"我把她气得火冒三丈，"贝克太太回答道。

['bɔɪlɪŋ] ! —

Boiling	!	—
沸腾	!	—

沸腾了！

['koʊtʃi] ['bɔɪlɪŋ] !

Coachy	boiling	!
教练	沸腾	!

教练要沸腾了！

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ænd; ənd]['hædnt] [smeld] ['tʃɪkɪn] .

I	had	been	there	all	this	while	and	hadn't	smelled	chicken	.
我	有	到过	那里	全部	这	尽管	和	之前没有	闻起来	鸡	.

我一直待在那里，竟然没闻到鸡肉的味道。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bek] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

I	felt	like	talking	to	Mrs	.	Beck	;	but	I	didn't	.
我	毛毡	喜欢	说	到	太太	.	贝克	;	但	我	没有	.

我当时很想和贝克太太谈谈，但我最终没有。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] , [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['besi] .

I	shut	my	teeth	,	made	her	a	slight	bow	,	and	went	out	to	Bessie	.
我	关闭	我的	牙齿	,	制成	她	一个	轻微	弓	,	和	去	出去	到	贝西	.

我咬紧牙关，微微鞠了一躬，然后走到贝西身边。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][hɜːr; hər] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	I	haven't	got	her	,	darling	.
"	我	还没有	得到	她	,	亲爱的	.

"我还没得到她，亲爱的。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	was	back	among	the	cushions	,	with	her	hands	over	her	eyes	.
"	她	曾是	后退	之中	这	靠垫	,	和	她	双手	超过	她	眼睛	.

她又回到了垫子堆里，双手捂着眼睛。

" ['hævnt] [gɑːt][hɜːr; hər] ? "

"	Haven't	got	her	?	"
"	还没有	得到	她	?	"

"还没抓到她吗？"

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get][hɜːr; hər] . "

"	No	,	and	I	can't	get	her	.	"
"	不	,	和	我	不能	得到	她	.	"

"不，我追不到她。"

" [waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] !

"	Why	,	we	must	get	her	!
"	为什么	,	我们	必须	得到	她	!

"我们一定要抓住她！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['streitniŋ] [ʌp] .

"	she	cried	,	straightening	up	.
"	她	哭	,	拉直	向上	.

她直起身子，哭了起来。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][get][hɜːr; hər] ? "

"	Why	can't	we	get	her	?	"
"	为什么	不能	我们	得到	她	?	"

为什么我们找不到她?

" [waɪ] , " [sed] [aɪ] , ['dʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] — " [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] — ['kʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Why	,	"	said	I	,	gently	as	I	could	—	"	why	,	they	are	—	cooking	her	.
"	为什么	,	"	说	我	,	轻轻地	作为	我	可以	—	"	为什么	,	他们	是	—	烹饪	她	.

"为什么，"我尽可能温柔地说，"为什么，他们正在——烹煮她。"

" ['bɛsiz] [tʃiːks] [fleɪmd] .

"	Bessie's	cheeks	flamed	.
"	贝西的	脸颊	火焰	.

贝西的脸颊瞬间涨红。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	she	sprang	from	the	carriage	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	她	弹簧	从	这	运输	,

还没等我说完，她就从马车里跳了出来。

[bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tɔdlɪŋ] [bɔɪ] , ['blaɪndli] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]

burst	open	the	kitchen	door	,	ran	against	a	toddling	boy	,	blindly	knocked	him
爆裂	打开	这	厨房	门	,	跑	反对	一个	蹒跚学步	男生	,	盲目地	敲门	他

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

猛地推开厨房门，撞到一个蹒跚学步的男孩，胡乱地把他撞倒在地。

[ænd; ənd] [feɪst] ['mɪsɪz] . [bek] .

and	faced	Mrs	.	Beck	.
和	面对	太太	.	贝克	.

然后面对贝克夫人。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	How	did	you	dare	do	such	a	thing	!
"	如何	做过	你	敢	做	这样的	一个	事物	!

“你怎么敢做出这种事！”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['wʊmən][baɪ][hɜːr; hər] [dres] [skɜːrt] .

"	she	almost	screamed	,	seizing	the	astonished	woman	by	her	dress	skirt	.
"	她	几乎	尖叫	,	抓住	这	惊讶	女士	经过	她	裙子	裙子	.

她几乎尖叫起来，一把抓住那位惊愕不已的女士的裙摆。

" [ʃiːz] [maɪn] !

"	She's	mine	!
"	她是	矿	!

她是我的！

[maɪ] [oʊn] ['koʊtʃi] !

my	own	Coachy	!
我的	自己的	教练	!

我自己的教练！

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][peɪl] !

and	I'll	carry	her	home	in	a	pail	!
和	患病的	携带	她	家	在	一个	桶	!

我会用桶把她提回家！

" ['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv][tɪn] - [wer] .

"	Jumping	on	a	stool	,	she	reached	up	to	a	shelf	of	tin	-	ware	.
"	跳	在	一个	凳子	,	她	达到	向上	到	一个	架子	的	锡	-	仓库	.

她跳上凳子，伸手去够架子上的锡器。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][peɪl] ,

Grasping	a	good	-	sized	pail	,
抓握	一个	好的	-	尺寸	桶	,

拿起一个大桶，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɪlk] - [pænz]

she	pulled	it	from	its	place	in	such	a	hurry	that	half	a	dozen	milk	-	pans
她	拉	它	从	它是	地方	在	这样的	一个	匆忙	那	一半	一个	打	牛奶	-	平底锅

[wɜːr; wər] ['drægd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

were	dragged	off	with	it	.
是	拖拽	离开	和	它	.

她急忙把它从原地拉出来，结果连带拖走了六个牛奶盆。

['klætɝɪŋ] [laɪk]['kreɪzi] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Clattering	like	crazy	things	they	whirled	to	the	floor	.
咔嗒咔嗒	喜欢	疯狂的	事物	他们	旋转	到	这	地面	.

它们像疯了一样噼里啪啦地滚落到地上。

" [pʊt][maɪ] ['koʊtʃi] [ɪn][ðer; ðər] ! — [pʊt][hɜːr; hər][ɪn] !
" Put my Coachy in there ! — put her in !
" 放 我的 教练 在 那里 ! — 放 她 在 !

"把我的教练放进去！——把她放进去！"

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] , ['setɪŋ] [ðə; ði][peɪl] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]
" she commanded , setting the pail down hard on the stove , and twisting the
" 她 命令 , 环境 这 桶 向下 难的 在 这 火炉 , 和 扭曲 这
['kʌvər] [ɔːf] .
cover off .
覆盖 离开 .

她命令道，把桶重重地放在炉子上，然后拧开盖子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪn][aɪ]['nevər] [hɜːrd] .
Such a din I never heard .
这样的 一个 din 我 绝不 听到 .

我从未听过如此嘈杂的声音。

[ðoʊz] [tɪn][pænz] ['bæŋd] [ænd; ənd] ['rætld] , ['bɛsiz] [vɔɪs] [paɪpt] [haɪ] ,
Those tin pans banged and rattled , Bessie's voice piped high ,
那些 锡 平底锅 砰的一声 和 摇晃 , 贝西的 嗓音 管道 高的 ,

铁皮锅叮当作响，贝西的声音尖锐地传来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [skriːm] ,
the boy on the floor broke into a hoarse scream ,
这 男生 在 这 地面 打破 进入 一个 嘶哑 尖叫 ,

倒在地上的男孩发出了一声嘶哑的尖叫，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ʃaɪd] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] .
and our horse shied and started for home .
和 我们的 马 躲闪 和 开始 为了 家 .

我们的马受惊后便跑回了家。

" [woʊ] ! [woʊ] !
" Whoa ! whoa !
" 哇 ! 哇 !

"哇！哇！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['liːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][raʊnd]['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .
" I shouted , leaping off the steps , and bringing him round into place again .
" 我 喊叫 , 跳跃 离开 这 步骤 , 和 带来 他 圆形的 进入 地方 再次 .

"我大喊一声，从台阶上跳下来，把他拉回了原位。"

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] ['nɪrli]
Turning to go back to the tragedy in the house , I nearly
转弯 到 去 后退 到 这 悲剧 在 这 房子 , 我 几乎

转身回想起房子里的悲剧，我几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 732]
[页 -]

[第732页]

[kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['besi] .
collided with Bessie .
碰撞 和 贝西 .

与贝西相撞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪl][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bek]

She	was	running	out	with	the	pail	in	her	hand	,	and	with	all	the	Beck
她	曾是	跑步	出去	和	这	桶	在	她	手	,	和	和	全部	这	贝克

['tʃɪldrən] ['fɑːloʊɪŋ] .

children	following	.
孩子们	下列的	.

她手里提着水桶跑了出去，贝克家的孩子们都跟在后面。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ðen] [riːtʃɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

Thrusting	it	upon	me	,	she	hurried	into	the	carriage	;	then	reaching	after	it	,
推进	它	之上	我	,	她	慌忙	进入	这	运输	;	然后	到达	后	它	,

她把东西塞到我手里，匆匆上了马车；然后又伸手去拿，

[ʃiː; ʃi] [rækpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][læp] - [roʊb] , [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

she	wrapped	it	in	the	lap	-	robe	,	and	leaned	back	with	a	sigh	of	relief	.
她	包装	它	在	这	膝	-	长袍	,	和	倾斜	后退	和	一个	叹	的	宽慰	.

她用膝毯裹住它，然后松了口气，向后靠去。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ræt(ə)l][hoʊm] [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz]

During	the	few	minutes	that	it	took	us	to	rattle	home	I	wondered	what	was
期间	这	很少	分钟	那	它	采取	我们	到	嘎嘎作响	家	我	想知道	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['koʊtʃi] .

to	be	done	with	poor	Coachy	.
到	是	完毕	和	贫穷的	教练	.

回家的短短几分钟里，我一直在想该如何安置可怜的教练。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

I	didn't	have	long	to	wait	.
我	没有	有	长的	到	等待	.

我没等多久。

[aɪ][led][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

I	led	the	horse	into	the	stable	,
我	引领	这	马	进入	这	稳定的	,

我把马牵进了马厩。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ]

and	as	I	was	returning	I	discovered	my	little	girl	sitting	on	the	grass	by
和	作为	我	曾是	返回	我	发现	我的	小的	女孩	坐着	在	这	草	经过

[ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] ,

a	rose	-	bush	,
一个	玫瑰	-	衬套	,

当我返回时，我发现我的小女儿坐在玫瑰丛旁的草地上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

with	what	we	had	brought	at	her	feet	.
和	什么	我们	有	带来	在	她	脚	.

用我们带到她脚下的东西。

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pliːz] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

In	a	trembling	voice	she	asked	me	if	I	would	please	find	a	shovel	.
在	一个	发抖	嗓音	她	问	我	如果	我	会	请	寻找	一个	铲	.

她用颤抖的声音问我能不能找把铲子。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [ə'biːdiənt] [bɪ'saɪd] ['besi] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪl] .

I	found	one	,	and	soon	stood	obedient	beside	Bessie	and	the	pail	.
我	成立	一	,	和	很快	站立	听话	旁	贝西	和	这	桶	.

我找到了一个，很快就乖乖地站在贝西和水桶旁边。

" [raɪt] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Right	here	,	Uncle	John	,	"	she	whispered	,
"	正确的	这里	,	叔叔	约翰	,	"	她	低声说道	,

“就在这儿，约翰叔叔，”她低声说道。

['flætnɪŋ] [ðə; ði]['tendər] [græs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['dɪmpld] [hændz] —
flattening the tender grass beneath the rose - bush with her two dimpled hands —
扁平化 这 投标 草 下面 这 玫瑰 - 衬套 和 她 二 凹陷的 双手 —
" [raɪt] [hɪr] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] .
" right here where the sun shines .
" 正确的 这里 在哪里 这 太阳 闪耀 .

她用两只长着酒窝的手抚平玫瑰丛下的嫩草——"就在阳光照耀的地方。"

" [soʊ][wiː; wi][dʌg][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn][ðæt][hɑːt] ['dɪnər] .
" So we dug a grave , and poured in that hot dinner .
" 所以 我们 挖 一个 严重 , 和 倾倒 在 那 热的 晚餐 .

于是我们挖了个坟，把热腾腾的晚餐倒了进去。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [went] , ['greɪvi][ænd; ənd][ɔːl] — [waɪt] [miːt] , [dɑːrk] [miːt] , [legz] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] -
In it went , gravy and all — white meat , dark meat , legs , wings , and wish -
在 它 去 , 肉汁 和 全部 — 白色的 肉 , 黑暗的 肉 , 腿 , 翅膀 , 和 希望 -
[boʊn] !
bone !
骨 !

连肉汁一起都放了进去——白肉、黑肉、鸡腿、鸡翅，还有叉骨！

[sʌm; səm] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə] - [ə'gen] .
Some months went by , and Uncle John came to Featherdale - again .
一些 几个月 去 经过 , 和 叔叔 约翰 来了 到 - 再次 .

几个月过去了，约翰叔叔又来到了费瑟戴尔。

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] - ['flaʊərd] [flæt] - [hiːld] ['slɪpərz]
As he strolled through the garden in his purple - flowered flat - heeled slippers
作为 他 漫步 通过 这 花园 在 他的 紫色的 - 开花的 平坦的 - 高跟鞋 拖鞋
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
the morning after his arrival ,
这 早晨 后 他的 到达 ,

他抵达后的第二天早上，穿着紫色花朵图案的平底拖鞋在花园里漫步。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [maʊnd] .
he came to a little lonely mound .
他 来了 到 一个 小的 孤独 冢 .

他来到一个孤零零的小土堆前。

[ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['skrægli] ['letərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðer; ðər] [naʊ] .
A small white board with scraggly letters on it stood there now .
一个 小的 白色的 木板 和 稀疏的 信件 在 它 站立 那里 现在 .

现在那里立着一块小白板，上面写着潦草的字迹。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [stuːpt] [daʊn] , [held][ə'saɪd][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [riːd] , " ['koʊtʃi] ,
Uncle John stooped down , held aside the grass , and read , " Coachy ,
叔叔 约翰 弯腰 向下 , 握住 旁边 这 草 , 和 读 , " 教练 ,

约翰叔叔弯下腰，拨开草皮，念道："教练，

" [ænd; ənd] " [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['trespəsiz] [æz; əz][wiː; wi] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['trespæs]
" and " Forgive us our trespasses as we forgive them that trespass
" 和 " 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 作为 我们 原谅 他们 那 侵入
[ə'genst] [ˌjuː 'es] .
against us .
反对 我们 .

"免我们的债，如同我们免了人的债。

" [bæp'taɪzɪŋ] ['kɑːptɪk] ['beɪbiːz] .
" BAPTIZING COPTIC BABIES .
" 洗礼 科普特 婴儿 .

"为科普特婴儿施洗。

[baɪ] ['serə] - [hʌnt] .
BY SARA KEABLES HUNT .
经过 萨拉 - 打猎 .

作者：萨拉·基布尔斯·亨特。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['witnist] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv]['ɪnfənt]['bæptɪzəm] ,
You have often witnessed the ceremony of infant baptism ,
你 有 经常 目击者 这 仪式 的 婴儿 洗礼 ,

你经常会目睹婴儿洗礼仪式，

[wen] [sʌm; səm] [swiːt] ['beɪbi] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][biː; bi]
when some sweet baby friend of yours has been brought forward to be
什么时候 一些 甜的 婴儿 朋友 的 你的 有 到过 带来 向前 到 是
['krɪsənd] ,
christened ,
受洗 ,

当你某个可爱的小朋友被带到台前接受洗礼时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [ɪz] ;
and have thought it a beautiful sight , as it indeed is ;
和 有 想法 它 一个 美丽的 视线 , 作为 它 的确 是 ;

我觉得这景象很美，它确实很美；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbiːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [naʊ] [wɜːr; wər] [les] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]
but the babies that I am going to tell you about now were less fortunate in
但 这 婴儿 那 我 是 去 到 告诉 你 关于 现在 是 较少的 幸运 在
[ðer; ðər][bɜːrθ] ,
their birth ,
他们的 出生 ,

但我现在要讲的这些婴儿，他们的出生就没那么幸运了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv] [iˈdʒɪpʃn] ['perənts] — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
for they were born of Egyptian parents — children of the Nile .
为了 他们 是 出生 的 埃及人 父母 — 孩子们 的 这 尼罗河 .

因为他们是埃及人——尼罗河的子民。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['serəmoʊni] ?
Would you like to hear of the strange ceremony ?
会 你 喜欢 到 听到 的 这 奇怪的 仪式 ?

你想听听那个奇特的仪式吗?

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,
We had been sailing all day ,
我们 有 到过 帆船 全部 天 ,

我们航行了一整天，

[ænd; ənd][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [muəd] ['aʊər; ɑːr] - [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [ə; eɪ]['kɑːptɪk]
and at twilight had moored our diahbieh to the bank near a Coptic
和 在 暮 有 系泊 我们的 - 到 这 银行 靠近 一个 科普特
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

黄昏时分，我们把我们的帆船停泊在科普特村庄附近的河岸上。

[ðə; ði] [kɑːpt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['neɪtɪv] [iˈdʒɪpʃnz] , [ænd; ənd][praɪd] [ðəm'selvz] ['veri]
The Copts are said to be the native Egyptians , and pride themselves very
这 科普特人 是 说 到 是 这 本国的 埃及人 , 和 自豪 他们自己 非常
[mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər][æn'tɪkwəti] .
much on their antiquity .
很多 在 他们的 古代 .

据说科普特人是埃及的土著居民，他们为自己的古老历史感到非常自豪。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnset] [tɪnts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['flʌʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
As **we** **looked** **out** **through** **the** **brilliant** **sunset** **tints** **that** **were** **flushing** **all** **the**
作为 我们 看起来 出去 通过 这 杰出的 日落 色调 那 是 冲洗 全部 这
[naɪl] ['væli] ,
Nile **Valley** **,**
尼罗河 谷 ,

当我们透过绚丽的夕阳余晖眺望尼罗河谷时，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][roʊz] [bɪ'fɔ:r] [,ju: 'es] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [wel]
the **walls** **of** **an** **ancient** **convent** **rose** **before** **us** **,** **sharp** **and** **well**
这 墙壁 的 一个 古老的 修道院 玫瑰 前 我们 , 锋利的 和 出色地
[dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] ,
defined **in** **the** **clear** **atmosphere** **,**
定义 在 这 清除 气氛 ,

在我们眼前，一座古老修道院的墙壁巍然耸立，在清澈的空气中显得格外清晰。

[ɪts]['ju:ʒuəl] [glu:m] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]
its **usual** **gloom** **banished** **by** **the** **bright** **and** **gorgeous** **coloring** **of** **the** **Egyptian**
它是 通常 愁云 被放逐 经过 这 明亮的 和 华丽的 染色 的 这 埃及人
['sʌnset] .
sunset **.**
日落 .

埃及落日绚丽多彩，驱散了往日的阴霾。

['sʌmbɑ:di] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu:; tə] -
Somebody **said** **,** **"** **There** **is** **to** **be** **a** **service** **in** **the** **old** **convent** **to** **-**
某人 说 , " 那里 是 到 是 一个 服务 在 这 老的 修道院 到 -
[naɪt] ; [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ?
night **;** **shall** **we** **go** **?**
夜晚 ; 将 我们 去 ?

有人说："今晚老修道院里有一场礼拜仪式；我们去吧？"

" [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [lʊkt]
" **It** **had** **been** **a** **monotonous** **day** **,** **and** **the** **walk** **and** **change** **looked**
" 它 有 到过 一个 单调 天 , 和 这 走 和 改变 看起来
[ə'træktɪv] ;
attractive **;**
吸引人的 ;

"这一天很单调，散步和换个环境看起来很有吸引力；

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['swɪftli] [tɔ:rd]
so **we** **were** **soon** **scrambling** **up** **the** **steep** **bank** **,** **and** **walking** **swiftly** **toward**
所以 我们 是 很快 争抢 向上 这 陡 银行 , 和 步行 迅速地 朝向
[ðə; ði][oʊld]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɔ:lz] .
the **old** **convent** **walls** **.**
这 老的 修道院 墙壁 .

于是我们很快就爬上了陡峭的河岸，迅速地朝着古老的修道院围墙走去。

[ðə; ði] [taʊn] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skwer] [braʊn] [hʌt] ,
The **town** **consisted** **of** **a** **collection** **of** **square** **brown** **huts** **,**
这 镇 由……组成 的 一个 收藏 的 正方形 棕色的 小屋 ,

小镇由许多棕色的方形小屋组成，

[ðer; ðər] [flæt] [ru:fs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nests] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['pɪdʒɪns] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz]
their **flat** **roofs** **covered** **with** **the** **nests** **of** **countless** **pigeons** **that** **are** **always**
他们的 平坦的 屋顶 涵盖 和 这 巢穴 的 无数 鸽子 那 是 总是
['swɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [i'dʒɪpʃn] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
swarming **and** **cooing** **around** **every** **Egyptian** **dwelling** **-** **place** **.**
蜂拥而至 和 咕咕 大约 每一个 埃及人 住宅 - 地方 .

他们的平屋顶上布满了无数鸽子的巢穴，这些鸽子总是成群结队地在埃及的每个住所周围咕咕叫着。

['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [dʒʌgz] [leɪ] [paɪld] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Quantities	**of**	**water**	**-**	**jugs**	**lay**	**piled**	**together**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**,**
数量	的	水	-	水罐	躺	堆积	一起	经过	这	边	的	这	路	,

路边堆放着大量水罐，

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

waiting	**to**	**be**	**sent**	**down**	**the**	**river**	**.**
等待	到	是	发送	向下	这	河	.

等待被送往下游。

[æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] ,

As	**we**	**came**	**out**	**into**	**the**	**open**	**field**	**,**
作为	我们	来了	出去	进入	这	打开	场地	,

当我们走到开阔的田野上时，

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['bi:tn] [pæθ] [wɪtʃ] [ɪz] [reɪzd] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][tu:; tə]

and	**on**	**to**	**the**	**narrow**	**beaten**	**path**	**which**	**is**	**raised**	**slightly**	**above**	**the**	**level**	**to**
和	在	到	这	狭窄的	被打败	小路	哪个	是	提高	轻微地	多于	这	等级	到

[ki:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

keep	**in**	**the**	**water**	**of**	**the**	**inundation**	**,**
保持	在	这	水	的	这	洪水	,

然后沿着那条略高于地面的狭窄小径继续前行，这条小径是为了防止洪水淹没地面而修建的。

[wi:; wi] [θru:] [bæk] ['aʊər; ɑ:r][hæts] ,

we	**threw**	**back**	**our**	**hats**	**,**
我们	扔	后退	我们的	帽子	,

我们摘下帽子，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'freʃɪŋ]

and	**turned**	**our**	**faces**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**cool**	**refreshing**
和	转向	我们的	面孔	到	这	荣耀	的	这	天空	和	这	凉爽的	令人耳目一新

[bri:z] .

breeze	**.**
微风	.

我们转过脸去，欣赏壮丽的天空和清凉的微风。

[ɔ:l][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [greɪn] .

All	**the**	**air**	**was**	**sweet**	**with**	**growing**	**grain**	**.**
全部	这	空气	曾是	甜的	和	生长	粮食	.

空气中弥漫着谷物生长的甜香。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] [si:md] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset]

Away	**in**	**the**	**west**	**the**	**Libyan**	**hills**	**seemed**	**quivering**	**with**	**the**	**flush**	**of**	**the**	**sunset**
离开	在	这	西方	这	利比亚	丘陵	似乎	颤抖	和	这	冲洗	的	这	日落

,

,

,

遥远的西方，利比亚的山丘似乎在夕阳的映照下微微颤动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	**the**	**whole**	**plain**	**was**	**wrapped**	**in**	**a**	**glow**	**of**	**light**	**.**
和	这	所有的	清楚的	曾是	包装	在	一个	辉光	的	光	.

整个平原都被笼罩在一片光芒之中。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ]

A	**short**	**walk**	**brought**	**us**	**to**	**the**	**church**	**,**	**and**	**following**	**the**	**crowd**	**which**
一个	短的	走	带来	我们	到	这	教会	,	和	下列的	这	人群	哪个

[wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ə'semblɪŋ] ,

was	**rapidly**	**assembling**	**,**
曾是	快速	组装	,

步行一小段路就到了教堂，我们跟着迅速聚集起来的人群走了进去。

[wiː; wi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [siːts] .

we	mingled	with	them	and	obtained	seats	.
我们	混合	和	他们	和	获得	座位	.

我们和他们交流，并找到了座位。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪz][ə; eɪ]['lɔːfti] [ɪn'kloʊʒər] , [ðə; ði] [ruːf] [fɔːrmd] [baɪ] ['nuːmərəs] [smɔːl] [doʊmz]

The	convent	is	a	lofty	inclosure	,	the	roof	formed	by	numerous	small	domes
这	修道院	是	一个	高远	附件	,	这	屋顶	形成	经过	很多的	小的	穹顶

['nʌmbərɪŋ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] .

numbering	nearly	two	hundred	.
编号	几乎	二	百	.

修道院是一座高耸的围墙，屋顶由近两百个小圆顶组成。

[wɪ'ðɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] [kɔːrt] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - [saɪzd] [tʃɜːrtʃ] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni]

Within	is	a	small	open	court	,	an	ordinary	-	sized	church	surrounded	with	many
之内	是	一个	小的	打开	法庭	,	一个	普通的	-	尺寸	教会	包围	和	许多

[smɔːl] ['tʃæpəlz] ,

small	chapels	,
小的	小教堂	,

内部是一个小型露天庭院，一座普通大小的教堂，周围环绕着许多小礼拜堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .

and	the	apartments	of	the	monks	.
和	这	公寓	的	这	僧侣	.

还有僧侣们的公寓。

['klenlinəs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːpt] ,

Cleanliness	is	not	one	of	the	virtues	of	the	Copts	,
清洁	是	不是	一	的	这	美德	的	这	科普特人	,

清洁并非科普特人的美德之一。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['evriθɪŋ] ['dɜːrti][ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

so	we	may	expect	to	find	everything	dirty	and	in	need	of	repair	.
所以	我们	可能	预计	到	寻找	一切	肮脏的	和	在	需要	的	维修	.

因此，我们可能会发现所有东西都很脏，而且需要修理。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['taɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvɪsɪz] ,

I	shall	not	tire	you	with	a	long	account	of	the	general	services	,
我	将	不是	胎	你	和	一个	长的	帐户	的	这	一般的	服务	,

我就不赘述各项公共服务了，以免让你们感到厌烦。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]['simbəlz][ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

of	the	clashing	of	cymbals	and	the	loud	voices	of	the	priests	,
的	这	冲突	的	钹	和	这	大声	声音	的	这	神父	,

伴随着钹的碰撞声和祭司们的大声喊叫声，

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːptɪk] [prerz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['mæsɪz] ,

of	the	Coptic	prayers	and	long	masses	,
的	这	科普特	祈祷	和	长的	群众	,

科普特祈祷文和冗长的弥撒，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [priːst] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk]

of	the	blessing	of	the	water	when	the	priest	stirred	it	with	a	long	stick
的	这	祝福	的	这	水	什么时候	这	牧师	搅拌	它	和	一个	长的	戳

[æz; əz][hiː; hi] [preɪd] ,

as	he	prayed	,
作为	他	祈祷	,

祭司一边祈祷一边用长棍搅动圣水，以此来祝福圣水。

[ðen] , ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsts] , ['ɪnstep] ,

then	,	dipping	a	cloth	into	it	,	applying	it	to	the	wrists	,	insteps	,
然后	,	浸渍	一个	布	进入	它	,	申请	它	到	这	手腕	,	脚背	,

然后，将一块布浸入其中，敷在手腕、脚背上，

[ænd; ənd] ['fɔridz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	foreheads	of	all	the	men	who	came	forward	to	receive	it	.
和	额头	的	全部	这	男人	WHO	来了	向前	到	收到	它	.

以及所有上前接受的人的额头。

[taɪm] [wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ɪn]['di:teɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Time	would	not	permit	me	to	describe	this	in	detail	;	but	the	baptism	of	the
时间	会	不是	允许	我	到	描述	这	在	细节	;	但	这	洗礼	的	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

时间不允许我详细描述这件事；但孩子们的洗礼，

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [ðoʊ]

which	immediately	followed	in	another	part	of	the	church	,	was	a	novel	though
哪个	立即地	随后	在	其他	部分	的	这	教会	,	曾是	一个	小说	尽管

['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] ,

pitiful	sight	,
可怜	视线	,

紧接着在教堂的另一处，出现了一幅新奇却又令人心酸的景象。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn]

and	one	that	will	make	you	realize	what	a	blessing	it	is	to	be	born	in
和	一	那	将要	制作	你	意识到	什么	一个	祝福	它	是	到	是	出生	在

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lænd] .

an	enlightened	land	.
一个	开明	土地	.

它会让你意识到出生在一个开明的国度是多么幸运。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

The	women's	department	is	separated	from	that	of	the	men	;
这	女性的	部门	是	分开	从	那	的	这	男人	;

女科和男科是分开的；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['nevər] [ə'loʊd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['ʌpər] ['pleɪsɪz] ,

they	are	never	allowed	to	enter	the	upper	places	,
他们	是	绝不	允许	到	进入	这	上	地方	,

他们永远不被允许进入高层。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv]['bæptɪzəm][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [du:][nɑ:t] [ə'pɪr] .

and	in	the	ceremony	of	baptism	of	children	the	fathers	do	not	appear	.
和	在	这	仪式	的	洗礼	的	孩子们	这	父亲们	做	不是	出现	.

在儿童洗礼仪式上，父亲不会出现。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] , [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn] , [ðer; ðər][dɑ:rk] [aɪz]

When	all	was	ready	,	three	little	creatures	were	brought	in	,	their	dark	eyes
什么时候	全部	曾是	准备好	,	三	小的	生物	是	带来	在	,	他们的	黑暗的	眼睛

['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [ə'raʊnd] .

looking	wonderingly	around	.
寻找	惊奇地	大约	.

一切准备就绪后，三个小家伙被带了进来，它们黑色的眼睛好奇地四处张望。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][west] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

Turning	to	the	west	,	and	holding	her	child	,
转弯	到	这	西方	,	和	保持	她	孩子	,

她转向西方，抱着孩子，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ; [ðen] , ['feɪsɪŋ]

the	mother	promised	to	renounce	the	devil	and	all	his	works	;	then	,	facing
这	母亲	承诺	到	放弃	这	魔鬼	和	全部	他的	作品	;	然后	,	面向

[ðə; ði] [i:st] ,

the	east	,
这	东方	,

母亲发誓要弃绝魔鬼及其一切作为；然后，面向东方，

[ʃi:; ʃi][held][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɜ:r; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

she	held	it	forth	to	signify	her	acceptance	of	Christ	for	the	child	,
她	握住	它	前进	到	表示	她	验收	的	基督	为了	这	孩子	,

她举起它，表示她接受基督为孩子作见证。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [baɪ][ðə; ði] [pri:st] .

after	which	it	was	sprinkled	by	the	priest	.
后	哪个	它	曾是	撒上	经过	这	牧师	.

之后由神父洒了圣水。

[bʌt; bət][ðə; ði]['serəmoʊni][dɪd][nɑ:t][end] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbz][wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ]

But	the	ceremony	did	not	end	here	,	for	the	poor	babes	were	taken	to	a
但	这	仪式	做过	不是	结尾	这里	,	为了	这	贫穷的	宝贝们	是	已采取	到	一个

[fɑ:nt] ,

font	,
字体	,

但仪式并没有就此结束，因为这些可怜的婴儿们被带到了洗礼池边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ptɪk] [prerz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['dis'rəubd][ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rst]

and	in	the	midst	of	long	Coptic	prayers	they	were	disrobed	and	immersed
和	在	这	中间	的	长的	科普特	祈祷	他们	是	脱衣	和	沉浸式

[θri:] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

在漫长的科普特祈祷中，他们被脱去衣服，浸入水中三次。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ə'nɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][ɔɪl] ,

Then	came	the	anointing	with	holy	oil	,
然后	来了	这	膏抹	和	圣	油	,

然后是涂抹圣油的仪式，

[ðə; ði] [pri:st] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərdli] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] — ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

the	priest	roughly	and	awkwardly	—	for	he	was	very	old	—	rubbing	it
这	牧师	大致	和	尴尬地	—	为了	他	曾是	非常	老的	—	擦	它

['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ɪts] [rɪst] .

over	all	the	members	and	joints	of	the	child	from	its	wrist	.
超过	全部	这	成员	和	关节	的	这	孩子	从	它是	手腕	.

这位牧师动作粗鲁笨拙——因为他年纪很大了——从孩子的手腕开始，将药膏涂抹在孩子全身的各个部位和关节上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [saɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld] ,

It	was	a	cruel	sight	,	for	the	church	was	quite	cold	,
它	曾是	一个	残忍的	视线	,	为了	这	教会	曾是	相当	寒冷的	,

教堂里很冷，所以那景象很残酷。

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['vɪktəms][wɜ:r; wər] [drest] [ænd; ənd]['hændɪd] [bæk]

and	as	at	last	the	poor	little	victims	were	dressed	and	handed	back
和	作为	在	最后的	这	贫穷的	小的	受害者	是	穿着	和	递交	后退

[tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

to	their	mothers	,
到	他们的	母亲们	,

最后，可怜的小受害者们被穿好衣服，交还给了他们的母亲。

[wiː; wi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
we **hurried** **away** **.**
我们 慌忙 离开 .

我们匆匆离开了。

[aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
I **lay** **for** **some**
我 躺 为了 一些

我躺了一段时间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **733** **]**
[页 -]

[第 733 页]

[taɪm][ɪn][maɪ] ['næroʊ] [bɜːrθ] [ðæt] [naɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
time **in** **my** **narrow** **berth** **that** **night** **unable** **to** **sleep** **and** **thinking** **of** **the**
时间 在 我的 狭窄的 泊位 那 夜晚 无法 到 睡觉 和 思维 的 这
['serəmoʊni][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['witnist] .
ceremony **I** **had** **just** **witnessed** **.**
仪式 我 有 只是 目击者 .

那天晚上，我躺在狭窄的卧铺里，辗转反侧难以入眠，脑海里一直回荡着我刚刚目睹的仪式。

[æt; ət][læst][aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,
At **last** **I** **fell** **asleep** **,**
在 最后的 我 跌倒 睡着了 ,

最后我睡着了。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['beɪbiːz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][veɪn][fɔːr; fər]
but **only** **to** **see** **the** **faces** **of** **countless** **babies** **calling** **to** **me** **in** **vain** **for**
但 仅有的 到 看 这 面孔 的 无数 婴儿 呼叫 到 我 在 徒劳 为了
[help] ,
help **,**
帮助 ,

但映入眼帘的只有无数婴儿徒劳地呼救的脸庞。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ə'woʊk][frʌm; frəm][maɪ] ['trʌbld] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm]
and **when** **I** **awoke** **from** **my** **troubled** **dreams** **it** **was** **with** **a** **firm**
和 什么时候 我 醒来 从 我的 麻烦 梦境 它 曾是 和 一个 公司
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kɑːptɪk]['bæptɪzəm] .
determination **never** **again** **to** **see** **a** **Coptic** **baptism** **.**
决心 绝不 再次 到 看 一个 科普特 洗礼 .

当我从不安的梦境中醒来时，我下定决心再也不去看科普特人的洗礼了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [sep'tembər] - .]
[**Begun** **in** **No** **.** **46** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **September** **14** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 九月 - .]

[始于9月14日出版的《哈珀斯青少年》杂志第46期。]

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO **WAS** **PAUL** **GRAYSON** **?**
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - ,
BY **JOHN** **HABBERTON** **,**
经过 约翰 - ,

作者：约翰·哈伯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] '' ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .
Author **of** **'** **Helen's** **Babies** **.**
作者 的 ' 海伦的 婴儿 .

《海伦的宝贝们》的作者。

" ['tʃæptər] [viː] .
" Chapter V .
" 章 V .

第五章

[ðoʊz] [dʒeɪl] - [bɜːrdz] .
THOSE JAIL - BIRDS .
那些 监狱 - 鸟类 .

那些狱友。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [leɪktən] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][ænd; ənd] [pɔːl]
Although the people of Laketon could not forgive Mr . Morton and Paul
虽然 这 人们 的 莱克顿 可以 不是 原谅 先生 . 莫顿 和 保罗
['greɪsən] [fɔːr; fər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][pæst][laɪvz; lɪvz] ,
Grayson for not talking more about themselves and their past lives ,
格雷森 为了 不是 说 更多的 关于 他们自己 和 他们的 过去的 生活 ,

尽管莱克顿的居民无法原谅莫顿先生和保罗·格雷森先生没有更多地谈论他们自己和他们的过去生活，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd]
they could not deny that both the teacher and his pupil were of decided
他们 可以 不是 否定 那 两个都 这 老师 和 他的 瞳孔 是 的 决定
['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
value to the town .
价值 到 这 镇 .

他们无法否认，这位老师和他的学生对小镇来说都具有重要的价值。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['weðər] [ɪn]['mɪstər] . ['mɔrtənz] [skuːl] [ɔːr][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] ,
All the boys , whether in Mr . Morton's school or the public school ,
全部 这 男孩们 , 无论 在 先生 . 莫顿 学校 或者 这 民众 学校 ,

所有男孩，无论是在莫顿先生的学校还是公立学校，

[siːmd] [tuː; tə][laɪk] [pɔːl] ['greɪsən] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
seemed to like Paul Grayson when they became acquainted with him ,
似乎 到 喜欢 保罗 格雷森 什么时候 他们 成为 熟人 和 他 ,

他们似乎很喜欢保罗·格雷森，当他们认识他之后就喜欢上他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['sensəbli] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and the parents of the boys sensibly argued that there could not be
和 这 父母 的 这 男孩们 明智地 争论 那 那里 可以 不是 是
['eniθɪŋ] ['veri] [bæd][ə'baʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr] .
anything very bad about a boy who was so popular .
任何事物 非常 坏的 关于 一个 男生 WHO 曾是 所以 受欢迎的 .

男孩们的父母也理智地认为，一个如此受欢迎的男孩不可能有什么不好的地方。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [pɔːl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [swɔːr] [ænd; ənd]
Besides , the other boys in talking about Paul declared that he never swore and
除了 , 这 其他 男孩们 在 说 关于 保罗 声明 那 他 绝不 发誓 和
['nevər][laɪd; liːd] ;
never lied ;
绝不 撒谎了 ;

此外，其他男孩在谈论保罗时都说他从不发誓，也从不说谎；

[ænd; ənd][æz; əz]['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][moʊst] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ]
and as lying and swearing were the two vices most common among
和 作为 说谎 和 咒骂 是 这 二 恶习 最多 常见的 之中
[ðə; ði] [leɪktən] [bɔɪz] ,
the Laketon boys ,
这 莱克顿 男孩们 ,

而撒谎和咒骂是莱克顿男孩中最常见的两种恶习，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [moʊst] [heitid] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st]

and	therefore	most	hated	by	the	parents	,	they	felt	that	there	was	,	at	least
和	所以	最多	憎恨	经过	这	父母	,	他们	毛毡	那	那里	曾是	,	在	至少

,

,

,

因此，父母们最讨厌这种孩子，他们觉得至少有一点.....

[noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər][wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .

no	occasion	to	regard	the	new	-	comer	with	suspicion	.
不	场合	到	看待	这	新的	-	角	和	怀疑	.

没有理由对新来者抱有怀疑态度。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mɔ:rtən] , [hi:; hi]['ræpɪdli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd] ['sɪtəznz]

As	for	Mr	.	Morton	,	he	rapidly	made	his	way	among	the	more	solid	citizens
作为	为了	先生	.	莫顿	,	他	快速	制成	他的	方式	之中	这	更多的	坚硬的	公民

.

:

.

至于莫顿先生，他很快就在那些比较可靠的市民中赢得了声誉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , ['weðər] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

He	was	willing	to	work	,	whether	his	services	were	required	by	church	,
他	曾是	愿意的	到	工作	,	无论	他的	服务	是	必需的	经过	教会	,

['sʌndeɪ] - [sku:l] ,

Sunday	-	school	,
星期日	-	学校	,

他乐于工作，无论教堂、主日学校是否需要他，他都愿意帮忙。

[ɔ:r][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hoʊld] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['eni][sɔ:rt] ,

or	society	,	and	he	did	not	care	to	hold	office	of	any	sort	,
或者	社会	,	和	他	做过	不是	关心	到	抓住	办公室	的	任何	种类	,

或者说，他并不想融入社会，也不想担任任何公职。

[soʊ][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] .

so	his	sincerity	was	cheerfully	admitted	by	all	.
所以	他的	诚意	曾是	愉快地	承认	经过	全部	.

因此，他的真诚得到了所有人的欣然认可。

[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] , [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

When	,	however	,	he	had	one	day	,	soon	after	his	arrival	,
什么时候	,	然而	,	他	有	一	天	,	很快	后	他的	到达	,

然而，在他抵达后不久的一天，

[æskt] ['sevrəl] ['prɑ:mɪnənt][men] [waɪ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][noʊ][sə'saɪəti][ɔ:r]['i:v(ə)n]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]

asked	several	prominent	men	why	the	town	had	no	society	or	even	person	to
问	一些	著名的	男人	为什么	这	镇	有	不	社会	或者	甚至	人	到

['vɪzɪt][ðə; ði]['veri] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:sənz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] ['prɪzn] ,

visit	the	very	poor	and	the	persons	who	might	be	in	prison	,
访问	这	非常	贫穷的	和	这	人	WHO	可能	是	在	监狱	,

我问了几位知名人士，为什么镇上没有社团甚至没有人去探望赤贫者和狱中之人。

[hi:; hi][ræn][sʌm; səm][rɪsk][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] ['medlsəm] .

he	ran	some	risk	of	being	considered	meddlesome	.
他	跑	一些	风险	的	存在	经过考虑的	好事	.

他有可能被认为爱管闲事。

" [wi:; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [best] , " [sed] [sæm] - ['fɑ:ðər] .

"	We	know	our	own	people	best	,	"	said	Sam	Wardwell's	father	.
"	我们	知道	我们的	自己的	人们	最好的	,	"	说	山姆	-	父亲	.

“我们最了解我们自己的人民，”萨姆·沃德威尔的父亲说。

" [ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] ['sʌfər] [frʌm; frəm]['pɑːvərti][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wəʊnt][wɜːrk] ,

"	The	only	people	here	who	suffer	from	poverty	are	those	who	won't	work	,
"	这	仅有的	人们	这里	WHO	遭受	从	贫困	是	那些	WHO	惯于	工作	,

“这里唯一遭受贫困的人就是那些不愿工作的人。”

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][dʒeɪl][ɑːr; ər][hɑːrd]['keɪsɪz] ;

while	the	few	people	who	get	into	our	jail	are	hard	cases	;
尽管	这	很少	人们	WHO	得到	进入	我们的	监狱	是	难的	案例	;

而进入我们监狱的少数人都是重刑犯;

[hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

half	of	them	wouldn't	listen	to	you	if	you	talked	to	them	,
一半	的	他们	不会	听	到	你	如果	你	谈话	到	他们	,

即使你跟他们说话，其中一半人也不会听你的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['lɪs(ə)n]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][beg][tə'bækoʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

and	the	others	would	listen	only	to	have	an	excuse	to	beg	tobacco	or	something	.
和	这	其他的	会	听	仅有的	到	有	一个	原谅	到	求	烟草	或者	某物	.

而其他人听话只是为了找借口乞讨烟草或其他东西。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] [naʊ] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ;

There's	a	man	in	the	jail	now	for	passing	counterfeit	money	;
有	一个	男人	在	这	监狱	现在	为了	通过	伪造	钱	;

现在有一名男子因使用假币而被关押;

['hiːz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl] [wen] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔːrt] [sɪts][ɪn] [sep'tembər] ;

he's	committed	for	trial	when	the	County	Court	sits	in	September	;
他是	坚定的	为了	审判	什么时候	这	县	法庭	坐着	在	九月	;

他已被移交至郡法院，将于9月开庭受审;

[ðæt] [mæn][ɪz][dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .

that	man	is	just	as	smart	as	you	or	I	.
那	男人	是	只是	作为	聪明的	作为	你	或者	我	.

那个人跟你我一样聪明。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

He	is	as	fine	a	looking	fellow	as	you	would	wish	to	see	,
他	是	作为	美好的	一个	寻找	同伴	作为	你	会	希望	到	看	,

他长相英俊，绝对是你梦寐以求的那种帅哥。

[tɔːks] [laɪk][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['bɪznəs] [mæn] ,

talks	like	a	straightforward	business	man	,
会谈	喜欢	一个	直截了当	商业	男人	,

说话像个直率的商人。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [pæst] ['kaʊntərfɪt] [bɪlz] [æt; ət] [fɔːr] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

and	yet	he	passed	counterfeit	bills	at	four	different	places	in	this	town	.
和	然而	他	通过了	伪造	账单	在	四	不同的	地方	在	这	镇	.

然而，他却在这个镇上的四个不同地方使用了假钞。

[wʌt] [wʊd] [tɔːk] [duː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ? "

What	would	talk	do	for	such	a	fellow	?	"
什么	会	讲话	做	为了	这样的	一个	同伴	?	"

对这种人来说，光靠谈话有什么用呢?

" [noʊ][wʌn] [noʊz] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn][traɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['kwaɪətli] .

"	No	one	knows	,	until	some	one	tries	it	,	"	replied	the	teacher	,	quietly	.
"	不	一	知道	,	直到	一些	一	尝试	它	,	"	回复	这	老师	,	悄悄	.

“不试一试，谁也不知道。”老师平静地回答道。

" [wel] , [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][seɪ][ɪz] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['wɔr˛dwɛl] ,
" **Well , all I have to say is , " remarked Mr . Wardwell ,**
" 出色地 , 全部 我 有 到 说 是 , " 评论 先生 . 沃德威尔 ,

"嗯，我只想说，"沃德威尔先生说道，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [sɑ:r'kæstɪk] ,
in a tone that was intended to be very sarcastic ,
在 一个 语气 那 曾是 故意的 到 是 非常 讽刺的 ,

语气中充满了讽刺意味。

" [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [weɪst] [mʌst; məst][du:][ðə; ði] ['traɪɪŋ] .
" **those who have plenty of time to waste must do the trying .**
" 那些 WHO 有 很多 的 时间 到 浪费 必须 做 这 尝试 .

那些有大把时间可以浪费的人，一定要去尝试。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [dʌn] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? "
If you want such work done , why don't you do it yourself ? "
如果 你 想 这样的 工作 完毕 , 为什么 不 你 做 它 你自己 ? "

如果你想让别人做这项工作，为什么不自己做呢?

" [aɪ] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɑ:n][ðə; ði]
" **I would cheerfully do it if it did not seem to be presumptuous on the**
" 我 会 愉快地 做 它 如果 它 做过 不是 似乎 到 是 放肆 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "
part of a stranger . "
部分 的 一个 陌生人 . "

"如果不是出于陌生人的冒昧，我很乐意这么做。"

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [stɔ:r] ['ki:pər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
" **Don't trouble your mind about that , " said the store keeper , with a laugh ;**
" 不 麻烦 你的 头脑 关于 那 , " 说 这 店铺 守门员 , 和 一个 笑 ;

"别为此事烦恼了，"店主笑着说；

" [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [tu:] , [soʊ] ['mætərz] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] .
" **the counterfeiter is a stranger too , so matters will be even .**
" 这 造假者 是 一个 陌生人 也 , 所以 事情 将要 是 甚至 .

"造假者也是陌生人，所以双方实力相当。"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] ; [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
There's the sheriff , in front of the post - office ; do you know him ?
有 这 警长 , 在 正面 的 这 邮政 - 办公室 ; 做 你 知道 他 ?

邮局前面站着警长，你认识他吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[let] [ˌju: 'es][step]['oʊvər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] .
Let us step over , and I'll introduce you .
让 我们 步 超过 , 和 患病的 介绍 你 .

我们过去一下，我来介绍你们认识。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [lʌk] [ðæn; ðən] [ju:l] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,
And I'll wish you more luck than you'll have in the jail ,
和 患病的 希望 你 更多的 运气 比 你会 有 在 这 监狱 ,

我会祝你出狱后比在监狱里好运得多。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
if that will be of any consolation .
如果 那 将要 是 的 任何 安慰 .

如果这能给你带来一丝安慰的话。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 734]
" [页 -]

[第 734 页]

['mɪstər] . ['mɔːrtən] [faʊnd] ['ʃerɪf] ['toʊlɚ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
Mr . Morton found Sheriff Towler quite a pleasant man to talk to ,
先生 . 莫顿 成立 警长 托勒 相当 一个 令人愉快的 男人 到 讲话 到 ,

莫顿先生觉得托勒警长是个很和蔼可亲的人，跟他交谈很愉快。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ɪm'pruːv] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [baɪ]
and perfectly willing to have his prisoners improve in body and mind by
和 完美 愿意的 到 有 他的 囚犯 提升 在 身体 和 头脑 经过
['eni] ['meθəd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒeɪl] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [tɜːrmz] [ʌv; əv]
any method except that of getting out of jail before their respective terms of
任何 方法 除了 那 的 获得 出去 的 监狱 前 他们的 各自 条款 的
[ɪm'prɪznmənt] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] ,
imprisonment had expired ,
监禁 有 已到期 ,

他完全愿意通过任何方法让囚犯在身心方面得到改善，但唯独不允许他们在刑期届满前出狱。

[ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baɪ] [suː'pɪriər] [ə'θɔːrəti] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv]
or before they were by superior authority ordered to some other place of
或者 前 他们 是 经过 优越的 权威 订购 到 一些 其他 地方 的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

或者在他们被上级命令转移到其他监禁场所之前，

[æz; əz] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪʃt] [maɪt] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [doʊ] ,
as he , the sheriff , wished might at once be the case with John Doe ,
作为 他 , 这 警长 , 希望 可能 在 一次 是 这 案件 和 约翰 牝鹿 ,

正如他，也就是警长所希望的那样，约翰·多伊的情况可能正是如此。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [bæd] [bæŋk] - [noʊts] .
the man who was awaiting trial for passing bad bank - notes .
这 男人 WHO 曾是 等待中 审判 为了 通过 坏的 银行 - 笔记 .

那个因使用假钞而等待审判的男子。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] -
All this the sheriff said as he walked with Mr . Morton from the post -
全部 这 这 警长 说 作为 他 步行 和 先生 . 莫顿 从 这 邮政 -
['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
office to the jail .
办公室 到 这 监狱 .

警长一边陪着莫顿先生从邮局走向监狱，一边说了这些话。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['depjuti] , [huː]
Arrived at the last - named building , the sheriff instructed his deputy , who
到达的 在 这 最后的 - 命名 建筑 , 这 警长 指示 他的 副 , WHO
[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
had charge of the place ,
有 收费 的 这 地方 ,

到达最后一栋建筑物后，警长指示负责该地点的副手：

[tuː; tə] [æd'mɪt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [kən'vɜːrs]
to admit Mr . Morton at any time that gentleman might care to converse
到 承认 先生 . 莫顿 在 任何 时间 那 绅士 可能 关心 到 交谈
[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] .
with any of the prisoners .
和 任何 的 这 囚犯 .

允许莫顿先生随时与任何囚犯交谈。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wɔ:kt] [fɜ:rst] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] [ru:mz; rʊmz] ,

The	teacher	walked	first	through	the	upper	rooms	,
这	老师	步行	第一的	通过	这	上	房间	,

老师先穿过楼上的房间，

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [tʃɔɪs] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['peti] [θi:vz]

where	a	small	but	choice	assortment	of	habitual	drunkards	and	petty	thieves
在哪里	一个	小的	但	选择	品种	的	习惯性的	醉汉	和	小气	窃贼

[wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] ;

were	confined	;
是	受限	;

那里关押着一小群但品行高明的惯犯酒鬼和小偷小摸之徒；

[ði:z] , [æz; əz] [sæm] - ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

these	,	as	Sam	Wardwell's	father	had	predicted	,
这些	,	作为	山姆	-	父亲	有	预测	,

正如萨姆·沃德威尔的父亲所预言的那样，

['i:ðər] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɔ:r] [tɔ:kt] ['stu:pɪdli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] ,

either	declined	to	converse	or	talked	stupidly	for	a	moment	or	two	,
任何一个	拒绝	到	交谈	或者	谈话	愚蠢地	为了	一个	片刻	或者	二	,

要么拒绝交谈，要么胡言乱语了一两分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] ['i:ðər] [tə'bækoʊ] [ɔ:r] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] .

and	then	begged	either	tobacco	or	money	to	buy	it	with	.
和	然后	乞求	任何一个	烟草	或者	钱	到	买	它	和	.

然后乞求别人给他烟草或钱去买。

[stɪl] , ['mɪstər] . ['mɔ:rtən] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ði:z] ['retʃɪd] ['fɛloʊz] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [tu:; tə]

Still	,	Mr	.	Morton	thought	he	saw	in	these	wretched	fellows	some	material	to
仍然	,	先生	.	莫顿	想法	他	锯	在	这些	可怜	伙伴们	一些	材料	到

[wɜ:rk] [ə'pɑ:n] ,

work	upon	,
工作	之上	,

不过，莫顿先生认为他从这些可怜的家伙身上看到了一些可以着手研究的素材。

[wen] [taɪm] [ə'laʊd] .

when	time	allowed	.
什么时候	时间	允许	.

当时间允许时。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bɪ'loʊ] ,

Then	he	went	below	,
然后	他	去	以下	,

然后他下楼去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['depjuti] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	deputy	took	him	to	the	small	grated	window	in	the	door	of	the
和	这	副	采取	他	到	这	小的	磨碎的	窗户	在	这	门	的	这

[strɔ:ŋ] [sel] [fɔ:r; fər] ['despərət] [ə'fendəz] ,

strong	cell	for	desperate	offenders	,
强的	细胞	为了	绝望的	罪犯	,

副警长把他带到关押绝症罪犯的坚固牢房门上的小铁栅窗前。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [dʒɑ:n] [doʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz]

and	said	to	John	Doe	that	a	gentleman	who	was	visiting	the	prisoners
和	说	到	约翰	牝鹿	那	一个	绅士	WHO	曾是	访问	这	囚犯

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

would	like	to	speak	with	him	.
会	喜欢	到	说话	和	他	.

并告诉约翰·多伊，一位来探望囚犯的先生想和他谈谈。

[ðə; ði] ['depjuti] [went] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

The	deputy	went	away	immediately	after	saying	this	,
这	副	去	离开	立即地	后	说	这	,

说完这话，副警长立刻离开了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['kwɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] ,

and	Mr	.	Morton	quickly	put	his	face	to	the	grated	window	,
和	先生	.	莫顿	迅速地	放	他的	脸	到	这	磨碎的	窗户	,

莫顿先生迅速将脸贴在了装有铁栅栏的窗户上。

[ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

a	face	appeared	on	the	other	side	of	the	grating	,	and	then	,
一个	脸	出现	在	这	其他	边	的	这	格栅	,	和	然后	,

栅栏另一侧出现了一张脸，然后，

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz] ,

as	Mr	.	Morton	placed	his	hand	between	the	bars	,
作为	先生	.	莫顿	放置	他的	手	之间	这	酒吧	,

当莫顿先生把手放在栏杆之间时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'paːrt][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

which	were	barely	wide	enough	apart	to	admit	it	,
哪个	是	仅仅	宽的	足够的	除	到	承认	它	,

它们之间的距离勉强够容纳它，

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [grɑːspt] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

he	felt	his	fingers	grasped	most	earnestly	by	the	hand	of	the	prisoner	.
他	毛毡	他的	手指	抓住	最多	切实	经过	这	手	的	这	囚犯	.

他感到自己的手指被囚犯的手紧紧地抓住了。

[ɪf] ['mɪstər] . ['wɔrˌdwɛl] [kʊd; kəd][hæv; həv][felt] [ðæt] [græsp][ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz] [feɪs]

If	Mr	.	Wardwell	could	have	felt	that	grasp	and	seen	the	prisoner's	face
如果	先生	.	沃德威尔	可以	有	毛毡	那	抓牢	和	已见	这	囚犯的	脸

,

,

,

如果沃德威尔先生能够感受到那股抓力，并看到囚犯的脸，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][smɑːrt] ['prizənəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

he	might	have	greatly	changed	his	opinion	of	smart	prisoners	in	general	.
他	可能	有	非常	已更改	他的	观点	的	聪明的	囚犯	在	一般的	.

他或许已经彻底改变了对聪明囚犯的看法。

['sʌmhaʊ] [dʒɑːn][doʊ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪz; ɪz][ri'maːks][tuː; tə] ['hwispəz] ,

Somehow	John	Doe	preferred	to	restrict	his	remarks	to	whispers	,
不知何故	约翰	牝鹿	首选	到	限制	他的	评论	到	低语	,

不知为何，约翰·多伊更喜欢低声细语。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n]['mɪstər] . ['mɔːrtən] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm] .

and	for	some	reason	Mr	.	Morton	humored	him	.
和	为了	一些	原因	先生	.	莫顿	幽默	他	.

不知何故，莫顿先生就顺着他的意思做了。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['læstɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,

The	interview	lasted	but	a	few	moments	,
这	面试	持续	但	一个	很少	时刻	,

采访只持续了很短的时间。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ə'nʌðər] [kɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

and	ended	with	a	plea	and	a	promise	that	another	call	should	be	made	.
和	结束	和	一个	恳求	和	一个	承诺	那	其他	称呼	应该	是	制成	.

最后，他恳求并承诺会再次致电。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . ['wɔrˌdwɛl] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

Meanwhile	**,**	**Mr**	**.**	**Wardwell**	**had**	**stood**	**on**	**a**	**corner**	**that**	**commanded**	**the**	**jail**	**,**
同时	,	先生	.	沃德威尔	有	站立	在	一个	角落	那	命令	这	监狱	,

与此同时，沃德威尔先生站在监狱的一个角落里，可以俯瞰整个监狱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æskt] , " [wel] ? "

and	**when**	**the**	**teacher**	**re**	**-**	**appeared**	**the**	**merchant**	**asked**	**,**	**"**	**Well**	**?**	**"**
和	什么时候	这	老师	关于	-	出现	这	商人	问	,	"	出色地	?	"

当老师再次出现时，商人问道："怎么样？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sæd][set] , " ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [əd'mɪtɪd] .

"	**They**	**are**	**a**	**sad**	**set**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Morton**	**admitted**	**.**
"	他们	是	一个	伤心	放	,	"	先生	.	莫顿	承认	.

"他们是一群可怜的人，"莫顿先生承认道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [sed] ['wɔrˌdwɛl] ,

"	**I**	**told**	**you**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Wardwell**	**,**
"	我	讲述	你	所以	,	"	说	沃德威尔	,

"我早就告诉过你了，"沃德威尔说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][glæd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz]

rubbing	**his**	**hands**	**as**	**if**	**he**	**were**	**glad**	**rather**	**than**	**sorry**	**that**	**the**	**prisoners**
擦	他的	双手	作为	如果	他	是	高兴的	相当	比	对不起	那	这	囚犯

[wɜːr; wər][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðem; ðəm] .

were	**as**	**bad**	**as**	**he**	**had**	**thought**	**them**	**.**
是	作为	坏的	作为	他	有	想法	他们	.

他搓着手，仿佛很高兴而不是难过，因为囚犯们果然像他想象的那样糟糕。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['ræskəli] ['kaʊntərfɪtər] ?

"	**And**	**how**	**did**	**you**	**find**	**that**	**rascally**	**counterfeiter**	**?**
"	和	如何	做过	你	寻找	那	赖皮	造假者	?

"你是怎么找到那个狡猾的造假者的？"

[aɪl] ['wɔːrənt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "

I'll	**warrant**	**he**	**didn't**	**care**	**to**	**see**	**you**	**?**	**"**
患病的	保证	他	没有	关心	到	看	你	?	"

我敢肯定他根本不在乎见到你。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['greɪvli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**teacher**	**,**	**gravely**	**,**	**"**	**he**	**was**	**very**	**glad**	**to**	**see**
"	在	这	相反	,	"	回复	这	老师	,	严重地	,	"	他	曾是	非常	高兴的	到	看

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

"恰恰相反，"老师严肃地回答说，"他很高兴见到我。"

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

He	**begged**	**me**	**to**	**come**	**again**	**.**
他	乞求	我	到	来	再次	.

他恳求我再来一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][nɑːt][ə; eɪ]['dʒeɪlər] [ðæt] [hiː; hi][kraɪd] . "

He	**was**	**so**	**glad**	**to**	**see**	**some**	**one**	**not**	**a**	**jailer**	**that**	**he**	**cried**	**.**	**"**
他	曾是	所以	高兴的	到	看	一些	一	不是	一个	狱卒	那	他	哭	.	"

他看到来的不是狱卒，高兴得哭了。

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

"	**Well**	**,**	**I**	**never**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**merchant**	**.**
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	这	商人	.

"真是闻所未闻！"商人惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

And	he	told	the	truth	.
和	他	讲述	这	真相	.

他说的是实话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [fɜːrst][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ðæt] [ˈlæstɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] .

It	was	soon	after	this	first	visit	of	a	series	that	lasted	as	long	as	Mr	.
它	曾是	很快	后	这	第一的	访问	的	一个	系列	那	持续	作为	长的	作为	先生	.

[ˈmɔːrtən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [beɪs] - [bɔːl] [graʊnd] .

Morton	remained	in	the	village	that	the	boys	changed	their	base	-	ball	ground	.
莫顿	剩余	在	这	村庄	那	这	男孩们	已更改	他们的	根据	-	球	地面	.

在莫顿先生第一次到访之后不久，这一系列的到访就持续了，直到莫顿先生离开这个村庄为止，男孩们就更换了他们的棒球场。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [pleɪd] [ɪn][sʌm; səm][ˈoʊpən] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	had	generally	played	in	some	open	ground	on	the	edge	of	the	town	,
他们	有	一般来说	玩	在	一些	打开	地面	在	这	边缘	的	这	镇	,

他们通常在城镇边缘的空地上踢球。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʌn] [deɪ] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][soʊ][fɑːr] ,

but	the	teacher	one	day	asked	why	they	should	go	so	far	,
但	这	老师	一	天	问	为什么	他们	应该	去	所以	远的	,

但有一天，老师问他们为什么要走那么远。

[wen] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [skwer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl] [stʊd] [wʌz; wəz][ˈveɪkənt] ,

when	the	entire	square	on	which	the	court	-	house	and	jail	stood	was	vacant	,
什么时候	这	全部的	正方形	在	哪个	这	法庭	-	房子	和	监狱	站立	曾是	空缺	,

当法院和监狱所在的整个广场空无一人时，

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː] [ˈbɪldɪŋz] .

except	for	those	two	buildings	.
除了	为了	那些	二	建筑物	.

除了那两栋楼。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈriːses] [ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ;

The	boys	spent	a	whole	recess	in	considering	this	suggestion	;
这	男孩们	花费	一个	所有的	凹陷处	在	考虑	这	建议	;

男孩们花了一整个课间休息时间来考虑这个建议；

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈfeivərəbli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

then	they	reported	it	favorably	to	the	other	boys	of	the	town	,
然后	他们	据报道	它	有利	到	这	其他	男孩们	的	这	镇	,

然后他们把这件事好心地告诉了镇上的其他男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd][ˈɔːlmoʊst] [juˈnænɪməsli] [ðæt] [ˈveri] [wiːk] ;

and	it	was	adopted	almost	unanimously	that	very	week	;
和	它	曾是	已采用	几乎	一致	那	非常	星期	;

就在那周，该法案几乎全票通过；

[ænd; ənd] [ˈkænɪŋ] [fɔːrbz] [kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz] [rɪˈembər] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑːn]

and	Canning	Forbes	could	always	remember	even	the	day	of	the	month	on
和	罐头	福布斯	可以	总是	记住	甚至	这	天	的	这	月	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,

which	the	first	game	was	played	,
哪个	这	第一的	游戏	曾是	玩	,

坎宁·福布斯甚至能记住第一场比赛的具体日期。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] " ['fiːldər] " [kɔːt] [ðə; ði][bɔːl][ɪg'zæktli][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːŋgɪst]

for	he	as	a	"	fielder	"	caught	the	ball	exactly	on	the	tip	of	the	longest
为了	他	作为	一个	"	外野手	"	捕捉	这	球	确切地	在	这	提示	的	这	最长

['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

finger	of	his	left	hand	,
手指	的	他的	左边	手	,

因为他作为"外野手"，正好用左手最长的手指指尖接住了球。

[ænd; ənd][hiː; hi][steɪd][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðæt]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][woʊk][ʌp] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	staid	home	with	that	finger	,	and	woke	up	nights	with	it	,
和	他	稳重	家	和	那	手指	,	和	觉醒	向上	夜晚	和	它	,

他带着那根手指待在家里，夜里经常被它惊醒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fʊl] [wiːk] ['æftərwərd] .

for	a	full	week	afterward	.
为了	一个	满的	星期	之后	.

此后整整一周都是如此。

[pɔːl] ['greɪsən] [hæd; həd][nɑːt] [ə'tendid] ['mɪstər] . ['mɔrtənz] [skuːl] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] ['evri] [wʌn]

Paul	Grayson	had	not	attended	Mr	.	Morton's	school	a	fortnight	before	every	one
保罗	格雷森	有	不是	参加	先生	.	莫顿	学校	一个	两星期	前	每一个	一

[nuː] [ðæt] [bɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [geɪm] .

knew	that	ball	was	his	favorite	game	.
知道	那	球	曾是	他的	最喜欢的	游戏	.

保罗·格雷森在莫顿先生的学校待了两周后，大家都知道球是他最喜欢的运动。

[ðɪs] ['prefrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [pliːz] ['beni] ['mæloʊ] ,

This	preference	on	the	part	of	the	new	boy	did	not	entirely	please	Benny	Mallow	,
这	偏爱	在	这	部分	的	这	新的	男生	做过	不是	完全	请	本尼	锦葵	,

新来的男孩的这种偏好让本尼·马洛不太满意。

[huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [pleɪ] ['mɑːrblz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

who	preferred	to	have	his	new	friend	play	marbles	,	and	with	him	alone	,
WHO	首选	到	有	他的	新的	朋友	玩	弹珠	,	和	和	他	独自的	,

他更喜欢让他的新朋友单独和他一起玩弹珠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ˌwer'æz] [æt; ət][bɔːl] ,

because	then	he	could	talk	to	him	a	great	deal	,	whereas	at	ball	,
因为	然后	他	可以	讲话	到	他	一个	伟大的	交易	,	然而	在	球	,

因为那样他就能和他聊很多，而在球赛上，

['iːv(ə)n] " [taʊn] - [bɔːl] , " [wɪtʃ] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [fɔːr] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] ,

even	"	town	-	ball	,	"	which	needed	but	four	boys	to	a	game	,
甚至	"	镇	-	球	,	"	哪个	需要	但	四	男孩们	到	一个	游戏	,

甚至还有只需要四个男孩就能玩的"城镇棒球"，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] , [waɪl] [æt; ət] [beɪs] - [bɔːl][ðə; ði] ['tʃænsɪz]

there	was	not	much	opportunity	for	talking	,	while	at	base	-	ball	the	chances
那里	曾是	不是	很多	机会	为了	说	,	尽管	在	根据	-	球	这	机会

[wɜːr; wər] [les] ,

were	less	,
是	较少的	,

在其他场合，交谈的机会并不多，而在棒球场上，这样的机会就更少了。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər] ['beni] [nɑːt][soʊ]['dʒen(ə)rəli][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wen] [hiː; hi][met] ['greɪsən] [ɑːn][ə; eɪ] "

even	were	Benny	not	so	generally	out	of	breath	when	he	met	Grayson	on	a	"
甚至	是	本尼	不是	所以	一般来说	出去	的	气息	什么时候	他	遇见	格雷森	在	一个	"

[beɪs] " [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

base	"	that	conversation	was	impossible	.
根据	"	那	对话	曾是	不可能的	.

即使本尼在"基地"上遇到格雷森时没有那么气喘吁吁，也无法进行交谈。

[bʌt; bət] ['greɪsən] [klʌŋ] [tu:; tə] [bɔ:l] ; [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði]

But	Grayson	clung	to	ball	;	he	did	not	seem	to	care	much	for	it	in	the
但	格雷森	紧紧抓住	到	球	;	他	做过	不是	似乎	到	关心	很多	为了	它	在	这

[sku:l] - [jɑ:rd] ,

school	-	yard	,
学校	-	院子	,

但格雷森紧紧抱着球不放；在学校操场上，他似乎并不太在意球。

[wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [geɪmz] ,

which	,	indeed	,	was	rather	small	for	such	games	,
哪个	,	的确	,	曾是	相当	小的	为了	这样的	游戏	,

对于这类游戏来说，这确实有点小。

[bʌt; bət] ['æftər] [sku:l] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp]

but	after	school	was	dismissed	in	the	afternoons	he	always	tried	to	get	up
但	后	学校	曾是	解雇	在	这	下午	他	总是	尝试	到	得到	向上

[ə; eɪ] [geɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [graʊndz] ,

a	game	on	the	new	grounds	,
一个	游戏	在	这	新的	理由	,

但每天下午放学后，他总是想方设法在新球场上组织一场比赛。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

and	he	generally	succeeded	.
和	他	一般来说	成功了	.

他通常都能成功。

['i:v(ə)n] [bɔɪz] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [spɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [baɪ] ['mɪstər] .

Even	boys	who	did	not	care	particularly	for	the	sport	had	been	told	by	Mr	.
甚至	男孩们	WHO	做过	不是	关心	特别	为了	这	运动	有	到过	讲述	经过	先生	.

['mɔ:rtən] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] [wʌz; wəz]

Morton	that	about	the	only	diversion	of	the	wretched	men	in	the	jail	was
莫顿	那	关于	这	仅有的	导流	的	这	可怜	男人	在	这	监狱	曾是

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪl] [bɔ:l] - ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ;

to	look	out	the	window	while	ball	-	playing	was	going	on	;
到	看	出去	这	窗户	尽管	球	-	玩耍	曾是	去	在	;

即使是对这项运动不特别感兴趣的男孩，莫顿先生也告诉他们，监狱里那些可怜的男人唯一的消遣就是在球赛进行时向窗外看；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 12,)
第2/4页

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['mɔ:rtən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'teɪn] ['speʃ(ə)l][ˌpɑ:pju'lærəti] [θru:] [hɪz; ɪz]
and 和 **as** 作为 **Mr** 先生 **.** . **Morton** 莫顿 **had** 有 **begun** 开始 **to** 到 **attain** 达到 **special** 特别的 **popularity** 人气 **through** 通过 **his** 他的
[wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] ,
work 工作 **among** 之中 **the** 这 **prisoners** 囚犯 **,** ,

由于莫顿先生通过他在囚犯中的工作而开始获得特别的声望，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ,
the 这 **boys** 男孩们 **who** WHO **liked** 喜欢 **him** 他 **,** , **as** 作为 **most** 最多 **of** 的 **them** 他们 **did** 做过 **,** ,

大多数男孩都喜欢他，

[wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][smɔ:l][ɪk'stent] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] .
were 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **help** 帮助 **him** 他 **to** 到 **the** 这 **small** 小的 **extent** 程度 **they** 他们 **were** 是 **able** 有能力的 **.** .

他们很乐意在力所能及的范围内帮助他。

" [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] ['greɪsən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][bɔ:l] ,
" " **I** 我 **really** 真的 **can't** 不能 **see** 看 **why** 为什么 **Grayson** 格雷森 **should** 应该 **be** 是 **so** 所以 **fond** 喜爱 **of** 的 **ball** 球 **,** ,

"我真的不明白格雷森为什么这么喜欢篮球，

" [sed] ['kænɪŋ] [fɔ:rbz] [wʌn][ˌæftər'nu:n] ,
" " **said** 说 **Canning** 罐头 **Forbes** 福布斯 **one** 一 **afternoon** 下午 **,** ,

一天下午，坎宁·福布斯说道："

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɔɪz] [leɪ] ['ʌndər][ðə; ði][bɪg][elm] - [tri:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔ:rt] -
as 作为 **he** 他 **and** 和 **several** 一些 **other** 其他 **boys** 男孩们 **lay** 躺 **under** 在下面 **the** 这 **big** 大的 **elm** 榆树 **-** - **tree** 树 **behind** 在后面 **the** 这 **court** 法庭 **-** -
[haʊs] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] .
house 房子 **and** 和 **criticised** 受到批评 **the** 这 **boys** 男孩们 **who** WHO **were** 是 **playing** 玩耍 **.** .

他和几个男孩躺在法院后面的大榆树下，批评那些玩耍的男孩。

" [hi:; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪtʃər] , [hi:; hi] ['dʌznt] [bæt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]['lu:zɪz]
" " **He** 他 **isn't** 不是 **much** 很多 **of** 的 **a** 一个 **pitcher** 投手 **,** , **he** 他 **doesn't** 不 **bat** 蝙蝠 **very** 非常 **well** 出色地 **,** , **and** 和 **he** 他 **often** 经常 **loses** 失败
['splendɪd] ['tʃænsɪz] ,
splendid 灿烂 **chances** 机会 **,** ,

"他投球水平不高，击球也不怎么样，经常错失绝佳的得分机会。"

[waɪl] ['hi:z]['kætʃər; 'ketʃər] , [baɪ][nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɔ:l] [wen] [its] ['kʌmɪŋ] .
while 尽管 **he's** 他是 **catcher** 捕手 **,** , **by** 经过 **not** 不是 **seeming** 似乎 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **ball** 球 **when** 什么时候 **it's** 它是 **coming** 未来 **.** .

当他担任捕手时，似乎看不到飞过来的球。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæn; kən][bi:; bi][bæd] ?
I 我 **wonder** 想知道 **if** 如果 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **can** 能 **be** 是 **bad** 坏的 **?** ?

我想知道他的眼睛是不是有问题?

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sel] .
" THE WINDOW OF THE COUNTERFEITER'S CELL .
" 这 窗户 的 这 - 细胞 .

"造假者牢房的窗户。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [wɪl] ['pɑːmər] ; " [hiː; hi][ɪz] [kiːn] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]
" I don't believe they are , " said Will Palmer ; " he is keen - sighted enough about
" 我 不 相信 他们 是 , " 说 将要 帕尔默 ; " 他 是 敏锐的 - 目击者 足够的 关于
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

"我不认为他们是，"威尔·帕尔默说；"他对其他所有事情都足够敏锐。"

['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ;
Absent - mindedness is his great trouble ;
缺席的 - 心智 是 他的 伟大的 麻烦 ;

他最大的问题是心不在焉；

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt]
every once in a while he gets his eyes fixed on something as if he couldn't
每一个 一次 在 一个 尽管 他 获得 他的 眼睛 固定的 在 某物 作为 如果 他 不能
[muːv] [ðem; ðəm] . "
move them . "
移动 他们 . "

他时不时会盯着某个东西看，好像动弹不得似的。

" [hiː; hi][gets]['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] - ['stʌdi] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sə'dʒestɪd] [fɔːrbz] .
" He gets into a brown - study , you mean , " suggested Forbes .
" 他 获得 进入 一个 棕色的 - 学习 , 你 意思是 , " 建议 福布斯 .

"你是说他开始研究棕色皮肤了？"《福布斯》杂志建议道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sentid] [wɪl] .
" That's it , " assented Will .
" 那就是 它 , " 同意 将要 .

"就是这样，"威尔赞同道。

" ['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪ]
" He's thinking about the splendors of the royal home that he is being kept away
" 他是 思维 关于 这 辉煌 的 这 皇家 家 那 他 是 存在 保留 离开
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

"他想着自己被禁止进入的那座富丽堂皇的王宫。"

" [sed] [nə'poʊliən] ['nɑːt] .
" said Napoleon Nott .
" 说 拿破仑 诺特 .

拿破仑·诺特说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hoʊm][ɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['nɒti] .
" You just ought to read what sort of place a royal home is , " continued Notty .
" 你 只是 应该 到 读 什么 种类 的 地方 一个 皇家 家 是 , " 持续 臭名昭著 .

"你应该了解一下皇室住所究竟是什么样的地方，"诺蒂继续说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz]
" I'll bring up the book some day and read it aloud to all of you fellows
" 患病的 带来 向上 这 书 一些 天 和 读 它 大声 到 全部 的 你 伙伴们
. "
. "
. "

"我以后会把这本书拿出来，大声朗读给你们听。"

" [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] , ['nɒti] , " [sed] ['kænɪŋ] [fɔːrbz] ;
" No you won't , Notty , " said Canning Forbes ;
" 不 你 惯于 , 臭名昭著 , " 说 罐头 福布斯 ;

“不，你不会的，诺蒂，”坎宁·福布斯说道；

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [legz] [left] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
" not if we have any legs left to run away with .
" 不是 如果 我们 有 任何 腿 左边 到 跑步 离开 和 .

“如果我们还有腿可以逃跑的话，那就没办法了。”

" [sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l] [hɪnts] [ðæt] ['sʌpər] - [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪm] ,
" Some internal hints that supper - time was approaching broke up the game ,
" 一些 内部的 提示 那 晚餐 - 时间 曾是 接近 打破 向上 这 游戏 ,

“一些暗示晚餐时间临近的内部信号打断了游戏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [pɔːl]
and the boys moved off the ground , by twos and threes , until only Paul
和 这 男孩们 已搬 离开 这 地面 , 经过 二 和 三 , 直到 仅有的 保罗
[ænd; ənd] ['beni] [rɪ'meɪnd] .
and Benny remained .
和 本尼 剩余 .

男孩们三三两两地离开了地面，直到只剩下保罗和本尼。

[pɔːl] [siːmd] [ɪn][noʊ][pər'tɪkjələr] ['hɜːri] [tuː; tə][stɑːrt] ,
Paul seemed in no particular hurry to start ,
保罗 似乎 在 不 特别的 匆忙 到 开始 ,

保罗似乎并不急于开始，

[ænd; ənd][æz; əz] ['beni] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] ['seɪfli] [hoʊm]
and as Benny never seemed to imagine that Paul could see himself safely home
和 作为 本尼 绝不 似乎 到 想象 那 保罗 可以 看 他自己 安全 家
[frʌm; frəm]['eni] [pleɪs] ,
from any place ,
从 任何 地方 ,

而本尼似乎从未想过保罗能从任何地方安全回家。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tuː] .
he remained too .
他 剩余 也 .

他也留了下来。

" ['beni] , " [sed] [pɔːl] , ['sʌd(ə)nli] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [wʌn][ɪn][dʒeɪl] ? "
" Benny , " said Paul , suddenly , " did you ever see any one in jail ? "
" 本尼 , " 说 保罗 , 突然 , " 做过 你 曾经 看 任何 一 在 监狱 ? "

“本尼，”保罗突然说道，“你见过有人坐牢吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['beni] , " [aɪ]['nevər][dɪd] . "
" No , " said Benny , " I never did . "
" 不 , " 说 本尼 , " 我 绝不 做过 . "

“不，”本尼说，“我从来没有。”

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [sed] [pɔːl] , " [bʌt; bət][aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .
" Neither did I , " said Paul , " but I'm curious to do so now .
" 两者都不 做过 我 , " 说 保罗 , " 但 我是 好奇的 到 做 所以 现在 .

“我以前也没试过，”保罗说，“但我现在很想试试。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [saɪt] [maɪt] [peɪn][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "
You needn't go with me ; the sight might pain you too much . "
你 不必 去 和 我 ; 这 视线 可能 疼痛 你 也 很多 . "

你不必跟我一起去；那景象可能会让你太过痛苦。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

[dʒʌst][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ?
Just to go to the jail , and look up at the windows ?
只是 到 去 到 这 监狱 , 和 看 向上 在 这 视窗 ?

就去监狱，抬头看看窗户?

[oʊ][noʊ] ; [ðæt] [wəʊnt][hɜːrt][ˌem ˈiː] .
Oh no ; that won't hurt me .
哦 不 ; 那 惯于 伤害 我 .

哦，不会的，那不会伤害我的。

[aɪv] [dʌn] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] . "
I've done that lots of times . "
我已经 完毕 那 很多 的 时代 . "

我这样做过很多次了。

" ['veri] [wel] , " [sed] [pɔːl] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][dʒeɪl] .
" Very well , " said Paul , moving toward the jail .
" 非常 出色地 , " 说 保罗 , 移动 朝向 这 监狱 .

"很好，"保罗说着，朝监狱走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ;
He looked up at the windows as he walked ;
他 看起来 向上 在 这 视窗 作为 他 步行 ;

他边走边抬头看着窗户;

['faɪnəli][hiː; hi] [stɑːpt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ferli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel]
finally he stopped where he could look fairly at the small window of the cell
最后 他 停止 在哪里 他 可以 看 相当 在 这 小的 窗户 的 这 细胞
[wer] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtər] [wʌz; wəz] .
where the counterfeiter was .
在哪里 这 造假者 曾是 .

最后，他停在一处可以清楚地看到关押伪钞犯的牢房小窗户的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
The sun was not shining upon that side of the jail ,
这 太阳 曾是 不是 灼灼 之上 那 边 的 这 监狱 ,

监狱那边没有阳光照射。

[soʊ] ['beni] [kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
so Benny could barely see there was a face behind the window .
所以 本尼 可以 仅仅 看 那里 曾是 一个 脸 在后面 这 窗户 .

所以本尼几乎看不见窗户后面有一张脸。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]
Evidently the prisoner was standing on a chair , for the little window was
显然 这 囚犯 曾是 常设 在 一个 椅子 , 为了 这 小的 窗户 曾是
[kwaɪt] [haɪ] .
quite high .
相当 高的 .

显然，这名囚犯是站在椅子上的，因为那扇小窗户很高。

['pɔlz] [aɪz] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɛniz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Paul's eyes seemed better than Benny's , however , for he continued looking at
保罗的 眼睛 似乎 更好的 比 本尼的 , 然而 , 为了 他 持续 寻找 在
[ðæt] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
that window for some moments .
那 窗户 为了 一些 时刻 .

不过，保罗的眼睛似乎比本尼的要好，因为他继续盯着那扇窗户看了好一会儿。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

When	he	finally	turned	away	,	it	was	because	he	could	not	see	any	longer	,
什么时候	他	最后	转向	离开	,	它	曾是	因为	他	可以	不是	看	任何	更长	,

他最终转过身去，是因为他再也看不见了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

for	his	eyes	were	full	of	tears	.
为了	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

因为他眼里噙满了泪水。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] !

"	Why	,	you're	crying	!
"	为什么	,	你是	哭泣	!

“哎呀，你在哭啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['beni] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	exclaimed	Benny	,	in	some	astonishment	.
"	惊呼	本尼	,	在	一些	惊讶	.

“本尼惊呼道，语气中带着几分惊讶。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [aɪm][soʊ]['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['feloʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pɔːl] .

"	I'm	so	sorry	for	the	poor	fellow	,	"	replied	Paul	.
"	我是	所以	对不起	为了	这	贫穷的	同伴	,	"	回复	保罗	.

“我真为这个可怜的家伙感到难过，”保罗回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] , " [sed] ['beni] , " ['ɔːfli] ['sɑːri] .

"	I	am	too	,	"	said	Benny	,	"	awfully	sorry	.
"	我	是	也	,	"	说	本尼	,	"	非常	对不起	.

“我也是，”本尼说，“非常抱歉。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [aɪz] [dəunt][wɜːrk] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	wish	I	could	cry	about	it	,	but	somehow	my	eyes	don't	work	right	to	-	day	.
我	希望	我	可以	哭	关于	它	,	但	不知何故	我的	眼睛	不	工作	正确的	到	-	天	.

我真想为此哭出来，但不知为何，我今天眼睛不太灵光。

[sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][kæn; kən][kraɪ]['riːəl] ['iːzəli] .

Some	days	I	can	cry	real	easily	.
一些	天	我	能	哭	真实的	容易地	.

有些时候我很容易哭。

[nekst][taɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [kʌmz] , [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Next	time	one	of	those	days	comes	,	I'll	come	over	here	with	you	,
下一个	时间	一	的	那些	天	来	,	患病的	来	超过	这里	和	你	,

下次再遇到这种情况，我会陪你过来。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

and	let	you	see	what	I	can	do	.
和	让	你	看	什么	我	能	做	.

让你看看我能做什么。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	735	]
[	页	-	]

['sændi] [hʊk] — [ɪts] ['stɔːri] .
SANDY HOOK — ITS STORY .
沙 钩 — 它是 故事 .

桑迪胡克——它的故事。

['sændi] [hʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
Sandy Hook is one of the striking features in the scenery of New York .
沙 钩 是 一 的 这 引人注目 特征 在 这 风景 的 新的 约克 .

桑迪胡克是纽约风景中引人注目的景点之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sænd][prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['haɪləndz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
It is a low point of sand projecting from below the Highlands into the sea .
它 是 一个 低的 观点 的 沙 投影 从 以下 这 高地 进入 这 海 .

它是从高地下方伸入海中的一片低洼沙地。

[bɪ'fɔːr] [ɪts] [ɪk'striːm] [end] [rʌnz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] ['paːsiz] [ɔːl][ðə; ði]
Before its extreme end runs the channel of deep water through which passes all the
前 它是 极端 结尾 跑步 这 渠道 的 深的 水 通过 哪个 通过 全部 这
['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] — [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [siːts] [ʌv; əv] [treɪd] .
commerce of the port — the most important of all the world's seats of trade .
商业 的 这 港口 — 这 最多 重要的 的 全部 这 世界的 座位 的 贸易 .

在它的尽头，有一条深水航道，港口的全部商业活动都通过这条航道进行——这是世界上最重要的贸易中心。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði][bɑːr]['raɪzɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['breikəz] ,
Beyond the deep channel the bar rises , covered with white breakers ,
超过 这 深的 渠道 这 酒吧 上升 , 涵盖 和 白色的 断路器 ,

越过深水航道，沙洲拔地而起，上面覆盖着白色的浪花。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['rɑːkəˌweɪ] [ʃɔːr] .
and extends to the distant Rockaway shore .
和 扩展 到 这 遥远 洛克威 支撑 .

并延伸至遥远的洛克威海岸。

[ə'raʊnd] ['sændi] [hʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ['sentərz] , [ænd; ənd][ɪts] [ber] [pɔɪnt] ,
Around Sandy Hook all the interest of the scene centres , and its bare point ,
大约 沙 钩 全部 这 兴趣 的 这 场景 中心 , 和 它是 裸 观点 ,

桑迪胡克事件是整个事件的中心，也是其核心所在。

[naʊ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [hæz; həz] ['witnist] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
now marked by the new fortifications , has witnessed some of the most
现在 标记 经过 这 新的 防御工事 , 有 目击者 一些 的 这 最多
['wʌndərf(ə)l] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
wonderful voyages of the past .
精彩的 航程 的 这 过去的 .

如今，这里建起了新的防御工事，见证了过去一些最精彩的航行。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] - [ɪn][hɪz; ɪz] [æn'tiːk] [krɑːft] — [ðə; ði][moʊst] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ʌv; əv]
It saw Verazzani in his antique craft — the most awkward and dangerous of
它 锯 - 在 他的 古董 工艺 — 这 最多 尴尬的 和 危险的 的
['ves(ə)lz] — [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['sloʊli] ,
vessels — make his way slowly ,
船只 — 制作 他的 方式 缓慢地 ,

画面显示，韦拉扎尼驾驶着他那艘古老的船——最笨重、最危险的船只——缓慢地航行着。

[wɪð; wɪθ] [liːd] [ænd; ənd][laɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [treɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
with lead and line , into the wide - spreading harbor , and trace for the
和 带领 和 线 , 进入 这 宽的 - 传播 港口 , 和 痕迹 为了 这
[fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːr] .
first time the unknown shore .
第一的 时间 这 未知 支撑 .

带着铅坠和钓线，进入广阔的港湾，第一次追踪未知的海岸。

[wʌt] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	a	wild	and	lonely	scene	it	was	!
什么	一个	荒野	和	孤独	场景	它	曾是	!

多么荒凉寂寞的景象啊!

— [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['sævidʒiz][ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

—	the	home	of	a	few	savages	and	of	wild	beasts	and	birds	.
—	这	家	的	一个	很少	野蛮人	和	的	荒野	野兽	和	鸟类	.

——少数野蛮人和野兽、鸟类的家园。

[bʌt; bət] - ['nevər] [keɪm] [bæk] ,

But	Verazzani	never	came	back	,
但	-	绝不	来了	后退	,

但韦拉扎尼再也没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ðæt] [seɪld] [baɪ]['sændi] [hʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['træŋkwɪl] [beɪ] [wʌz; wəz] [ðæt]

and	the	next	ship	that	sailed	by	Sandy	Hook	into	the	tranquil	bay	was	that
和	这	下一个	船	那	航行	经过	沙	钩	进入	这	宁静	湾	曾是	那

[ʌv; əv] ['hɛndrɪk] ['hʌdsn] .

of	Hendrick	Hudson	.
的	亨德里克	哈德逊	.

接下来驶过桑迪胡克进入宁静海湾的船只，是亨德里克·哈德逊号。

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [ðə; ði][hæf] - [muːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['gælɪət] , ['strɔːŋli] [bɪlt] ,

His	vessel	,	the	Half	-	Moon	,	was	a	Dutch	galliot	,	strongly	built	,
他的	血管	,	这	一半	-	月亮	,	曾是	一个	荷兰语	加利奥特	,	强烈	建造	,

他的船"半月号"是一艘荷兰盖伦帆船，结构坚固。

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][soʊ][smɔːl] , ['hevi] ,

as	were	all	the	Dutch	ships	of	the	time	,	but	so	small	,	heavy	,
作为	是	全部	这	荷兰语	船舶	的	这	时间	,	但	所以	小的	,	重的	,

就像当时所有的荷兰船只一样，但是它们又小又重。

[ænd; ənd] [sloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ˌaʊt'lɪv] [ə; eɪ][stɔːrm]

and	slow	that	it	seems	almost	incredible	that	it	should	ever	outlive	a	storm
和	慢的	那	它	似乎	几乎	极好的	那	它	应该	曾经	活得更久	一个	风暴

[ɔːr] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

or	make	any	headway	on	the	sea	.
或者	制作	任何	进展	在	这	海	.

速度慢得令人难以置信，它竟然能在风暴中幸存下来，或在海上取得任何进展。

[ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [praʊ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] [raʊnd] , [ðə; ði] [hʌl]

The	stern	and	prow	were	high	and	broad	,	the	bow	round	,	the	hull
这	船尾	和	船首	是	高的	和	广阔	,	这	弓	圆形的	,	这	船体

[ʌn'wiːldi] ,

unwieldy	,
笨重	,

船尾和船首又高又宽，船首呈圆形，船体笨重。

[ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] [tuː] [smɔːl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] ['ɔːlmoʊst]

the	masts	and	sails	too	small	for	such	a	vessel	,	and	the	rudder	almost
这	桅杆	和	帆	也	小的	为了	这样的	一个	血管	,	和	这	舵	几乎

[ʌn'mænɪdʒəbl] .

unmanageable	.
难以控制	.

对于这样的船来说，桅杆和帆都太小了，而且舵几乎无法操控。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ,

Compared	with	the	modern	sailing	ship	,
比较的	和	这	现代的	帆船	船	,

与现代帆船相比，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [siːm] [mɔːr] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ɔːr] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈnævəˌgeɪtɪŋ] [ˈstɔːrmi] [ˈsiːz] [ðæn; ðən]

nothing	**could**	**seem**	**more**	**inconvenient**	**or**	**unfit**	**for**	**navigating**	**stormy**	**seas**	**than**
没有什么	可以	似乎	更多的	不方便	或者	不合格	为了	导航	暴风雨	海域	比

[ðiːz] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] .

these	**vessels**	**of**	**the**	**sixteenth**	**and**	**seventeenth**	**centuries**	**.**
这些	船只	的	这	第十六	和	第十七	几个世纪	.

十六、十七世纪的这些船只，似乎再也找不到比它们更不方便、更不适合在暴风雨中的海面上航行的了。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bɛrənts] [broʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd]

Yet	**with**	**them**	**Barentz**	**broke**	**into**	**the**	**icy**	**ocean**	**of**	**the**	**North**	**,**	**and**	**defied**
然而	和	他们	巴伦茨	打破	进入	这	冰冷的	海洋	的	这	北	,	和	违抗

[ðə; ði] [ˈɑːrktɪk] [koʊld] .

the	**arctic**	**cold**	**.**
这	北极	寒冷的	.

然而，巴伦支却带着他们闯入了北方的冰冷海洋，挑战了北极的严寒。

[greɪt] [fliːts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] ,

Great	**fleets**	**of**	**them**	**,**	**sometimes**	**numbering**	**several**	**hundred**	**,**
伟大的	舰队	的	他们	,	有时	编号	一些	百	,

庞大的舰队，有时数量可达数百艘。

[seɪld] [frʌm; frəm] [ˈæmstərdæm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz] ,

sailed	**from**	**Amsterdam**	**around**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**to**	**the**	**East**	**Indies**	**,**
航行	从	阿姆斯特丹	大约	这	岬	的	好的	希望	到	这	东方	印第斯	,

从阿姆斯特丹出发，绕过好望角，驶往东印度群岛。

[droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv]

drove	**off**	**the**	**Portuguese**	**,**	**and**	**came**	**back**	**laden**	**with**	**the**	**precious**	**products**	**of**
驾驶	离开	这	葡萄牙语	,	和	来了	后退	满载	和	这	宝贵的	产品	的

[ðə; ði] [iːst] — [dʒɛmz] ,

the	**East**	**—**	**gems**	**,**
这	东方	—	宝石	,

击退了葡萄牙人，满载着来自东方的珍贵商品——宝石——凯旋而归。

[goʊld] , [ænd; ənd] [ˈspaɪsɪz] .

gold	**,**	**and**	**spices**	**.**
金子	,	和	香料	.

黄金和香料。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [kloʊvz] [ænd; ənd] [ˈsɪnəmən] [juːst] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [ɪz]

The	**immense**	**quantity**	**of**	**cloves**	**and**	**cinnamon**	**used**	**by**	**our**	**ancestors**	**is**
这	巨大	数量	的	丁香	和	肉桂	用过的	经过	我们的	祖先	是

[ˈstɑːrtlɪŋ] .

startling	**.**
令人震惊	.

我们的祖先使用的丁香和肉桂的数量之多令人震惊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sloʊ] [ʃɪps] [seɪld] [ˈseɪfli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ʃɔːr] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

But	**the**	**slow**	**ships**	**sailed**	**safely**	**along**	**the**	**African**	**shore**	**on**	**both**	**sides**	**,**
但	这	慢的	船舶	航行	安全	沿着	这	非洲	支撑	在	两个都	侧面	,

但慢船安全地沿着非洲两岸航行。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈpaiərits] , [ˌpraɪvəˈtɪr] , [ˈstɔrmz] ,

and	**in**	**the**	**midst**	**of**	**pirates**	**,**	**privateers**	**,**	**storms**	**,**
和	在	这	中间	的	海盗	,	私掠船	,	暴风雨	,

在海盗、私掠船和风暴肆虐之中，

[ænd; ənd] [ˈsaɪkləʊnz] [meɪd] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈvɔiidʒz] [ðæt] [geɪv] [ˈhɑːlənd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [prɑːˈsperəti] .

and	**cyclones**	**made**	**profitable**	**voyages**	**that**	**gave**	**Holland**	**a**	**wonderful**	**prosperity**	**.**
和	旋风	制成	有利可图	航程	那	给予	荷兰	一个	精彩的	繁荣	.

飓风带来了有利可图的航行，使荷兰获得了巨大的繁荣。

[ðə; ði][hæf] - [muːn] [krɔːst] [ðə; ði][bɑːr] , ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['loʊvər] [beɪ] ,

The	Half	-	Moon	crossed	the	bar	,	anchored	in	the	lower	bay	,
这	一半	-	月亮	交叉	这	酒吧	,	锚定	在	这	降低	湾	,

"半月"号驶过浅滩，在下湾抛锚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['nævə,geɪtɚz] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

and	the	Dutch	navigators	proceeded	cautiously	to	survey	the	hostile	shore	of
和	这	荷兰语	导航员	继续	谨慎地	到	民意调查	这	敌对的	支撑	的

['koʊni] ['aɪlənd] ,

Coney	Island	,
科尼	岛	,

于是，荷兰航海家们谨慎地前往勘察康尼岛险恶的海岸线。

[wer] [naʊ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [mən'hætən] [ɔːr] ['braɪtn] [biːtʃ] ['gæðər] [ɑːn] ['sʌmər]

where	now	the	countless	visitors	of	Manhattan	or	Brighton	Beach	gather	on	summer
在哪里	现在	这	无数	访客	的	曼哈顿	或者	布莱顿	海滩	收集	在	夏天

['iːvnɪŋz] ,

evenings	,
晚上	,

如今，无数来自曼哈顿或布莱顿海滩的游客在夏日的傍晚聚集于此。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃərd] [tuː; tə][seɪl][ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊz] , [druː] [nɪr] [tuː; tə]

and	at	length	ventured	to	sail	up	through	the	Narrows	,	drew	near	to
和	在	长度	冒险	到	帆	向上	通过	这	狭窄处	,	画	靠近	到

[mən'hætən] ['aɪlənd] ,

Manhattan	Island	,
曼哈顿	岛	,

最后，他们冒险驶过海峡，靠近了曼哈顿岛。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts] .

and	saw	some	of	its	early	inhabitants	.
和	锯	一些	的	它是	早期的	居民	.

并见到了它的一些早期居民。

[ðə; ði][fɜːrst] [nuː] - ['jɔːkə] [wɜːr; wər]['veri] [ɪn'dɪfrəntli] [klæd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] —

The	first	New	-	Yorkers	were	very	indifferently	clad	;	but	the	young	ladies	—
这	第一的	新的	-	约克人	是	非常	漠不关心	覆膜	;	但	这	年轻的	女士们	—

[skwɔːz] ,

squaws	,
印第安女人	,

最早的纽约人衣着十分随意；但年轻的女士们——印第安妇女，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] — [wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][peɪnt][ænd; ənd] ['paʊdər] ,

as	they	were	called	—	were	well	acquainted	with	paint	and	powder	,
作为	他们	是	称为	—	是	出色地	熟人	和	画	和	粉末	,

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['fɛðɚz] ,

and	had	an	inexhaustible	appetite	for	feathers	,
和	有	一个	取之不尽的	食欲	为了	羽毛	,

正如人们所称呼的那样——他们精通颜料和粉末，并且对羽毛有着永不满足的渴望。

[biːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪnəri] .

beads	,	and	other	finery	.
珠子	,	和	其他	服饰	.

珠子和其他精美饰品。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][fɜːr][roʊbz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri]

Shells	were	the	money	of	the	country	;	and	fur	robes	,	rich	with	embroidery
贝壳	是	这	钱	的	这	国家	;	和	毛皮	长袍	,	富有的	和	刺绣

,

,

,

贝壳是当时国家的货币；而绣满刺绣的皮毛长袍，

[wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] .

were	worn	by	the	chiefs	.
是	磨损	经过	这	酋长们	.

是酋长们穿戴的。

['æftər][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sep'tembər] , - , [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər][tuː; tə]['ɔːlbəni] ,

After	a	pleasant	voyage	in	September	,	1609	,	up	the	Hudson	River	to	Albany	,
后	一个	令人愉快的	航程	在	九月	,	-	,	向上	这	哈德逊	河	到	奥尔巴尼	,

1609年9月，经过一段愉快的哈德逊河之旅，抵达奥尔巴尼后，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['nævɪgeɪtər] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['hɑːrbər][aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [əˈweɪ] ,

the	famous	navigator	passed	through	the	harbor	out	to	sea	,	and	then	sailed	away	,
这	著名的	航海家	通过了	通过	这	港口	出去	到	海	,	和	然后	航行	离开	,

这位著名的航海家穿过港口驶向大海，然后扬帆远航。

['nevər][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] — [ənˈles] [wiː; wi][ək'sept] ['ɜ˞ːvɪŋz] ['ledʒənd] ,

never	to	return	—	unless	we	accept	Irving's	legend	,
绝不	到	返回	—	除非	我们	接受	欧文的	传奇	,

除非我们接受欧文的传奇，否则他将永不复返。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [ðer; ðər] [wɪrd] [geɪmz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

and	hear	with	Rip	Van	Winkle	the	roar	of	the	balls	of	the	Dutch	sailors	as	they	play	their	weird	games	amongst	the	Catskills	,
和	听到	和	撕裂	范	温克尔	这	吼	的	这	球	的	这	荷兰语	水手们	作为	他们	玩	他们的	诡异的	游戏	在	这	卡茨基尔山脉	,

和瑞普·凡·温克尔一起，聆听荷兰水手们在卡茨基尔山脉玩着古怪游戏时发出的雷鸣声。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [piːlz] [ɪn][ðə; ði]['dɪzməl] [naɪt] .

while	the	lightning	flashes	and	the	thunder	peals	in	the	dismal	night	.
尽管	这	闪电	闪光灯	和	这	雷	果皮	在	这	惨淡	夜晚	.

夜色昏暗，闪电划破夜空，雷声隆隆。

[bʌt; bət]['sændi] [hʊk] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] ['seɪləz] .

But	Sandy	Hook	now	became	a	well	-	known	scene	to	the	Dutch	sailors	.
但	沙	钩	现在	成为	一个	出色地	-	已知	场景	到	这	荷兰语	水手们	.

但桑迪胡克事件如今已成为荷兰水手中耳熟能详的地点。

['ɪməgrənts] [keɪm] ['oʊvər] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət][fɜːrst][ɑːn] [nuː] [jɔːk] ['aɪlənd] ;

Immigrants	came	over	;	a	few	houses	were	built	at	first	on	New	York	Island	;
移民	来了	超过	;	一个	很少	房屋	是	建造	在	第一的	在	新的	约克	岛	;

移民来了；起初在纽约岛上建了一些房子；

['ɔːlbəni] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ['eɪdriən] [blɑːk] , [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bəːnd] ,

Albany	was	settled	in	1614	,	and	the	same	year	Adrian	Block	,	when	his	own	ship	was	burned	,
奥尔巴尼	曾是	定居	在	-	,	和	这	相同的	年	阿德里安	堵塞	,	什么时候	他的	自己的	船	曾是	烧伤	,

奥尔巴尼建于 1614 年，同年，艾德里安·布洛克的船被烧毁。

[bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [mənˈhætən] [ʃɔːr] .

built	a	new	one	on	the	Manhattan	shore	.
建造	一个	新的	一	在	这	曼哈顿	支撑	.

在曼哈顿海岸新建了一座。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ves(ə)l] [prəˈduːst] [ɪn] [ðɪs] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [treɪd] .

It	was	the	first	vessel	produced	in	this	centre	of	the	world's	trade	.
它	曾是	这	第一的	血管	生产	在	这	中心	的	这	世界的	贸易	.

这是在这个世界贸易中心建造的第一艘船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ;

It	was	not	quite	as	broad	as	it	was	long	;
它	曾是	不是	相当	作为	广阔	作为	它	曾是	长的	;

它的宽度不如它的长度那么宽；

[bʌt; bət][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kiːl] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] - [eɪt] [fiːt] , [ɑːn] [dek] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli]

but	its	length	of	keel	was	thirty	-	eight	feet	,	on	deck	it	was	nearly
但	它是	长度	的	龙骨	曾是	三十	-	八	脚	,	在	甲板	它	曾是	几乎

['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] ,

forty	-	five	feet	,
四十	-	五	脚	,

但它的龙骨长度为38英尺，甲板长度接近45英尺。

[ænd; ənd][ɪts] [bredθ] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	its	breadth	about	eleven	and	a	half	.
和	它是	宽度	关于	十一	和	一个	一半	.

它的宽度约为十一又二分之一。

[ɑːn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][krɑːft][ðə; ði]['gælənt][ɪk'splɔːrər][set] [aʊt][tuː; tə]['sɜːrveɪ][ðə; ði] [greɪt] [iːst] ['rɪvər] .

On	this	peculiar	craft	the	gallant	explorer	set	out	to	survey	the	great	East	River	.
在	这	奇特	工艺	这	英勇	探险家	放	出去	到	民意调查	这	伟大的	东方	河	.

这位勇敢的探险家乘坐这艘奇特的船只，出发去勘测伟大的东河。

[hiː; hi] [pæst] ['seɪfli] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv][bəuθ] [hel] [geɪts] , ['koʊstɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːz] [tuː; tə]

He	passed	safely	the	perils	of	both	Hell	Gates	,	coasted	the	unknown	shores	to
他	通过了	安全	这	危险	的	两个都	地狱	盖茨	,	沿岸	这	未知	海岸	到

[blɑːk] ['aɪlənd] ,

Block	Island	,
堵塞	岛	,

他平安地穿越了地狱之门的重重险阻，沿着未知的海岸线抵达了布洛克岛。

[ænd; ənd][left][æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [neɪm] [ɑːn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [rɪ'zɔːrt] .

and	left	an	imperishable	name	on	that	pleasant	summer	resort	.
和	左边	一个	不朽的	姓名	在	那	令人愉快的	夏天	采取	.

并为那处宜人的避暑胜地留下了永垂不朽的名号。

[nuː] ['æmstərdæm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [siːt] [ʌv; əv] [treɪd] .

New	Amsterdam	became	a	famous	seat	of	trade	.
新的	阿姆斯特丹	成为	一个	著名的	座位	的	贸易	.

新阿姆斯特丹成为了著名的贸易中心。

[fɜːr][ænd; ənd][tə'bækoʊ][wɜːr; wər][ɪts] [tʃiːf] [kə'mɑːdətiz] .

Fur	and	tobacco	were	its	chief	commodities	.
毛皮	和	烟草	是	它是	首席	商品	.

毛皮和烟草是其主要商品。

[ə; eɪ][faɪn][tə'bækoʊ][plæn'teɪʃ(ə)n] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvər][æt; ət] [kɔrlɪz] [hʊk] ,

A	fine	tobacco	plantation	stretched	along	the	East	River	at	Corlaer's	Hook	,
一个	美好的	烟草	种植园	拉伸	沿着	这	东方	河	在	科拉尔的	钩	,

科拉尔角东河沿岸绵延着一片优质的烟草种植园。

[ænd; ənd][æt; ət]['ɔːlbəni][ðə; ði][væn] [rɛnsəlɪrz] [ænd; ənd] [skaɪlɜ-z] [kən'tendid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːr]

and	at	Albany	the	Van	Rensselaers	and	Schuylers	contended	for	the	fur
和	在	奥尔巴尼	这	范	伦斯勒	和	斯凯勒斯	有争议	为了	这	毛皮

[treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

trade	of	the	savages	,
贸易	的	这	野蛮人	,

在奥尔巴尼，范伦斯勒家族和斯凯勒家族为了争夺"野蛮人"的毛皮贸易而展开较量。

['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bloʊz] .

sometimes	coming	to	blows	.
有时	未来	到	打击	.

有时会发生肢体冲突。

['meni] [dʌtʃ] ['gælɪət] [naʊ] [seɪld] ['liːʒərli] ['oʊvər][frʌm; frəm][oʊld]['æmstərdæm][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] .

Many	Dutch	galliots	now	sailed	leisurely	over	from	old	Amsterdam	to	the	new	.
许多	荷兰语	加利奥特	现在	航行	悠闲	超过	从	老的	阿姆斯特丹	到	这	新的	.

现在许多荷兰帆船悠闲地从旧阿姆斯特丹驶向新阿姆斯特丹。

[nuː] [jɔːk] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['fɑːrmz] .

New	York	Island	was	covered	with	rich	farms	.
新的	约克	岛	曾是	涵盖	和	富有的	农场	.

纽约岛上遍布肥沃的农场。

[ɪn] - ['piːtʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['plenti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] [swaɪn] ;

In	1679	peaches	were	so	plenty	that	they	were	fed	to	the	swine	;
在	-	桃子	是	所以	很多	那	他们	是	美联储	到	这	猪	;

1679年，桃子非常多，甚至被用来喂猪；

['strɔːberɪz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [rer] [prə'fjuːʒn] .

strawberries	covered	the	ground	in	rare	profusion	.
草莓	涵盖	这	地面	在	稀有的	丰富	.

草莓遍地，数量之多实属罕见。

['ʃeltərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑːrm][ʌv; əv]['sændi] [hʊk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd]

Sheltered	within	the	protecting	arm	of	Sandy	Hook	,	the	little	city	nourished	and
避难所	之内	这	保护	手臂	的	沙	钩	,	这	小的	城市	营养	和

[gruː] [greɪt] .

grew	great	.
生长	伟大的	.

在桑迪胡克镇的庇护下，这座小城茁壮成长，变得伟大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['aɪd(ə)l][hændz] .

It	had	no	idle	hands	.
它	有	不	闲置的	双手	.

它没有闲着。

[ɪts] ['bɜːrgəˌmæstər] [ɔːl] ['iːðər] [kept] [ʃɑːps] , ['tævəːnz] , [ɔːr] [wɜːrkt] [ɑːn]['fɑːrmz] , [ænd; ənd] [skɔːnd]

Its	burgomasters	all	either	kept	shops	,	taverns	,	or	worked	on	farms	,	and	scorned
它是	市长	全部	任何一个	保留	商店	,	酒馆	,	或者	工作	在	农场	,	和	被鄙视

[sloʊθ] .

sloth	.
树懒	.

它的镇长们要么经营商店、酒馆，要么在农场工作，并且鄙视懒惰。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] [groʊθ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['feɪməs] ['gʌvərnər] ['staɪvəsənt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ,

All	was	prosperous	growth	,	under	the	famous	Governor	Stuyvesant	,	when	suddenly	,
全部	曾是	繁荣	生长	,	在下面	这	著名的	州长	史岱文森	,	什么时候	突然	,

[ɪn] ['ɔːgəst] ,

in	August	,
在	八月	,

在著名的州长斯图伊弗桑特的领导下，一切都欣欣向荣，蓬勃发展，然而突然，在八月份，

- , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrbər] ,

1664	,	for	the	first	time	,	a	hostile	English	fleet	sailed	up	the	great	harbor	,
-	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	敌对的	英语	舰队	航行	向上	这	伟大的	港口	,

1664年，敌对的英国舰队首次驶入这个大港口。

[ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn] ['greɪvzˌend] [beɪ] .

and	anchored	in	Gravesend	Bay	.
和	锚定	在	格雷夫森德	湾	.

并停泊在格雷夫森德湾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['fɪfti] - [gʌn] [ʃɪps] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][sɪks]

It	was	composed	of	two	fifty	-	gun	ships	and	one	of	forty	,	with	six
它	曾是	由	的	二	五十	-	枪	船舶	和	一	的	四十	,	和	六

['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] .

hundred	soldiers	.
百	士兵	.

它由两艘五十门炮的舰艇和一艘四十门炮的舰艇组成，并有六百名士兵。

[ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [greɪt] ;

The	consternation	in	the	city	was	great	;
这	惊愕	在	这	城市	曾是	伟大的	;

全城一片哗然;

[bʌt; bət] ['gʌvərnər] ['staɪvəsənt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə][biː; bi][rʌn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði]

but	Governor	Stuyvesant	ordered	the	guns	to	be	run	out	on	the	fort	at	the
但	州长	史岱文森	订购	这	枪支	到	是	跑步	出去	在	这	堡	在	这

[end][ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] ,

end	of	Broadway	,
结尾	的	百老汇	,

但总督斯图伊弗桑特下令将大炮对准百老汇尽头的堡垒。

[kɔːld] [aʊt][ðə; ði][mə'lɪʃə] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] ['kɑːntest] .

called	out	the	militia	,	and	prepared	for	a	desperate	contest	.
称为	出去	这	民兵	,	和	准备	为了	一个	绝望的	竞赛	.

他召集了民兵，准备进行一场殊死搏斗。

['mæstər] ['noʊbəlz] ['les(ə)n] .

MASTER	NOBLE'S	LESSON	.
掌握	贵族的	课	.

贵族大师的教诲。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

['æni] [ə; eɪ] . ['prestən] .

ANNIE	A	.	PRESTON	.
安妮	一个	.	普雷斯顿	.

安妮·A·普雷斯顿。

[wen] ['mæstər]['noʊb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [brɪdʒ] [skuːlz] ,

When	Master	Noble	was	appointed	to	take	charge	of	the	Oak	Bridge	schools	,
什么时候	掌握	高贵	曾是	任命	到	拿	收费	的	这	橡木	桥	学校	,

当诺布尔先生被任命负责橡树桥学校时，

[hiː; hi] [faʊnd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [greɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪmeri][tuː; tə]

he	found	,	much	to	his	surprise	,	that	in	every	grade	,	from	the	Primary	to
他	成立	,	很多	到	他的	惊喜	,	那	在	每一个	年级	,	从	这	基本的	到

[ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] ,

the	High	Schools	,
这	高的	学校	,

令他大吃一惊的是，他发现从小学到中学，每个年级都是如此。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə] ['haɪər] ['klæsɪz] ,

there	were	many	pupils	who	had	frequently	been	promoted	to	higher	classes	,
那里	是	许多	学生	WHO	有	频繁地	到过	推广	到	更高	课程	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

有很多学生经常被提升到更高的年级，但是，

['feɪlɪŋ] [tu:; tə][get][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rm] , [hæd; həd] , [æt; ət][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

failing	to	get	their	lessons	during	the	first	term	,	had	,	at	examination	,
失败	到	得到	他们的	课程	期间	这	第一的	学期	,	有	,	在	考试	,

由于第一学期未能完成课程，他们在考试中.....

[bɪn] [sent] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [greɪd] [ə'gen] .

been	sent	back	to	a	lower	grade	again	.
到过	发送	后退	到	一个	降低	年级	再次	.

又被降级了。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] [sku:lz] [ɪn] [oʊk] [brɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

This	had	become	such	a	common	occurrence	in	the	schools	in	Oak	Bridge	that	the
这	有	变得	这样的	一个	常见的	发生	在	这	学校	在	橡木	桥	那	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['preɪzwɜ:rði] [ˌemju'leɪʃn] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,

spirit	of	honest	and	praiseworthy	emulation	was	lost	,
精神	的	诚实的	和	值得称赞	仿真	曾是	丢失的	,

这种情况在奥克布里奇的学校里已经司空见惯，以至于诚实和值得称赞的模仿精神荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][felt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɔ:r] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [drɑ:pt]

and	the	pupils	felt	it	to	be	no	humiliation	or	disgrace	to	be	dropped
和	这	学生	毛毡	它	到	是	不	屈辱	或者	耻辱	到	是	掉落

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] [wʌn] .

from	a	higher	class	to	a	lower	one	.
从	一个	更高	班级	到	一个	降低	一	.

学生们并不觉得从高年级降到低年级是一种羞辱或耻辱。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	Something	must	be	done	to	impress	upon	them	the	disgrace	of	such
"	某物	必须	是	完毕	到	令人印象深刻	之上	他们	这	耻辱	的	这样的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

“必须采取措施让他们深刻体会到这种冷漠行为的耻辱。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [nu:] ['mæstər] ,

and	to	arouse	their	ambition	,	"	thought	the	new	master	,
和	到	引起	他们的	志向	,	"	想法	这	新的	掌握	,

“为了激发他们的雄心壮志，”新主人心想。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [mi:t]

and	he	forthwith	invited	all	the	young	folks	in	the	community	to	meet
和	他	立即	受邀	全部	这	年轻的	各位	在	这	社区	到	见面

[hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst]['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['stɔ:ri]

him	the	next	Saturday	afternoon	at	the	Town	-	hall	to	listen	to	a	story
他	这	下一个	周六	下午	在	这	镇	-	大厅	到	听	到	一个	故事

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] .

that	he	would	tell	.
那	他	会	告诉	.

他随即邀请社区里的所有年轻人下周六下午到市政厅与他见面，听他讲一个故事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [nu:] ['mæstər] ,

Of	course	the	promise	of	a	story	from	the	popular	new	master	,
的	课程	这	承诺	的	一个	故事	从	这	受欢迎的	新的	掌握	,

当然，这位备受瞩目的新锐大师承诺会带来一个精彩的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ɪk'stensɪv] ['trævlz] ,

and	the	fact	that	he	had	recently	returned	from	extensive	travels	,
和	这	事实	那	他	有	最近	返回	从	广泛的	旅行	,

而且他最近刚结束长途旅行回来，

[kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] :

called	the	children	and	young	people	all	out	,	and	this	is	what	they	heard	:
称为	这	孩子们	和	年轻的	人们	全部	出去	,	和	这	是	什么	他们	听到	:

把所有孩子和青少年都叫了出来，他们听到了这样一番话：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spæroʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn]

"	It	is	said	that	years	ago	a	beautiful	little	brown	sparrow	made	her	home	in
"	它	是	说	那	年	前	一个	美丽的	小的	棕色的	麻雀	制成	她	家	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [mə'dʒɪʃn] .

the	garden	of	a	certain	great	and	renowned	magician	.
这	花园	的	一个	肯定	伟大的	和	著名	魔术师	.

据说，多年前，一只美丽的小棕色麻雀在一位伟大而著名的魔法师的花园里安了家。

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

She	built	her	nest	in	the	grass	,
她	建造	她	巢	在	这	草	,

她在草丛里筑巢，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [hɑːp] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊz] ['θɪkɪt] ,

and	was	content	to	hop	and	chirp	about	in	the	rose	thicket	,
和	曾是	内容	到	跳	和	啁啾	关于	在	这	玫瑰	灌木丛	,

它心满意足地在玫瑰丛中蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'diːd] .

and	to	keep	very	near	the	ground	indeed	.
和	到	保持	非常	靠近	这	地面	的确	.

而且要保持非常接近地面的高度。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd]

"	She	might	have	been	happy	enough	had	she	not	allowed	herself	to	be	afraid
"	她	可能	有	到过	快乐的	足够的	有	她	不是	允许	她自己	到	是	害怕的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] - ['redbrest] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [swiːt] ['æp(ə)l] - [triː] ,

of	the	robin	-	redbreast	that	had	a	nest	in	the	golden	sweet	apple	-	tree	,
的	这	罗宾	-	红胸鸟	那	有	一个	巢	在	这	金的	甜的	苹果	-	树	,

“如果她不让自己害怕那只在金苹果树上筑巢的知更鸟，她或许会很开心。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɑːp] - [hɑːp] - ['hɑːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] -

and	was	always	fluttering	down	and	hop	-	hop	-	hopping	across	the	grass	-
和	曾是	总是	飘动	向下	和	跳	-	跳	-	跳跃	穿过	这	草	-

[plɑːt] ,

plot	,
阴谋	,

它总是飘落下来，蹦蹦跳跳地穿过草地。

[ænd; ənd] [pekɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɜːrdz] .

and	pecking	this	way	and	that	at	the	smaller	birds	.
和	啄食	这	方式	和	那	在	这	较小的	鸟类	.

并四处啄食小鸟。

" [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ]

"	The	wise	and	tender	-	hearted	magician	,	who	had	been	closely	watching
"	这	明智的	和	投标	-	心地	魔术师	,	WHO	有	到过	密切	观看

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	,
诉讼程序	,

“那位睿智而心地善良的魔术师，一直密切关注着事态的发展，

[hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɪmɪd] , ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ,

had	so	much	sympathy	for	the	timid	,	trembling	little	sparrow	that	he	said	,
有	所以	很多	同情	为了	这	胆小	,	发抖	小的	麻雀	那	他	说	,

他非常同情那只胆怯颤抖的小麻雀，于是说道：

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tʃeɪndʒd]

'	She	shall	have	a	chance	in	the	world	,	'	and	he	forthwith	changed
-	她	将	有	一个	机会	在	这	世界	,	-	和	他	立即	已更改

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɑːbɪn] .

her	into	a	robin	.
她	进入	一个	罗宾	.

"她将有机会在这个世界上生存下去，"他立刻把她变成了一只知更鸟。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

"	No	sooner	had	she	got	over	the	novelty	of	her	new	situation	than	she
"	不	很快	有	她	得到	超过	这	新奇	的	她	新的	情况	比	她

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hɔːk] [ðæt] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

began	to	be	afraid	of	the	pigeon	-	hawk	that	came	sailing	down	from	the
开始	到	是	害怕的	的	这	鸽子	-	鹰	那	来了	帆船	向下	从	这

[wʊd] [nɪr] [baɪ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [preɪ] .

wood	near	by	in	search	of	prey	.
木头	靠近	经过	在	搜索	的	猎物	.

"她刚从新环境的新鲜感中缓过神来，就开始害怕从附近树林里俯冲下来寻找猎物的鸽鹰。

[soʊ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmərsəm] ['lɪt(ə)l][bɜːrd]

So	the	magician	,	still	thinking	to	make	something	of	the	timorsome	little	bird
所以	这	魔术师	,	仍然	思维	到	制作	某物	的	这	胆怯的	小的	鸟

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet] ,

which	was	his	pet	,
哪个	曾是	他的	宠物	,

于是，这位魔术师还在琢磨着如何利用他那只胆小的宠物小鸟，

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hɔːk] .

now	changed	her	into	a	pigeon	-	hawk	.
现在	已更改	她	进入	一个	鸽子	-	鹰	.

现在她变成了一只鸽子鹰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	736	]
[	页	-	]

[第736页]

" [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][kæst] [ə'fraɪt] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [aʊl] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

"	Immediately	she	cast	affrighted	glances	at	the	big	gray	owl	that	lived	in	a	hollow
"	立即地	她	投掷	惊恐	眼神	在	这	大的	灰色的	猫头鹰	那	居住地	在	一个	空洞的

[triː] ['fɑːrðər] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

tree	farther	back	toward	the	edge	of	the	forest	,
树	更远	后退	朝向	这	边缘	的	这	森林	,

她立刻惊恐地瞥了一眼住在森林边缘更远处一棵空心树里的大灰猫头鹰。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ded] [brəntʃ] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] ,

and	who	came	out	on	a	dead	branch	at	night	-	fall	,
和	WHO	来了	出去	在	一个	死的	分支	在	夜晚	-	落下	,

夜幕降临时，他从一根枯枝上走了出来。

[ænd; ənd] [huːtid] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ræŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [skriːtʃiz] ,

and	hooted	until	the	hill	-	side	rang	again	with	the	unearthly	screeches	,
和	发出嘘声	直到	这	爬坡道	-	边	响铃	再次	和	这	超凡脱俗的	尖叫声	,

他们大声叫喊，直到山坡上再次响起那诡异的尖叫声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['smɔːlər][bɜːrdz] [tʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

and	all	the	smaller	birds	tucked	their	heads	under	their	wings	,
和	全部	这	较小的	鸟类	塞进去	他们的	头部	在下面	他们的	翅膀	,

所有的小鸟都把头缩在翅膀底下。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [klɔːz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	put	their	claws	over	their	ears	to	shut	out	the	sound	.
和	放	他们的	爪子	超过	他们的	耳朵	到	关闭	出去	这	声音	.

它们用爪子捂住耳朵，隔绝声音。

" - [aɪ] [wɪl] [ˌpɜːrsə'vɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [mə'dʒɪʃn] ; - [aɪ] [meɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jet] ;

"	-	I	will	persevere	,	-	said	the	tender	-	hearted	magician	;	-	I	may	make	something	of	her	yet	;
"	-	我	将要	坚持不懈	,	-	说	这	投标	-	心地	魔术师	;	-	我	可能	制作	某物	的	她	然而	;

“我会坚持下去，”心地善良的魔法师说，“我或许还能让她有所作为；

- [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hɔːk] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [aʊl] ,

-	and	straightway	the	pigeon	-	hawk	became	an	owl	,
-	和	立刻	这	鸽子	-	鹰	成为	一个	猫头鹰	,

于是，那只鸽鹰立刻变成了猫头鹰。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aulz] - [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['fɔːrɪst] .

with	a	voice	equal	to	any	of	the	owls	'	in	all	that	forest	.
和	一个	嗓音	平等的	到	任何	的	这	猫头鹰	-	在	全部	那	森林	.

它的声音和整片森林里任何一只猫头鹰的声音都一样洪亮。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] ,

"	But	now	,	instead	of	making	the	most	of	her	opportunity	,	and	being	a	real	,
"	但	现在	,	反而	的	制作	这	最多	的	她	机会	,	和	存在	一个	真实的	,

“但现在，她没有充分利用机会，也没有成为一个真正的……”

['vɪgərəs] [aʊl] , [ʃiː; ʃi] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['hɑːloʊ] [triː] , [hɜːr; hər] [greɪt] ['sterɪŋ] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

vigorous	owl	,	she	backed	into	the	old	hollow	tree	,	her	great	staring	eyes	round	with	terror	,
蓬勃	猫头鹰	,	她	支持的	进入	这	老的	空洞的	树	,	她	伟大的	凝视	眼睛	圆形的	和	恐怖	,

那只精力充沛的猫头鹰，退到那棵老树洞里，她那双大眼睛因恐惧而睁得大大的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˊtrebliŋli] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [skriːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['iːg(ə)l] [huːz] ['ɪriˌeri] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

as	she	tremblingly	listened	to	the	terrific	screams	of	a	monstrous	eagle	whose	eyrie	was	on	the	mountain	-	side	facing	the	sunrise	.
作为	她	颤抖地	听着	到	这	了不起	尖叫	的	一个	滔天	鹰	谁	鹰巢	曾是	在	这	山	-	边	面向	这	日出	.

她颤抖着聆听着一只巨大雄鹰发出的可怕尖叫声，这只雄鹰的巢穴位于面向日出的山坡上。

" - [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['spæroʊ] [ə'gen] ! -

"	-	You	shall	be	a	sparrow	again	!	-
"	-	你	将	是	一个	麻雀	再次	!	-

“你将再次变成一只麻雀！”

['æŋgrəli] [kraɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

angrily	cried	the	magician	.
愤怒地	哭	这	魔术师	.

魔术师愤怒地喊道。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ['æftər] [ɔːl] .

-	You	have	only	the	life	and	heart	and	spirit	of	a	sparrow	after	all	.
-	你	有	仅有的	这	生活	和	心	和	精神	的	一个	麻雀	后	全部	.

“你终究只拥有麻雀般的生命、心灵和精神。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What	is	the	use	of	my	trying	to	make	anything	else	of	you	?
什么	是	这	使用	的	我的	尝试	到	制作	任何事物	别的	的	你	?

我试图改变你又有什么用呢?

[hæd; həd][juː; jʊ] [ə'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [kept] [jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [aʊl] ,

Had	you	asserted	and	kept	your	position	as	an	owl	,
有	你	断言	和	保留	你的	位置	作为	一个	猫头鹰	,

如果你坚持并保持了自己作为猫头鹰的立场,

[aɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

I	would	soon	have	made	you	an	eagle	,
我	会	很快	有	制成	你	一个	鹰	,

我本可以很快让你成为一只雄鹰,

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['praʊdli] [sɔːd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

and	you	could	have	proudly	soared	above	all	the	birds	of	the	air	.
和	你	可以	有	自豪地	飙升	多于	全部	这	鸟类	的	这	空气	.

你本可以骄傲地翱翔在所有飞鸟之上。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ,

I	have	done	my	best	to	help	you	along	,
我	有	完毕	我的	最好的	到	帮助	你	沿着	,

我已经尽力帮助你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [wʌn] ['efərt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [bɪ'hæf] . -

but	you	have	not	made	one	effort	in	your	own	behalf	.	'
但	你	有	不是	制成	一	努力	在	你的	自己的	代表	.	-

但你却从未为自己做过任何努力。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mæstər]['noʊb(ə)l] .

"	It	is	the	same	with	a	boy	or	a	girl	,	"	continued	Master	Noble	.
"	它	是	这	相同的	和	一个	男生	或者	一个	女孩	,	"	持续	掌握	高贵	.

"男孩女孩都一样,"诺布尔大师继续说道。

" [ɪf] ['pjuːp(ə)lz][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	If	pupils	have	only	the	heart	and	the	will	and	the	intellect	of	a
"	如果	学生	有	仅有的	这	心	和	这	将要	和	这	智力	的	一个

['spæroʊ] ,

sparrow	,
麻雀	,

"如果学生只有麻雀那样的心、那样的意志和那样的智力,

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['spæroʊz; 'speroʊz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [meɪ] [duː][tuː; tə][help]

they	will	remain	sparrows	in	spite	of	all	their	teachers	may	do	to	help
他们	将要	保持	麻雀	在	尽管如此	的	全部	他们的	教师	可能	做	到	帮助

[ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

them	on	and	to	encourage	them	.
他们	在	和	到	鼓励	他们	.

尽管老师们尽一切努力帮助他们、鼓励他们,他们仍然会是麻雀。

['stʌdi] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] [ðæt] [help][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]

Study	and	will	are	the	magicians	that	help	them	to	maintain	their
学习	和	将要	是	这	魔术师	那	帮助	他们	到	维持	他们的

[prə'moʊʃ(ə)n] ,

promotion	,
晋升	,

学习和意志是帮助他们保持晋升的魔法师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [ə'sainz] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

and	the	public	examination	is	the	great	magician	that	assigns	them	their
和	这	民众	考试	是	这	伟大的	魔术师	那	分配	他们	他们的

[əd'vænst] [pə'ziʃənz] .

advanced	positions	.
先进的	职位	.

而公开考试就像一位伟大的魔术师，决定着他们的高级职位。

" [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , ['spæroʊ] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['iːgəlz] - [nests] ,

"	The	world	over	,	sparrow	-	hearted	people	are	getting	into	eagles	'	nests	,
"	这	世界	超过	,	麻雀	-	心地	人们	是	获得	进入	老鹰	-	巢穴	,

“世界各地，那些胆小如麻雀的人正挤进雄鹰的巢穴。”

[bʌt; bət] [kiːn] - [aɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [huː] [sez] ,

but	keen	-	eyed	public	opinion	is	the	great	magician	who	says	,
但	敏锐的	-	眼睛	民众	观点	是	这	伟大的	魔术师	WHO	说道	,

但眼光敏锐的公众舆论才是真正的魔术师，它会说：

- [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [græs] - [plɑːt] [ə'gen] !

'	Go	back	to	the	thicket	and	to	the	grass	-	plot	again	!
-	去	后退	到	这	灌木丛	和	到	这	草	-	阴谋	再次	!

“回到灌木丛和草地去吧！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] ;

You	have	only	the	heart	and	the	brain	of	a	sparrow	;
你	有	仅有的	这	心	和	这	脑	的	一个	麻雀	;

你只有麻雀的心和脑；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːgəlz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -

there	is	no	use	in	trying	to	make	eagles	of	you	.	'
那里	是	不	使用	在	尝试	到	制作	老鹰	的	你	.	-

试图把你培养成雄鹰是徒劳的。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	That	is	why	to	this	day	the	names	of	those	birds	are	the	symbols	of	the
"	那	是	为什么	到	这	天	这	姓名	的	那些	鸟类	是	这	符号	的	这

['dɪfrənt] [greɪdz] [ɪn][ðə; ði][oʊk] [brɪdʒ] [skuːlz] ,

different	grades	in	the	Oak	Bridge	schools	,
不同的	成绩	在	这	橡木	桥	学校	,

“这就是为什么直到今天，这些鸟的名字仍然是奥克布里奇学校不同年级的象征。”

[ænd; ənd]['mæstər]['noʊb(ə)l][hæz; həz]['nevər][wʌns] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][seɪ] , " [goʊ] [bæk] [ænd; ənd]

and	Master	Noble	has	never	once	been	obliged	to	say	,	"	Go	back	and
和	掌握	高贵	有	绝不	一次	到过	有义务	到	说	,	"	去	后退	和

[biː; bi][ə; eɪ] ['spæroʊ] [ə'gen] .

be	a	sparrow	again	.
是	一个	麻雀	再次	.

而贵族大人也从未被迫说过：“回去再做一只麻雀吧。”

" [ðə; ði] [stɔːrm] - ['petrəl] .

"	THE	STORM	-	PETREL	.
"	这	风暴	-	海燕	.

“风暴-石油。

[ðə; ði] [stɔːrm] - ['petrəl] .

THE	STORM	-	PETREL	.
这	风暴	-	海燕	.

风暴-佩特雷尔。

['eɪdʒɪz][ə'goʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][web] - ['fʊtɪd] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['petrəl] , ['æftər][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] ,

Ages	ago	this	little	web	-	footed	fellow	was	named	Petrel	,	after	the	Apostle	Peter	,
年龄	前	这	小的	网站	-	有脚的	同伴	曾是	命名	海燕	,	后	这	使徒	彼得	,

很久以前，这种长着蹼足的小家伙被命名为海燕，是为了纪念使徒彼得。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][moʊst][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] — ['nevər][ɪn][ðem; ðəm] ,

because	he	is	most	often	seen	walking	on	the	waves	—	never	in	them	,
因为	他	是	最多	经常	已见	步行	在	这	波浪	—	绝不	在	他们	,

因为他最常被看到在波浪上行走——而不是在波浪中行走。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['deɪntɪli] ['skɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] .

but	just	daintily	skimming	their	surface	.
但	只是	轻柔地	撇脂	他们的	表面	.

但只是轻轻地掠过它们的表面。

[tuː; tə] ['seɪləz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['mʌðər] ['kɛriːz] ['tʃɪkɪnz] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['dredɪd] ,

To	sailors	they	are	"	Mother	Carey's	chickens	,	"	and	their	presence	is	dreaded	,
到	水手们	他们	是	"	母亲	凯莉的	鸡	,	"	和	他们的	在场	是	令人恐惧的	,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli]

because	with	them	generally
因为	和	他们	一般来说

对水手来说，它们就像"凯莉妈妈的鸡"，它们的出现令人恐惧，因为它们通常.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	737	]
[	页	-	]

[第 737 页]

[kʌm] ['stɔrmz] [ænd; ənd][bæd] ['weðər] .

come	storms	and	bad	weather	.
来	暴风雨	和	坏的	天气	.

暴风雨和恶劣天气即将到来。

[ðeɪ] ['revl] [ɪn] ['stɔrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsər] [ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [ðə; ði] [weɪvz] ,

They	revel	in	storms	,	and	the	fiercer	the	gale	and	the	higher	the	waves	,
他们	陶醉	在	暴风雨	,	和	这	更凶猛	这	大风	和	这	更高	这	波浪	,

他们喜欢风暴，风越大，浪越高，他们就越兴奋。

[ðə; ði] [mɔːr] ['meri] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .

the	more	merry	are	they	.
这	更多的	欢乐	是	他们	.

他们越快乐。

[ðɪs] ['prefrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['petrəl][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]

This	preference	of	the	petrel	is	explained	by	the	fact	that	he	is	more	than	half
这	偏爱	的	这	海燕	是	解释	经过	这	事实	那	他	是	更多的	比	一半

[nɑːkˈtɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

nocturnal	in	his	habits	,
夜	在	他的	习惯	,

海燕之所以有这种偏好，是因为它们超过一半的时间都是夜行性的。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [dis'laiks][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

and	greatly	dislikes	the	glare	of	sunshine	.
和	非常	不喜欢	这	强光	的	阳光	.

他非常讨厌刺眼的阳光。

[bʌt; bət] [wen] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['gluːmi] [mɪsts] [hæŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['semi] -

But	when	black	clouds	and	gloomy	mists	hang	low	over	the	ocean	,	the	semi	-
但	什么时候	黑色的	云	和	阴沉	薄雾	悬挂	低的	超过	这	海洋	,	这	半	-

['dɑːrknəs] [dʒʌst]['suːts][hɪm; ɪm] ,

darkness	just	suits	him	,
黑暗	只是	西装	他	,

但当乌云密布、雾气低垂在海面上时，这种昏暗的光线就非常适合他。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [siːn] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋgri] [ˈbiləuz] [ˈmeni] [liːgz]

and	through	it	may	he	be	seen	skimming	the	angry	billows	many	leagues
和	通过	它	可能	他	是	已见	撇脂	这	生气的	波澜	许多	联赛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [lænd] .

from	the	nearest	land	.
从	这	最近的	土地	.

透过它，人们可以看到他掠过距离最近陆地数里之外的汹涌波涛。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [skɑːtʃ] [ˈaɪləndz] [meɪk] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][juːz]

The	inhabitants	of	some	of	the	outlying	Scotch	islands	make	a	peculiar	use
这	居民	的	一些	的	这	边远	苏格兰威士忌	岛屿	制作	一个	奇特	使用

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɛtrəlz] ,

of	the	young	petrels	,
的	这	年轻的	海燕	,

苏格兰一些偏远岛屿上的居民对幼年海燕有一种特殊的利用方式。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][fæt][æz; əz] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæn; ðən]

which	are	always	as	fat	as	butter	,	and	much	more	easy	to	catch	than
哪个	是	总是	作为	胖的	作为	黄油	,	和	很多	更多的	简单的	到	抓住	比

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] .

the	old	birds	.
这	老的	鸟类	.

它们总是像黄油一样肥，而且比老鸟更容易捕捉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrd][ɪz] [kɔːt] , [kɪld] ,

The	young	bird	is	caught	,	killed	,
这	年轻的	鸟	是	捕捉	,	被杀	,

幼鸟被捕获、杀死

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪk] [ɪz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][frʌm; frəm]

and	a	wick	is	passed	through	his	body	until	it	projects	from
和	一个	灯芯	是	通过了	通过	他的	身体	直到	它	项目	从

[ðə; ði] [bɪl] .

the	bill	.
这	账单	.

一根灯芯穿过他的身体，直到从他的嘴部伸出来。

[wen] [ðɪs] [wɪk] [ɪz] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['grædʒuəli] [drɔːz] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv][ɔɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -

When	this	wick	is	lighted	it	gradually	draws	every	drop	of	oil	out	of	the	well	-
什么时候	这	灯芯	是	照明	它	逐步地	平局	每一个	降低	的	油	出去	的	这	出色地	-

[səˈplaɪd] [ˈlɪt(ə)l]['rezərvwɑːr] ,

supplied	little	reservoir	,
供应	小的	水库	,

当这根灯芯被点燃时，它会逐渐将储油量充足的小油槽中的每一滴油都吸走。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][læmp][ɪz] [fɔːrmd] , ['veri] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,

and	thus	a	lamp	is	formed	,	very	cheaply	and	easily	,
和	因此	一个	灯	是	形成	,	非常	便宜	和	容易地	,

就这样，一盏灯就制作成了，成本很低，也很容易制作。

[ðæt] ['læsts] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ]

that	lasts	and	gives	a	good	light	for	the	whole	of	a	long	winter's	evening
那	持续时间	和	给予	一个	好的	光	为了	这	所有的	的	一个	长的	冬天的	晚上

.

:

.

它能持续发光，在漫长的冬夜里提供充足的光线。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] .

WILLIAM	SHAKESPEARE	AT	THE	AGE	OF	TWELVE	.
威廉	莎士比亚	在	这	年龄	的	十二	.

十二岁的威廉·莎士比亚。

['ʃeɪkspɪr] .
SHAKESPEARE **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['strætfərd] , [ɑːn][ðə; ði] ['eɪvn] , ['eɪprəl] - , - ,
William **Shakespeare** **was** **born** **at** **Stratford** **,** **on** **the** **Avon** **,** **April** **23** **,** **1564** **,**
威廉 莎士比亚 曾是 出生 在 斯特拉特福德 , 在 这 雅芳 , 四月 - , - ,

威廉·莎士比亚于1564年4月23日出生于埃文河畔的斯特拉特福。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɑːn][ðə; ði] 26th .
and **was** **baptized** **on** **the** **26th** **.**
和 曾是 受洗 在 这 26th .

并于26日受洗。

[tuː] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ðə; ði] [pleɪg] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ,
Two **months** **after** **his** **birth** **the** **plague** **swept** **over** **the** **pleasant** **village** **,**
二 几个月 后 他的 出生 这 瘟疫 扫荡 超过 这 令人愉快的 村庄 ,

他出生两个月后，瘟疫席卷了这个宁静的小村庄。

['kæriɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
carrying **off** **a** **large** **part** **of** **the** **inhabitants** **.**
携带 离开 一个 大的 部分 的 这 居民 .

掳走了大部分居民。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ɪnfənt] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ʌp]
The **danger** **that** **hung** **over** **the** **marvellous** **infant** **passed** **away** **,** **and** **he** **grew** **up**
这 危险 那 悬挂 超过 这 奇妙 婴儿 通过了 离开 , 和 他 生长 向上
['helθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
healthy **and** **strong** **.**
健康 和 强的 .

笼罩在这个神奇婴儿身上的危险消失了，他健康强壮地长大了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['meri] ['ɑːdən] , [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][æt; ət] - , [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]
His **mother** **,** **Mary** **Arden** **,** **inherited** **a** **large** **farm** **at** **Wilmecote** **,** **a** **mile** **from**
他的 母亲 , 玛丽 阿登 , 遗传 一个 大的 农场 在 - , 一个 英里 从
['strætfərd] ;
Stratford **;**
斯特拉特福德 ;

他的母亲玛丽·阿登继承了位于威尔梅科特的一座大农场，距离斯特拉特福德一英里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [dʒɑːn] ['ʃeɪkspɪr] , [huː] [held] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][lænd] ,
and **his** **father** **,** **John** **Shakespeare** **,** **who** **held** **several** **other** **pieces** **of** **land** **,**
和 他的 父亲 , 约翰 莎士比亚 , WHO 握住 一些 其他 件 的 土地 ,
[wʌz; wəz]['prɑːbəbli][æn; ən]['æktɪv]['fɑːrmər] ,
was **probably** **an** **active** **farmer** **,**
曾是 大概 一个 积极的 农民 ,

他的父亲约翰·莎士比亚拥有其他几块土地，很可能是一位活跃的农民。

['reɪzɪŋ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][pər'hæps]['kæt(ə)l] .
raising **sheep** **,** **and** **perhaps** **cattle** **.**
提高 羊 , 和 也许 牛 .

养羊，或许也养牛。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [ɪn] ['henli] [striːt] ,
The **house** **in** **which** **it** **is** **said** **Shakespeare** **was** **born** **is** **still** **shown** **in** **Henley** **Street** **,**
这 房子 在 哪个 它 是 说 莎士比亚 曾是 出生 是 仍然 所示 在 亨利 街道 ,

据说莎士比亚出生的那栋房子至今仍保留在亨利街上。

['strætfərd] — [ə; eɪ][pleɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmbər][ænd; ənd]['plæstər] ,
Stratford **—** **a** **plain** **building** **of** **timber** **and** **plaster** **,**
斯特拉特福德 — 一个 清楚的 建筑 的 木材 和 石膏 ,

斯特拉特福德——一座朴素的木结构灰泥建筑，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
covered with the names of those who have come from every part of the
涵盖 和 这 姓名 的 那些 WHO 有 来 从 每一个 部分 的 这
[wɜːrld][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][dɑːrk] ,
world to visit the dark ,
世界 到 访问 这 黑暗的 ,

上面布满了来自世界各地前来参观这片黑暗之地的人们的名字，

['næroʊ] [ruːm] [meɪd] ['memərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['poʊəts][bɜːrθ] .
narrow room made memorable by the poet's birth .
狭窄的 房间 制成 难忘 经过 这 诗人的 出生 .

诗人诞生的那间狭窄的房间，使它成为令人难忘的场所。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] — ['gɪlbərt] , ['rɪtʃəd] , ['edmənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər]
He had several younger brothers — Gilbert , Richard , Edmund , and a sister
他 有 一些 年轻 兄弟 — 吉尔伯特 , 理查德 , 埃德蒙 , 和 一个 姐姐
['dʒoʊn] — [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]['eɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
Joan — all of whom he aided in his
琼 — 全部 的 谁 他 协助 在 他的

他有几个弟弟——吉尔伯特、理查德、埃德蒙，还有一个妹妹琼——他都曾帮助过他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 738]
[页 -]

[第738页]

[prɑː'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

繁荣。

[ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['henli] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ;
The family in Henley Street was a happy one ;
这 家庭 在 亨利 街道 曾是 一个 快乐的 一 ;

亨利街的这家人很幸福；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪstər] ['prɑːbəbli] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri]
and the young Shakespeares and their sister probably wandered in the flowery
和 这 年轻的 莎士比亚 和 他们的 姐姐 大概 漫步 在 这 如花
[fiːldz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['eɪvn] ,
fields around the Avon ,
字段 大约 这 雅芳 ,

年轻的莎士比亚一家和他们的妹妹很可能在埃文河周围开满鲜花的田野里漫步。

[ɔːr] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] - , [sɔː] [ðə; ði] [kaʊz] [milkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l]
or lived on the farm at Wilmecote , saw the cows milked , and the cattle
或者 居住地 在 这 农场 在 - , 锯 这 牛 挤奶 , 和 这 牛
['pæstʃərd] ,
pastured ,
牧场 ,

或者住在威尔梅科特的农场里，亲眼见过挤牛奶和放牧牛群，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf] .
and all the changes of rural life .
和 全部 这 变化 的 乡村的 生活 .

以及乡村生活的所有变化。

['ʃeɪkspɪr]	[lɪvd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[hi:; hi]	[dɪ'skraɪbz]	[soʊ]	[wel]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪn]	[pɑ:rk]
Shakespeare	**lived**	**among**	**the**	**flowers**	**he**	**describes**	**so**	**well**	**;**	**and**	**in**	**the**	**fine**	**park**
莎士比亚	居住地	之中	这	花朵	他	描述	所以	出色地	;	和	在	这	美好的	公园

[ʌv; əv]	-	,
of	**Fulbroke**	**,**
的	-	,

莎士比亚就生活在他笔下描绘的那些鲜花之中；在美丽的富尔布鲁克公园里，

[nɑ:t]	[fɑ:r]	[ɔ:f]	,	[sɔ:]	[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[oʊks]	,	[ðə; ði]	[hə:dz]	[ʌv; əv]	[dɪr]	,
not	**far**	**off**	**,**	**saw**	**the**	**magnificent**	**oaks**	**,**	**the**	**herds**	**of**	**deer**	**,**
不是	远的	离开	,	锯	这	壮丽	橡树	,	这	畜群	的	鹿	,

不远处，我看到了雄伟的橡树和成群的鹿。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪ]	[tru:ps]	[ʌv; əv]	['hʌntsmən]	['tʃeɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[pʊr]	[stæg]	[ə'lɔ:ŋ]	[ðə; ði]	['fɔ:rɪst]	[gleɪd]	.
and	**the**	**gay**	**troops**	**of**	**huntsmen**	**chasing**	**the**	**poor**	**stag**	**along**	**the**	**forest**	**glade**	**.**
和	这	同性恋	军队	的	猎人	追逐	这	贫穷的	麋	沿着	这	森林	林间空地	.

还有一群快乐的猎人在林间空地追逐着可怜的雄鹿。

[hi:; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[prɪ'koʊʃəs]	[bɔɪ]	,	['si:ɪŋ]	['evriθɪŋ]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	['i:v(ə)n]	[ɪn]
He	**must**	**have**	**been**	**a**	**precocious**	**boy**	**,**	**seeing**	**everything**	**around**	**him**	**even**	**in**
他	必须	有	到过	一个	早熟	男生	,	看到	一切	大约	他	甚至	在

['tʃaɪldhʊd]	.
childhood	**.**
童年	.

他一定是个早慧的孩子，即使在孩提时代也能看透周围的一切。

[hi:; hi]	[ɪz]	[dɪ'skraɪbd]	[ɔ:r]	['peɪntɪd]	[ɪn]	['leɪtər]	[laɪf]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[fer]	,	['melənkɑ:li]	,
He	**is**	**described**	**or**	**painted**	**in**	**later**	**life**	**as**	**having**	**a**	**fair**	**,**	**melancholy**	**,**
他	是	描述	或者	绘	在	之后	生活	作为	拥有	一个	公平的	,	忧郁	,

他晚年被描述或描绘成拥有一双白皙、忧郁的眼睛，

['sensətɪv]	[feɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pærəntli]	[dɑ:rk]	,	[hɪz; ɪz]	[her]	[braʊn]	[ænd; ənd]	['floʊɪŋ]	.
sensitive	**face**	**,**	**his**	**eyes**	**apparently**	**dark**	**,**	**his**	**hair**	**brown**	**and**	**flowing**	**.**
敏感的	脸	,	他的	眼睛	显然	黑暗的	,	他的	头发	棕色的	和	流动	.

他的面容敏感，眼睛似乎很深邃，头发是棕色的，飘逸而柔顺。

[hɪz; ɪz]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	[bə'nevələnt]	;	[hi:; hi]	[wʌn]	[ðə; ði]	[lʌv]	['i:v(ə)n]	[ʌv; əv]
His	**disposition**	**was**	**gentle**	**and**	**benevolent**	**;**	**he**	**won**	**the**	**love**	**even**	**of**
他的	处置	曾是	温和的	和	仁慈	;	他	韩元	这	爱	甚至	的

[hɪz; ɪz]	[foʊz]	.
his	**foes**	**.**
他的	敌人	.

他性情温和仁慈，甚至赢得了敌人的爱戴。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑ:rmər]	[hi:; hi]	['prɑ:bəbli]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	.
As	**the**	**son**	**of**	**a**	**farmer**	**he**	**probably**	**had**	**little**	**education**	**.**
作为	这	儿子	的	一个	农民	他	大概	有	小的	教育	.

身为农民的儿子，他可能没受过多少教育。

[hi:; hi]	[went]	[fɔ:r; fər]	['sevrəl]	['jɪrz]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['græmər]	[sku:l]	[æt; ət]	['strætfərd]	,
He	**went**	**for**	**several**	**years**	**to**	**the**	**grammar**	**school**	**at**	**Stratford**	**,**
他	去	为了	一些	年	到	这	语法	学校	在	斯特拉特福德	,

他在斯特拉特福德的文法学校读了几年书，

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[pər'hæps]	[ɪm'plɔɪd]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	['fɑ:ðɚz]	[fɑ:rm]	.
and	**was**	**then**	**perhaps**	**employed**	**on**	**his**	**father's**	**farm**	**.**
和	曾是	然后	也许	受雇	在	他的	父亲的	农场	.

然后他可能在他父亲的农场里工作过。

[laɪk]	['və:dʒil]	,	['hɔ:rəs]	,	[bɜ:rn]	,	[ænd; ənd]	['meni]	['ʌðər]	['poʊəts]	,	[hi:; hi]	[gru:]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
Like	**Virgil**	**,**	**Horace**	**,**	**Burns**	**,**	**and**	**many**	**other**	**poets**	**,**	**he**	**grew**	**up**	**in**	**the**	**country**	**.**
喜欢	维吉尔	,	贺拉斯	,	烧伤	,	和	许多	其他	诗人	,	他	生长	向上	在	这	国家	.

和维吉尔、贺拉斯、伯恩斯以及许多其他诗人一样，他是在乡村长大的。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

Nothing	is	certainly	known	of	his	youth	.
没有什么	是	当然	已知	的	他的	青年	.

人们对他早年的生活一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['rʊrəl][spɔːrts] ,

He	was	fond	of	rural	sports	,
他	曾是	喜爱	的	乡村的	运动的	,

他喜欢乡村体育运动。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['leibəz] [went] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɛrz] ,

and	amidst	his	early	labors	went	no	doubt	to	the	country	fairs	,
和	在……之中	他的	早期的	劳动	去	不	怀疑	到	这	国家	集市	,

在他早期的职业生涯中，无疑也曾去过乡村集市。

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [geɪmz] [ænd; ənd] [meɪ] - [deɪ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

joined	in	the	Christmas	games	and	May	-	day	dances	,
加入	在	这	圣诞节	游戏	和	可能	-	天	舞蹈	,

参加了圣诞节游戏和五朔节舞会，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wen] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] [geɪv] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	probably	when	the	Earl	of	Leicester	gave	the	magnificent	reception	to
和	大概	什么时候	这	伯爵	的	莱斯特	给予	这	壮丽	接待	到

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] ['kɛnəlˌwɝːθ] ,

Queen	Elizabeth	at	Kenilworth	,
女王	伊丽莎白	在	肯尼尔沃思	,

或许就是莱斯特伯爵在肯尼尔沃思为伊丽莎白女王举行盛大招待会的时候。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['skɑːts] ['nɑːv(ə)l] , ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][spek'teitəs] .

described	in	Scott's	novel	,	Shakespeare	was	there	among	the	spectators	.
描述	在	斯科特的	小说	,	莎士比亚	曾是	那里	之中	这	观众	.

正如斯科特的小说中所描述的那样，莎士比亚当时就在观众席中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] .

He	was	then	a	boy	of	twelve	.
他	曾是	然后	一个	男生	的	十二	.

当时他十二岁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪz] , [geɪmz] , [ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] ['glɪtər] , [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs]

He	could	enjoy	the	plays	,	games	,	the	pomp	and	glitter	,	of	that	famous
他	可以	享受	这	演出	,	游戏	,	这	盛大场面	和	闪光	,	的	那	著名的

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

他可以尽情享受那场著名节日的戏剧、游戏、盛大场面和璀璨灯光。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [rəu'mænsiz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɜːrli] , [laɪk] ['dɪkɪnz] ;

He	must	have	read	romances	and	tales	early	,	like	Dickens	;
他	必须	有	读	浪漫故事	和	故事	早期的	,	喜欢	狄更斯	;

他肯定很早就读过浪漫小说和故事，比如狄更斯的作品；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['dʒoʊn][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ]

he	may	have	amused	his	little	brothers	and	his	sister	Joan	by	repeating
他	可能	有	觉得好笑	他的	小的	兄弟	和	他的	姐姐	琼	经过	重复

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn]['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][loʊ] [ruːm] [ɪn] ['henli] [striːt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

to	them	on	winter	evenings	in	the	low	room	in	Henley	Street	the	story	of	the
到	他们	在	冬天	晚上	在	这	低的	房间	在	亨利	街道	这	故事	的	这

[waɪld]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['elsi ,nɔː; ,elsi'nɔː] ,

wild	castle	of	Elsinore	,
荒野	城堡	的	埃尔西诺	,

他可能在冬日的夜晚，在亨利街的低矮房间里，给他的弟弟妹妹琼讲述埃尔西诺城堡的故事，以此逗他们开心。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [lɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kɔː'diːljə] .

or	of	the	venerable	Lear	and	the	gentle	Cordelia	.
或者	的	这	可敬	李尔王	和	这	温和的	科迪莉亚	.

或者说，是受人尊敬的李尔王和温柔的科迪莉亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

He	was	all	imagination	,	and	precocious	in	knowledge	;	he	must	have
他	曾是	全部	想像力	,	和	早熟	在	知识	;	他	必须	有

['stʌdid] [wen] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [pleɪd] ,

studied	when	his	companions	played	,
研究	什么时候	他的	同伴	玩	,

他极富想象力，知识渊博；他的同伴们玩耍的时候，他肯定是在学习。

[ænd; ənd] [riːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	read	everything	that	came	in	his	way	.
和	读	一切	那	来了	在	他的	方式	.

他阅读了所有遇到的东西。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærid] [æn] ['hæθəweɪ] ,

At	eighteen	he	fell	in	love	and	married	Anne	Hathaway	,
在	十八	他	跌倒	在	爱	和	已婚	安妮	哈撒韦	,

18岁时，他与安妮·海瑟薇相爱并结婚。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] .

a	young	lady	eight	years	older	than	himself	.
一个	年轻的	女士	八	年	老	比	他自己	.

一位比他大八岁的年轻女子。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

Before	he	was	twenty	-	one	he	had	three	children	to	maintain	,
前	他	曾是	二十	-	一	他	有	三	孩子们	到	维持	,

不到21岁，他就要养活三个孩子。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	went	up	to	London	to	find	employment	.
和	去	向上	到	伦敦	到	寻找	就业	.

然后他去了伦敦找工作。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][əb'skjʊrəti][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ə'pɪrz] , [ə'baʊt] - ,

He	remained	in	obscurity	for	some	years	;	but	at	last	appears	,	about	1590	,
他	剩余	在	朦胧	为了	一些	年	;	但	在	最后的	出现	,	关于	-	,

他隐姓埋名多年；但最终在1590年左右出现。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['poʊət][ænd; ənd]['dræmətɪst][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

the	finest	poet	and	dramatist	of	all	ages	.
这	最好的	诗人	和	剧作家	的	全部	年龄	.

历代最杰出的诗人和剧作家。

['ʃeɪkspɪr] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] ['ɔːθər] [ænd; ənd][θiˈætrɪk(ə)l]['mænɪdʒər]

Shakespeare	pursued	his	career	in	London	as	author	and	theatrical	manager
莎士比亚	追击	他的	职业	在	伦敦	作为	作者	和	戏剧	经理

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

for	nearly	twenty	-	five	years	.
为了	几乎	二十	-	五	年	.

莎士比亚在伦敦从事作家和剧院经理的工作近二十五年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt] , [bʌt; bət] ['dʒenərəs] ; [hiː; hi] [seɪvd]

He	was	very	industrious	;	he	was	prudent	,	but	generous	;	he	saved
他	曾是	非常	勤劳	;	他	曾是	谨慎	,	但	慷慨的	;	他	已保存

['mʌni] , [ænd; ənd] [gruː] ['welθi] .

money	,	and	grew	wealthy	.
钱	,	和	生长	富裕	.

他非常勤奋；他谨慎，但又慷慨；他省吃俭用，变得富有。

[əˈbaʊt] - [ɔːr] - [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈstrætfərd] ,
About **1612** **or** **1613** **he** **returned** **to** **Stratford** **,**
关于 - 或者 - 他 返回 到 斯特拉特福德 ,

大约在1612年或1613年，他回到了斯特拉特福德。

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [best] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] , [kɔːld] " [nuː] [pleɪs] .
where **he** **lived** **in** **the** **best** **house** **of** **the** **little** **village** **,** **called** **"** **New** **Place** **.**
在哪里 他 居住地 在 这 最好的 房子 的 这 小的 村庄 , 称为 " 新的 地方 .

他住在小村庄里最好的房子里，房子名叫“新地方”。

" [hɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [ˈlɪbərəli]
" **Here** **he** **gave** **a** **home** **to** **his** **father** **and** **mother** **,** **and** **provided** **liberally**
" 这里 他 给予 一个 家 到 他的 父亲 和 母亲 , 和 假如 慷慨地
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] .
for **his** **younger** **brothers** **.**
为了 他的 年轻 兄弟 .

“他在这里为他的父母提供了一个家，并慷慨地供养他的弟弟们。”

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈdʒoʊn] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈhenli] [striːt] ,
To **his** **sister** **Joan** **he** **gave** **the** **house** **in** **Henley** **Street** **,**
到 他的 姐姐 琼 他 给予 这 房子 在 亨利 街道 ,

他把亨利街的房子送给了他的妹妹琼。

[wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [ʌnˈtɪl] - .
which **remained** **in** **the** **possession** **of** **her** **descendants** **until** **1820** **.**
哪个 剩余 在 这 拥有 的 她 后代 直到 - .

该房产一直由她的后代拥有，直到 1820 年。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [oʊld] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [daɪd]
He **may** **have** **looked** **forward** **to** **a** **long** **and** **honorable** **old** **age** **,** **but** **died**
他 可能 有 看起来 向前 到 一个 长的 和 光荣的 老的 年龄 , 但 死亡
[ɪn] - ,
in **1616** **,**
在 - ,

他或许曾期盼着能安享晚年，但却在1616年去世了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] , [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .
it **is** **said** **,** **on** **the** **same** **day** **of** **the** **year** **on** **which** **he** **was** **born** **.**
它 是 说 , 在 这 相同的 天 的 这 年 在 哪个 他 曾是 出生 .

据说，就发生在他出生的那一年同一天。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈhæmnɪt] [daɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
His **son** **Hamnet** **died** **long** **before** **him** **.**
他的 儿子 哈姆内特 死亡 长的 前 他 .

他的儿子哈姆内特比他早去世很久。

[hiː; hi] [left] [tuː] ['dɔtɚz] .
He **left** **two** **daughters** **.**
他 左边 二 女儿们 .

他留下了两个女儿。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [tiːtʃ] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] .
His **writings** **teach** **men** **to** **be** **kind** **and** **gentle** **.**
他的 著作 教 男人 到 是 种类 和 温和的 .

他的作品教导人们要善良温柔。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtənz] [leg] .
MR **.** **MARTIN'S** **LEG** **.**
先生 . 马丁的 腿 .

马丁先生的腿。

[baɪ] ['dʒɪmi] [braʊn] .

BY	JIMMY	BROWN	.
经过	吉米	棕色的	.

作者：吉米·布朗

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['æftər] [ðæt] ['æksɪdənt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtənz] [aɪ] .

I	had	a	dreadful	time	after	that	accident	with	Mr	.	Martin's	eye	.
我	有	一个	可怕	时间	后	那	事故	和	先生	.	马丁的	眼睛	.

马丁先生眼睛受伤后，我的日子过得非常难熬。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['fɑːðər][ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'troʊʃəs]

He	wrote	a	letter	to	father	and	said	that	"	the	conduct	of	that	atrocious
他	写道	一个	信	到	父亲	和	说	那	"	这	执行	的	那	极其恶劣

[jʌŋ] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

young	ruffian	was	such	,
年轻的	痞子	曾是	这样的	,

他写信给父亲说："那个残暴的年轻恶棍的行为是如此令人发指，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	and	that	he	hoped	he	would	never	have	a	son	like	me	.
"	和	那	他	希望	他	会	绝不	有	一个	儿子	喜欢	我	.

"他还希望自己永远不会有一个像我这样的儿子。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɑːðər] [sed] " [maɪ] [sʌn] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌp] [sterz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ]

As	soon	as	father	said	"	My	son	I	want	to	see	you	up	stairs	bring	me	my
作为	很快	作为	父亲	说	"	我的	儿子	我	想	到	看	你	向上	楼梯	带来	我	我的

[nuː] [ræ'tænˌ'rætæn] [keɪn] ,

new	rattan	cane	,
新的	藤	甘蔗	,

父亲刚说完"儿子，我想让你上楼把我的新藤条拿来"，

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

"	I	knew	what	was	going	to	happen	.
"	我	知道	什么	曾是	去	到	发生	.

我知道将会发生什么。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [sʌm; səm] [veɪlz] ['oʊvər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] ,

I	will	draw	some	veils	over	the	terrible	scene	,
我	将要	画	一些	面纱	超过	这	糟糕的	场景	,

我会用一些面纱掩盖这可怕的景象。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]

and	will	only	say	that	for	the	next	week	I	did	not	feel	able	to	hold	a
和	将要	仅有的	说	那	为了	这	下一个	星期	我	做过	不是	感觉	有能力的	到	抓住	一个

[pen] [ən'les] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

pen	unless	I	stood	up	all	the	time	.
笔	除非	我	站立	向上全部		这	时间	.

我只能说，接下来的一个星期，除非我一直站着，否则我感觉自己都拿不住笔。

[læst] [wiːk] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg] .

Last	week	I	got	a	beautiful	dog	.
最后的	星期	我	得到	一个	美丽的	狗	.

上周我领养了一只漂亮的狗狗。

['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Father	had	gone	away	for	a	few	days	and	I	heard	mother	say	that	she
父亲	有	已消失	离开	为了	一个	很少	天	和	我	听到	母亲	说	那	她

[wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][dɔːg][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [draɪv] ['rɔbəz]

wished	she	had	a	nice	little	dog	to	stay	in	the	house	and	drive	robbers
希望	她	有	一个	好的	小的	狗	到	停留	在	这	房子	和	驾驶	强盗

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

父亲外出几天后，我听到母亲说，她希望家里能养一只可爱的小狗，把强盗赶走。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɔːg] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

The	very	next	day	a	lovely	dog	that	didn't	belong	to	anybody	came	into	our
这	非常	下一个	天	一个	迷人的	狗	那	没有	属于	到	任何人	来了	进入	我们的

[jɑːrd][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dɔːg] - [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] ,

yard	and	I	made	a	dog	-	house	for	him	out	of	a	barrel	,
院子	和	我	制成	一个	狗	-	房子	为了	他	出去	的	一个	桶	,

第二天，一只可爱的流浪狗来到我家院子里，我用一个木桶给它做了一个狗窝。

[ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['biːfsteɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	got	some	beefsteak	out	of	the	closet	for	him	,
和	得到	一些	牛排	出去	的	这	壁橱	为了	他	,

然后从壁橱里拿出一些牛排给他吃。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	got	a	cat	for	him	to	chase	,	and	made	him	comfortable	.
和	得到	一个	猫	为了	他	到	追赶	,	和	制成	他	舒服的	.

于是给他买了一只猫让他追着玩，让他过得很舒服。

[hiː; hi][ɪz][pɑːrt] [bʊl] - [dɔːg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][teɪl][ɑːr; ər] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt]

He	is	part	bull	-	dog	,	and	his	ears	and	tail	are	gone	and	he	hasn't
他	是	部分	公牛	-	狗	,	和	他的	耳朵	和	尾巴	是	已消失	和	他	还没有

他有一部分斗牛犬的血统，耳朵和尾巴都没了，而且他还没有.....

[bʌt; bət][wʌn] [aɪ]

but	one	eye
但	一	眼睛

但只有一只眼睛

[ænd; ənd]['hiːz] [leɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [hæz; həz] [bɪn] ['skɔːldɪd]

and	he's	lame	in	one	of	his	hind	-	legs	and	the	hair	has	been	scalded
和	他是	瘸	在	一	的	他的	后	-	腿	和	这	头发	有	到过	烫伤

[ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

off	part	of	him	,
离开	部分	的	他	,

他的一条后腿跛了，而且身上一部分毛都被烧掉了。

[ænd; ənd]['hiːz][dʒʌst] ['lʌvli] .

and	he's	just	lovely	.
和	他是	只是	迷人的	.

他真是太可爱了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ][kæt] [juːd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

If	you	saw	him	after	a	cat	you'd	say	he	was	a	perfect	beauty	.
如果	你	锯	他	后	一个	猫	你会	说	他	曾是	一个	完美的	美丽	.

如果你看到他追着一只猫跑，你会说他是个完美无瑕的美人。

['mʌðər] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Mother	won't	let	me	bring	him	into	the	house	,
母亲	惯于	让	我	带来	他	进入	这	房子	,

妈妈不让我把他带进屋里。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔːrɪd] [bruːt] ,

and	says	she	never	saw	such	a	horrid	brute	,
和	说道	她	绝不	锯	这样的	一个	可怕的	蛮力	,

她说她从未见过如此可怕的恶棍。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['hævnt] ['eni] [teɪst] [ə'baʊt][dɔːgz] ['eniweɪ] .

but	some	women	haven't	any	taste	about	dogs	anyway	.
但	一些	女性	还没有	任何	品尝	关于	狗	反正	.

但有些女性本来就对狗没有兴趣。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ,

His	name	is	Sitting	Bull	,
他的	姓名	是	坐着	公牛	,

他的名字叫坐牛，

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]['iznt] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts]['hiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

though	most	of	the	time	when	he	isn't	chasing	cats	he's	lying	down	.
尽管	最多	的	这	时间	什么时候	他	不是	追逐	猫	他是	说谎	向下	.

不过，他大部分时间（除了追猫之外）都是躺着的。

[hiː; hi] [noʊz] ['prɪti] [nɪr] ['evriθɪŋ] .

He	knows	pretty	near	everything	.
他	知道	漂亮的	靠近	一切	.

他几乎什么都知道。

[sʌm; səm][dɔːgz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][foʊks] .

Some	dogs	know	more	than	folks	.
一些	狗	知道	更多的	比	各位	.

有些狗比人懂得多。

['mɪstər] . ['trævɝz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg][wʌns] [ðæt] [nuː] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Mr	.	Travers	had	a	dog	once	that	knew	Chinese	.
先生	.	特拉弗斯	有	一个	狗	一次	那	知道	中国人	.

特拉弗斯先生曾经养过一条会说中文的狗。

['evri] [taɪm] [ðæt] [dɔːg] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [haʊl]

Every	time	that	dog	heard	a	man	speak	Chinese	he	would	lie	down	and	howl
每一个	时间	那	狗	听到	一个	男人	说话	中国人	他	会	说谎	向下	和	嗥

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][baɪt][ðə; ði][mæn] .

and	then	he	would	get	up	and	bite	the	man	.
和	然后	他	会	得到	向上	和	咬	这	男人	.

每当那条狗听到有人说中文，它就会趴下来嚎叫，然后起来咬那个人。

[juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [ɔːr] ['lætn] [ɔːr]['dʒɜːrmən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt]

You	might	talk	English	or	French	or	Latin	or	German	to	him	and	he	wouldn't
你	可能	讲话	英语	或者	法语	或者	拉丁	或者	德语	到	他	和	他	不会

[peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

pay	any	attention	to	it	,
支付	任何	注意力	到	它	,

你跟他讲英语、法语、拉丁语或德语，他都不会在意。

[bʌt; bət][dʒʌst][seɪ] [θriː] [wɜːrdz][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]['hiːd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	just	say	three	words	in	Chinese	and	he'd	take	a	piece	out	of	you	.
但	只是	说	三	字	在	中国人	和	他会	拿	一个	片	出去	的	你	.

但你只要说三个中文字，他就会咬你一口。

['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] [ðæt] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [traɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Travers	says	that	once	when	he	was	a	puppy	a	Chinaman	tried	to
先生	.	特拉弗斯	说道	那	一次	什么时候	他	曾是	一个	小狗	一个	中国人	尝试	到

[kætʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stuː] ;

catch	him	for	a	stew	;
抓住	他	为了	一个	炖	;

特拉弗斯先生说，他小时候，有个中国人想抓他做炖菜；

[soʊ] [wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] ['enibɑːdi] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [went]

so	whenever	he	heard	anybody	speak	Chinese	he	remembered	that	time	and	went
所以	每当	他	听到	任何人	说话	中国人	他	记得	那	时间	和	去

[ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]

and	bit	the	man	to	let	him	know	that	he	didn't	approve	of	the	way
和	少量	这	男人	到	让	他	知道	那	他	没有	批准	的	这	方式

['tʃainəmən] ['triːtɪd] ['pʌpiz] .

Chinamen	treated	puppies	.
中国人	治疗	小狗	.

所以每当他听到有人说中文，他就会想起那件事，然后跑去咬那个人，让他知道他不赞成中国人对待小狗的方式。

[ðə; ði] [dɔːg] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [bʌt; bət] [wʌns] .

The	dog	never	made	a	mistake	but	once	.
这	狗	绝不	制成	一个	错误	但	一次	.

这条狗只犯过一次错。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['pailət] [ænd; ənd] ['kudnt] [spiːk]

A	man	came	to	the	house	who	had	lost	his	pilate	and	couldn't	speak
一个	男人	来了	到	这	房子	WHO	有	丢失的	他的	普拉提	和	不能	说话

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

一个男人来到这户人家，他丢了普拉提琴，说话也含糊不清。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

and	the	dog	thought	he	was	speaking	Chinese	and	so	he	had	his
和	这	狗	想法	他	曾是	请讲	中国人	和	所以	他	有	他的

['regjələr] [fɪt] [ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [mæn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [bɪt] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] .

regular	fit	and	bit	the	man	worse	than	he	had	ever	bit	anybody	before	.
常规的	合身	和	少量	这	男人	更糟	比	他	有	曾经	少量	任何人	前	.

那条狗以为他在说中文，于是又像往常一样发狂，狠狠地咬了这个人一口，比它以前咬过任何人的都要厉害。

['sɪtɪŋ] [bʊl] [dəunt] [noʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['trævɝz] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] " ['speʃəlɪst] [ɪn] [kæts] ,

Sitting	Bull	don't	know	Chinese	but	Mr	.	Travers	says	he's	a	"	specialist	in	cats	,
坐着	公牛	不	知道	中国人	但	先生	.	特拉弗斯	说道	他是	一个	"	专家	在	猫	,

坐牛先生不懂中文，但特拉弗斯先生说他是“猫科动物专家”。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['saɪəns] [ʌv; əv] [kæts] .

"	which	means	that	he	knows	the	whole	science	of	cats	.
"	哪个	方法	那	他	知道	这	所有的	科学	的	猫	.

这意味着他了解猫的全部科学知识。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [luːs] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [kæt] [ʌp] [ðə; ði] [per] - [triː] [ænd; ənd]

The	very	first	night	I	let	him	loose	he	chased	a	cat	up	the	pear	-	tree	and
这	非常	第一的	夜晚	我	让	他	松动的	他	追逐	一个	猫	向上	这	梨	-	树	和

[hiː; hi] [sæt] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hauld] [ɔːl] [naɪt] .

he	sat	under	that	tree	and	danced	around	it	and	howled	all	night	.
他	卫星	在下面	那	树	和	跳舞	大约	它	和	嚎叫	全部	夜晚	.

我把他放出去的第一晚，他就追着一只猫爬上了梨树，然后坐在树下，绕着树跳舞，嚎叫了一整夜。

[ðə; ði] ['nebəz] [nekst] [dɔːr] [θruː] [moʊst] [ɔːl] [ðer; ðər] [θɪŋz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt]

The	neighbors	next	door	threw	most	all	their	things	at	him	but	they	couldn't
这	邻居	下一个	门	扔	最多	全部	他们的	事物	在	他	但	他们	不能

[dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

discourage	him	.
阻碍	他	.

隔壁邻居几乎把所有东西都扔向他，但他们无法阻止他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp]['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd][let][ðə; ði][kæt][get] [daʊn] [ænd; ənd][rʌn]

I	had	to	tie	him	up	after	breakfast	and	let	the	cat	get	down	and	run
我	有	到	领带	他	向上	后	早餐	和	让	这	猫	得到	向下	和	跑步

[ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [luːs] [ə'gen] ,

away	before	I	let	him	loose	again	,
离开	前	我	让	他	松动的	再次	,

早餐后我不得不把他拴起来，让猫下来跑掉，然后再把他放开。

[ɔːr]['hiːd][hæv; həv] [bɑːrkt] [ɔːl] ['sʌmər] .

or	he'd	have	barked	all	summer	.
或者	他会	有	吠叫	全部	夏天	.

否则他整个夏天都会吠叫。

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [siː] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [kiːps] ['rʌnɪŋ]

The	only	trouble	with	him	is	that	he	can't	see	very	well	and	keeps	running
这	仅有的	麻烦	和	他	是	那	他	不能	看	非常	出色地	和	保持	跑步

[ə'genst] [θɪŋz] .

against	things	.
反对	事物	.

他唯一的缺点就是视力不好，经常撞到东西。

[ɪf] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][rʌn] [hed] [fɜːrst]

If	he	starts	to	run	out	of	the	gate	he	is	just	as	likely	to	run	head	first
如果	他	开始	到	跑步	出去	的	这	门	他	是	只是	作为	可能	到	跑步	头	第一的

['ɪntuː][ðə; ði] [fens] ,

into	the	fence	,
进入	这	栅栏	,

如果他冲出大门，很可能就会一头撞上围栏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ə; eɪ][kæt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [mis'teik] [ə; eɪ]

and	when	he	chases	a	cat	round	a	corner	he	will	sometimes	mistake	a
和	什么时候	他	追逐	一个	猫	圆形的	一个	角落	他	将要	有时	错误	一个

[stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

stick	of	wood	,
戳	的	木头	,

当他追着猫绕过拐角时，有时会把一根木棍误认为是猫。

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːn] - ['moʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

or	the	lawn	-	mower	for	the	cat	and	try	to	shake	it	to	death	.
或者	这	草地	-	割草机	为了	这	猫	和	尝试	到	摇	它	到	死亡	.

或者用割草机对付猫，试图把它摇死。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtn] .

This	was	the	way	he	came	to	get	me	into	trouble	with	Mr	.	Martin	.
这	曾是	这	方式	他	来了	到	得到	我	进入	麻烦	和	先生	.	马丁	.

他就是这样让我和马丁先生起了冲突。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] (['mɪstər] . ['mɑːrtn] ,

He	hadn't	been	at	our	house	for	so	long	(	Mr	.	Martin	,
他	之前没有	到过	在	我们的	房子	为了	所以	长的	(	先生	.	马丁	,

他已经很久没来我们家了（马丁先生，

[aɪ] [miːn]) [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

I	mean	)	that	we	all	thought	he	never	would	come	again	.
我	意思是	)	那	我们	全部	想法	他	绝不	会	来	再次	.

我的意思是，我们都以为他再也不会回来了。

['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Father	**sometimes**	**said**	**that**	**his**	**friend**	**Martin**	**had**	**been**	**driven**	**out**	**of**	**the**	**house**
父亲	有时	说	那	他的	朋友	马丁	有	到过	驱动	出去	的	这	房子

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ] [wʊd] ['seprət] [hɪm; ɪm]

because	**my**	**conduct**	**was**	**such**	**and**	**he**	**expected**	**I**	**would**	**separate**	**him**
因为	我的	执行	曾是	这样的	和	他	预期的	我	会	分离	他

[frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

from	**all**	**his**	**friends**	**.**
从	全部	他的	朋友们	.

父亲有时会说，他的朋友马丁因为我的行为而被赶出了家门，他担心我会让他和所有的朋友都断绝关系。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['fɑːðər] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ]

Of	**course**	**I**	**was**	**sorry**	**that**	**father**	**felt**	**bad**	**about**	**it**	**but**	**if**	**I**	**was**	**his**	**age**
的	课程	我	曾是	对不起	那	父亲	毛毡	坏的	关于	它	但	如果	我	曾是	他的	年龄

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [frendz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['mɑːrtn] [ɪz] .

I	**would**	**have**	**friends**	**that**	**were**	**made**	**more**	**substantial**	**than**	**Mr**	**.**	**Martin**	**is**	**.**
我	会	有	朋友们	那	是	制成	更多的	重大的	比	先生	.	马丁	是	.

我当然很遗憾那位父亲为此感到难过，但如果我到了他那个年纪，我会结交比马丁先生更有内涵的朋友。

[naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Night	**before**	**last**	**I**	**was**	**out**	**in**	**the**	**back**	**yard**	**with**	**Sitting**	**Bull**	**looking**	**for**	**a**
夜晚	前	最后的	我	曾是	出去	在	这	后退	院子	和	坐着	公牛	寻找	为了	一个

[streɪ] [kæt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['æftər] [dɑːrk] [ænd; ənd] [stiːlz] [ðə; ði]

stray	**cat**	**that**	**sometimes**	**comes**	**around**	**the**	**house**	**after**	**dark**	**and**	**steals**	**the**
流浪	猫	那	有时	来	大约	这	房子	后	黑暗的	和	偷窃	这

['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['æplz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] .

strawberries	**and**	**takes**	**the**	**apples**	**out**	**of**	**the**	**cellar**	**.**
草莓	和	需要	这	苹果	出去	的	这	地窖	.

前天晚上，我和坐牛在后院寻找一只流浪猫，这只猫有时会在天黑后到房子附近来，偷草莓，还会把地窖里的苹果叼出来。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kæt] [ðæt] [stiːlz] [ðə; ði] ['æplz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʊk]

At	**least**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**this**	**particular**	**cat**	**that**	**steals**	**the**	**apples**	**for**	**the**	**cook**
在	至少	我	认为	它	是	这	特别的	猫	那	偷窃	这	苹果	为了	这	厨师

[sez] [ə; eɪ] [kæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['praɪvət] [kæt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

says	**a**	**cat**	**does**	**it**	**and**	**we**	**haven't**	**any**	**private**	**cat**	**of**	**our**	**own**	**.**
说道	一个	猫	做	它	和	我们	还没有	任何	私人的	猫	的	我们的	自己的	.

至少我猜想是这只猫偷了苹果，因为厨师说是猫干的，而我们自己并没有养猫。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kæt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ['lʊkɪŋ]

After	**a**	**while**	**I**	**saw**	**the**	**cat**	**coming**	**along**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**fence**	**looking**
后	一个	尽管	我	锯	这	猫	未来	沿着	经过	这	边	的	这	栅栏	寻找

['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

wicked	**enough**	**to**	**steal**	**anything**	**and**	**to**	**tell**	**stories**	**about**	**it**	**afterward**	**.**
邪恶	足够的	到	偷	任何事物	和	到	告诉	故事	关于	它	之后	.

过了一会儿，我看到那只猫沿着栅栏边走过来，看起来凶神恶煞的，什么都想偷，然后还会绘声绘色地讲述偷来的东西。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['hoʊldɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['bʊlz] [hed] [ɪn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

I	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**ground**	**holding**	**Sitting**	**Bull's**	**head**	**in**	**my**	**lap**	**and**	**telling**
我	曾是	坐着	在	这	地面	保持	坐着	公牛的	头	在	我的	膝	和	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [wɪʃ] ['hiːd] [teɪk] [tuː; tə] [ræt] - ['hʌntɪŋ] [laɪk] [sæm] [-] ['teriər] ,

him	**that**	**I**	**did**	**wish**	**he'd**	**take**	**to**	**rat**	**-**	**hunting**	**like**	**Sam**	**McGinnis's**	**terrier**	**,**
他	那	我	做过	希望	他会	拿	到	鼠	-	打猎	喜欢	山姆	麦金尼斯	梗犬	,

我坐在地上，把坐牛的头放在腿上，告诉他，我真希望他能像萨姆·麦金尼斯的猎犬一样去捕鼠。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	no	sooner	had	I	seen	the	cat	and	whispered	to	Sitting	Bull	that	she
但	不	很快	有	我	已见	这	猫	和	低声说道	到	坐着	公牛	那	她

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	in	sight	than	he	jumped	up	and	went	for	her	.
曾是	在	视线	比	他	跳了起来	向上	和	去	为了	她	.

但我刚看到那只猫，便悄悄告诉坐牛猫就在眼前，坐牛猫就跳起来扑向了它。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv]

He	chased	her	along	the	fence	into	the	front	yard	where	she	made	a	dive
他	追逐	她	沿着	这	栅栏	进入	这	正面	院子	在哪里	她	制成	一个	潜水

['ʌndər][ðə; ði] [frʌnt] [piˈɑːzə] .

under	the	front	piazza	.
在下面	这	正面	广场	.

他沿着栅栏追着她来到前院，她则一头栽进了前廊下面。

['sɪtɪŋ] [bʊl] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kloʊz]['æftər]

Sitting	Bull	came	round	the	corner	of	the	house	just	flying	,	and	I	close	after
坐着	公牛	来了	圆形的	这	角落	的	这	房子	只是	飞行	,	和	我	关闭	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

坐牛飞快地绕过房子拐角，我紧随其后。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] -

It	happened	that	Mr	.	Martin	was	at	that	identicular
它	发生	那	先生	.	马丁	曾是	在	那	-

碰巧马丁先生当时也在那个地方

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	739	]
[	页	-	]

[第 739 页]

['moʊmənt]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

moment	going	up	the	steps	of	the	piazza	and	Sitting	Bull	mistaking	one	of
片刻	去	向上	这	步骤	的	这	广场	和	坐着	公牛	误会	一	的

[hɪz; ɪz][legz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'fɔːr]

his	legs	for	the	cat	jumped	for	it	and	had	it	in	his	teeth	before
他的	腿	为了	这	猫	跳了起来	为了	它	和	有	它	在	他的	牙齿	前

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

I	could	say	a	word	.
我	可以	说	一个	单词	.

就在我走上广场台阶的那一刻，坐牛误把自己的一条腿当成了猫，跳起来一口咬住了它，我还没来得及开口说话。

[wen] [ðæt] [dɔːg][wʌns] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ]

When	that	dog	once	gets	hold	of	a	thing	there	is	no	use	in	reasoning	with
什么时候	那	狗	一次	获得	抓住	的	一个	事物	那里	是	不	使用	在	推理	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那条狗一旦咬住什么东西，跟它讲道理就没用了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

for	he	won't	listen	to	anything	.
为了	他	惯于	听	到	任何事物	.

因为他什么都听不进去。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hauld] [ænd; ənd] [sed] " [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ] ['greɪʃəs] [ðə; ði] ['dɔgz] [mæd] ,

Mr	.	Martin	howled	and	said	"	Take	him	off	my	gracious	the	dog's	mad	,
先生	.	马丁	嚎叫	和	说	"	拿	他	离开	我的	亲切	这	狗的	疯狂的	,

马丁先生嚎叫道："把他从我亲爱的狗身上拿开！狗疯了！"

" [ænd; ənd][aɪ][sed] " [kʌm] [hɪr] [sɜːr] .
" and I said " Come here sir .
" 和 我 说 " 来 这里 先生 .

我说："先生，请过来。"

[gʊd] [dɔːg] .
Good dog .
好的 狗 .

好狗狗。

[liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] " [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][leg][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Leave him alone " but Sitting Bull hung on to the leg as if he was
离开 他 独自的 " 但 坐着 公牛 悬挂 在 到 这 腿 作为 如果 他 曾是
[def] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrtn] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈɑːzə][ænd; ənd] [meɪd]
deaf and Mr . Martin hung on to the railing of the piazza and made
聋 和 先生 . 马丁 悬挂 在 到 这 栏杆 的 这 广场 和 制成
[twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] .
twice as much noise as the dog .
两次 作为 很多 噪音 作为 这 狗 .

"别管他！"但坐牛却像聋了一样紧紧咬住他的腿，而马丁先生则紧紧抓住广场的栏杆，发出的声音比狗大了两倍。

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ'd] ['betər] [rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] ,
I didn't know whether I'd better run for the doctor or the police ,
我 没有 知道 无论 ID 更好的 跑步 为了 这 医生 或者 这 警察 ,

我不知道我最好是去找医生还是去找警察。

[bʌt; bət]['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][leg][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːf(ə)l]
but after shaking the leg for about a minute Sitting Bull gave it an awful
但 后 摇晃 这 腿 为了 关于 一个 分钟 坐着 公牛 给予 它 一个 可怕
[pʊl] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt] .
pull and pulled it off just at the knee - joint .
拉 和 拉 它 离开 只是 在 这 膝盖 - 联合的 .

但摇晃了大约一分钟后，坐牛猛地一拽，就从膝关节处把腿扯了下来。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪ][ræn]
When I saw the dog rushing round the yard with the leg in his mouth I ran
什么时候 我 锯 这 狗 匆忙 圆形的 这 院子 和 这 腿 在 他的 嘴 我 跑
['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld] [suː] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl]
into the house and told Sue and begged her to cut a hole in the wall
进入 这 房子 和 讲述 起诉 和 乞求 她 到 切 一个 洞 在 这 墙
[ænd; ənd][haɪd][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kudnt] [faɪnd][ˌem 'iː] .
and hide me behind the plastering where the police couldn't find me .
和 隐藏 我 在后面 这 抹灰 在哪里 这 警察 不能 寻找 我 .

当我看到那条狗叼着腿在院子里乱窜时，我跑进屋里告诉了苏，并恳求她在墙上凿个洞，把我藏在灰泥后面，这样警察就找不到我了。

[wen] [ʃiː; ʃi][went] [daʊn] [tuː; tə][help]['mɪstər] . ['mɑːrtn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
When she went down to help Mr . Martin she saw him just going out of the
什么时候 她 去 向下 到 帮助 先生 . 马丁 她 锯 他 只是 去 出去 的 这
[jɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['wiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
yard on a wheelbarrow with a man wheeling him on a broad grin .
院子 在 一个 独轮车 和 一个 男人 惠灵 他 在 一个 广阔 咧嘴笑 .

当她下去帮助马丁先生时，她看到他正坐着独轮车走出院子，一个男人推着他，脸上带着灿烂的笑容。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
If he ever comes to this house again I'm going to run away .
如果 他 曾经 来 到 这 房子 再次 我是 去 到 跑步 离开 .

如果他再来我家，我就要逃走。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][kɔːrk][ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

It	**turns**	**out**	**that**	**his**	**leg**	**was**	**made**	**of**	**cork**	**and**	**I**	**suppose**	**the**	**rest**	**of**
它	转弯	出去	那	他的	腿	曾是	制成	的	软木	和	我	认为	这	休息	的

[hɪm; ɪm][ɪz] ['iːðər] [kɔːrk][ɔːr] [glæs] .

him	**is**	**either**	**cork**	**or**	**glass**	**.**
他	是	任何一个	软木	或者	玻璃	.

原来他的腿是用软木做的，我猜他身体的其他部分要么是软木做的，要么是玻璃做的。

[sʌm; səm] [deɪ] ['hiːl] [drɑːp][ə'pɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [piˈɑːzə] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɑːn]

Some	**day**	**he'll**	**drop**	**apart**	**on**	**our**	**piazza**	**then**	**the**	**whole**	**blame**	**will**	**be**	**put**	**on**
一些	天	地狱	降低	除	在	我们的	广场	然后	这	所有的	责备	将要	是	放	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

总有一天他会在我们家的广场上崩溃，到那时所有的罪责都会落在我身上。

[ə; eɪ]['mɪshæp] .

A	**MISHAP**	**.**
一个	意外	.

一场意外。

[baɪ] ['dʒəuzifiːn] ['pɑːlərd] .

BY	**JOSEPHINE**	**POLLARD**	**.**
经过	约瑟芬	波拉德	.

作者：约瑟芬·波拉德。

[ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [neɪmd] ['noʊə]

A	**dear**	**little**	**fellow**	**named**	**Noah**
一个	亲爱的	小的	同伴	命名	诺亚

一个名叫诺亚的可爱小家伙

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['hiːd][goʊ][ə; eɪ] —

Had	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**he'd**	**go**	**a**	**—**
有	制成	向上	他的	头脑	那	他会	去	一个	—

他已经下定决心要去——

['seɪlɪŋ] [ə'loʊn]

Sailing	**alone**
帆船	独自的

独自航行

[ɪn][ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

In	**a**	**boat**	**of**	**his**	**own**	**,**
在	一个	船	的	他的	自己的	,

他自己划着一艘船，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['roʊər] .

For	**he**	**was**	**a**	**champion**	**rower**	**.**
为了	他	曾是	一个	冠军	划船运动员	.

因为他曾是一名赛艇冠军。

[ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [neɪmd] ['noʊə]

This	**dear**	**little**	**fellow**	**named**	**Noah**
这	亲爱的	小的	同伴	命名	诺亚

这个可爱的小家伙名叫诺亚

['hædnt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] — [oʊ] ! [ɑː] ! —

Hadn't	**gone**	**very**	**far**	**before**	**—**	**oh**	**!**	**ah**	**!**	**—**
之前没有	已消失	非常	远的	前	—	哦	!	啊	!	—

之前没走多远——哦！啊！——

[hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] ,

His	boat	was	upset	,
他的	船	曾是	沮丧的	,

他的船翻了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] ['veri] [wet] ,

And	he	got	very	wet	,
和	他	得到	非常	湿的	,

他全身都湿透了。

[dɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nʌmskʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊə] .

Did	this	little	numskull	of	a	Noah	.
做过	这	小的	笨蛋	的	一个	诺亚	.

诺亚这个小笨蛋干的。

[kɔ:rn] - [stɔ:k] ['kæt(ə)l] .

CORN	-	STALK	CATTLE	.
玉米	-	茎	牛	.

玉米秸秆牛。

[baɪ] ['flɔrəns] [i:] . [tɪŋ] .

BY	FLORENCE	E	.	TYNG	.
经过	佛罗伦萨	E	.	tyng	.

作者：弗洛伦斯·E·廷格

[læst] ['wɪntər] [maɪ] [helθ] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [saʊθ] .

Last	winter	my	health	gave	out	,	and	the	doctor	said	I	must	go	South	.
最后的	冬天	我的	健康	给予	出去	,	和	这	医生	说	我	必须	去	南	.

去年冬天我的健康状况恶化，医生说我必须去南方。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

What	a	mourning	there	was	among	our	little	boys	at	the	thought	of
什么	一个	丧	那里	曾是	之中	我们的	小的	男孩们	在	这	想法	的

['lu:zɪŋ] [ænt] [keit] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] " ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:riz] " !

losing	Aunt	Kate	and	her	"	beautiful	stories	"	!
输	阿姨	凯特	和	她	"	美丽的	故事	"	!

一想到要失去凯特阿姨和她那些"美丽的故事"，我们的小男孩们就无比悲伤！

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] ,

Just	before	the	train	started	,
只是	前	这	火车	开始	,

就在火车启动前，

['lɪt(ə)l] ['dʒeɪmi] ['bɛgd] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] -

little	Jamie	begged	to	be	held	up	to	the	car	window	to	give	me	a	good	-
小的	杰米	乞求	到	是	握住	向上	到	这	车	窗户	到	给	我	一个	好的	-

[baɪ] [kɪs] .

by	kiss	.
经过	吻	.

小杰米央求我把他抱到车窗边，给我一个告别吻。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

Poor	little	fellow	!
贫穷的	小的	同伴	!

可怜的小家伙！

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['stri:md] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

his	eyes	streamed	with	tears	,
他的	眼睛	流媒体	和	眼泪	,

他眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['kændi][kʊd; kəd][kən'soʊl][hɪm; ɪm] .

and	not	even	the	promise	of	a	pound	of	candy	could	console	him	.
和	不是	甚至	这	承诺	的	一个	磅	的	糖果	可以	安慰	他	.

即使承诺给他一磅糖果也无法安慰他。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wer] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [in'vælidz] [spend] [ðer; ðər] ['wɪntɝz]

I	was	not	going	to	Florida	,	where	fashionable	invalids	spend	their	winters
我	曾是	不是	去	到	佛罗里达	,	在哪里	时髦	无效	花费	他们的	冬天

,

,

,

我没打算去佛罗里达，那里是那些时髦的病弱者过冬的地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ɑːn][æn; ən][ˌælə'bæmə][plæn'teɪʃ(ə)n] .

but	to	the	home	of	an	old	friend	of	mine	on	an	Alabama	plantation	.
但	到	这	家	的	一个	老的	朋友	的	矿	在	一个	阿拉巴马州	种植园	.

但去了我在阿拉巴马州一个种植园里的老朋友家。

[haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

How	glad	I	was	to	find	that	she	too	had	a	little	boy	!
如何	高兴的	我	曾是	到	寻找	那	她	也	有	一个	小的	男生	!

得知她也生了个小男孩，我真是太高兴了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['nefjuːz] [aɪ][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] ,

He	was	not	much	like	the	nephews	I	had	left	behind	,
他	曾是	不是	很多	喜欢	这	侄子们	我	有	左边	在后面	,

他跟我留下的那些侄子们很不一样。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - ['hɑrtɪd] , [breɪv] ['lɪt(ə)l] [læd] .

but	I	soon	found	him	to	be	a	good	-	hearted	,	brave	little	lad	.
但	我	很快	成立	他	到	是	一个	好的	-	心地	,	勇敢的	小的	小伙子	.

但我很快发现他是一个心地善良、勇敢的小男孩。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌn]['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [bɪ'fɔːr]

His	mamma	and	I	were	sitting	one	rainy	morning	with	our	work	before
他的	妈妈	和	我	是	坐着	一	下雨	早晨	和	我们的	工作	前

[ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪər] ,

a	great	wood	fire	,
一个	伟大的	木头	火	,

在一个下着雨的早晨，我和他妈妈坐在熊熊燃烧的柴火前工作。

[wen] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʊzəm][kəm'pænjən] , [eib] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːki] ,

when	Frankie	and	his	bosom	companion	,	Abe	,	a	young	darky	,
什么时候	弗兰基	和	他的	怀	伴侣	,	安倍	,	一个	年轻的	黑人	,

当弗兰基和他的挚友，年轻的黑人阿贝时，

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [lɔːŋ] [draɪ][kɔːrn] [stɔːks] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn]

came	in	with	an	armful	of	long	dry	corn	stalks	,	a	handful	of	chicken
来了	在	和	一个	满满的	的	长的	干燥	玉米	茎	,	一个	少数	的	鸡

['fɛðɝz] ,

feathers	,
羽毛	,

他抱着一大捆干枯的玉米秆和一把鸡毛走了进来。

[ænd; ənd] [tuː] ['kɪtʃɪn] [naɪvz] .

and	two	kitchen	knives	.
和	二	厨房	刀具	.

还有两把厨房刀。

" [naʊ] , ['fræŋki] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] ,

"	Now	,	Frankie	,	you	are	going	to	make	a	mess	,
"	现在	,	弗兰基	,	你	是	去	到	制作	一个	混乱	,

“弗兰基，你这是要把事情搞砸了。”

[soʊ][get][sʌm; səm]['pepərz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] ['fræŋkiz] ['mæmə]

so	get	some	papers	and	put	them	down	on	the	floor	,	"	said	Frankie's	mamma
所以	得到	一些	文件	和	放	他们	向下	在	这	地面	,	"	说	弗兰基的	妈妈

.

:

.

"那就拿些纸铺在地板上吧,"弗兰基的妈妈说。

[eib] [ræn][tuː; tə][get][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn]

Abe	ran	to	get	the	papers	,	and	very	soon	the	two	boys	were	down	on
安倍	跑	到	得到	这	文件	,	和	非常	很快	这	二	男孩们	是	向下	在

[ðer; ðər] [niːz] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

阿贝跑去拿文件，很快两个男孩就跪倒在地。

['piːlɪŋ] [ðə; ði] [stɔːks] .

peeling	the	stalks	.
剥落	这	茎	.

剥去茎秆的皮。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd]['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'zɜːrv]

I	noticed	that	the	stalks	were	old	and	brittle	,	and	that	the	boys	preserved
我	注意到	那	这	茎	是	老的	和	脆	,	和	那	这	男孩们	保存完好

[ðə; ði] [hʌl] .

the	hull	.
这	船体	.

我注意到这些茎秆又老又脆，而且孩子们还保留了外壳。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

After	watching	them	for	some	minutes	,
后	观看	他们	为了	一些	分钟	,

观察了他们几分钟后，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [stɔːks] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .

I	began	to	make	inquiries	as	to	what	the	stalks	were	for	.
我	开始	到	制作	查询	作为	到	什么	这	茎	是	为了	.

我开始打听这些茎秆是做什么用的。

" ['dɛsi] [ɪz][fɜːr]['kæt(ə)l] , " [sed] [eib] , ['grɪnɪŋ] .

"	Dese	is	fur	cattle	,	"	said	Abe	,	grinning	.
"	这些	是	毛皮	牛	,	"	说	安倍	,	咧嘴笑	.

"这些是毛皮牛,"阿部笑着说。

[aɪ] [ðen] [æskt] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] ['kæt(ə)l] .

I	then	asked	how	they	made	cattle	.
我	然后	问	如何	他们	制成	牛	.

然后我问他们是如何养牛的。

['fræŋki] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [soʊ] [eib] [ə'gen] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .

Frankie	did	not	seem	communicative	,	so	Abe	again	answered	my	question	.
弗兰基	做过	不是	似乎	沟通	,	所以	安倍	再次	回答	我的	问题	.

弗兰基似乎不太愿意交流，所以阿贝再次回答了我的问题。

" - , [wiː; wi][dʒest] [kʌts] - [ɪm] .

"	Wa'al	,	we	jest	cuts	'	em	.
"	-	,	我们	笑话	削减	-	呃	.

"Wa'al，我们只是砍掉它们。"

[ɪf] [jər] [weɪts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪl] [ʃoʊ] [jər] .

If	yer	waits	a	minute	I'll	show	yer	.
如果	你的	等待	一个	分钟	患病的	展示	你的	.

你稍等片刻，我就给你看。

" [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːld] [stɔːk] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

"	He	cut	off	a	piece	of	the	peeled	stalk	about	four	inches	long	,
"	他	切	离开	一个	片	的	这	去皮	茎	关于	四	英寸	长的	,

他切下了一段大约四英寸长的去皮茎秆，

[ðen] [splɪt] [ðə; ði] [hʌl] [ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈpiːsɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] [ænd; ənd] [tuː]

then	split	the	hull	into	four	pieces	about	a	quarter	of	an	inch	wide	and	two
然后	分裂	这	船体	进入	四	件	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	宽的	和	二

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

inches	long	.
英寸	长的	.

然后将船体分成四块，每块大约四分之一英寸宽，两英寸长。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːsɪz] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] [fɔːr; fər] [haɪnd] - [legz] ,

He	stuck	two	of	these	pieces	near	one	end	of	the	stalk	for	hind	-	legs	,
他	卡住	二	的	这些	件	靠近	一	结尾	的	这	茎	为了	后	-	腿	,

他把其中两块木头粘在茎秆一端附近，作为后腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end]

and	the	two	others	at	a	quarter	of	an	inch	from	the	other	end
和	这	二	其他的	在	一个	四分之一	的	一个	英寸	从	这	其他	结尾

[fɔːr; fər] [frʌnt] [wʌnz] .

for	front	ones	.
为了	正面	一个	.

另外两个则位于距离另一端四分之一英寸的位置，作为前部的两个。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] ,

He	then	cut	a	piece	of	the	stalk	about	an	inch	long	for	the	head	,
他	然后	切	一个	片	的	这	茎	关于	一个	英寸	长的	为了	这	头	,

然后他切下一截大约一英寸长的茎秆作为头部，

[ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [maʊθ] , [tuː] [pɪnz] [fɔːr; fər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [hʌl] [fɔːr; fər]

a	niche	for	the	mouth	,	two	pins	for	eyes	,	and	narrow	bits	of	hull	for
一个	小众市场	为了	这	嘴	,	二	别针	为了	眼睛	,	和	狭窄的	比特	的	船体	为了

[hɔːrnz] ;

horns	;
角	;

嘴巴的凹槽，眼睛的两根针，以及角的狭长船体碎片；

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [hʌl] [wʌz; wəz] [stʌk] [fɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

another	little	strip	of	hull	was	stuck	first	into	the	head	and	then	into	the
其他	小的	条	的	船体	曾是	卡住	第一的	进入	这	头	和	然后	进入	这

[ˈbɑːdi] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [nek] ,

body	to	form	the	neck	,
身体	到	形式	这	脖子	,

另一小条船体材料先粘在头部，然后再粘在身体上，形成颈部。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈfeðər] [pʊt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

a	chicken	feather	put	in	for	the	tail	,	and	the	job	was	finished	.
一个	鸡	羽毛	放	在	为了	这	尾巴	,	和	这	工作	曾是	完成的	.

用一根鸡毛做尾巴，大功告成。

" [naʊ] , [den] , " [sed] [eib] , [traɪˈʌmfəntli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , " [dəunt] [jər] [siː] [dæts] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

"	Now	,	den	,	"	said	Abe	,	triumphantly	,	holding	it	up	,	"	don't	yer	see	dat's	a	cow	?
"	现在	,	丹	,	"	说	安倍	,	凯旋而归	,	保持	它	向上	,	"	不	你的	看	数据	一个	奶牛	?

“好了，伙计们，”阿贝得意洋洋地举起它说，“你们没看到那是一头牛吗？”

" [aɪ] [smaɪld] , [bʌt; bət] [eib] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	smiled	,	but	Abe	was	too	good	-	natured	to	notice	it	.
"	我	微笑	,	但	安倍	曾是	也	好的	-	自然	到	注意	它	.

“我笑了，但安倍心地善良，并没有注意到。”

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][aɪ] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌveəri:'eiʃənz] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['hɔ:rsɪz] ,

This	animal	I	found	,	with	slight	variations	,	was	made	to	represent	horses	,
这	动物	我	成立	,	和	轻微	变体	,	曾是	制成	到	代表	马匹	,

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

我发现的这种动物，稍作修改，可以用来代表马、牛等。

[mju:lz] , [ʃi:p] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['tʃɪkɪnz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

mules	,	sheep	,	dogs	,	and	pigs	,	and	even	chickens	,	which	,	of	course	,
骡子	,	羊	,	狗	,	和	猪	,	和	甚至	鸡	,	哪个	,	的	课程	,

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] ,

were	much	smaller	,
是	很多	较小的	,

骡子、绵羊、狗、猪，甚至还有鸡，当然，当时的鸡体型要小得多。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] [legz] .

and	had	only	two	legs	.
和	有	仅有的	二	腿	.

它只有两条腿。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fræŋki] [ænd; ənd] [eib] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] [soʊ] [wɪð; wɪθ]

In	the	course	of	the	morning	Frankie	and	Abe	manufactured	a	sow	with
在	这	课程	的	这	早晨	弗兰基	和	安倍	制造	一个	母猪	和

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l][pɪgz] ,

seven	little	pigs	,
七	小的	猪	,

当天上午，弗兰基和亚伯造了一头母猪，生了七只小猪。

[tu:] [kaʊz] , [ə; eɪ][mju:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] .

two	cows	,	a	mule	,	and	a	horse	.
二	牛	,	一个	骡子	,	和	一个	马	.

两头牛，一头骡子，一匹马。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] ['reɪnɪŋ] ,

It	had	stopped	raining	,
它	有	停止	下雨	,

雨停了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [ðer; ðər]['fɑ:rmz] .

so	the	boys	asked	if	I	would	not	like	to	go	out	and	see	their	farms	.
所以	这	男孩们	问	如果	我	会	不是	喜欢	到	去	出去	和	看	他们的	农场	.

于是，男孩们问我是否愿意去看看他们的农场。

['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][wɜ:r; wər] [ði:z] [tu:] ['fɑ:rmz] ,

Under	a	shed	in	the	yard	were	these	two	farms	,
在下面	一个	棚	在	这	院子	是	这些	二	农场	,

院子里棚子底下藏着这两个农场，

[ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][laɪk] ['fræŋkiz] ['fɑ:ðɚz] .

arranged	as	nearly	as	possible	like	Frankie's	father's	.
安排	作为	几乎	作为	可能的	喜欢	弗兰基的	父亲的	.

尽量按照弗兰基父亲的布置方式来安排。

[bɑ:nz] , ['steiblz] , ['wægən] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][pɪg] - [penz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [brɪks] [ɑ:n][ə; eɪ]

Barns	,	stables	,	wagon	-	houses	,	and	pig	-	pens	were	made	of	bricks	on	a
谷仓	,	马厩	,	车皮	-	房屋	,	和	猪	-	钢笔	是	制成	的	砖块	在	一个

['veri] [smɔ:l] [skeɪl] ,

very	small	scale	,
非常	小的	规模	,

谷仓、马厩、车棚和猪圈都是用砖块小规模建造的。

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [kɔːrn] - [stɔːk] ['kæt(ə)l] .

and	inhabited	by	corn	-	stalk	cattle	.
和	有人居住的	经过	玉米	-	茎	牛	.

并且居住着玉米秆牛。

[ə; eɪ] ['wægən] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɪp] [taɪd] [tuː; tə] [tuː] [spuːlz] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kɔːrn]

A	wagon	made	of	a	chip	tied	to	two	spools	was	hitched	up	with	two	corn
一个	车皮	制成	的	一个	芯片	系	到	二	线轴	曾是	搭便车	向上	和	二	玉米

- [stɔːk] ['ɑːksn] ,

-	stalk	oxen	,
-	茎	牛	,

一辆用木片做成、绑在两个线轴上的车厢，由两头玉米秆牛拉着。

[ðer; ðər] ['feðər] [teɪlz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] .

their	feather	tails	standing	up	in	the	air	.
他们的	羽毛	尾巴	常设	向上	在	这	空气	.

它们的羽毛尾巴高高竖起。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [nuː] [briːd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] .

I	thought	my	little	friends	would	like	this	new	breed	of	cattle	.
我	想法	我的	小的	朋友们	会	喜欢	这	新的	品种	的	牛	.

我想我的小伙伴们会喜欢这种新品种的牛。

[ðeɪ] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

They	struck	me	as	being	much	easier	to	manage	than	those	of	Noah's	ark	,
他们	击	我	作为	存在	很多	更轻松	到	管理	比	那些	的	诺亚的	方舟	,

我觉得它们比诺亚方舟上的那些人容易管理得多。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [hæd; həd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

for	there	is	hardly	a	boy	who	has	not	had	all	manner	of	trouble	in
为了	那里	是	几乎	一个	男生	WHO	有	不是	有	全部	方式	的	麻烦	在

['meɪkɪŋ] ['fɑːðər] ['noʊəz] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [stænd] [ʌp] .

making	Father	Noah's	cows	and	horses	stand	up	.
制作	父亲	诺亚的	牛	和	马匹	站立	向上	.

因为几乎没有哪个男孩没有遇到过让诺亚神父的牛和马站起来的种种困难。

['gæðər] [tə'geðər] [sʌm; səm] [kɔːrn] [stɔːks] [ðɪs] ['ɔːtəm] , [let] [ðem; ðəm] [draɪ] , [ænd; ənd] [stɑːk] [ə; eɪ]

Gather	together	some	corn	stalks	this	autumn	,	let	them	dry	,	and	stock	a
收集	一起	一些	玉米	茎	这	秋天	,	让	他们	干燥	,	和	库存	一个

[fɑːrm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

farm	for	yourself	.
农场	为了	你自己	.

今年秋天收集一些玉米秸秆，让它们晾干，然后就可以给自己建一个农场了。

[ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] .

A	MODERN	ORPHEUS	.
一个	现代的	俄耳甫斯	.

现代的奥菲斯。

[siː] - ['briːzɪz] .

SEA	-	BREEZES	.
海	-	微风	.

海风。

['letər] [noʊ] . [faɪv]

LETTER	NO	.	5
信	不	.	5

第五封信

[frʌm; frəm] ['besi] ['meinəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɑːl] .

FROM	BESSIE	MAYNARD	TO	HER	DOLL	.
从	贝西	梅纳德	到	她	玩具娃娃	.

从贝西·梅纳德到她的娃娃。

['keɪmbrɪdʒ] , [sep'tembər] , - .
Cambridge , September , 1880 .
剑桥 , 九月 , - .

剑桥，1880年9月。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['klɪti] , — [wen]
MY DEAREST CLYTIE , — When
我的 亲爱的 克莱蒂 , — 什么时候

我最亲爱的克莱蒂，——当

[aɪ][sent][maɪ][læst] ['letər] [frʌm; frəm][bɑːr]['hɑːrbər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [læst][aɪ]
I sent my last letter from Bar Harbor I thought it would be the very last I
我 发送 我的 最后的 信 从 酒吧 港口 我 想法 它 会 是 这 非常 最后的 我
[ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
should write you for a long time ,
应该 写 你 为了 一个 长的 时间 ,

我从巴尔港寄出的最后一封信，我以为这将是我很长一段时间内最后一次给你写信了。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [wiːks] [mɔːr] ,
but I shall not see you for two whole weeks more ,
但 我 将 不是 看 你 为了 二 所有的 周 更多的 ,

但我接下来整整两周都见不到你了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt][weɪt] [tɪl] [ðen] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em]
and I can not wait till then to tell you all the fine things I am
和 我 能 不是 等待 直到 然后 到 告诉 你 全部 这 美好的 事物 我 是
[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][nekst]['wɪntər] .
precipitating for next winter .
沉淀 为了 下一个 冬天 .

我迫不及待地想告诉你们，我为明年冬天准备了哪些美好的事情。

[wiː; wi][left] [maʊnt] ['dezərt] [læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
We left Mount Desert last Monday ,
我们 左边 山 沙漠 最后的 周一 ,

我们上周一离开了芒特迪瑟特。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['grænmɑː][ænd; ənd] ['ænti] [bel] [hɪr] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ['evər] [sɪns] ,
and have been with grandma and Auntie Belle here in Cambridge ever since ,
和 有 到过 和 奶奶 和 阿姨 美女 这里 在 剑桥 曾经 自从 ,

从那以后，我就一直和奶奶、贝尔阿姨住在剑桥。

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['flaɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
except when we go flying back and forth from Boston .
除了 什么时候 我们 去 飞行 后退 和 前进 从 波士顿 .

除了我们往返波士顿的时候。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪzi] , ['klɪti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [fɔːr; fər]
We are very busy , Clytie , and have heaps of shopping to do ; for
我们 是 非常 忙碌的 , 克莱蒂 , 和 有 堆积如山 的 购物 到 做 ; 为了
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what do you think ?
什么 做 你 思考 ?

克莱蒂，我们很忙，还有一大堆东西要买；你觉得买什么好呢?

— [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][seɪl][wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][tuː; tə] -
— we are all going to Europe , and are to sail one month from to -
— 我们 是 全部 去 到 欧洲 , 和 是 到 帆 一 月 从 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

—我们都要去欧洲，从今天起一个月后启航。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I **am** **awfully** **glad** **,** **of** **course** **,**
我 是 非常 高兴的 , 的 课程 ,

我当然非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
but **I** **don't** **know** **how** **I** **can** **live** **all** **winter** **long** **without** **you** **.**
但 我 不 知道 如何 我 能 居住 全部 冬天 长的 没有 你 .

但我不知道没有你，我该如何度过整个冬天。

[dəunt] [tel] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] , ['klɪti] ,
Don't **tell** **the** **rest** **of** **the** **dolls** **,** **Clytie** **,**
不 告诉 这 休息 的 这 娃娃 , 克莱蒂 ,

克莱蒂，别告诉其他娃娃。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] !
but **I** **do** **a** **little** **bit** **believe** **that** **you** **are** **going** **too** **!**
但 我 做 一个 小的 少量 相信 那 你 是 去 也 !

但我有点相信你也会去!

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['siːkrət] ,
Now **that** **is** **a** **very** **great** **secret** **,**
现在 那 是 一个 非常 伟大的 秘密 ,

这是一个天大的秘密。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,
so **you** **will** **keep** **it** **close** **down** **in** **your** **own** **little** **heart** **,**
所以 你 将要 保持 它 关闭 向下 在 你的 自己的 小的 心 ,

所以你会把它珍藏在自己内心深处。

[ænd; ənd][nɑːt][let][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
and **not** **let** **the** **others** **even** **respect** **a** **thing** **about** **it** **,**
和 不是 让 这 其他的 甚至 尊重 一个 事物 关于 它 ,

而且不让其他人对此有任何尊重，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [bæd] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][left][ðem; ðəm]
because **it** **might** **make** **them** **feel** **bad** **that** **I** **chose** **you** **and** **left** **them**
因为 它 可能 制作 他们 感觉 坏的 那 我 选择 你 和 左边 他们
[bɪ'haɪnd] ;
behind **;**
在后面 ;

因为这可能会让他们感到难过，觉得我选择了你而抛弃了他们;

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ]['nevər] [wʊd] [duː] ,
and **one** **thing** **I** **never** **would** **do** **,**
和 一 事物 我 绝不 会 做 ,

还有一件事我永远不会做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][let][maɪ] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and **that** **is** **to** **let** **my** **children** **think** **I** **had** **a** **favorite** **among** **them** **.**
和 那 是 到 让 我的 孩子们 思考 我 有 一个 最喜欢的 之中 他们 .

这样做是为了让孩子们觉得我最喜欢他们中的一个。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪrli] ,
You **know** **I** **love** **every** **one** **of** **them** **dearly** **,**
你 知道 我 爱 每一个 一 的 他们 亲爱的 ,

你知道我深爱着他们每一个人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]

but	of	course	I	can	not	take	them	all	to	Europe	,	and	as	you
但	的	课程	我	能	不是	拿	他们	全部	到	欧洲	,	和	作为	你

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ,

are	the	largest	,
是	这	最大	,

但我当然不可能把它们全都带到欧洲去，而你们又是最大的一个，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

it	is	more	your	place	to	go	.
它	是	更多的	你的	地方	到	去	.

这里更适合你去。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] :

Now	for	another	piece	of	news	:
现在	为了	其他	片	的	消息	:

现在来看另一则新闻：

['kʌz(ə)n] [fræŋk] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrltən] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] !

Cousin	Frank	and	Miss	Carleton	are	engaged	!
表哥	坦率	和	错过	卡尔顿	是	已订婚的	!

弗兰克表哥和卡尔顿小姐订婚了！

[jes] , ['klɪti] , [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðɪs] ['veri]

Yes	,	Clytie	,	they	really	are	,	and	they	are	going	to	be	married	this	very
是的	,	克莱蒂	,	他们	真的	是	,	和	他们	是	去	到	是	已婚	这	非常

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

是的，克莱蒂，他们确实是一对，而且他们这个月就要结婚了。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] [wen] [wiː; wi][duː] .

and	go	to	Europe	when	we	do	.
和	去	到	欧洲	什么时候	我们	做	.

到时候就去欧洲。

[ɪf] [ðɪs] ['iznt] [nuːz] [ɪ'nʌf] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [mɔːr] : ['rændɔlf] ['peitən] [hæz; həz] [gɔːn] [hoʊm]

If	this	isn't	news	enough	,	here	is	some	more	:	Randolph	Peyton	has	gone	home
如果	这	不是	消息	足够的	,	这里	是	一些	更多的	:	兰道夫	佩顿	有	已消失	家

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

with	his	mamma	,
和	他的	妈妈	,

如果这还不够劲爆，那就再来一条：兰道夫·佩顿已经和他妈妈回家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ðɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

and	they	are	all	coming	to	our	house	in	New	York	the	week	before	we
和	他们	是	全部	未来	到	我们的	房子	在	新的	约克	这	星期	前	我们

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

他们会在我们启航前一周来到我们在纽约的家中。

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] !

and	go	with	our	party	!
和	去	和	我们的	派对	!

和我们一起去吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	740	]
[	页	-	]

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] ?

Won't	**it**	**be**	**lovely**	**?**
惯于	它	是	迷人的	?

那该多好啊！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peitən] , ['rændɔlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['helən] ,

There	**will**	**be**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Peyton**	**,**	**Randolph**	**and**	**his**	**sister**	**Helen**	**,**
那里	将要	是	先生	.	和	太太	.	佩顿	,	兰道夫	和	他的	姐姐	海伦	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['rɔdʒəz] , [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] .

and	**Miss**	**Rogers**	**,**	**their**	**governess**	**.**
和	错过	罗杰斯	,	他们的	家庭教师	.

届时将有佩顿先生和夫人、兰道夫和他的妹妹海伦，以及他们的家庭教师罗杰斯小姐。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['helən] , [bʌt; bət] ['rændɔlf] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] " ['ɔːfli] ['dʒɑːli] ,

I	**have**	**never**	**seen**	**Helen**	**,**	**but**	**Randolph**	**says**	**she**	**is**	**"**	**awfully**	**jolly**	**,**
我	有	绝不	已见	海伦	,	但	兰道夫	说道	她	是	"	非常	快乐的	,

我从未见过海伦，但兰道夫说她"非常快乐"。

[kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , " [soʊ][aɪ] [ges] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɜːr; hər] .

considering	**she**	**is**	**only**	**a**	**girl**	**,**	**"**	**so**	**I**	**guess**	**I**	**shall**	**like**	**her**	**.**
考虑	她	是	仅有的	一个	女孩	,	"	所以	我	猜测	我	将	喜欢	她	.

考虑到她只是个女孩，"所以我想我会喜欢她。"

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ([ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk]

Then	**there**	**will**	**be**	**papa**	**and**	**mamma**	**and**	**me**	**(**	**and**	**you**	**,**	**if**	**we**	**take**
然后	那里	将要	是	爸爸	和	妈妈	和	我	(	和	你	,	如果	我们	拿

[juː; jʊ]) ,

you	**)**	**,**
你	)	,

然后就会有爸爸妈妈和我（如果我们带上你的话，也会有你），

['kʌz(ə)n] [fræŋk] [ænd; ənd] [mɪs] ['kɑːrltən] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [mɪs] ['kɑːrltən] [ðen] — [ʃiː; ʃi] [wɪl]

Cousin	**Frank**	**and**	**Miss**	**Carleton**	**,**	**only**	**she**	**won't**	**be**	**Miss**	**Carleton**	**then**	**—**	**she**	**will**
表哥	坦率	和	错过	卡尔顿	,	仅有的	她	惯于	是	错过	卡尔顿	然后	—	她	将要

[biː; bi]['mɪsɪz] . ['haʊərd] ,

be	**Mrs**	**.**	**Howard**	**,**
是	太太	.	霍华德	,

弗兰克表兄和卡尔顿小姐，只不过那时她不再是卡尔顿小姐了——她将成为霍华德夫人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['kæri] : [ɪn'diːd] , [aɪ][kɔːl][hɜːr; hər][soʊ] [naʊ] ,

and	**I**	**am**	**to**	**call**	**her**	**Cousin**	**Carrie**	**:**	**indeed**	**,**	**I**	**call**	**her**	**so**	**now**	**,**
和	我	是	到	称呼	她	表哥	凯莉	:	的确	,	我	称呼	她	所以	现在	,

我应该叫她凯莉表妹：事实上，我现在就是这么叫她的。

[fɔːr; fər]['kʌz(ə)n][fræŋk] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

for	**Cousin**	**Frank**	**asked**	**me**	**to**	**,**	**and**	**I**	**would**	**do**	**anything**	**to**	**please**	**him**	**.**
为了	表哥	坦率	问	我	到	,	和	我	会	做	任何事物	到	请	他	.

因为表哥弗兰克让我这么做，我愿意做任何事来取悦他。

[aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]

I	**have**	**forgiven**	**him**	**for**	**sending**	**me**	**away**	**one**	**night**	**when**	**they**	**were**	**talking**
我	有	已原谅	他	为了	发送	我	离开	一	夜晚	什么时候	他们	是	说

[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] .

about	**little**	**pitchers**	**.**
关于	小的	投手	.

我已经原谅他那天晚上在他们谈论小投手的时候把我打发走了。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] -

When	I	asked	him	about	it	afterward	,	and	if	it	was	really	deckerativeart
什么时候	我	问	他	关于	它	之后	,	和	如果	它	曾是	真的	-

[ðeɪ] [ment] ,

they	meant	,
他们	意思是	,

事后我问他这件事，以及他们指的是否真的是装饰艺术，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [læft] [soʊ] [hɑːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

he	tried	to	exclaim	to	me	,	but	he	laughed	so	hard	all	the	time	,
他	尝试	到	惊叹	到	我	,	但	他	笑了	所以	难的	全部	这	时间	,

他想跟我惊呼，但他一直笑个不停。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l]

I	couldn't	make	out	anything	at	all	except	that	I	was	the	very	funniest	little
我	不能	制作	出去	任何事物	在	全部	除了	那	我	曾是	这	非常	最搞笑	小的

['pɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

pitcher	in	the	whole	world	!
投手	在	这	所有的	世界	!

除了我是全世界最搞笑的小投手之外，我什么都看不清！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [gɜːrl] [ten] ['jɪrz] [oʊld]

Did	you	ever	know	such	a	comical	thing	as	to	call	me	,	a	girl	ten	years	old
做过	你	曾经	知道	这样的	一个	滑稽	事物	作为	到	称呼	我	,	一个	女孩	十	年	老的

,

,

,

你可曾想过，叫我一个十岁的小女孩是多么滑稽的事情?

[ə; eɪ] ['pɪtʃər] ?

a	pitcher	?
一个	投手	?

投手?

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I'm	sure	he	didn't	know	what	he	was	talking	about	.
我是	当然	他	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

我确信他根本不知道自己在说什么。

['mæmə] [sez] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

Mamma	says	I	may	give	them	anything	I	choose	for	a	wedding	present	,
妈妈	说道	我	可能	给	他们	任何事物	我	选择	为了	一个	婚礼	展示	,

妈妈说我可以随意挑选任何结婚礼物送给他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'zaɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pɪtʃər] .

and	I	have	presided	on	a	silver	pitcher	.
和	我	有	主持	在	一个	银	投手	.

我曾主持过一场银壶仪式。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːrd] [taɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [mɑːrkt] ,

I	am	going	to	send	it	with	a	card	tied	on	the	handle	marked	,
我	是	去	到	发送	它	和	一个	卡片	系	在	这	处理	标记	,

我打算寄出时在手柄上系一张卡片，上面写着:

" [ðɪs] [ɪz] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

"	This	is	me	,	"	and	I	guess	they	will	wonder	what	it	means	.
"	这	是	我	,	"	和	我	猜测	他们	将要	想知道	什么	它	方法	.

“这就是我，”我想他们会想知道这句话的含义。

[dəunt] [juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[aɪ][hæv; həv][toʊld]['kʌz(ə)n] ['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ][ðæt][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːl'redi]

I	have	told	Cousin	Carrie	so	much	about	you	that	she	seems	to	love	you	already
我	有	讲述	表哥	凯莉	所以	很多	关于	你	那	她	似乎	到	爱	你	已经

,

,

,

我已经跟表妹凯莉讲了很多关于你的事，她似乎已经很喜欢你了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə]

even	though	she	has	never	seen	you	,	and	she	says	she	shall	invite	you	to
甚至	尽管	她	有	绝不	已见	你	,	和	她	说道	她	将	邀请	你	到

[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .

her	wedding	.
她	婚礼	.

尽管她从未见过你，但她说她会邀请你参加她的婚礼。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [fʌn] ?

Won't	that	be	fun	?
惯于	那	是	乐趣	?

那岂不是很有趣?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][hɜːr; hər][kɑːrdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

She	is	going	to	send	you	her	cards	,	and	you	will	go	with	me	.
她	是	去	到	发送	你	她	牌	,	和	你	将要	去	和	我	.

她会寄卡片给你，你跟我一起去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [hoʊm][ɪn][taɪm][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [dres] [meɪd] .

I	shall	get	home	in	time	to	have	your	dress	made	.
我	将	得到	家	在	时间	到	有	你的	裙子	制成	.

我会及时赶回家，帮你把裙子做好。

[maɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [dres] [ʌv; əv] [waɪt] [kæʃ'mɪr] [ænd; ənd][sɪlk] ,

Mine	is	to	be	a	bomination	dress	of	white	cashmere	and	silk	,
矿	是	到	是	一个	-	裙子	的	白色的	羊绒	和	丝绸	,

我的礼服将是一件白色羊绒和丝绸制成的华丽连衣裙，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn][roʊz] - ['kʌlər] .

and	I	think	yours	will	be	of	the	same	kind	in	rose	-	color	.
和	我	思考	你的	将要	是	的	这	相同的	种类	在	玫瑰	-	颜色	.

我想你的也会是同款玫瑰色的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [əd'ventʃər] [ðæt] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es][æt; ət][bɑːr]['hɑːrbər] ,

I	will	tell	you	one	more	adventure	that	befell	us	at	Bar	Harbor	,
我	将要	告诉	你	一	更多的	冒险	那	发生	我们	在	酒吧	港口	,

我还要再讲讲我们在巴尔港遇到的另一次奇遇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] ['letərz] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][left][æt; ət][hoʊm] [wen]

and	then	I	shall	not	write	any	more	letters	unless	you	are	left	at	home	when
和	然后	我	将	不是	写	任何	更多的	信件	除非	你	是	左边	在	家	什么时候

[aɪ][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] .

I	go	to	Europe	.
我	去	到	欧洲	.

除非我去欧洲的时候你留在家里，否则我将不再给你写信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] ,

Of	course	,	if	you	are	,	I	shall	write	as	often	as	I	possibly	can	,
的	课程	,	如果	你	是	,	我	将	写	作为	经常	作为	我	可能	能	,

当然，如果您愿意，我会尽可能经常给您写信。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ]['meni] [nuː] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

and	I	shall	have	so	many	new	and	strange	appearances	in	crossing	the
和	我	将	有	所以	许多	新的	和	奇怪的	外貌	在	过境	这

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] - [lændz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ɪn]

ocean	and	in	visiting	forran	lands	that	the	reading	of	them	will	make	up	in
海洋	和	在	访问	-	土地	那	这	阅读	的	他们	将要	制作	向上	在

[sʌm; səm] [ə'griː] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [left][æt; ət][hoʊm] .

some	agree	for	being	left	at	home	.
一些	同意	为了	存在	左边	在	家	.

在横渡大洋和访问异国他乡的过程中，我将看到许多新奇古怪的景象，阅读这些景象足以弥补我被留在家里的遗憾。

['rændɔlf] [ænd; ənd][aɪ][went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] ,

Randolph	and	I	went	down	to	the	beach	,	the	evening	before	we	came	away	,
兰道夫	和	我	去	向下	到	这	海滩	,	这	晚上	前	我们	来了	离开	,

兰道夫和我离开的前一天晚上去了海滩。

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][seɪlz] [ɔːl] [set] , " [fʊl] - [rɪgd] , " [æz; əz]

to	launch	his	ship	—	a	beautiful	one	,	with	sails	all	set	,	"	full	-	rigged	,	"	as
到	发射	他的	船	—	一个	美丽的	一	,	和	帆	全部	放	,	"	满的	-	作弊	,	"	作为

[ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] ,

the	sailors	say	,
这	水手们	说	,

下水他的船——一艘漂亮的船，帆都已升起，正如水手们所说，"装备齐全"。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

that	his	uncle	in	Philadelphia	had	sent	him	that	very	day	.
那	他的	叔叔	在	费城	有	发送	他	那	非常	天	.

是他费城的叔叔当天寄给他的。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [weɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ɔːr][stɜːrn] — [aɪ]['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz]

The	Stars	and	Stripes	waved	from	the	prow	or	stern	—	I	never	know	which	is
这	星星	和	条纹	挥手	从	这	船首	或者	船尾	—	我	绝不	知道	哪个	是

[wɪtʃ] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] " ['penən] ,

which	—	and	on	the	top	of	one	of	the	masts	he	fastened	a	"	pennon	,
哪个	—	和	在	这	顶部	的	一	的	这	桅杆	他	系紧	一个	"	佩农	,

星条旗在船头或船尾飘扬——我从来分不清哪个是哪个——在其中一根桅杆的顶端，他系上了一面"三角旗"。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][bɪg] [bluː] ['letərz] .

"	as	he	called	it	,	with	the	name	of	the	ship	in	big	blue	letters	.
"	作为	他	称为	它	,	和	这	姓名	的	这	船	在	大的	蓝色的	信件	.

正如他所称呼的那样，船名是用醒目的蓝色大字写的。

([hiː; hi] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] ['pens(ə)l] ,

(	He	printed	it	himself	with	his	blue	pencil	,
(	他	打印	它	他自己	和	他的	蓝色的	铅笔	,

（他用蓝色铅笔自己打印的，）

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['riːəl] ['kʌnɪŋ] ['bloʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ʌp]

and	it	looked	real	cunning	blowing	round	in	the	wind	,	and	flapping	up
和	它	看起来	真实的	狡猾	吹	圆形的	在	这	风	,	和	扑	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .)

and	down	.	)
和	向下	.	)

它在风中摇摆不定，上下拍打，看起来十分狡猾。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

What	do	you	suppose	the	name	was	?
什么	做	你	认为	这	姓名	曾是	?

你猜它叫什么名字?

['besi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Bessie , to be sure .
贝西 , 到 是 当然 .

当然是贝西。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] " ['ɔːfli] ['dʒɑːli] " [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
He says he thinks it is an " awfully jolly " name for a ship ,
他 说道 他 思考 它 是 一个 " 非常 快乐的 " 姓名 为了 一个 船 ,

他说他觉得这个名字作为船名"非常欢快"。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ['iːðər] .
or for a girl either .
或者 为了 一个 女孩 任何一个 .

对女孩来说也是如此。

[wel] , [ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['splendɪd] [lɔːntʃ] .
Well , the wind blew just the right way for a splendid launch .
出色地 , 这 风 吹 只是 这 正确的 方式 为了 一个 灿烂 发射 .

风向正好适合这次精彩的起飞。

[aɪ][held][ðə; ðɪ][kɔːrd] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,
I held the cord , letting it out as fast as he told me to ,
我 握住 这 绳索 , 出租 它 出去 作为 快速地 作为 他 讲述 我 到 ,

我握着绳子，按照他说的速度迅速松开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] , [streɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz]
and he gave it a push , and off it sailed , straight and lovely as
和 他 给予 它 一个 推 , 和 离开 它 航行 , 直的 和 迷人的 作为
[ə; eɪ] [dʌk] .
a duck .
一个 鸭子 .

他轻轻一推，它就飞走了，笔直而优美，像一只鸭子。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [help] ['klæpɪŋ] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] , [oʊ] , ['klɪti] !
I was so delighted I couldn't possibly help clapping my hands , and , oh , Clytie !
我 曾是 所以 高兴极了 我 不能 可能 帮助 鼓掌 我的 双手 , 和 , 哦 , 克莱蒂 !

我高兴极了，忍不住拍手，哦，克莱蒂！

[aɪ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ][kɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,
I dropped the cord , and away it went ,
我 掉落 这 绳索 , 和 离开 它 去 ,

我把线掉在地上，它就飞走了。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪvz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
up and down over the waves as if it was alive .
向上 和 向下 超过 这 波浪 作为 如果 它 曾是 活 .

它像活物一样在波浪上上下起伏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 12,)
第3/4页

['rændɔlf] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] , " ['bɑːðər] !
Randolph **muttered** **something** **that** **sounded** **like** **,** **"** **Bother** **!**
兰道夫 低声说道 某物 那 听起来 喜欢 , " 打扰 !

兰道夫嘟囔着什么，听起来像是："烦死了！"

[ðæts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ! " [ænd; ənd] [skauld] ['ɔːfli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
that's **just** **like** **a** **girl** **!** **"** **and** **scowled** **awfully** **at** **me** **,**
那就是 只是 喜欢 一个 女孩 ! " 和 皱着眉头 非常 在 我 ,

"这简直就像个女孩子！"说完，她狠狠地瞪了我一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **ran** **out** **into** **the** **water** **after** **it** **.**
和 然后 跑 出去 进入 这 水 后 它 .

然后她就跑进水里追了出去。

[aɪ] [skriːmd] [æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [draʊn] ;
I **screamed** **as** **loud** **as** **I** **could** **,** **for** **I** **was** **afraid** **he** **would** **drown** **;**
我 尖叫 作为 大声 作为 我 可以 , 为了 我 曾是 害怕的 他 会 溺水 ;

我拼命尖叫，因为我害怕他会溺水；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə]
and **then** **I** **remembered** **how** **he** **had** **saved** **my** **life** **,** **and** **I** **said** **to**
和 然后 我 记得 如何 他 有 已保存 我的 生活 , 和 我 说 到
[maɪ'self] ,
myself **,**
我 ,

然后我想起了他救过我的命，于是我对自己说：

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
He **is** **my** **friend** **now** **,** **and** **I** **will** **save** **him** **,**
他 是 我的 朋友 现在 , 和 我 将要 节省 他 ,

他现在是我的朋友，我会救他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] - .
for **he** **saved** **me** **when** **we** **were** **emernies** **.**
为了 他 已保存 我 什么时候 我们 是 - .

因为在我们身处急诊室时，是他救了我。

[soʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] [seɪ] , [aɪ] " [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] " ['æftər][hɪm; ɪm] ,
So **,** **as** **the** **story** **-** **books** **say** **,** **I** **"** **dashed** **into** **the** **foaming** **billows** **"** **after** **him** **,**
所以 , 作为 这 故事 - 图书 说 , 我 " 虚线 进入 这 起泡 波澜 " 后 他 ,

于是，就像故事书里写的那样，我"冲进了翻滚的浪花"追了上去。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə'gen]
and **just** **as** **I** **caught** **him** **by** **his** **jacket** **I** **thought** **I** **heard** **him** **say** **again**
和 只是 作为 我 捕捉 他 经过 他的 夹克 我 想法 我 听到 他 说 再次
,
,
,

我刚抓住他的外套，就好像又听到他说了什么。

" ['bɑːðər] !
" **Bother** **!**
" 打扰 !

"打扰！

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
" and then came a great rushing noise in my ears , my mouth was full of
" 和 然后 来了 一个 伟大的 匆忙 噪音 在 我的 耳朵 , 我的 嘴 曾是 满的 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

"然后我耳边传来一阵巨大的轰鸣声，我的嘴里充满了水。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn] ['mɑːməz] [bed] ,
and the next thing I knew I was lying in mamma's bed ,
和 这 下一个 事物 我 知道 我 曾是 说谎 在 妈妈的 床 ,

然后我就发现自己躺在了妈妈的床上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [ˌem 'iː] !
and she and two or three other people were rubbing me !
和 她 和 二 或者 三 其他 人们 是 擦 我 !

她和另外两三个人正在蹭我!

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] , ['klɪti] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rændɔlf] [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf]
I was almost drowned , Clytie ; and so it was Randolph who saved my life
我 曾是 几乎 溺水 , 克莱蒂 ; 和 所以 它 曾是 兰道夫 WHO 已保存 我的 生活
[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
a second time ,
一个 第二 时间 ,

克莱蒂，我差点溺水身亡；所以第二次救我命的又是兰道夫。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [seɪvd] [hɪz; ɪz][æt; ət][ɔːl] .
and I never saved his at all .
和 我 绝不 已保存 他的 在 全部 .

我从来没有保存过他的文件。

[wen] [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [weɪv] [broʊk]['oʊvər][ˌjuː 'es] ;
When I pulled him by his jacket , a wave broke over us ;
什么时候 我 拉 他 经过 他的 夹克 , 一个 海浪 打破 超过 我们 ;

我拽着他的外套，一个浪头打在我们身上；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][strɔːŋgər][ænd; ənd][bɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'saɪdz] (
but he was stronger and bigger than I , and a boy besides (
[ænd; ənd]['truːli] ,
and truly ,
和 真的 ,

但他比我强壮、个子高大，而且还是个男孩（真的，

['klɪti] , [bɔɪz] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['gɝːlz][ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz]) ,
Clytie , boys do know more than girls about some things) ,
克莱蒂 , 男孩们 做 知道 更多的 比 女孩们 关于 一些 事物) ,

克吕蒂（男孩在某些事情上确实比女孩知道得多）

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,
and so he caught me ,
和 所以 他 捕捉 我 ,

于是他抓住了我。

[ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [pʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ;
and sort of pulled and rolled and pushed me out of the water ;
和 种类 的 拉 和 滚动 和 推动 我 出去 的 这 水 ;

然后把我拉、翻滚、推出水面；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['kʌz(ə)n][fræŋk][ænd; ənd] [mɪs] ['kɑ:rltən] [keɪm] [raʊnd][ðə; ði][pɔɪnt][ɪn][ðer; ðər]

and	just	then	Cousin	Frank	and	Miss	Carleton	came	round	the	point	in	their
和	只是	然后	表哥	坦率	和	错过	卡尔顿	来了	圆形的	这	观点	在	他们的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

就在这时，弗兰克表兄和卡尔顿小姐乘着船绕过了岬角。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [fræŋk] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

and	Cousin	Frank	took	me	in	his	arms	,
和	表哥	坦率	采取	我	在	他的	武器	,

弗兰克表哥把我抱在怀里，

[ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

and	ran	up	to	the	hotel	as	fast	as	he	could	go	.
和	跑	向上	到	这	酒店	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他以最快的速度跑向酒店。

[pʊr] ['mæmə] [wʌz; wəz][moʊst][səb'træktɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,

Poor	mamma	was	most	subtracted	when	she	saw	me	,
贫穷的	妈妈	曾是	最多	减去	什么时候	她	锯	我	,

可怜的妈妈看到我时非常难过。

[ænd; ənd] ['rændɔlf] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [hi:; hi][fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [nu:] [ʃɪp] ,

and	Randolph	was	so	scared	he	forgot	all	about	his	lovely	new	ship	,
和	兰道夫	曾是	所以	害怕的	他	忘了	全部	关于	他的	迷人的	新的	船	,

兰道夫吓坏了，完全忘记了他那艘漂亮的新船。

[ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [gɔ:n] ['seɪlɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self] .

that	long	before	that	time	had	gone	sailing	out	to	sea	all	by	itself	.
那	长的	前	那	时间	有	已消失	帆船	出去	到	海	全部	经过	本身	.

很久以前，它就独自航行到大海去了。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)l] , ['klɪti] ?

Wasn't	it	awful	,	Clytie	?
不是	它	可怕	,	克莱蒂	?

是不是很可怕，克莱蒂?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['maɪndɪd] [wʌt] ['sɑ:ləmən] [sez] , " [lʊk] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:p] ,

If	I	had	minded	what	Solomon	says	,	"	Look	before	you	leap	,
如果	我	有	有思想	什么	所罗门	说道	,	"	看	前	你	飞跃	,

如果我听从了所罗门的话，“三思而后行”，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['rændɔlf] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

"	I	should	have	seen	that	Randolph	had	his	hand	on	the	ship	at	the	very
"	我	应该	有	已见	那	兰道夫	有	他的	手	在	这	船	在	这	非常

['moʊmənt][aɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,

moment	I	seized	him	,
片刻	我	查获	他	,

“我当时就应该看到，在我抓住兰道夫的那一刻，他的手已经放在船上了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [bæk] [seɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ʌv; əv][maɪ][help] .

and	he	could	have	got	back	safe	to	the	shore	without	any	of	my	help	.
和	他	可以	有	得到	后退	安全的	到	这	支撑	没有	任何	的	我的	帮助	.

即使没有我的帮助，他也能安全返回岸边。

[gʊd] - [baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Good	-	by	for	a	little	while	.
好的	-	经过	为了	一个	小的	尽管	.

暂时告别。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [wiːk] ['æftər][nekst] .

I	shall	see	you	and	the	rest	of	the	dolls	week	after	next	.
我	将	看	你	和	这	休息	的	这	娃娃	星期	后	下一个	.

下下周我就能见到你和其他娃娃了。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['mæmə] ,

Your	loving	mamma	,
你的	爱	妈妈	,

你亲爱的妈妈

['besi] ['meinəd] .

Bessie	Maynard	.
贝西	梅纳德	.

贝西·梅纳德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	741	]
[	页	-	]

[第741页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	742	]
[	页	-	]

[第 742 页]

[kæm] , ['swɪtsərlənd] .

Cham	,	Switzerland	.
占	,	瑞士	.

瑞士沙姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] ['veri] [wel] ,

I	am	a	little	boy	only	six	years	old	,	and	can	not	write	very	well	,
我	是	一个	小的	男生	仅有的	六	年	老的	,	和	能	不是	写	非常	出色地	,

我是一个只有六岁的小男孩，不太会写字。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

but	I	want	to	say	how	much	I	like	Young	People	.
但	我	想	到	说	如何	很多	我	喜欢	年轻的	人们	.

但我很想表达我对年轻人的喜爱。

[maɪ] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] [ænd; ənd] ['hɑːrpɝz] ['mʌnθli] [mɔːr]

My	mamma	and	papa	have	taken	Harper's	Weekly	and	Harper's	Monthly	more
我的	妈妈	和	爸爸	有	已采取	哈珀斯	每周	和	哈珀斯	月度	更多的

['jɪrz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

years	than	I	can	remember	.
年	比	我	能	记住	.

我爸妈订阅《哈珀周刊》和《哈珀月刊》的年数我都记不清了。

[aɪ][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði][pets][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

I	like	so	much	to	hear	all	about	the	pets	of	the	other	children	.
我	喜欢	所以	很多	到	听到	全部	关于	这	宠物	的	这	其他	孩子们	.

我非常喜欢听其他小朋友讲他们的宠物。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] [kɔːld] ['maɪrə] ,

I	have	not	any	,	but	I	have	a	dear	little	sister	called	Myra	,
我	有	不是	任何	,	但	我	有	一个	亲爱的	小的	姐姐	称为	米拉	,

我没有孩子，但我有一个亲爱的妹妹，名叫米拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][pet] .

and	she	is	my	pet	.
和	她	是	我的	宠物	.

她是我的宠物。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] " [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] " ['veri] [mʌtʃ] ,

I	liked	the	story	"	Across	the	Ocean	"	very	much	,
我	喜欢	这	故事	"	穿过	这	海洋	"	非常	很多	,

我非常喜欢《跨越海洋》这个故事。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] " [ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['paiərits] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] .

but	I	think	"	The	Moral	Pirates	"	was	the	best	.
但	我	思考	"	这	道德	海盗	"	曾是	这	最好的	.

但我认为《道德海盗》是最好的。

[maɪ] ['gʌvərnəs] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [su:n] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ'self] ,

My	governess	is	writing	this	,	but	soon	I	hope	to	be	able	to	write	myself	,
我的	家庭教师	是	写作	这	,	但	很快	我	希望	到	是	有能力的	到	写	我	,

这篇文章是我的家庭教师写的，但我希望不久之后也能自己写作。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['sekənd] ['kɑ:pi] - [bʊk] .

as	I	have	nearly	finished	my	second	copy	-	book	.
作为	我	有	几乎	完成的	我的	第二	复制	-	书	.

我的第二个练习本快做完了。

[wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [ri:d] [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] ,

One	year	ago	I	could	not	speak	any	English	,	but	now	I	can	read	short	stories	,
一	年	前	我	可以	不是	说话	任何	英语	,	但	现在	我	能	读	短的	故事	,

一年前我一句英语都不会说，但现在我已经能读短篇小说了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] ['hæpi] [wen] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kʌmz] .

and	I	am	always	so	happy	when	Young	People	comes	.
和	我	是	总是	所以	快乐的	什么时候	年轻的	人们	来	.

每次年轻人来我都非常高兴。

[si:] . [di:] . [pi:] .

C	.	D	.	P	.
C	.	D	.	P	.

细胞药物

['lintʃbə:g] , ['teksəs] .

Lynchburg	,	Texas	.
林奇堡	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州林奇堡。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊlt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['dʒent(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [waɪld] .

I	have	a	little	colt	,	but	it	is	not	gentle	,	it	is	very	wild	.
我	有	一个	小的	小马	,	但	它	是	不是	温和的	,	它	是	非常	荒野	.

我有一匹小马驹，但它性情不温顺，非常野性。

[aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [roʊn] [hɔ:rs] , [neɪmd] ['sæbain] .

I	also	have	a	roan	horse	,	named	Sabine	.
我	还	有	一个	杂色	马	,	命名	萨宾	.

我还有一匹杂色马，名叫萨宾。

[wen'evər] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [aɪ] [help] [tu:; tə] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

Whenever	horses	are	gathered	I	help	to	herd	them	.
每当	马匹	是	聚集	我	帮助	到	一群	他们	.

每当马群聚集在一起时，我都会帮忙驱赶它们。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	to	do	it	very	much	.
我	喜欢	到	做	它	非常	很多	.

我非常喜欢做这件事。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [hed] [tuː; tə][hɜːrd] .

We	generally	have	about	three	hundred	head	to	herd	.
我们	一般来说	有	关于	三	百	头	到	一群	.

我们一般饲养大约三百头牛。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pets] [naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][daɪd] .

I	have	no	pets	now	,	for	my	little	dog	died	.
我	有	不	宠物	现在	,	为了	我的	小的	狗	死亡	.

我现在没有宠物了，因为我的小狗去世了。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['kæptɪn] [eɪtʃ] — — - [es][plæn'teɪʃ(ə)n][læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]

I	visited	Captain	H	—	—	'	s	plantation	last	winter	,	and	I	had	a	very	nice
我	到访	队长	H	—	—	-	s	种植园	最后的	冬天	,	和	我	有	一个	非常	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

去年冬天我参观了H——船长的种植园，度过了非常愉快的时光。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][men] [dʒɪn] ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][droʊv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪn] .

I	saw	the	men	gin	cotton	,	and	I	drove	the	horses	round	in	the	gin	.
我	锯	这	男人	杜松子酒	棉布	,	和	我	驾驶	这	马匹	圆形的	在	这	杜松子酒	.

我看见男人们在轧棉机上轧棉，我还赶着马在轧棉机里转悠。

[tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [tiː] .

Charles	A	.	T	.
查尔斯	一个	.	T	.

查尔斯

['bʌfəloʊ] , [waɪ'oʊmɪŋ] ['terətɔːri] .

Buffalo	,	Wyoming	Territory	.
水牛	,	怀俄明州	领土	.

怀俄明州布法罗市。

[aɪ][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][aɪ]

I	have	wanted	to	write	to	the	Post	-	office	Box	for	a	long	time	for	I
我	有	通缉	到	写	到	这	邮政	-	办公室	盒子	为了	一个	长的	时间	为了	我

[laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] ,

like	Young	People	so	much	,
喜欢	年轻的	人们	所以	很多	,

我一直很想给邮政信箱写信，因为我非常喜欢年轻人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]['meni] ['tʃɪldrən] ['raɪtɪŋ] [pər'hæps][maɪ] ['letər] [wʊd]

but	I	thought	as	there	were	so	many	children	writing	perhaps	my	letter	would
但	我	想法	作为	那里	是	所以	许多	孩子们	写作	也许	我的	信	会

[nɑːt][biː; bi] ['prɪntɪd] .

not	be	printed	.
不是	是	打印	.

但我想，因为有很多孩子写信，我的信也许不会被刊登出来。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] ['kʌntri] .

I	live	in	a	very	lonely	country	.
我	居住	在	一个	非常	孤独	国家	.

我生活在一个非常孤独的国家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pets] .

There	are	no	little	girls	here	at	all	,	but	I	have	a	good	many	pets	.
那里	是	不	小的	女孩们	这里	在	全部	,	但	我	有	一个	好的	许多	宠物	.

这里一个小女孩都没有，但我养了很多宠物。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [koʊlts] , [neɪmd] ['neli] [ænd; ənd] ['dɑːli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌpi] [neɪmd] ['kɑːrloʊ] .

I	have	two	colts	,	named	Nellie	and	Dollie	,	and	a	puppy	named	Carlo	.
我	有	二	小马驹	,	命名	内莉	和	多莉	,	和	一个	小狗	命名	卡洛	.

我有两匹小马驹，分别叫内莉和多莉，还有一只小狗叫卡洛。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [ænd; ənd][sɪks] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][lɑːts]

Then	I	have	a	cat	and	four	little	kittens	,	and	six	pigeons	,	and	lots
然后	我	有	一个	猫	和	四	小的	小猫	,	和	六	鸽子	,	和	很多

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

of	little	chickens	.
的	小的	鸡	.

然后我养了一只猫和四只小猫，六只鸽子，还有很多小鸡。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kə'nɛəriz] ['veri] [suːn] .

I	am	going	to	get	a	pair	of	canaries	very	soon	.
我	是	去	到	得到	一个	一对	的	金丝雀	非常	很快	.

我很快就要养一对金丝雀了。

[ˌluː'ɛlə] [ə; eɪ] . [em] .

Luella	A	.	M	.
卢埃拉	一个	.	M	.

Luella AM

['wɪtˌlænd] , [nuː] [jɔːk] .

Wheatland	,	New	York	.
惠特兰	,	新的	约克	.

纽约州惠特兰。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'siː] ['væli] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['væli] [ɪn][ðə; ði]

I	live	in	the	Genesee	Valley	,	which	I	have	heard	is	the	nicest	valley	in	the
我	居住	在	这	吉尼西	谷	,	哪个	我	有	听到	是	这	最友善的	谷	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我住在杰纳西谷，听说这是世界上最美丽的山谷。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [pets] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n][ʌv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] ,

We	have	not	many	pets	,	because	there	are	seven	of	us	children	,
我们	有	不是	许多	宠物	,	因为	那里	是	七	的	我们	孩子们	,

我们家宠物不多，因为我们家有七个孩子。

[ænd; ənd] ['mæmə] [θɪŋks] [ðoʊz] [ɑːr; ər][pets] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [haʊs] .

and	mamma	thinks	those	are	pets	enough	for	one	house	.
和	妈妈	思考	那些	是	宠物	足够的	为了	一	房子	.

妈妈觉得这些宠物对一个家庭来说已经足够了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] [neɪmd] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['riːəl][oʊld] .

We	have	a	black	dog	named	Shot	,	but	he	is	real	old	.
我们	有	一个	黑色的	狗	命名	射击	,	但	他	是	真实的	老的	.

我们家有一只名叫Shot的黑狗，但它年纪很大了。

[wiː; wi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌpi] .

We	raised	him	from	a	puppy	.
我们	提高	他	从	一个	小狗	.

我们从小把他养大。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][soʊp][bɑːks] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['pʌpiz] , [ænd; ənd] ['mæmə] [hɜːrd]

Once	he	was	in	a	soap	box	,	with	three	other	puppies	,	and	mamma	heard
一次	他	曾是	在	一个	肥皂	盒子	,	和	三	其他	小狗	,	和	妈妈	听到

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['skwiːlɪŋ] .

an	awful	squealing	.
一个	可怕	尖叫	.

有一次，他和另外三只小狗待在一个肥皂盒里，狗妈妈听到了一声可怕的尖叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpiz] [teɪl] [stʌk] [aʊt] .

There	was	a	knot	-	hole	in	the	box	,	and	the	puppy's	tail	stuck	out	.
那里	曾是	一个	结	-	洞	在	这	盒子	,	和	这	小狗的	尾巴	卡住	出去	.

盒子上有一个破洞，小狗的尾巴露了出来。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒɪm] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

My	little	brother	Jim	crept	up	and	grabbed	hold	of	it	,
我的	小的	兄弟	吉姆	悄悄地爬	向上	和	抓住	抓住	的	它	,

我弟弟吉姆悄悄靠近，一把抓住了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [pʊr] ['pʌpi] [θruː] [ðə; ði] [nɑːt] - [hoʊl] .

and	was	trying	to	pull	the	poor	puppy	through	the	knot	-	hole	.
和	曾是	尝试	到	拉	这	贫穷的	小狗	通过	这	结	-	洞	.

然后他试图把可怜的小狗从绳结洞里拉出来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kæt] [neɪmd] ['moʊzəs] .

We	had	a	yellow	cat	named	Moses	.
我们	有	一个	黄色的	猫	命名	摩西	.

我们以前养过一只名叫摩西的黄猫。

[hiː; hi] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [dres] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ,

He	would	let	us	dress	him	and	put	him	to	bed	like	a	baby	,
他	会	让	我们	裙子	他	和	放	他	到	床	喜欢	一个	婴儿	,

他让我们像对待婴儿一样给他穿衣服、抱他上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	when	my	little	sister	sat	down	on	the	floor	,
和	什么时候	我的	小的	姐姐	卫星	向下	在	这	地面	,

当我的妹妹坐在地板上时，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] [nek] .

he	would	come	and	put	his	paws	around	her	neck	.
他	会	来	和	放	他的	爪子	大约	她	脖子	.

他会走过来，用爪子搂住她的脖子。

[hiː; hi][daɪd][læst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

He	died	last	spring	,	and	we	had	a	funeral	.
他	死亡	最后的	春天	,	和	我们	有	一个	葬礼	.

他去年春天去世了，我们为他举行了葬礼。

[maɪ] ['brʌðər] ['mæntə] [meɪd] [ə; eɪ] [hed] - [stoʊn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] ,

My	brother	Manta	made	a	head	-	stone	for	him	,	and	painted	it	white	,
我的	兄弟	蝠鲼	制成	一个	头	-	石头	为了	他	,	和	绘	它	白色的	,

我哥哥曼塔为他做了一块墓碑，并把它漆成了白色。

[ænd; ənd][pʊt] [pʊr] ['moʊzɪzɪz] [neɪm] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	poor	Moses's	name	and	age	on	it	.
和	放	贫穷的	摩西的	姓名	和	年龄	在	它	.

并在上面写上可怜的摩西的名字和年龄。

['lɔːrə] [em] .

Laura	M	.
劳拉	M	.

劳拉·M.

[wi'nəunə] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Winona	,	Minnesota	.
威诺娜	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州威诺纳市。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][frʌm; frəm]['meɪd(ə)n] [rɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][wɪs'kɑːnsɪn] .

I	have	just	returned	home	from	Maiden	Rock	,	a	little	town	in	Wisconsin	.
我	有	只是	返回	家	从	少女	岩石	,	一个	小的	镇	在	威斯康星州	.

我刚从威斯康星州的小镇梅登罗克回来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] ,

It	is	a	funny	name	for	a	town	,
它	是	一个	有趣的	姓名	为了	一个	镇	,

这个城镇的名字真滑稽。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [soʊ] .

and	I	will	tell	you	why	it	is	called	so	.
和	我	将要	告诉	你	为什么	它	是	称为	所以	.

我会告诉你它为什么叫这个名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən]['ɪndiən]['meɪd(ə)n] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] ,

There	was	once	an	Indian	maiden	who	wanted	to	marry	a	young	brave	,
那里	曾是	一次	一个	印度	少女	WHO	通缉	到	结婚	一个	年轻的	勇敢的	,

从前有一位印度少女，她想嫁给一位年轻勇敢的男子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] .

but	the	other	Indians	were	not	willing	.
但	这	其他	印度人	是	不是	愿意的	.

但其他印度人不愿意。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ,

One	day	she	went	to	the	top	of	a	high	rock	,
一	天	她	去	到	这	顶部	的	一个	高的	岩石	,

有一天，她爬上了一块高高的岩石顶，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [blʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['pɛpɪn] .

as	high	as	the	bluffs	on	the	shore	of	Lake	Pepin	.
作为	高的	作为	这	悬崖	在	这	支撑	的	湖	佩平	.

与佩平湖岸边的悬崖一样高。

[ðə; ði]['indiəns] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ,

The	Indians	called	to	her	to	come	down	,
这	印度人	称为	到	她	到	来	向下	,

印第安人呼唤她下来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ;

and	they	would	give	her	permission	to	marry	her	lover	;
和	他们	会	给	她	允许	到	结婚	她	情人	;

他们会允许她嫁给她的情人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

but	she	knew	very	well	that	if	she	went	down	they	would	kill	her	,
但	她	知道	非常	出色地	那	如果	她	去	向下	他们	会	杀	她	,

但她很清楚，如果她倒下，他们会杀了她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr'self] .

so	she	jumped	from	the	rock	and	killed	herself	.
所以	她	跳了起来	从	这	岩石	和	被杀	她自己	.

于是她从岩石上跳下，自杀了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['belə] [em] .

Bella	M	.
贝拉	M	.

贝拉·M.

['seɪləm] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Salem	,	North	Carolina	.
塞勒姆	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州塞勒姆。

[aɪ][gɑːt] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

I	got	Harper's	Young	People	for	a	birthday	present	,	and	I	like	to	read	the
我	得到	哈珀斯	年轻的	人们	为了	一个	生日	展示	,	和	我	喜欢	到	读	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

Post	-	office	Box	.
邮政	-	办公室	盒子	.

我生日时收到了一本《哈珀青少年》杂志，我很喜欢阅读其中的"邮政信箱"专栏。

[ɪn] ['ɔːgəst] [aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [trɪp] .

In	August	I	went	on	a	mountain	trip	.
在	八月	我	去	在	一个	山	旅行	.

八月份我去登山了。

[wiː; wi] [slept] [ɪn] [tents] .

We	slept	in	tents	.
我们	睡着了	在	帐篷	.

我们睡在帐篷里。

[ðə; ði] [roʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['veri] [rʌf] ,

The	roads	over	the	mountains	are	very	rough	,
这	道路	超过	这	山脉	是	非常	粗糙的	,

翻越群山的道路非常崎岖不平。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['splendɪd] [fʌn][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - ['wægən] .

but	we	thought	it	splendid	fun	to	ride	in	the	baggage	-	wagon	.
但	我们	想法	它	灿烂	乐趣	到	骑	在	这	行李	-	车皮	.

但我们觉得乘坐行李车厢非常有趣。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [mjuˈziːəm] .

I	have	a	small	museum	.
我	有	一个	小的	博物馆	.

我有一个小型博物馆。

[læst] [jɪr] [wen] [maɪ]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [stoʊnz]

Last	year	when	my	father	came	home	from	Europe	he	brought	me	some	stones
最后的	年	什么时候	我的	父亲	来了	家	从	欧洲	他	带来	我	一些	石头

[frʌm; frəm] [roʊm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ælps] ,

from	Rome	and	from	the	Alps	,
从	罗马	和	从	这	阿尔卑斯山	,

去年我父亲从欧洲回来时，给我带了一些来自罗马和阿尔卑斯山的石头。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [prest] ['flaʊərz] .

and	also	some	pressed	flowers	.
和	还	一些	按下	花朵	.

还有一些压花。

[eɪtʃ] . [iː] . [ɑːr] .

H	.	E	.	R	.
H	.	E	.	拉	.

她

[ˌkænən'deɪgwə] , [nuː] [jɔːk] .

Canandaigua	,	New	York	.
卡南代瓜	,	新的	约克	.

纽约州卡南代瓜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][twɪn]['sɪstər]['ɪnə; 'aɪnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['hɜ:rbərt] ,

I	have	a	twin	sister	Ina	,	and	a	little	brother	Herbert	,
我	有	一个	双	姐姐	伊娜	,	和	一个	小的	兄弟	赫伯特	,

我有一个双胞胎妹妹伊娜，还有一个弟弟赫伯特。

[hu:] [ɪz] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

who	is	very	cunning	and	full	of	mischief	.
WHO	是	非常	狡猾	和	满的	的	恶作剧	.

他非常狡猾，充满恶作剧精神。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] [pets] [bɪ'saɪdz] ['hɜ:rbərt] — [ə; eɪ][dɔ:g] [neɪmd] [dɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt]

We	have	only	two	pets	besides	Herbert	—	a	dog	named	Dick	and	a	cat
我们	有	仅有的	二	宠物	除了	赫伯特	—	一个	狗	命名	迪克	和	一个	猫

[neɪmd] [dʒæk] .

named	Jack	.
命名	杰克	.

除了赫伯特之外，我们家只有两只宠物——一只名叫迪克的狗和一只名叫杰克的猫。

[wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv][fʌn] .

We	have	lots	of	fun	.
我们	有	很多	的	乐趣	.

我们玩得很开心。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kroʊ'keɪ] [set][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][tent]

We	have	a	croquet	set	in	the	yard	,	and	sometimes	we	have	a	tent
我们	有	一个	槌球	放	在	这	院子	,	和	有时	我们	有	一个	帐篷

[tu:] .

too	.
也	.

我们在院子里放了一套槌球用具，有时还会搭起帐篷。

['evri] [taɪm] [dɪk] [kʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['hɜ:rbərt] [kɔ:lz] [aʊt] , " [dɪt] , [hɪr] , [dɪt] .

Every	time	Dick	comes	into	the	house	Herbert	calls	out	,	"	Dit	,	here	,	Dit	.
每一个	时间	迪克	来	进入	这	房子	赫伯特	呼叫	出去	,	"	迪特	,	这里	,	迪特	.

每次迪克进屋时，赫伯特都会喊："迪特，迪特，迪特。"

" ['pɑ:pə] [oʊnz] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['evri] ['sʌmər] [wi:; wi][ɔ:l][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

"	Papa	owns	a	share	in	a	cabin	,	and	every	summer	we	all	go	up	to	the
"	爸爸	拥有	一个	分享	在	一个	舱	,	和	每一个	夏天	我们	全部	去	向上	到	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

"爸爸拥有一间小木屋的部分产权，每年夏天我们全家都会去湖边度假。"

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] .

and	stay	about	two	weeks	.
和	停留	关于	二	周	.

待大约两周。

['hɜ:rbərt] [laɪks] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Herbert	likes	to	play	in	the	water	,	and	throw	stones	in	it	.
赫伯特	点赞	到	玩	在	这	水	,	和	扔	石头	在	它	.

赫伯特喜欢在水里玩耍，往水里扔石头。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [krɔ:ld] [raɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:l] [wet] .

One	day	he	crawled	right	in	,	and	got	all	wet	.
一	天	他	爬行	正确的	在	,	和	得到	全部	湿的	.

有一天他直接爬了进去，结果全身都湿透了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][sɪt] [stɪl] .

He	does	not	like	to	ride	in	the	boat	,	because	he	has	to	sit	still	.
他	做	不是	喜欢	到	骑	在	这	船	,	因为	他	有	到	坐	仍然	.

他不喜欢坐船，因为他必须一动不动地坐着。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

He	wants	to	be	in	mischief	all	the	time	,	and	he	is	a	little	wide	-	awake	,
他	想要	到	是	在	恶作剧	全部	这	时间	,	和	他	是	一个	小的	宽的	-	醒	,

他总是想惹是生非，而且有点儿精力旺盛。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	will	not	go	to	sleep	when	he	can	help	it	.
和	将要	不是	去	到	睡觉	什么时候	他	能	帮助	它	.

他能不睡觉就是不睡觉。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] .

He	is	nineteen	months	old	.
他	是	十九	几个月	老的	.

他十九个月大了。

['eɪdə; 'edə] [iː] .

Ada	E	.
艾达	E	.

艾达·E.

['lɑːkˌpɔrt] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Lockport	,	Illinois	.
洛克波特	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州洛克波特。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	want	to	tell	you	about	some	fun	I	had	the	other	day	.
我	想	到	告诉	你	关于	一些	乐趣	我	有	这	其他	天	.

我想跟你分享一下我前几天遇到的趣事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bærəl] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] - ['liliz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	a	barrel	sunk	in	the	yard	with	water	-	lilies	in	it	.
我们	有	一个	桶	沉没	在	这	院子	和	水	-	百合花	在	它	.

我们在院子里埋了一个桶，里面种着睡莲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

There	was	a	lizard	in	it	too	.
那里	曾是	一个	蜥蜴	在	它	也	.

里面还有一只蜥蜴。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mɑːməz] [bɪg] [dɪʃ] [pæn] ,

I	made	a	noose	and	caught	it	,	and	put	it	into	mamma's	big	dish	pan	,
我	制成	一个	套索	和	捕捉	它	,	和	放	它	进入	妈妈的	大的	盘子	平底锅	,

我做了个绳套把它套住，然后放进妈妈的大洗碗盆里。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

which	I	filled	with	water	.
哪个	我	已填	和	水	.

我往里面灌满了水。

[ðen] [aɪ] [kɔːt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [təudz] ; [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['feloʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ]

Then	I	caught	two	little	toads	;	one	was	a	little	brown	fellow	about	an	inch	long
然后	我	捕捉	二	小的	蟾蜍	;	一	曾是	一个	小的	棕色的	同伴	关于	一个	英寸	长的

,

,

,

然后我抓到了两只小蟾蜍；其中一只棕色的小家伙大约一英寸长，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] .

and	the	other	a	little	larger	.
和	这	其他	一个	小的	更大的	.

另一个稍大一些。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

I	put	a	little	piece	of	board	in	the	water	,
我	放	一个	小的	片	的	木板	在	这	水	,

我把一小块木板放进水里，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][raʊnd][ðə; ði] ['lɪzɚdz]

and	fastened	it	to	the	end	of	the	string	that	was	round	the	lizard's
和	系紧	它	到	这	结尾	的	这	细绳	那	曾是	圆形的	这	蜥蜴的

[nek] .

neck	.
脖子	.

然后把它系在蜥蜴脖子上的绳子的末端。

[ðen] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][təudz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪzərd] [druː] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'raʊnd]

Then	I	put	the	little	toads	on	the	board	,	and	the	lizard	drew	them	all	around
然后	我	放	这	小的	蟾蜍	在	这	木板	,	和	这	蜥蜴	画	他们	全部	大约

.

:

.

然后我把小蟾蜍放在木板上，蜥蜴就把它们画满了。

['emə] [eɪtʃ] .

Emma	H	.
艾玛	H	.

艾玛·H.

['skɑːtsˌvɪl] , [nuː] [jɔːk] .

Scottsville	,	New	York	.
斯科茨维尔	,	新的	约克	.

纽约州斯科茨维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	five	and	a	half	years	old	.
我	是	五	和	一个	一半	年	老的	.

我五岁半了。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['letərz] , [ɔːl'ðoʊ] ['mæmə] [sez] ['noʊbɑːdi]

I	can	not	read	,	but	I	can	write	letters	,	although	mamma	says	nobody
我	能	不是	读	,	但	我	能	写	信件	,	虽然	妈妈	说道	无人

[kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] ,

can	read	them	,
能	读	他们	,

我不识字，但我会写信，虽然妈妈说没人能看懂。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	she	is	writing	this	for	me	.
所以	她	是	写作	这	为了	我	.

所以她是在替我写这个。

['mæmə] [ænd; ənd]['sɪstər] [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Mamma	and	sister	read	me	the	stories	in	Young	People	.
妈妈	和	姐姐	读	我	这	故事	在	年轻的	人们	.

妈妈和姐姐给我读了《青少年》杂志上的故事。

[aɪ] [laɪkt] " [ðə; ði]['mɔːrəl]['paiərits] " [best][ʌv; əv][ɔːl] ,

I	liked	"	The	Moral	Pirates	"	best	of	all	,
我	喜欢	"	这	道德	海盗	"	最好的	的	全部	,

在所有作品中，我最喜欢《道德海盗》。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]['dʒɪm] [wʊd] [get] [ʃɑːt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [boʊt] [bæk] .

but	I	was	afraid	Jim	would	get	shot	when	he	took	the	borrowed	boat	back	.
但	我	曾是	害怕的	吉姆	会	得到	射击	什么时候	他	采取	这	借来的	船	后退	.

但我担心吉姆把借来的船开回去时会被枪杀。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ðæt] [iːts] [mɪlk][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔː] .

I	have	a	cat	that	eats	milk	and	everything	with	its	paw	.
我	有	一个	猫	那	吃	牛奶	和	一切	和	它是	爪子	.

我家猫咪喜欢吃牛奶，而且什么都用爪子抓着吃。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θriː] ['ræbəts] .

And	I	have	three	rabbits	.
和	我	有	三	兔子	.

我养了三只兔子。

['jestərdeɪ] [aɪ] [tʊk] ['mæmə] [ænd; ənd]['pɑːpə]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['diːpoʊ] , [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Yesterday	I	took	mamma	and	papa	over	to	the	depot	,	a	mile	away	,
昨天	我	采取	妈妈	和	爸爸	超过	到	这	仓库	,	一个	英里	离开	,

昨天我带爸爸妈妈去了一英里外的车站。

[ænd; ənd][droʊv] [hoʊm] [ɔːl][ə'loʊn] .

and	drove	home	all	alone	.
和	驾驶	家	全部	独自的	.

然后他独自一人开车回家了。

[aɪ][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɪʃ] .

I	go	fishing	with	papa	,	and	have	caught	a	good	many	fish	.
我	去	钓鱼	和	爸爸	,	和	有	捕捉	一个	好的	许多	鱼	.

我和爸爸一起去钓鱼，钓到了很多鱼。

['mɪltən][biː] .

Milton	B	.
米尔顿	B	.

米尔顿·B.

['zinjə] , [oʊ'haɪoʊ] .

Xenia	,	Ohio	.
克塞尼亚	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州泽尼亚市。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	wish	to	ask	a	favor	of	some	of	the	Southern	correspondents	of	the
我	希望	到	问	一个	偏爱	的	一些	的	这	南方	通讯员	的	这

[poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

Post	-	office	Box	.
邮政	-	办公室	盒子	.

我想请《邮政信箱》的几位南方通讯员帮个忙。

[maɪ]['sɪstər][plaːntid][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [siːd] ,

My	sister	planted	a	cotton	seed	,
我的	姐姐	已种植	一个	棉布	种子	,

我姐姐种下了一颗棉花种子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][plænt] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [berz] [waɪt] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] ['æftərwərd][tɜːrn] [red] [ænd; ənd]

and	the	plant	that	came	up	bears	white	blossoms	which	afterward	turn	red	and
和	这	植物	那	来了	向上	熊	白色的	花朵	哪个	之后	转动	红色的	和

[drɑːp][ɔːf] .

drop	off	.
降低	离开	.

长出的植物开出白色的花，之后花朵会变成红色并凋落。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɑːt(ə)n][ɔːr][nɑːt] .

Now	I	would	like	very	much	to	know	whether	it	is	cotton	or	not	.
现在	我	会	喜欢	非常	很多	到	知道	无论	它	是	棉布	或者	不是	.

我现在很想知道它是不是棉质的。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][glæd][fɔːr; fər][ɔːl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [plænt] [ðæt] ['eni]

I	would	also	be	glad	for	all	information	about	the	cotton	-	plant	that	any
我	会	还	是	高兴的	为了	全部	信息	关于	这	棉布	-	植物	那	任何

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪl] [gɪv] .

correspondent	will	give	.
通讯员	将要	给	.

我非常乐意获得任何来信者提供的有关棉花植物的信息。

['rɑːskoʊ][iː] . [iː] .

Roscoe	E	.	E	.
罗斯科	E	.	E	.

罗斯科·EE

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['ɪŋgəltən] , [ˌælə'bæmə] , [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['dɪksən] .

I	live	at	Ingleton	,	Alabama	,	two	miles	from	Dickson	.
我	居住	在	英格尔顿	,	阿拉巴马州	,	二	英里	从	迪克森	.

我住在阿拉巴马州英格尔顿，距离迪克森两英里。

[maɪ]['pɑːpə] [oʊnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stoʊn] ['kwɑːri] .

My	papa	owns	a	large	stone	quarry	.
我的	爸爸	拥有	一个	大的	石头	采石场	.

我爸爸拥有一座大型采石场。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	have	two	little	brothers	and	one	little	sister	,	and	we	take	Young	People	.
我	有	二	小的	兄弟	和	一	小的	姐姐	,	和	我们	拿	年轻的	人们	.

我有两个弟弟和一个妹妹，我们一起带青少年。

[aɪ][laɪk] ['besi] ['meɪnɝdz] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːli] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] .

I	like	Bessie	Maynard's	letters	to	her	dollie	the	best	of	all	.
我	喜欢	贝西	梅纳德	信件	到	她	娃娃	这	最好的	的	全部	.

我最喜欢贝西·梅纳德写给她娃娃的信。

['dʒɔːrdʒi] [ef] .

Georgie	F	.
乔治	F	.

乔治·F.

['bʌfəloʊ]['peɪpər] [mɪl] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Buffalo	Paper	Mill	,	North	Carolina	.
水牛	纸	磨	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州布法罗造纸厂。

['pɑːpə] [teɪks] ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['wiːkli] , [ðə; ði][bə'zɑːr][fɔːr; fər] ['mæmə] ,

Papa	takes	Harper's	Magazine	and	Weekly	,	the	Bazar	for	mamma	,
爸爸	需要	哈珀斯	杂志	和	每周	,	这	巴扎	为了	妈妈	,

爸爸买《哈珀斯杂志》和《哈珀斯周刊》，妈妈买《时尚芭莎》。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ'self] .

and	Young	People	for	my	brothers	and	sister	and	myself	.
和	年轻的	人们	为了	我的	兄弟	和	姐姐	和	我	.

还有为我和我的兄弟姐妹们准备的年轻人。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

I	like	to	read	the	stories	,	and	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	.
我	喜欢	到	读	这	故事	,	和	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我喜欢阅读邮筒里的故事和信件。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

We	live	right	in	the	woods	.
我们	居住	正确的	在	这	树林	.

我们住在树林里。

['bʌfəloʊ] [kriːk] [rʌnz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːmiŋ] [æn; ən]['aɪlənd] .

Buffalo	Creek	runs	around	our	house	,	almost	forming	an	island	.
水牛	溪	跑步	大约	我们的	房子	,	几乎	成型	一个	岛	.

布法罗溪环绕着我们的房子，几乎形成了一个岛屿。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	do	not	go	to	school	.
我	做	不是	去	到	学校	.

我不上学。

['mæmə] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][æt; ət][hoʊm] .

Mamma	teaches	us	at	home	.
妈妈	教导	我们	在	家	.

妈妈在家教我们。

[wiː; wi] [seɪ] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

We	say	our	lessons	every	evening	.
我们	说	我们的	课程	每一个	晚上	.

我们每天晚上上课。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][hen] .

I	have	a	pet	hen	.
我	有	一个	宠物	母鸡	.

我养了一只宠物母鸡。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [blæk] ,

She	is	black	,
她	是	黑色的	,

她是黑人。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt]

and	so	tame	that	she	comes	in	the	house	every	evening	for	me	to	put
和	所以	驯服	那	她	来	在	这	房子	每一个	晚上	为了	我	到	放

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ruːst] .

her	to	roost	.
她	到	栖息地	.

它非常温顺，每天晚上都会自己回到屋里，让我把它放回栖息处。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][pɪgz] , [goʊts] , [kævz] , ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] ,

Then	we	have	lots	of	pigs	,	goats	,	calves	,	chickens	,	and	pigeons	,
然后	我们	有	很多	的	猪	,	山羊	,	小牛	,	鸡	,	和	鸽子	,

然后我们还有很多猪、山羊、小牛、鸡和鸽子，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][faɪv] ['brʌðərz] [hæz; həz][ə; eɪ][koʊlt] .

and	each	of	my	five	brothers	has	a	colt	.
和	每个	的	我的	五	兄弟	有	一个	小马	.

我的五个兄弟每人都有一匹小马驹。

['meri] [tiː] .

Mary	T	.
玛丽	T	.

玛丽·T.

['wɔːsɔː] , [ˌɪndi'ænə] .

Warsaw	,	Indiana	.
华沙	,	印第安纳州	.

印第安纳州华沙市。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər][nɔːr]['mʌðər] .

I	have	no	father	nor	mother	.
我	有	不	父亲	也不	母亲	.

我没有父亲，也没有母亲。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [huː] [ɑːr; ər]['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	live	with	my	uncle	and	aunt	,	who	are	very	good	to	me	.
我	居住	和	我的	叔叔	和	阿姨	,	WHO	是	非常	好的	到	我	.

我和叔叔婶婶住在一起，他们对我很好。

[ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][wɜːrk][ɪn]['ʌŋkəlz] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [skuːl] [aɪ][goʊ] .

In	vacation	I	work	in	uncle's	printing	-	office	,	and	when	there	is	school	I	go	.
在	假期	我	工作	在	叔叔的	印刷	-	办公室	,	和	什么时候	那里	是	学校	我	去	.

假期里我在叔叔的印刷厂工作，上学的时候我就去上学。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [teɪks] ['hɑːrpɝz] ['wiːkli] , [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [teɪks] [ðə; ði][bə'zɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk]

My	uncle	takes	Harper's	Weekly	,	and	my	aunt	takes	the	Bazar	,	and	I	take
我的	叔叔	需要	哈珀斯	每周	,	和	我的	阿姨	需要	这	巴扎	,	和	我	拿

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Young	People	.
年轻的	人们	.

我叔叔订阅《哈珀周刊》，我婶婶订阅《巴扎》，我订阅《青年人》。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] .

I	think	it	is	one	of	the	best	papers	published	.
我	思考	它	是	一	的	这	最好的	文件	已发布	.

我认为这是已发表的最佳论文之一。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['tʃɪkɪn] [neɪmd] ['meri] .

I	have	a	pet	chicken	named	Mary	.
我	有	一个	宠物	鸡	命名	玛丽	.

我养了一只宠物鸡，名叫玛丽。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɔːk] [ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swɪŋ] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	will	walk	a	rope	,	and	swing	in	a	little	swing	I	made	for	her	.
她	将要	走	一个	绳索	,	和	摇摆	在	一个	小的	摇摆	我	制成	为了	她	.

她会走钢丝，还会荡我为她做的小秋千。

['ælfred] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Alfred	J	.	H	.
阿尔弗雷德	J	.	H	.

阿尔弗雷德.JH

['pækstən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Paxton	,	Illinois	.
帕克斯顿	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州帕克斯顿。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] .

I	take	Young	People	,	and	I	like	to	read	the	letters	from	the	little	folks	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	到	读	这	信件	从	这	小的	各位	.

我教青少年班，我喜欢读孩子们写的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ruːm] [ænd; ənd] " [ə; eɪ] " [klæs] [æt; ət]

I	am	ten	years	old	,	and	am	in	the	fourth	room	and	"	A	"	class	at
我	是	十	年	老的	,	和	是	在	这	第四	房间	和	"	一个	"	班级	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

我今年十岁，在学校第四教室，A班。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vi'lɔsipi:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['broʊkən] .

I	had	a	velocipede	,	but	it	is	broken	.
我	有	一个	脚踏车	,	但	它	是	破碎的	.

我以前有一辆自行车，但是坏了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][raɪd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

I	have	a	horse	and	a	saddle	and	bridle	,	and	I	ride	a	good	deal	.
我	有	一个	马	和	一个	鞍	和	辔	,	和	我	骑	一个	好的	交易	.

我有一匹马、马鞍和马勒，我经常骑马。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ɪz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] [fɔ:r; fər]

My	little	sister	is	three	years	old	,	and	I	am	making	a	play	-	house	for
我的	小的	姐姐	是	三	年	老的	,	和	我	是	制作	一个	玩	-	房子	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我妹妹三岁了，我正在给她做一个游戏屋。

[ʃi:; ʃi][bɪt][maɪ] [ɪr] [soʊ][hɑ:rd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][kraɪ] .

She	bit	my	ear	so	hard	I	had	to	cry	.
她	少量	我的	耳朵	所以	难的	我	有	到	哭	.

她狠狠地咬了我的耳朵，我疼得都哭了。

['mæmə] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər][baɪt] ['brʌðɚz] [ɪr] .

Mamma	asked	her	what	made	her	bite	brother's	ear	.
妈妈	问	她	什么	制成	她	咬	兄弟	耳朵	.

妈妈问她为什么咬了哥哥的耳朵。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " ['brʌðər] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɑ:n][maɪ] [ti:θ] .

She	said	,	"	Brother	hurt	his	ear	on	my	teeth	.
她	说	,	"	兄弟	伤害	他的	耳朵	在	我的	牙齿	.

她说："哥哥的耳朵被我的牙齿硌伤了。"

" ['rɪtʃi] [em] . [keɪ] .

"	Ritchey	M	.	K	.
"	里奇	M	.	K	.

里奇 MK

['æroʊ] [rɑ:k] , [mɪ'zʊri] .

Arrow	Rock	,	Missouri	.
箭	岩石	,	密苏里州	.

密苏里州箭岩。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] [wi:; wi] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] ['oʊpən][æt; ət] [naɪt] ,

In	the	hot	weather	we	keep	our	doors	open	at	night	,
在	这	热的	天气	我们	保持	我们的	门	打开	在	夜晚	,

天气炎热时，我们晚上会敞开大门。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:səm] [gɑ:t][ɪn] ,

and	one	night	a	little	opossum	got	in	,
和	一	夜晚	一个	小的	负鼠	得到	在	,

一天晚上，一只小负鼠溜了进来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn]['pɑ:ˌpɑ:z][hæt] .

and	in	the	morning	we	found	it	curled	up	in	papa's	hat	.
和	在	这	早晨	我们	成立	它	卷曲	向上	在	爸爸的	帽子	.

早上我们发现它蜷缩在爸爸的帽子里。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [bʌt; bət][wʌns] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][ræn][ɔ:f] .

I	kept	it	for	a	few	days	,	but	once	when	I	went	away	it	ran	off	.
我	保留	它	为了	一个	很少	天	,	但	一次	什么时候	我	去	离开	它	跑	离开	.

我养了它几天，但有一次我出门的时候它跑掉了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

['rɪdli] [ˌɛmˌsiː'ɛl] .

Ridley	McL	.
雷德利	肌层	.

里德利·麦克L。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Chicago	,	Illinois	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州芝加哥市。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌmz] ['evri] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]

Young	People	comes	every	week	,	and	I	assure	you	it	receives	a
年轻的	人们	来	每一个	星期	,	和	我	保证	你	它	接收	一个

[wɔːrm] ['welkəm] .

warm	welcome	.
温暖的	欢迎	.

青年们每周都会来，我向你保证，他们会受到热烈欢迎。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pets] .

We	have	two	little	pets	.
我们	有	二	小的	宠物	.

我们养了两只小宠物。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['roʊli][ænd; ənd]['pɑːli] .

Their	names	are	Roly	and	Poly	.
他们的	姓名	是	罗利	和	聚合物	.

它们的名字分别是罗利和波莉。

['roʊli][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skaɪ] ['teriər] , [ænd; ənd]['pɑːli][ɪz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] , [wɪtʃ] ['trævld] [hɪr] [frʌm; frəm] "

Roly	is	a	little	Skye	terrier	,	and	Poly	is	a	kitten	,	which	travelled	here	from	"
罗利	是	一个	小的	斯凯	梗犬	,	和	聚合物	是	一个	小猫	,	哪个	旅行	这里	从	"

[daʊn] [iːst] .

down	East	.
向下	东方	.

Roly 是一只斯凯梗犬，Poly 是一只小猫，它从“东部”来到这里。

" [ðeɪ] [iːt] , [drɪŋk] , [sliːp] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [kraɪ] [tə'geðər] ,

"	They	eat	,	drink	,	sleep	,	and	,	I	am	sorry	to	say	,	cry	together	,
"	他们	吃	,	喝	,	睡觉	,	和	,	我	是	对不起	到	说	,	哭	一起	,

“他们一起吃饭、喝水、睡觉，很遗憾地说，他们也一起哭泣。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] ['sensətɪv] .

for	they	are	both	very	sensitive	.
为了	他们	是	两个都	非常	敏感的	.

因为他们俩都很敏感。

[ðeɪ] ['ɑːbdʒekt] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['laʊdli]

They	object	strongly	to	being	shut	up	at	night	,	and	protest	against	it	loudly
他们	目的	强烈	到	存在	关闭	向上	在	夜晚	,	和	反对	反对	它	高声

.

:

.

他们强烈反对晚上被关起来，并大声抗议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [wer] ['spektəklz] .

I	am	thirteen	years	old	,	and	I	wear	spectacles	.
我	是	十三	年	老的	,	和	我	穿	眼镜	.

我十三岁，戴眼镜。

[dʒeɪ] . [oʊ] .

J	.	O	.
J	.	哦	.

乔

['wɔlə] ['wɔlə] , ['wɑːʃɪŋtən] ['terətɔːri] .

Walla	Walla	,	Washington	Territory	.
瓦拉	瓦拉	,	华盛顿	领土	.

华盛顿领地瓦拉瓦拉。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['evər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri]

I	have	taken	Young	People	ever	since	the	first	number	,	and	I	find	it	very
我	有	已采取	年轻的	人们	曾经	自从	这	第一的	数字	,	和	我	寻找	它	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

我从第一期就开始订阅《青年》杂志，我觉得它非常有趣。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['terətɔːri] ,

I	was	born	in	this	Territory	,
我	曾是	出生	在	这	领土	,

我出生在这片土地上，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst][æz; əz][fɑːr]

but	I	have	been	to	San	Francisco	and	down	the	Pacific	coast	as	far
但	我	有	到过	到	圣	弗朗西斯科	和	向下	这	太平洋	海岸	作为	远的

[æz; əz]['sæntə] ['bɑːrbrə] ,

as	Santa	Barbara	,
作为	圣诞老人	芭芭拉	,

但我去过旧金山，也沿着太平洋海岸线一路南下到过圣巴巴拉。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

where	I	remained	six	months	with	my	mother	and	brother	and	sister	.
在哪里	我	剩余	六	几个月	和	我的	母亲	和	兄弟	和	姐姐	.

我和母亲、弟弟、妹妹在那里待了六个月。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][wɔːrm] ['weðər] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['maʊntnz] ,

Sometimes	in	warm	weather	we	take	a	trip	to	the	Blue	Mountains	,
有时	在	温暖的	天气	我们	拿	一个	旅行	到	这	蓝色的	山脉	,

天气暖和的时候，我们有时会去蓝山旅行。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['pikniks][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːrtiz] .

and	we	have	picnics	and	fishing	parties	.
和	我们	有	野餐	和	钓鱼	各方	.

我们还会组织野餐和钓鱼聚会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

['fæni] ['mɪni] [biː] .

Fannie	Minnie	B	.
房利美	米妮	B	.

范妮·明妮·B.

['ædəmz] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Adams	,	Wisconsin	.
亚当斯	,	威斯康星州	.

威斯康星州亚当斯市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [nɪr] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [kɔːld] [leɪk] ['plez(ə)nt] .

I	live	in	the	country	,	near	a	beautiful	lake	called	Lake	Pleasant	.
我	居住	在	这	国家	,	靠近	一个	美丽的	湖	称为	湖	令人愉快的	.

我住在乡下，靠近一个叫做普莱森特湖的美丽湖泊。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] - [raɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	often	have	a	boat	-	ride	on	it	.
我	经常	有	一个	船	-	骑	在	它	.

我经常乘船游览这条河。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [haɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [leɪk] .

The	hills	are	quite	high	around	the	lake	.
这	丘陵	是	相当	高的	大约	这	湖	.

湖泊周围的山丘很高。

[aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] ,

I	live	with	my	grandpa	and	grandma	,
我	居住	和	我的	爷爷	和	奶奶	,

我和爷爷奶奶住在一起。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['jeloʊ] [skuːl] - [haʊs] [ðæt][hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər]

and	I	go	to	school	in	an	old	yellow	school	-	house	that	has	stood	for
和	我	去	到	学校	在	一个	老的	黄色的	学校	-	房子	那	有	站立	为了

['θɜːrti] ['jɪrz] .

thirty	years	.
三十	年	.

我在一所已经屹立了三十年的老旧黄色校舍里上学。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [brɪk] [skuːl] - [haʊs] [suːn] ,

We	are	going	to	have	a	nice	new	brick	school	-	house	soon	,
我们	是	去	到	有	一个	好的	新的	砖	学校	-	房子	很快	,

我们很快就会拥有一座漂亮的新砖砌校舍了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [haʊs] [tɔːrn] [daʊn] ,

but	I	do	not	like	to	have	the	dear	old	house	torn	down	,
但	我	做	不是	喜欢	到	有	这	亲爱的	老的	房子	撕裂	向下	,

但我并不想看到这座可爱的老房子被拆掉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][maɪ] ['mæmə] [went][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] .

as	it	is	the	same	one	my	mamma	went	to	school	in	.
作为	它	是	这	相同的	一	我的	妈妈	去	到	学校	在	.

因为那是我妈妈上学时穿的同一栋楼。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [ʃiːp] .

We	have	two	hundred	sheep	.
我们	有	二	百	羊	.

我们有两百只羊。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] [læm] [ðæt] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [flɑːk] [wen] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	a	pet	lamb	that	will	leave	the	flock	when	I	call	it	.
我	有	一个	宠物	羊肉	那	将要	离开	这	群	什么时候	我	称呼	它	.

我有一只宠物小羊，我一叫它，它就会离开羊群。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] ['diki] .

Its	name	is	Dickie	.
它是	姓名	是	迪基	.

它的名字叫迪基。

['nɔːrə][piː] .

Nora	P	.
诺拉	P	.

诺拉·P.

['rændl] , [nuː] [jɔːk] .

Randall	,	New	York	.
兰德尔	,	新的	约克	.

兰德尔，纽约。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['eni] [pets] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [tuː] .

I	have	not	any	pets	now	,	but	I	had	two	.
我	有	不是	任何	宠物	现在	,	但	我	有	二	.

我现在没有宠物了，但我以前养过两只。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [neɪmd] ['fæni] .

One	was	a	little	dog	named	Fanny	.
一	曾是	一个	小的	狗	命名	舢	.

其中一只小狗名叫芬妮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪlk] - [peɪl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	draw	a	little	sleigh	with	a	milk	-	pail	on	it	,
它	会	画	一个	小的	雪橇	和	一个	牛奶	-	桶	在	它	,

它会拉着一辆小雪橇，雪橇上放着一桶牛奶。

[ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [skeɪts] [ɑːn] .

and	pull	me	on	the	ice	when	I	had	my	skates	on	.
和	拉	我	在	这	冰	什么时候	我	有	我的	冰鞋	在	.

然后把我拉到冰上，当时我正穿着冰鞋。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [dʒʌmp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt]

The	other	was	a	little	kitten	that	would	jump	and	take	a	piece	of	meat
这	其他	曾是	一个	小的	小猫	那	会	跳	和	拿	一个	片	的	肉

[aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] [wen] [aɪ][held][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [hed] .

out	of	my	hand	when	I	held	it	over	my	head	.
出去	的	我的	手	什么时候	我	握住	它	超过	我的	头	.

另一只小猫咪会在我把手里的肉举过头顶时跳起来叼走。

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [el] .

George	W	.	L	.
乔治	W	.	L	.

乔治·W.L.

[nuː] [ɔː'liənz] , [luˌiːzi'ænə] .

New	Orleans	,	Louisiana	.
新的	奥尔良	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州新奥尔良。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔːrt] .

I	often	go	out	to	the	Spanish	fort	.
我	经常	去	出去	到	这	西班牙语	堡	.

我经常去西班牙堡垒。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ðer; ðər] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['sætərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	is	a	band	of	music	there	every	evening	,	and	every	Saturday	it	is
那里	是	一个	乐队	的	音乐	那里	每一个	晚上	,	和	每一个	周六	它	是

[ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .

there	all	day	.
那里	全部	天	.

每天晚上那里都有乐队演奏，每个星期六则全天都有乐队演奏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kænən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt]['evər] [sɪns] - .

There	are	two	cannon	which	have	been	in	the	fort	ever	since	1718	.
那里	是	二	大炮	哪个	有	到过	在	这	堡	曾经	自从	-	.

堡垒里有两门大炮，自 1718 年以来就一直矗立在那里。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [pet] ['kɪtnz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['evriwer] .

I	have	two	pet	kittens	that	follow	me	everywhere	.
我	有	二	宠物	小猫	那	跟随	我	到处	.

我有两只宠物小猫，它们总是跟着我。

['tʃɑːrli] [en] . ['dʌbljuː] .

Charlie	N	.	W	.
查理	N	.	W	.

查理西北

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps] ,

I	have	a	collection	of	stamps	,
我	有	一个	收藏	的	邮票	,

我收藏了一些邮票。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	would	gladly	exchange	with	some	of	the	readers	of	Young	People	.
和	会	乐意	交换	和	一些	的	这	读者	的	年轻的	人们	.

并乐于与《青少年》杂志的一些读者交流。

['edi] [diː]['liːmə; 'laɪmə] , [ker] [ʌv; əv][diː] . [ə; eɪ] . [diː]['liːmə; 'laɪmə] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Eddie	de	Lima	,	care	of	D	.	A	.	de	Lima	&	Co	.	,
埃迪	德	利马	,	关心	的	D	.	一个	.	德	利马	&	合作	.	,

Eddie de Lima，由 DA de Lima & Co. 负责

- ['wɪljəm] [ˌes 'tiː] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

68	William	St	.	,	New	York	City	.
-	威廉	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市威廉街68号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ]['poʊstmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr]['kænədə][wɪð; wɪθ]['eni]

I	would	like	to	exchange	postmarks	of	the	United	States	or	Canada	with	any
我	会	喜欢	到	交换	邮戳	的	这	团结的	各州	或者	加拿大	和	任何

['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

readers	of	Young	People	.
读者	的	年轻的	人们	.

我想和《青少年》杂志的读者们交换美国或加拿大的邮戳。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['rʌsl] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,

A	.	W	.	Russell	,	P	.	O	.	Box	109	,
一个	.	W	.	罗素	,	P	.	哦	.	盒子	-	,

AW Russell，邮政信箱 109，

['bruk,fi:ld] , ['mædɪsn] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] .
Brookfield , Madison County , New York .
布鲁克菲尔德 , 麦迪逊 县 , 新的 约克 .

纽约州麦迪逊县布鲁克菲尔德。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstɪdʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
I would be glad to exchange postage stamps with any readers of Young People .
我 会 是 高兴的 到 交换 邮资 邮票 和 任何 读者 的 年轻的 人们 .

我乐意与《青年》杂志的读者交换邮票。

['hæri] ['gʌstɪn] , [beɪ] ['sɪti] , ['mɪʃɪgən] .
Harry Gustin , Bay City , Michigan .
哈里 古斯汀 , 湾 城市 , 密歇根州 .

哈里·古斯汀，密歇根州贝城。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['fɔ:rən] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [rer] ['poʊstɪdʒ]
I have a few foreign coins which I should like to exchange for rare postage
[stæmps] .
stamps .
我 有 一个 很少 外国的 硬币 哪个 我 应该 喜欢 到 交换 为了 稀有的 邮资
邮票 .

我有一些外国硬币，想换成稀有邮票。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [frentʃ] [kɔɪnz] , [swɪs] , ['ɪŋglɪʃ] , ['prʌʃən] , ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,
They are small French coins , Swiss , English , Prussian , German , and Italian ,
['kɑ:pər] [ænd; ənd]['nɪk(ə)l] .
copper and nickel .
他们 是 小的 法语 硬币 , 瑞士 , 英语 , 普鲁士 , 德语 , 和 意大利语 ,
铜 和 镍 .

它们是法国、瑞士、英国、普鲁士、德国和意大利的小面额硬币，材质为铜和镍。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
Some of them I do not know .
一些 的 他们 我 做 不是 知道 .

有些我不认识。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['sɪlvər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['dʒɜ:rmən]['sɪlvər] .
They look like silver , but I think they are only German silver .
他们 看 喜欢 银 , 但 我 思考 他们 是 仅有的 德语 银 .

它们看起来像银的，但我认为它们只是德国银。

['jʊdʒin] [i:] . ['pɛ'ti:] ,
Eugene E . Pettee ,
尤金 E . 佩蒂 ,

尤金·E·佩蒂

- ['prɑ:spekt] [stri:t] , [fɔ:l] ['rɪvər] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
11 Prospect Street , Fall River , Massachusetts .
- 前景 街道 , 落下 河 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州福尔里弗市展望街11号。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] , ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , ['poʊstmɑ:rk] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [wʊdz] .
I have a collection of shells , minerals , postmarks , coins , and woods .
我 有 一个 收藏 的 贝壳 , 矿物 , 邮戳 , 硬币 , 和 树林 .

我收藏了贝壳、矿物、邮戳、硬币和木头。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [stæmps] ,
I have also a collection of about eleven hundred and twenty - five stamps ,
[ɔ:l] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
all different kinds ,
全部 不同的 种类 ,

我还收藏了大约1125枚邮票，种类繁多。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][stæmps][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ]

and	I	would	like	to	exchange	stamps	with	any	of	the	readers	of	Young
和	我	会	喜欢	到	交换	邮票	和	任何	的	这	读者	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

我想和《青年》杂志的任何一位读者交换邮票。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'neri] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['skwirəlz] ,

I	have	a	canary	,	and	my	brother	and	I	had	a	pair	of	squirrels	,
我	有	一个	金丝雀	,	和	我的	兄弟	和	我	有	一个	一对	的	松鼠	,

[bʌt; bət][wʌn][daɪd] .

but	one	died	.
但	一	死亡	.

我养了一只金丝雀，我和我哥哥以前养过一对松鼠，但是其中一只死了。

['hɔːrəs] [siː] . ['fʊt] ,

Horace	C	.	Foote	,
贺拉斯	C	.	富特	,

霍勒斯·C·富特

- [iːst] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

109	East	Fifty	-	seventh	Street	,	New	York	City	.
-	东方	五十	-	第七	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东五十七街109号。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni]

I	have	a	collection	of	stamps	,	and	would	gladly	exchange	with	any
我	有	一个	收藏	的	邮票	,	和	会	乐意	交换	和	任何

[ˌkɔris'pɔndənts] .

correspondents	.
通讯员	.

我收藏了一些邮票，很乐意与任何有缘人交换。

[aɪ][hæv; həv][stæmps][frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , [ˌvenə'zweɪlə] , ['dʒɜːrməni] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	have	stamps	from	Colombia	,	Venezuela	,	Germany	,	England	,	and	other
我	有	邮票	从	哥伦比亚	,	委内瑞拉	,	德国	,	英格兰	,	和	其他

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

我收藏了来自哥伦比亚、委内瑞拉、德国、英国和其他国家的邮票。

[ɪ'laɪəs] [dɪsoʊlə] ,

Elias	Desola	,
埃利亚斯	德索拉	,

埃利亚斯·德索拉

- [iːst] ['sɪkstiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

162	East	Sixtieth	Street	,	New	York	City	.
-	东方	第六十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市东六十街162号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈflaʊər] [siːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɔːr]

I	would	like	to	exchange	flower	seeds	with	any	little	girl	in	California	or
我	会	喜欢	到	交换	花	种子	和	任何	小的	女孩	在	加利福尼亚州	或者

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

我想和加利福尼亚州或佛罗里达州的小女孩交换花种。

[aɪ] [hæv; həv] [vɜːr'biːnə] , [mɪkst] [flɑːks] , [fɔːr] - [ɑːklɑːks] , [swiːt] - ['wɪljəmz] , ['bɔːlsəm] ,

I	have	verbenas	,	mixed	phlox	,	four	-	o'clocks	,	sweet	-	williams	,	balsams	,
我	有	马鞭草	,	混合	福禄考	,	四	-	点钟	,	甜的	-	威廉姆斯	,	香脂	,

['ælɪsəmˌə'lɪsəm] , ['sælviə] , [ˌmɪnjə'net] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪ'tuːnjəz] .

alyssum	,	salvia	,	mignonette	,	and	red	and	white	petunias	.
香雪球	,	鼠尾草	,	小醋汁	,	和	红色的	和	白色的	矮牵牛	.

我种了马鞭草、混合福禄考、紫茉莉、香石竹、凤仙花、香雪球、鼠尾草、木犀草以及红白相间的矮牵牛。

['eɪdə; 'edə] [belt] ,

Ada	Belt	,
艾达	腰带	,

艾达·贝尔特

- ['wɪlsn] ['ævənuː] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

1099	Wilson	Avenue	,	Cleveland	,	Ohio	.
-	威尔逊	大街	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市威尔逊大道1099号。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['poʊstmɑːrk] ,

I	have	a	collection	of	postmarks	,
我	有	一个	收藏	的	邮戳	,

我收集了一些邮戳。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] ['peɪpər] .

and	would	like	to	exchange	with	any	correspondents	of	this	nice	paper	.
和	会	喜欢	到	交换	和	任何	通讯员	的	这	好的	纸	.

我想和这份优秀报纸的任何读者交流。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

" [ɪksˈtʃeɪndʒ] , " - [meɪn] [striːt] ,

"	Exchange	,	"	939	Main	Street	,
"	交换	,	"	-	主要的	街道	,

“Exchange”，主街939号，

['bʌfəloʊ] , ['iəri] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .

Buffalo	,	Erie	County	,	New	York	.
水牛	,	伊利	县	,	新的	约克	.

纽约州伊利县布法罗市。

[ɪf] ['eni] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stæmps] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] ,

If	any	correspondents	will	send	me	a	list	of	the	stamps	they	require	,
如果	任何	通讯员	将要	发送	我	一个	列表	的	这	邮票	他们	要求	,

如果哪位读者能给我发一份他们需要的邮票清单，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [sper] , [aɪ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]

and	also	of	those	they	have	to	spare	,	I	will	like	to	exchange	with
和	还	的	那些	他们	有	到	空闲的	,	我	将要	喜欢	到	交换	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而且，如果他们有多余的，我也愿意和他们交换。

[dʒɑ:n][ɑ:r] . ['bedfərd] , [faɪv]['spensər] [pleɪs] ,

John	R	.	Bedford	,	5	Spencer	Place	,
约翰	拉	.	贝德福德	,	5	斯宾塞	地方	,

约翰·R·贝德福德，斯宾塞广场5号

[fɔ:rθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

Fourth	Street	,	New	York	City	.
第四	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市第四街。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][sʌm; səm] ['revənu:] [stæmps][fɔ:r; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

I	would	like	to	exchange	some	revenue	stamps	for	postage	stamps	.
我	会	喜欢	到	交换	一些	收入	邮票	为了	邮资	邮票	.

我想用一些税票换邮票。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑ:r; ər] [tu:] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][wʌn] - ['dɑ:lər][stæmps][ænd; ənd]

Among	those	I	wish	to	exchange	are	two	varieties	of	one	-	dollar	stamps	and
之中	那些	我	希望	到	交换	是	二	品种	的	一	-	美元	邮票	和

[ə; eɪ]['fɔ:rti] - [sent][stæmp] .

a	forty	-	cent	stamp	.
一个	四十	-	中心	邮票	.

我希望交换的邮票包括两种面值一美元的邮票和一种面值四十分的邮票。

['lenərd] [ti:] . ['bi:tʃər] ,

Leonard	T	.	Beecher	,
伦纳德	T	.	比彻	,

伦纳德·T·比彻

['welzˌvɪl] , ['ælәˌgeɪni] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] .

Wellsville	,	Alleghany	County	,	New	York	.
韦尔斯维尔	,	阿勒格尼	县	,	新的	约克	.

纽约州阿勒格尼县韦尔斯维尔。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['splendɪd] .

I	take	Young	People	,	and	I	think	it	is	splendid	.
我	拿	年轻的	人们	,	和	我	思考	它	是	灿烂	.

我选修了《青年人》这门课，我觉得它很棒。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['ɪŋglɪʃ] ,

I	have	a	great	many	French	,	Italian	,	English	,
我	有	一个	伟大的	许多	法语	,	意大利语	,	英语	,

我有很多法语、意大利语、英语的.....

[ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]['poʊstɪdʒ][stæmps] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

and	German	postage	stamps	which	I	would	like	to	exchange	for	others	.
和	德语	邮资	邮票	哪个	我	会	喜欢	到	交换	为了	其他的	.

还有我想用来交换其他邮票的德国邮票。

[dʒɔ:rdʒ] [bi:] . ['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] ,

George	B	.	Donnelly	,
乔治	B	.	唐纳利	,

乔治·B·唐纳利

[pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

P	.	O	.	Box	4574	,	New	York	City	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	新的	约克	城市	.

纽约市邮政信箱 4574。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] .

I	am	collecting	postage	stamps	,	and	would	like	to	exchange	.
我	是	收集	邮资	邮票	,	和	会	喜欢	到	交换	.

我正在收集邮票，想进行交换。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [steɪt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stæmps] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Correspondents	**will**	**please**	**state**	**the**	**number**	**of**	**stamps**	**in**	**their**	**collection**	**,**	**and**
通讯员	将要	请	状态	这	数字	的	邮票	在	他们的	收藏	,	和

[send] [ˌem 'iː]

send	**me**
发送	我

请各位来信者告知其收藏的邮票数量，并寄给我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**743**	**]**
[	页	-	]

[第 743 页]

[ðer; ðər] [lɪst] .

their	**list**	**.**
他们的	列表	.

他们的名单。

[aɪ] [hæv; həv] [twelv] ['hʌndrəd] [stæmps] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**have**	**twelve**	**hundred**	**stamps**	**,**	**and**	**I**	**am**	**thirteen**	**years**	**old**	**.**
我	有	十二	百	邮票	,	和	我	是	十三	年	老的	.

我有1200枚邮票，我今年13岁。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .

I	**would**	**like**	**to**	**know**	**the**	**age**	**of**	**my**	**correspondents**	**.**
我	会	喜欢	到	知道	这	年龄	的	我的	通讯员	.

我想知道我的通信对象的年龄。

[tʃɑːrlz] [es] . - ,

Charles	**S**	**.**	**Petrasch**	**,**
查尔斯	S	.	-	,

查尔斯·S·佩特拉什

- [west] ['θɜːrti] - ['sekənd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

13	**West**	**Thirty**	**-**	**second**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	西方	三十	-	第二	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西三十二街13号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

I	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**postmarks**	**with**	**any**	**boy**	**readers**	**of**	**Young**	**People**	**in**	**the**	**West**	**.**
我	会	喜欢	到	交换	邮戳	和	任何	男生	读者	的	年轻的	人们	在	这	西方	.

我想和西方任何一位《青少年》杂志的男读者交换邮戳。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**am**	**twelve**	**years**	**old**	**.**
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['ɑːrθər] [es] . [muə; mɔː] ,

Arthur	**S**	**.**	**Moore**	**,**
亚瑟	S	.	摩尔	,

亚瑟·S·摩尔

- [θɜːrd] [pleɪs] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

40	**Third**	**Place**	**,**	**Brooklyn**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	第三	地方	,	布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林第三街40号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .

I	would	like	to	exchange	postage	stamps	with	any	correspondent	.
我	会	喜欢	到	交换	邮资	邮票	和	任何	通讯员	.

我想和任何通信者交换邮票。

[ɑːr] . [el] . [ˈprestən] ,

R	.	L	.	Preston	,
拉	.	L	.	普雷斯顿	,

RL Preston

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˈlintʃbəːg] , [vərˈdʒɪniə] .

P	.	O	.	Box	327	,	Lynchburg	,	Virginia	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	林奇堡	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州林奇堡邮政信箱 327。

[ˈluːɪs] . — [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , " [ɪz] [ðə; ðɪ] [məˈskiːtoʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv]

Louise	.	—	Your	question	,	"	Is	the	mosquito	of	any	use	in	the	great	economy	of
路易丝	.	—	你的	问题	,	"	是	这	蚊子	的	任何	使用	在	这	伟大的	经济	的

[ˈneɪtʃər] ?

nature	?
自然	?

Louise——你的问题是："蚊子在大自然的伟大经济中有什么用处吗？"

" [hæz; həz] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [æskt] [baɪ] [ˈmeni] [ˈoʊldər] [ænd; ənd] [ˈwaɪzər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

"	has	often	been	asked	by	many	older	and	wiser	than	you	,
"	有	经常	到过	问	经过	许多	老	和	更明智	比	你	,

"这个问题经常被比你年长、更有智慧的人问过。"

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɑːrvl] [steɪt] [məˈskiːtoʊz] [fɔːrm] [æn; ən]

for	it	is	not	generally	known	that	in	their	larval	state	mosquitoes	form	an
为了	它	是	不是	一般来说	已知	那	在	他们的	幼虫	状态	蚊子	形式	一个

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [brænʧ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [ˈskævɪndʒər] .

important	branch	of	nature's	army	of	tiny	scavengers	.
重要的	分支	的	自然的	军队	的	微小的	拾荒者	.

因为人们普遍不知道，蚊子的幼虫是自然界微小食腐动物大军的重要组成部分。

[ðə; ðɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ˈstægnənt] [puːlz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ,

The	larvæ	live	in	the	water	of	stagnant	pools	and	marshes	,
这	幼虫	居住	在	这	水	的	停滞不前	游泳池	和	沼泽	,

幼虫生活在死水潭和沼泽中。

[ænd; ənd] [fiːd] [əˈpɑːn] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ɪz] [soʊ]

and	feed	upon	particles	of	decaying	matter	,	and	as	their	number	is	so
和	喂养	之上	颗粒	的	腐烂的	事情	,	和	作为	他们的	数字	是	所以

[ˈveri] [lɑːrdʒ] ,

very	large	,
非常	大的	,

它们以腐烂物质的微粒为食，而且由于它们的数量非常庞大，

[ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ðeɪ] [dɪˈvaʊər] [ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .

the	amount	they	devour	is	considerable	.
这	数量	他们	吞食	是	大量	.

它们消耗的食物量相当可观。

[baɪ] [ðʌs] [ˈpjuərifaiiŋ][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][miˈæzmə] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [əˈraɪz]

By	thus	purifying	the	water	they	destroy	the	miasma	which	would	otherwise	arise
经过	因此	净化	这	水	他们	破坏	这	瘴气	哪个	会	否则	出现

[ænd; ənd] [pəˈluːt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd]

and	pollute	the	atmosphere	to	such	an	extent	that	no	human	being	could
和	污染	这	气氛	到	这样的	一个	程度	那	不	人类	存在	可以

[briːð] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] .

breathe	it	with	safety	.
呼吸	它	和	安全	.

通过这种方式净化水，他们消除了瘴气，否则瘴气将会产生并污染大气，以至于任何人都无法安全呼吸。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪn][ˈtrɑːpɪk(ə)l] [ˈkʌntriz] [baɪ] [ðiːz] [ˈtaɪni] [ˈskævɪndʒər] [ɪz]

The	value	of	the	work	accomplished	in	tropical	countries	by	these	tiny	scavengers	is
这	价值	的	这	工作	完成	在	热带	国家	经过	这些	微小的	拾荒者	是

[ˈveri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

这些小小的清道夫在热带国家所做的工作价值非常高。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɑːrʃi] [ˈriːdʒənz] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈpɔɪzənəs] [ðæt]

It	is	estimated	that	the	air	of	certain	marshy	regions	would	be	so	poisonous	that
它	是	估计的	那	这	空气	的	肯定	沼泽地	地区	会	是	所以	有毒	那

[noʊ][ˈænɪm(ə)l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈreptaɪl][kʊd; kəd] [briːð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

no	animal	higher	than	a	reptile	could	breathe	it	and	live	,
不	动物	更高	比	一个	爬虫	可以	呼吸	它	和	居住	,

据估计，某些沼泽地区的空气毒性极大，除了爬行动物以外，任何动物都无法呼吸这种空气并存活下来。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈpjuərifaiiŋ] [ˈɪnfluəns] [rɪˈmuːvd] .

were	their	purifying	influence	removed	.
是	他们的	净化	影响	已移除	.

它们的净化作用被消除了。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [məˈskiːtoʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋd] [steɪt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n]

We	do	not	know	that	mosquitoes	in	the	winged	state	have	any	useful	mission
我们	做	不是	知道	那	蚊子	在	这	有翅膀的	状态	有	任何	有用	使命

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [diˈpɔzitiŋ] [ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [prəˈduːs] [ðə; ði] ,

beyond	that	of	depositing	the	eggs	which	produce	the	larvæ	,
超过	那	的	存款	这	鸡蛋	哪个	生产	这	幼虫	,

我们并不知道有翅膀的蚊子除了产卵孵化幼虫之外，还有什么其他有用的功能。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈloʊn] [seɪvz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] " [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnuːs(ə)ns] .

but	that	alone	saves	them	from	being	"	nothing	but	a	nuisance	.
但	那	独自的	保存	他们	从	存在	"	没有什么	但	一个	滋扰	.

但仅凭这一点就足以让他们免于沦为"只会惹麻烦的人"。

" [ef] . [ə; eɪ] . [ˈraɪli] . — [ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrpɚz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] - [wɪl]

"	F	.	A	.	Reilly	.	—	The	subscription	price	for	Harper's	Young	People	for	1881	will
"	F	.	一个	.	赖利	.	—	这	订阅	价格	为了	哈珀斯	年轻的	人们	为了	-	将要

[rɪˈmeɪn] [wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] ,

remain	one	dollar	and	fifty	cents	,
保持	一	美元	和	五十	分	,

"FA Reilly——1881年《哈珀青少年》杂志的订阅价格将维持在1.5美元。"

[ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ['fɪgjər] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] .

the	same	low	figure	as	for	the	first	volume	.
这	相同的	低的	数字	作为	为了	这	第一的	体积	.

与第一卷一样，销量也很低。

['braɪən][biː] . — [ðə; ði][lɑːrdʒ] [griːn] [wɜːrm] [ðæt] ['fiːdz] [ɑːn]['kærət] , ['kærəweɪ] , ['pɑːrsli] ,

Brian	B	.	—	The	large	green	worm	that	feeds	on	carrot	,	caraway	,	parsley	,
布莱恩	B	.	—	这	大的	绿色的	蠕虫	那	饲料	在	胡萝卜	,	葛缕子	,	香菜	,

布莱恩·B——一种以胡萝卜、香芹籽、欧芹为食的大绿虫

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɑːmən] ['gɑːrdn] [plænts][ɪz][ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'piliəj] [æ'stiəriə]

and	some	other	common	garden	plants	is	the	caterpillar	of	the	Papilio	asterias
和	一些	其他	常见的	花园	植物	是	这	毛虫	的	这	蝴蝶	星形

,

,

,

还有一些其他常见的园林植物，例如凤蝶（Papilio asterias）的幼虫。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['bʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] ,

a	large	black	butterfly	which	is	seen	in	great	numbers	at	midsummer	,
一个	大的	黑色的	蝴蝶	哪个	是	已见	在	伟大的	数字	在	盛夏	,

一种大型黑色蝴蝶，在仲夏时节数量众多。

['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] ['gaːdnz] .

hovering	about	the	flowers	in	gardens	.
悬停	关于	这	花朵	在	花园	.

在花园的花朵间盘旋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [flɑːks] .

It	is	especially	fond	of	the	sweet	-	scented	phlox	.
它	是	尤其	喜爱	的	这	甜的	-	香味	福禄考	.

它尤其喜欢香味甜美的福禄考。

[ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] ['veri] ['hænsəmli] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['jeloʊ] [spɑːts] [nɪr] [ðə; ði]

This	butterfly	is	very	handsomely	marked	with	rows	of	yellow	spots	near	the
这	蝴蝶	是	非常	英俊地	标记	和	行	的	黄色的	地点	靠近	这

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,

margin	of	its	wings	,
利润	的	它是	翅膀	,

这种蝴蝶翅膀边缘附近有几排黄色斑点，非常漂亮。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [teɪld] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bluː]

and	on	the	hind	wings	,	which	are	tailed	,	there	is	also	a	row	of	blue
和	在	这	后	翅膀	,	哪个	是	有尾巴的	,	那里	是	还	一个	排	的	蓝色的

[spɑːts] ,

spots	,
地点	,

后翅（尾部有尾状突起）上也有一排蓝色斑点。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['loʊər] ['æŋg(ə)l][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [dɑːt][ɪn][ðə; ði]

and	near	the	lower	angle	an	orange	-	colored	eye	with	a	black	dot	in	the
和	靠近	这	降低	角度	一个	橙子	-	有色	眼睛	和	一个	黑色的	点	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

在下角附近有一个橙色的眼睛，中心有一个黑点。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] ['ɪnsekt][ɪk'spænd][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

The	wings	of	this	handsome	insect	expand	from	three	to	four	inches	.
这	翅膀	的	这	英俊的	昆虫	扩张	从	三	到	四	英寸	.

这种漂亮昆虫的翅膀展开后可达三到四英寸。

" ['θɪs(ə)l] . " — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] - [bʌgz]

"	Thistle	.	"	—	It	is	not	easy	to	say	why	such	great	numbers	of	potato	-	bugs
"	蓟	.	"	—	它	是	不是	简单的	到	说	为什么	这样的	伟大的	数字	的	土豆	-	漏洞

[ɑːr; ər] [faʊnd] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

are	found	crawling	on	the	sea	-	beaches	.
是	成立	爬行	在	这	海	-	海滩	.

"蓟。"——很难说为什么会有如此多的马铃薯甲虫爬在海滩上。

[ðiːz] [straɪpt] [kæn'θærəˌdiːz][ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ]
These striped cantharides are so numerous in all parts of the country that they
这些 有条纹的 斑蝥 是 所以 很多的 在 全部 部分 的 这 国家 那 他们
[ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [bloʊn] ['siːwərd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
are probably blown seaward by the wind ,
是 大概 吹 向海 经过 这 风 ,

这些条纹斑蝥在全国各地数量众多，很可能是被风吹到海边的。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][seɪl] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði][taɪd] .
and naturally sail ashore on the tide .
和 自然 帆 岸上 在 这 潮 .

然后自然而然地随着潮水漂到岸边。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['sɪmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['presɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] -
You will find simple directions for pressing flowers and leaves in the Post -
你 将要 寻找 简单的 方向 为了 紧迫 花朵 和 树叶 在 这 邮政 -
['ɑːfɪs] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
office Boxes of Young People Nos . 34 and 46 .
办公室 盒子 的 年轻的 人们 编号 . - 和 - .

您可以在第 34 号和第 46 号青年邮政信箱中找到压制花朵和树叶的简单说明。

[ef] . [biː] . ['dʌbljuː] . — [raɪt] [ə'gen] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
F . B . W . — Write again to your correspondent .
F . B . W . — 写 再次 到 你的 通讯员 .

FBW——请再次致信您的通讯员。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
There are so many possible reasons why he has not answered you that it
那里 是 所以 许多 可能的 原因 为什么 他 有 不是 回答 你 那 它
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪnt][jʊr; jər]['noʊtɪs] .
would not be fair to him to print your notice .
会 不是 是 公平的 到 他 到 打印 你的 注意 .

他没有回复你的原因可能有太多，所以刊登你的通知对他不公平。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Possibly he has misdirected the letter to you .
可能 他 有 方向错误 这 信 到 你 .

他可能把信错寄给你了。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm][fred] [piː] . ['hɛrən] , ['ælbərt][siː] . [biː] . , ['dʒesi][ɑːr] . ['ɛlɜˑbi] ,
Favors are acknowledged from Fred P . Herron , Albert C . B . , Jessie R . Ellerby ,
恩惠 是 已确认 从 弗雷德 P . 赫伦 , 阿尔伯特 C . B . , 杰西 拉 . 埃勒比 ,

感谢 Fred P. Herron、Albert CB 和 Jessie R. Ellerby 的帮助。

[iː] . [en] . , ['ritʃəd] [ef] . ['mɔːrgən] , ['wɪli] [siː] . ['tʃæpmən] , [es] . [biː] . , [fræŋk]['deivis] , [es] . ['dɑːnld]
E . N . , Richard F . Morgan , Willie C . Chapman , S . B . , Frank Davis , S . Donald
E . N . , 理查德 F . 摩根 , 威利 C . 查普曼 , S . B . , 坦率 戴维斯 , S . 唐纳德
['nuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

EN、Richard F. Morgan、Willie C. Chapman、SB、Frank Davis、S. Donald Newton、

['gɜːrtruːd] [biː] . ['dʌfi] , [fræŋk]['heɪd] , [dʒɑːn][ɑːr] . ['bæŋkrɔft] , [eɪtʃ] . [es] . [dʒiː] .
Gertrude B . Duffee , Frank Haid , John R . Bancroft , H . S . G .
格特鲁德 B . 达菲 , 坦率 海德 , 约翰 拉 . 班克罗夫特 , H . S . G .

Gertrude B. Duffee、Frank Haid、John R. Bancroft、HSG

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['edi] [es] . - , ['meri] ['tɪdi]
Correct **answers** **to** **puzzles** **are** **received** **from** **Eddie** **S** **.** **Hequembourg** **,** **Mary** **Tiddy**
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 埃迪 S . - , 玛丽 蒂迪
, " - ,
, **"** **Chiquot** **,**
, " - ,

谜题的正确答案来自 Eddie S. Hequembourg、Mary Tiddy、“Chiquot,

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dɑ:bsən] , ['deɪnə][di:] . ['stæntən; 'stɑ:-] , " [mɪl'wɔ:ki] , " ['pə:si][mək'dʒɔrdʒ] , " ['neli]
" **William** **H** **.** **Dobson** **,** **Dana** **D** **.** **Stanton** **,** **"** **Milwaukee** **,** **"** **Percy** **McGeorge** **,** **"** **Nellie**
" 威廉 H . 多布森 , 达娜 D . 斯坦顿 , " 密尔沃基 , " 珀西 麦克乔治 , " 内莉
['blaɪ] ,
Bly **,**
布莱 ,

威廉·H·多布森、达纳·D·斯坦顿、“密尔沃基”、“珀西·麦克乔治”、“内莉·布莱”

" [i:] . [di:] . ['dʌblju:] . [ɑ:r] . ['gɑ:rdn] , [dʒɔ:rdʒ] - , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['bɛdoʊ] , ['haʊərd] [ə; eɪ] .
" **E** **.** **D** **.** **W** **.** **R** **.** **Garden** **,** **George** **Volckhausen** **,** **James** **H** **.** **Beddow** **,** **Howard** **A** **.**
" E . D . W . 拉 . 花园 , 乔治 - , 詹姆斯 H . 贝多 , 霍华德 一个 .
['ɛstɚli] , " ['aɪvən͵hoʊ] .
Esterly **,** **"** **Ivanhoe** **.**
埃斯特利 , " 艾凡霍 .

” EDWR Garden，George Volckhausen，James H. Beddow，Howard A. Esterly，“艾芬豪。

" [dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['bɑ:rtlət] , [ə; eɪ] . [oʊ] . , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [si:] . ['lɑ:kɚ] [hæv; həv][sent] [ni:t] ['spesimənz]
" **John** **H** **.** **Bartlett** **,** **A** **.** **O** **.** **,** **and** **J** **.** **C** **.** **Locher** **have** **sent** **neat** **specimens**
" 约翰 H . 巴特利特 , 一个 . 哦 . , 和 J . C . 洛赫 有 发送 整洁的 标本
[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑ:r] ,
of **the** **five** **-** **pointed** **star** **,**
的 这 五 - 尖 星星 ,

“约翰·H·巴特利特（AO勋章获得者）和JC·洛克尔寄来了保存完好的五角星标本，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
which **were** **received** **too** **late** **for** **acknowledgment** **with** **the** **others** **.**
哪个 是 已收到 也 晚的 为了 致谢 和 这 其他的 .

这些邮件收到得太晚，无法与其他邮件一起确认。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .
PUZZLES **FROM** **YOUNG** **CONTRIBUTORS** **.**
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ju'naɪtɪd] ['daiəmənds] . [wʌn] .
UNITED **DIAMONDS** **.** **1** **.**
团结的 钻石 . 1 .

联合钻石.1.

[ɪn] ['strɔ:beri] .
In **strawberry** **.**
在 草莓 .

草莓味的。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] .
By **way** **of** **.**
经过 方式 的 .

通过.....

[ə; eɪ] ['fæbjələs] ['wʊmən] .

A	fabulous	woman	.
一个	太棒了	女士	.

一位了不起的女性。

[ə; eɪ]['juːnɪt] .

A	unit	.
一个	单元	.

一个单位。

[ɪn] ['hʌklberi] . [ˌtuː'tuː] .

In	huckleberry	.	2	.
在	越橘	.	2	.

在 Huckleberry.2 中。

[ɪn] [piːtʃ] .

In	peach	.
在	桃	.

桃色。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['trævələz] .

An	article	very	useful	to	travellers	.
一个	文章	非常	有用	到	旅行者	.

一篇对旅行者非常有用的文章。

[ə; eɪ] ['kʌlər] .

A	color	.
一个	颜色	.

一种颜色。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] .

A	jewel	.
一个	宝石	.

一件珍宝。

[ɪn] [plʌm] .

In	plum	.
在	李子	.

李子色。

['sentrəlz] [ʌv; əv]['daiəmənds] [riːd] [ə'krɔːs] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ʃrʌb] .

Centrals	of	diamonds	read	across	give	the	name	of	a	common	shrub	.
中心	的	钻石	读	穿过	给	这	姓名	的	一个	常见的	灌木	.

菱形图案的中心点横向排列，可以得出一种常见灌木的名称。

['aʊlət] .

Owlet	.
猫头鹰幼崽	.

小猫头鹰。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .

WORD	SQUARES	.	1	.
单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[fɜːrst] , ['maʊntnz] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

First	,	mountains	in	Switzerland	.
第一的	,	山脉	在	瑞士	.

首先，瑞士的山脉。

['sekənd] , ['maʊntnz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Second	,	**mountains**	**in**	**Asia**	.
第二	,	山脉	在	亚洲	.

其次，亚洲的山脉。

[θɜːrd] , [ə; eɪ]['rɪvər][ɪn] ['hʌŋgəri] .

Third	,	**a**	**river**	**in**	**Hungary**	.
第三	,	一个	河	在	匈牙利	.

第三，匈牙利的一条河流。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['piːdˌmɑːnt] , [wʌns][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['set(ə)lmənt] .

Fourth	,	**a**	**town**	**in**	**Piedmont**	,	**once**	**an**	**ancient**	**Roman**	**settlement**	.
第四	,	一个	镇	在	皮埃蒙特	,	一次	一个	古老的	罗马	沉降	.

第四，皮埃蒙特的一个城镇，曾经是古罗马人的定居点。

['dʒuːliə] . [ˌtuː'tuː] .

Julia	.	**2**	.
朱莉娅	.	2	.

Julia.2.

[fɜːrst] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

First	,	**a**	**part**	**of**	**the**	**body**	.
第一的	,	一个	部分	的	这	身体	.

首先，身体的一部分。

['sekənd] , [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

Second	,	**a**	**disease**	.
第二	,	一个	疾病	.

其次，是一种疾病。

[θɜːrd] , [ɪn'vælɪd] .

Third	,	**invalid**	.
第三	,	无效的	.

第三，无效。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] .

Fourth	,	**a**	**hollow**	.
第四	,	一个	空洞的	.

第四，一个空心的。

- .

Chiquot	.
-	.

奇科特。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	**3**	.
不	.	3	.

3号。

[ʃə'reɪd] .

CHARADE	.
猜谜游戏	.

骗局。

[maɪ][fɜːrst][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][maɪ] [hoʊl] .

My	**first**	**is**	**needed**	**to**	**make**	**my**	**second**	,	**and**	**should**	**always**	**be**	**in**	**my**	**whole**	.
我的	第一的	是	需要	到	制作	我的	第二	,	和	应该	总是	是	在	我的	所有的	.

我的第一个部分是构成第二个部分的必要条件，它应该始终是我整体的一部分。

['boʊləs] .

Bolus	.
丸	.

丸。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	CHARADES	.	1	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [pleɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .

A	fanciful	character	in	one	of	Shakspeare's	plays	composed	of	11	letters	.
一个	奇幻的	特点	在	一	的	-	演出	由	的	-	信件	.

莎士比亚戏剧中一个虚构的人物，由 11 个字母组成。

[maɪ][θriː] , - , [faɪv] , [wʌn][ɪz]['ægəni][tuː; tə] ['wɪri] ['fɪŋgərz] .

My	3	,	10	,	5	,	1	is	agony	to	weary	fingers	.
我的	3	,	-	,	5	,	1	是	痛苦	到	厌倦	手指	.

我的3、10、5、1这几个数字对疲惫的手指来说简直是折磨。

[maɪ][eɪt] , [ˌtuːˈtuː] , [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

My	8	,	2	,	1	is	a	problem	.
我的	8	,	2	,	1	是	一个	问题	.

我的 8、2、1 有问题。

[maɪ][sɪks] , [naɪn] , [faɪv] , - [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['evri] [skuːl] - [bɔɪ] .

My	6	,	9	,	5	,	11	is	done	by	every	school	-	boy	.
我的	6	,	9	,	5	,	-	是	完毕	经过	每一个	学校	-	男生	.

我的 6、9、5、11 是每个小学生都会做的。

[maɪ]['sɛvən] , [ˌtuːˈtuː] , [eɪt] , [fɔːr][ɪz][faɪn] ['paʊdər] .

My	7	,	2	,	8	,	4	is	fine	powder	.
我的	7	,	2	,	8	,	4	是	美好的	粉末	.

我的 7、2、8、4 是细粉。

['loʊni] . [ˌtuːˈtuː] .

Lonie	.	2	.
洛尼	.	2	.

Lonie.2.

[æn; ən][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv]['æfrɪkə][kəm'poʊzd][ʌv; əv] - ['letərz] .

An	inhabitant	of	Africa	composed	of	10	letters	.
一个	居民	的	非洲	由	的	-	信件	.

一个由10个字母组成的非洲居民。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , ['sɛvən] , [eɪt] , [faɪv] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] .

My	2	,	7	,	8	,	5	,	4	is	a	bird	.
我的	2	,	7	,	8	,	5	,	4	是	一个	鸟	.

我的 2、7、8、5、4 是一只鸟。

[maɪ][sɪks] , [naɪn] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] .

My	6	,	9	,	3	,	4	is	a	piece	of	money	.
我的	6	,	9	,	3	,	4	是	一个	片	的	钱	.

我的 6、9、3、4 是一张钞票。

[maɪ][wʌn] , [faɪv] , - , ['sɛvən][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] .

My	1	,	5	,	10	,	7	is	a	beautiful	flower	.
我的	1	,	5	,	-	,	7	是	一个	美丽的	花	.

我的1、5、10、7是一朵美丽的花。

['fæni] .

Fannie	.
房利美	.

范妮。

[noʊ] . [faɪv] .
No . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][plæŋk] .
My **first** **is** **in** **board** , **but** **not** **in** **plank** .
我的 第一的 是 在 木板 , 但 不是 在 板 .

我的第一件作品是用木板做的，但不是用木条做的。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [hɔːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bæŋk] .
My **second** **is** **in** **hoard** , **but** **not** **in** **bank** .
我的 第二 是 在 囤 , 但 不是 在 银行 .

我的第二个藏起来了，但不在银行里。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][sɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [gʊd] .
My **third** **is** **in** **sin** , **but** **not** **in** **good** .
我的 第三 是 在 罪 , 但 不是 在 好的 .

我的第三个罪孽深重，但并不良善。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn][tɪn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wʊd] .
My **fourth** **is** **in** **tin** , **but** **not** **in** **wood** .
我的 第四 是 在 锡 , 但 不是 在 木头 .

我的第四个是用锡做的，但不是木头做的。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [sɔːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɑːrmz] .
My **fifth** **is** **in** **sword** , **but** **not** **in** **arms** .
我的 第五 是 在 剑 , 但 不是 在 武器 .

我的第五项技能是剑术，但不是武器。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['fɑːrmz] .
My **sixth** **is** **in** **town** , **but** **not** **in** **farms** .
我的 第六 是 在 镇 , 但 不是 在 农场 .

我的第六个地方在城里，但不在农场。

[maɪ] [hoʊl] [ɪts] ['fɔːrhed] ['praʊdli] ['rɪrz] ,
My **whole** **its** **forehead** **proudly** **rears** ,
我的 所有的 它是 前额 自豪地 后部 ,

我的整个额头骄傲地高高翘起，

[kraʊnd] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .
Crowned **by** **two** **hundred** **and** **fifty** **years** .
加冕 经过 二 百 和 五十 年 .

历经二百五十年，终成历史。

['ɑːrθər] ['ɔːri] .
Arthur **Aurie** .
亚瑟 奥莉 .

亚瑟·奥里。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **NO** . **47** .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 47 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[biː][ef]

B	**F**
B	F

生物

[juː][ɑːr][en][ə; eɪ][ɑːr][em]

U	**R**	**N**	**A**	**R**	**M**
U	拉	N	一个	拉	M

URNARM

[biː][ɑːr][iː][ə; eɪ][diː] - [ef][ɑːr][juː][aɪ][tiː]

B	**R**	**E**	**A**	**D**	**-**	**F**	**R**	**U**	**I**	**T**
B	拉	E	一个	D	-	F	拉	U	我	T

面包 DF RUIT

[en][ə; eɪ][dʒiː][em][aɪ][eks]

N	**A**	**G**	**M**	**I**	**X**
N	一个	G	M	我	X

NAGMIX

[diː][tiː]

D	**T**
D	T

DT

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

['telɪfoʊn] .

Telephone	**.**
电话	.

电话。

[noʊ] . [θriː] . [wʌn] .

No	**.**	**3**	**.**	**1**	**.**
不	.	3	.	1	.

第 3.1 号

[hɪˈpɑːrkəs] . [ˌtuːˈtuː] .

Hipparchus	**.**	**2**	**.**
希帕克斯	.	2	.

希帕克斯.2.

. [θriː] .

Epicharmus	**.**	**3**	**.**
埃皮卡摩斯	.	3	.

埃皮卡摩斯.3.

[heˈrɔdətəs] .

Herodotus	**.**
希罗多德	.

希罗多德。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ef][oʊ][ə; eɪ][em][ə; eɪ][ɑːr][dʒiː][oʊ]

F	**O**	**A**	**M**	**A**	**R**	**G**	**O**
F	哦	一个	M	一个	拉	G	哦

泡沫塑料

[oʊ][eɪtʃ]
O **H**
哦 H

哦

[aɪ][oʊ][ɑːr][iː][ə; eɪ][piː]
I **O** **R** **E** **A** **P**
我 哦 拉 E 一个 P

IOREAP

[ə; eɪ][aɪ][em][es][dʒiː][ə; eɪ][el][ə; eɪ]
A **I** **M** **S** **G** **A** **L** **A**
一个 我 M S G 一个 L 一个

AIMSGALA

[em][oʊ][es][es][oʊ][piː][ə; eɪ][el]
M **O** **S** **S** **O** **P** **A** **L**
M 哦 S S 哦 P 一个 L

苔藓

[ʃə'reɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - — [sɔːlt] - ['pɛtɚ] .
Charade **on** **page** **696** **—** **Salt** **-** **Petre** **.**
猜谜游戏 在 页 - — 盐 - 佩特雷 .

第 696 页的谜题——硝石。

['ædvɚˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and **may** **be** **had** **at** **the** **following** **rates** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single **Copies** **$0** **.** **04**
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One **Subscription** **,** **one** **year** **1** **.** **50**
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five **Subscriptions** **,** **one** **year** **7** **.** **00**
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['hɑ:rpɝz] [nu:] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['kætələ:g] ,
Harper's New and Enlarged Catalogue ,
哈珀斯 新的 和 放大 目录 ,

哈珀斯新扩充目录

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪndeks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] - [gaɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər]
With a COMPLETE ANALYTICAL INDEX , and A VISITORS ' GUIDE TO THEIR
和 一个 完全的 分析 指数 , 和 一个 访客 - 指导 到 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
ESTABLISHMENT ,
建立 ,

附有完整的分析索引和参观指南，

[sent] [baɪ] [meɪl] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [naɪn] [sents] .
Sent by mail on receipt of Nine Cents .
发送 经过 邮件 在 收据 的 九 分 .

收到九美分后邮寄。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
HARPER & BROTHERS , Franklin Square , N . Y .
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 正方形 , N . 是 .

哈珀兄弟出版社，纽约州富兰克林广场

[kə'lʌmbiə] ['baɪsɪkl] .
COLUMBIA BICYCLE .
哥伦比亚 自行车 .

哥伦比亚自行车。

['baɪsɪkl] ['raɪdɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɛlθi:ɪst] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔ:r] [spɔ:rts] ;
Bicycle riding is the best as well as the healthiest of out - door sports ;
自行车 骑术 是 这 最好的 作为 出色地 作为 这 最健康的 的 出去 - 门 运动的 ;

骑自行车是最好的户外运动，也是最健康的户外运动;

[ɪz] ['i:zəli] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'gɑ:tn] .
is easily learned and never forgotten .
是 容易地 学习 和 绝不 被遗忘的 .

易于学习，永不遗忘。

[send] 3c .
Send 3c .
发送 3c .

发送 3c。

[stæmp] [fɔ:r; fər] - - [peɪdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætələ:g] , [kən'teɪnɪŋ] [praɪs] - [lɪsts] [ænd; ənd] [fʊl]
stamp for 24 - - page Illustrated Catalogue , containing Price - Lists and full
邮票 为了 - - 页 插图 目录 , 包含 价格 - 列表 和 满的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

用于购买 24 页图文目录的邮票，目录包含价格表和完整信息。

[ðə; ði] [poʊp] [ˌɛm'ɛf'dʒi:] .
THE POPE MFG .
这 教皇 制造 .

教皇制造

[ˌsi: 'oʊ] . ,
CO . ,
一氧化碳 . ,

公司，

- ['sʌmər] [ˌes 'tiː] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

79	Summer	St	. ,	Boston	,	Mass	.
-	夏天	英石	. ,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿萨默街79号

[kɔɪnz] [ænd; ənd] [stæmps] .

COINS	AND	STAMPS	.
硬币	和	邮票	.

硬币和邮票。

[maɪ] [rɪ'vaɪzd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [kɔɪnz] , ['ʃoʊɪŋ] ['baɪɪŋ] ['praɪsɪz] , [dʒʌst] [aʊt] — [praɪs] 10c .

My	revised	catalogue	of	coins	,	showing	buying	prices	,	just	out	—	price	10c	.
我的	修改	目录	的	硬币	,	显示	购买	价格	,	只是	出去	—	价格	10c	.

我修订后的硬币目录，显示了购买价格，刚刚出版——价格 10c。

[noʊ] . - , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [fɪ'lætəlɪst] , [ðə; ði] [best] [stæmp] ['peɪpər] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

No	.	20	,	of	the	St	.	Louis	Philatelist	,	the	best	stamp	paper	in	America	,
不	.	-	,	的	这	英石	.	路易斯	集邮家	,	这	最好的	邮票	纸	在	美国	,

《圣路易斯集邮家》杂志第20期，美国最好的邮票纸。

[ɪz] [naʊ] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [fɔːr; fər] [stæmp] .

is	now	ready	,	and	will	be	mailed	free	for	stamp	.
是	现在	准备好	,	和	将要	是	邮寄	自由的	为了	邮票	.

现在已经准备好了，只需贴邮票即可免费邮寄。

[iː] . [ef] . [gæmz] , [kɔɪn] [ænd; ənd] [stæmp] ['diːlər] , - [saʊθ] 5th [ˌes 'tiː] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] .

E	.	F	.	GAMBS	,	Coin	and	Stamp	Dealer	,	621	South	5th	St	. ,	St	.	Louis	,	Mo	.
E	.	F	.	赌博	,	硬币	和	邮票	经销商	,	-	南	5th	英石	. ,	英石	.	路易斯	,	莫	.

[ɪ'stæblɪʃt] - .

Established	1872	.
已确立的	-	.

EF GAMBS，钱币和邮票经销商，地址：密苏里州圣路易斯市南第五街 621 号。成立于 1872 年。

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri]

ABSORBING	STORY
吸收	故事

引人入胜的故事

[ʌv; əv] [ə; eɪ]

OF	A
的	一个

的

['bɔɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['paiərits] .

BOY'S	LIFE	AMONG	PIRATES	.
男孩们	生活	之中	海盗	.

男孩在海盗中的生活。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ruːbin] - ; [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] [mʌnθs] ['kæptɪv]

THE	ADVENTURES	OF	REUBEN	DAVIDGER	;	Seventeen	Years	and	Four	Months	Captive
这	冒险	的	鲁本	-	;	十七	年	和	四	几个月	俘虏

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['bɔːrnɪˌoʊ] .

among	the	Dyaks	of	Borneo	.
之中	这	达雅克人	的	婆罗洲	.

鲁本·戴维杰的冒险经历；在婆罗洲达雅克人中被囚禁十七年零四个月。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['griːnˌwʊd] . 8vo , [klɔːθ] , $1 . - ; 4to , ['peɪpər] , - [sents] .

By	James	Greenwood	.	8vo	,	Cloth	,	$1	.	25	;	4to	,	Paper	,	15	cents	.
经过	詹姆斯	格林伍德	.	8vo	,	布	,	$1	.	-	;	4to	,	纸	,	-	分	.

作者：詹姆斯·格林伍德。8开本，精装，1.25美元；4开本，平装，15美分。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'groʊsɪŋ]
This is a book which will be devoured by youth with much the same engrossing
这 是 一个 书 哪个 将要 是 吞噬 经过 青年 和 很多 这 相同的 引人入胜
['ɪntrəst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] " ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] " [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
interest that made the perusal of " Robinson Crusoe " so delightful .
兴趣 那 制成 这 仔细阅读 的 " 罗宾逊 克鲁索 " 所以 愉快 .

这本书会像《鲁滨逊漂流记》一样，让青少年读者产生浓厚的兴趣，并乐此不疲地阅读。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lɪtərəli] [ɛn'tʃeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,
The author has the power of literally enchaining the attention of the reader ,
这 作者 有 这 力量 的 字面上地 连锁 这 注意力 的 这 读者 ,

作者拥有牢牢抓住读者注意力的能力。

['weðər] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][ɔːr]['smɔːlər] [groʊθ] . — ['brʊklɪn; 'brʊklən] [taɪmz] .
whether of larger or smaller growth . — Brooklyn Times .
无论 的 更大的 或者 较小的 生长 . — 布鲁克林 《时代周刊》 .

无论增长幅度是大是小。——《布鲁克林时报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][sə'gæsəti][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With **Sixty** **Illustrations** **by** **Harrison** **Weir** **.**
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The **Children's** **Bible** **Picture** **-** **Book** **.**
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .
With **Eighty** **Illustrations** **,** **from** **Designs** **by** **Steinle** **,** **Overbeck** **,** **Veit** **,** **Schnorr** **,** **&** **c** **.**
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The **Children's** **Picture** **Fable** **-** **Book** **.**
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['feiblz] .
Containing **One** **Hundred** **and** **Sixty** **Fables** **.**
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With **Sixty** **Illustrations** **by** **Harrison** **Weir** **.**
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Birds** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With **Sixty** **-** **one** **Illustrations** **by** **W** **.** **Harvey** **.**
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Quadrupeds** **and** **other** **Mammalia** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːrvi] .
With **Sixty** **-** **one** **Illustrations** **by** **W** **.** **Harvey** **.**
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪs] .

on	**receipt**	**of**	**the**	**price**	**.**
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**744**	**]**
[	页	-	]

[第744页]

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	**.**	**1**	**.**
如图	.	1	.

图1。

[sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɛrɪnərz] ['pʌz(ə)l] .

SOLUTION	**TO**	**MARINER'S**	**PUZZLE**	**.**
解决方案	到	水手的	谜	.

水手之谜的解答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 12,)
第4/4页

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['pʌz(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][noʊ] . - ,

Divide	the	piece	of	plank	described	in	the	Mariner's	Puzzle	,	published	in	No	.	47	,
划分	这	片	的	板	描述	在	这	水手的	谜	,	已发布	在	不	.	-	,

将第 47 期《水手谜题》中描述的木板分割开来。

['ɪntuː][faɪv] [skwer] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][fɪg] .

into	five	squares	,	as	represented	in	Fig	.
进入	五	正方形	,	作为	代表	在	如图	.

如图所示，分成五个正方形。

[wʌn] ; [ðen] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] ,

1	;	then	draw	a	line	from	A	to	B	,
1	;	然后	画	一个	线	从	一个	到	B	,

1. 然后从 A 到 B 画一条线，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][biː][tuː; tə][siː] . [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [tuː] [traɪ'æŋgjələr] ['piːsɪz] [mɑːrkt] [eks][eks] ,

and	from	B	to	C	.	Cut	off	the	two	triangular	pieces	marked	X	X	,
和	从	B	到	C	.	切	离开	这	二	三角形	件	标记	X	X	,

从 B 点到 C 点，切掉标有 XX 的两个三角形。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][fɪg] . [ˌtuː'tuː] ,

and	re	-	arrange	them	as	represented	in	Fig	.	2	,
和	关于	-	安排	他们	作为	代表	在	如图	.	2	,

并按照图 2 所示重新排列它们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][rɪ'kwaɪərd][baɪ]

and	you	will	have	a	piece	of	plank	of	the	shape	and	size	required	by
和	你	将要	有	一个	片	的	板	的	这	形状	和	尺寸	必需的	经过

[ðə; ði]['mærɪnər][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [liːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

the	mariner	to	stop	the	leak	in	his	ship	.
这	水手	到	停止	这	泄露	在	他的	船	.

这样你就能得到一块形状和尺寸都符合水手要求的木板，用来堵住船上的漏水处。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [skruː] - ['hedz] .

IMITATION	SCREW	-	HEADS	.
模仿	拧紧	-	头部	.

仿制螺丝头。

[baɪ][ef] . [bɪ'luː] .

BY	F	.	BELLEW	.
经过	F	.	贝卢	.

作者：F. Bellew。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Here	is	a	simple	little	thing	of	my	own	invention	,
这里	是	一个	简单的	小的	事物	的	我的	自己的	发明	,

这是我自己发明的一个小玩意儿，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][fʌn][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

from	which	I	have	derived	a	good	deal	of	fun	from	time	to	time	,
从	哪个	我	有	衍生的	一个	好的	交易	的	乐趣	从	时间	到	时间	,

我从中获得了许多乐趣，不时之需。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['ekstrækt; ɪk'stræktsʌm; səm]

and	from	which	the	readers	of	Young	People	may	extract	some
和	从	哪个	这	读者	的	年轻的	人们	可能	提炼	一些

[ə'mju:zmənt] .

amusement	.
娱乐	.

《青少年》杂志的读者或许能从中获得一些乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [skru:] - [hed] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

It	is	an	imitation	of	the	common	screw	-	head	,	and	is	made	in	this	wise	:
它	是	一个	模仿	的	这	常见的	拧紧	-	头	,	和	是	制成	在	这	明智的	:

它是对普通螺丝头的仿制，制作方法如下：

[teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [tɪn] - [fɔɪl] ,

Take	a	piece	of	common	tin	-	foil	,
拿	一个	片	的	常见的	锡	-	挫败	,

取一张普通的锡箔纸，

[ænd; ənd][mɑ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] [ɔ:r][ə; eɪ] [smɔ:l] ['θɪmbl] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

and	mark	on	it	with	a	pair	of	compasses	or	a	small	thimble	a	number
和	标记	在	它	和	一个	一对	的	指南针	或者	一个	小的	顶针	一个	数字

[ʌv; əv] ['sɜ:rkl] ;

of	circles	;
的	界	;

用圆规或小顶针在上面画若干个圆圈；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [pen][ɔ:r] [smɔ:l] [brʌʃ] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] , [ru:l] [ə'krɔ:s] [i:tʃ] [ə; eɪ] [brɔ:d]

then	,	with	a	broad	pen	or	small	brush	and	black	ink	,	rule	across	each	a	broad
然后	,	和	一个	广阔	笔	或者	小的	刷子	和	黑色的	墨水	,	规则	穿过	每个	一个	广阔

[laɪn] ,

line	,
线	,

然后，用粗笔或细毛笔蘸取黑色墨水，在每条线上画一条粗线。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .

as	represented	in	Fig	.	1	.
作为	代表	在	如图	.	1	.

如图 1 所示。

[ðen] , [wen] [jʊr; jər][ɪŋk][ɪz][draɪ] ,

Then	,	when	your	ink	is	dry	,
然后	,	什么时候	你的	墨水	是	干燥	,

然后，等墨水干了之后，

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rkjələr] ['pi:sɪz] ['veri] ['ni:tli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

cut	out	the	little	circular	pieces	very	neatly	with	a	pair	of	scissors	.
切	出去	这	小的	圆	件	非常	整齐地	和	一个	一对	的	剪刀	.

用剪刀非常整齐地剪出这些小圆形片。

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][soʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [skru:] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði][moʊst]

They	resemble	so	exactly	the	head	of	a	real	screw	as	to	deceive	the	most
他们	类似	所以	确切地	这	头	的	一个	真实的	拧紧	作为	到	欺骗	这	最多

[ə'kju:t][əb'zɜ:rvər] .

acute	observer	.
急性	观察员	.

它们与真正的螺丝头极其相似，甚至能骗过最敏锐的观察者。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər]['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [swʌŋ] [ɑːn]['hɪndʒɪz] ,

Once	**I**	**made**	**a**	**box**	**for**	**conjuring**	**tricks**	**,**	**with**	**a**	**side**	**swung**	**on**	**hinges**	**,**
一次	我	制成	一个	盒子	为了	魔法	技巧	,	和	一个	边	摇摆	在	铰链	,

我曾经做过一个用来表演魔术的盒子，侧面用铰链连接，可以打开。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [skruː] - ['hedz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

and	**fixed**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**box**	**with**	**these**	**screw**	**-**	**heads**	**in**	**such**	**a**	**way**
和	固定的	这	侧面	的	这	盒子	和	这些	拧紧	-	头部	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['spektɛɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

as	**to**	**impress**	**the**	**spectator**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**it**	**was**	**a**	**piece**	**of**
作为	到	令人印象深刻	这	旁观者	和	这	主意	那	它	曾是	一个	片	的

['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['traifld][wɪð; wɪθ] .

workmanship	**that**	**could**	**not**	**be**	**trifled**	**with**	**.**
做工	那	可以	不是	是	琐碎	和	.

然后，用这些螺丝头将盒子的侧面固定好，以给观众留下深刻的印象，让他们觉得这是一件不容小觑的精湛工艺作品。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['relətɪv] [ʌv; əv][maɪn][hæd; həd][left][ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]

On	**one**	**occasion**	**a**	**much**	**-**	**loved**	**relative**	**of**	**mine**	**had**	**left**	**me**	**alone**	**in**	**her**
在	一	场合	一个	很多	-	喜爱	相对的	的	矿	有	左边	我	独自的	在	她

[haʊs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][droʊv]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['hʌzbənd] .

house	**while**	**she**	**drove**	**over**	**to**	**the**	**station**	**to**	**meet**	**her**	**husband**	**.**
房子	尽管	她	驾驶	超过	到	这	车站	到	见面	她	丈夫	.

有一次，我一位非常敬爱的亲戚开车去车站接她丈夫，把我一个人留在家里。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ][taɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'weɪ] ,

I	**did**	**not**	**wish**	**to**	**waste**	**my**	**time**	**while**	**she**	**was**	**away**	**,**
我	做过	不是	希望	到	浪费	我的	时间	尽管	她	曾是	离开	,

她不在的时候，我不想浪费时间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [aɪ][kæst][maɪ] [aɪ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] .

and	**having**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**	**I**	**cast**	**my**	**eye**	**round**	**for**	**material**	**.**
和	拥有	没有什么	别的	到	做	,	我	投掷	我的	眼睛	圆形的	为了	材料	.

因为无事可做，我便四处寻找素材。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊroʊ] ,

At	**last**	**it**	**lighted**	**on**	**an**	**article**	**of**	**furniture**	**:**	**this**	**was**	**a**	**bureau**	**,**
在	最后的	它	照明	在	一个	文章	的	家具	:	这	曾是	一个	局	,

最后，他的目光落在了一件家具上：这是一张书桌。

['haɪli] [praɪzd][baɪ][maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['relətɪv] .

highly	**prized**	**by**	**my**	**much**	**-**	**loved**	**relative**	**.**
高度	珍贵的	经过	我的	很多	-	喜爱	相对的	.

深受我挚爱的亲人的珍视。

[aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] , ['fiːbli] , [ɪn][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] [sketʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

I	**have**	**attempted**	**,**	**feebly**	**,**	**in**	**the**	**subjoined**	**sketch**	**to**	**convey**	**an**	**idea**	**of**
我	有	尝试过	,	虚弱地	,	在	这	并列	草图	到	传达	一个	主意	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我在附图中尝试（尽管很拙劣）来表达它的概念。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] .

but	**am**	**fully**	**conscious**	**that**	**I**	**am**	**far**	**from**	**doing**	**it**	**justice**	**.**
但	是	完全	有意识的	那	我	是	远的	从	正在做	它	正义	.

但我完全意识到，我远远没有把它做好。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bjʊroʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [mə'hɑːgəni] ,

But	this	bureau	was	of	solid	mahogany	,
但	这	局	曾是	的	坚硬的	桃花心木	,

但这张书桌是用实心红木做的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] — ['kwɑːlətiz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

and	had	belonged	to	her	grandmother	—	qualities	enough	to	make
和	有	属于	到	她	祖母	—	品质	足够的	到	制作

['eniθɪŋ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] .

anything	dear	to	the	heart	of	a	true	woman	.
任何事物	亲爱的	到	这	心	的	一个	真的	女士	.

而且这件东西曾属于她的祖母——这些品质足以让任何一件东西成为真正女人心中珍宝。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑːlɪd] [mə'hɑːgəni] ['bjʊroʊ] [aɪ] [skrɔːld] [ə; eɪ] ['rægɪd] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	the	side	of	this	solid	mahogany	bureau	I	scrawled	a	ragged	line	with	the
在	这	边	的	这	坚硬的	桃花心木	局	我	潦草的	一个	破烂不堪	线	和	这

[ʃɑːrp] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] ,

sharp	corner	of	a	piece	of	soap	,
锋利的	角落	的	一个	片	的	肥皂	,

我在这张实心红木书桌的侧面用一块肥皂的尖角潦草地画了一条线。

[ænd; ənd] [gʌmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [skruː] - [biːdz] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] , [æz; əz]

and	gummed	some	of	my	screw	-	beads	down	each	side	of	the	mark	,	as
和	胶水	一些	的	我的	拧紧	-	珠子	向下	每个	边	的	这	标记	,	作为

[ɪn] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

in	Fig	.	2	.
在	如图	.	2	.

然后，我把一些螺丝珠粘在标记的两侧，如图 2 所示。

[ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['relətɪv] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	I	waited	until	my	much	-	loved	relative	returned	.
然后	我	等待	直到	我的	很多	-	喜爱	相对的	返回	.

然后我就一直等到我挚爱的亲人回来。

" [ænt] , " [aɪ] [sed] , [ɪn] ['sɑːləm] [toʊnz] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'hɑːgəni] ['bjʊroʊ] .

"	Aunt	,	"	I	said	,	in	solemn	tones	,	"	look	at	the	end	of	your	mahogany	bureau	.
"	阿姨	,	"	我	说	,	在	庄严	音调	,	"	看	在	这	结尾	的	你的	桃花心木	局	.

"姑妈，"我严肃地说，"看看你那红木梳妆台的末端。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .

It	is	all	my	fault	,	and	I	am	as	sorry	as	I	can	be	.
它	是	全部	我的	过错	,	和	我	是	作为	对不起	作为	我	能	是	.

这都是我的错，我感到非常抱歉。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ;

I	know	how	you	value	it	,	and	realize	the	extent	of	the	disaster	;
我	知道	如何	你	价值	它	,	和	意识到	这	程度	的	这	灾难	;

我知道你有多珍惜它，也意识到这场灾难的严重性；

[bʌt; bət] [aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ʃoʊ]

but	I've	fixed	it	up	as	well	as	I	can	,	and	I	guess	it	won't	show
但	我已经	固定的	它	向上	作为	出色地	作为	我	能	,	和	我	猜测	它	惯于	展示

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但我已经尽力修复了，我想应该不会太明显。

" [maɪ] [ænt] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pætʃt] [ænd; ənd]
" My aunt rushed to the bureau , and there she saw the patched and
" 我的 阿姨 匆忙 到 这 局 , 和 那里 她 锯 这 已修补 和
[bɑːtʃt] [rek] .
botched wreck .
搞砸了 破坏 .

“我姑妈冲到办事处，在那里她看到了那辆修补过、破烂不堪的残骸。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd][ʃiː; ʃi] ,
" Oh dear ! " cried she ,
" 哦 亲爱的 ! " 哭 她 ,

“哦，天哪！”她喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] — [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] — [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ]
" to think — just to think — how could you be so — I knew something
" 到 思考 — 只是 到 思考 — 如何 可以 你 是 所以 — 我 知道 某物
[wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðoʊz] [vaɪl] [klʌbz] .
would come of swinging those vile clubs .
会 来 的 摇摆 那些 卑鄙的 俱乐部 .

“想想——只是想想——你怎么能这样——我知道挥舞那些卑鄙的棍棒会出事的。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
I'd rather have given a hundred dollars .
ID 相当 有 给定 一个 百 美元 .

我宁愿捐一百美元。

[its] [tuː] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !
And such a mess !
和 这样的 一个 混乱 !

真是乱成一团！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːpər][mæn] — [ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkər][ɔːr]
Why didn't you wait till I could send for a proper man — a cabinet - maker or
为什么 没有 你 等待 直到 我 可以 发送 为了 一个 恰当的 男人 — 一个 内阁 - 制造商 或者
['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə][mend] [ˌaɪ 'tiː] ?
something — to mend it ?
某物 — 到 修补 它 ?

你为什么不等到我能找个合适的人——比如木匠之类的——来修理呢?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] : " [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] ,
" Then she ran into the garden , and called to her husband : " Oh , George ,
" 然后 她 跑 进入 这 花园 , 和 称为 到 她 丈夫 : " 哦 , 乔治 ,

然后她跑进花园，喊着她丈夫：“哦，乔治，

[duː] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] !
do come here , and see what that boy has been doing !
做 来 这里 , 和 看 什么 那 男生 有 到过 正在做 !

快来看看，看看那个男孩都做了些什么！

[maɪ] [dɪr] [mə'hɑːgəni] ['grænd,məðɝz] ['bjʊroʊ] [ɔːl] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pætʃt]
My dear mahogany grandmother's bureau all knocked to pieces , and patched
我的 亲爱的 桃花心木 祖母的 局 全部 敲门 到 件 , 和 已修补
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][bɪg] [skruː] .
together with big screws .
一起 和 大的 螺丝 .

我亲爱的祖母的红木书桌被撞得粉碎，用大螺丝钉拼凑起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] !
Such a sight !
这样的 一个 视线 !

真是壮观的景象!

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ænt] [left][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [siːzd] [ə; eɪ][wet] ['taʊəl] ,
" As soon as my aunt left the room I seized a wet towel ,
" 作为 很快 作为 我的 阿姨 左边 这 房间 我 查获 一个 湿的 毛巾 ,

“姑妈一离开房间，我就抓起一条湿毛巾。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dæmɪdʒ] , [soʊ][ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]
and quickly removed all the appearance of damage , so that when she returned
和 迅速地 已移除 全部 这 外貌 的 损害 , 所以 那 什么时候 她 返回
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,

并迅速消除了所有损坏的痕迹，以便当她和丈夫回来时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [feɪs] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rek] , [ðə; ði][maɪld][oʊld]
and with averted face , bade him look upon the wreck , the mild old
和 和 避免了 脸 , 巴德 他 看 之上 这 破坏 , 这 温和的 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

这位温和的老先生别过脸去，示意他去看那片残骸。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][speks] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
after putting on his specs , and making a careful examination ,
后 推杆 在 他的 规格 , 和 制作 一个 小心 考试 ,

他戴上眼镜，仔细检查了一番后，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
reported that he could see nothing the matter .
据报道 那 他 可以 看 没有什么 这 事情 .

据报道，他表示自己什么也没看到。

" [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ! — [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , " [kraɪd]
" For pity's sake ! — the man must be getting blind and foolish , " cried
" 为了 可惜 清酒 ! — 这 男人 必须 是 获得 瞎的 和 愚蠢 , " 哭
[maɪ] [ænt] .
my aunt .
我的 阿姨 .

“我的天哪！——这个人一定是又瞎又傻了！”我姑妈喊道。

" [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['tʃɑːrli] ['miːkərz] [noʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" It's as plain as Charley Meeker's nose on his face .
" 它是 作为 清楚的 作为 查理 米克的 鼻子 在 他的 脸 .

“这就像查理·米克脸上的鼻子一样显而易见。”

" [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [hɪr] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" A discussion of some length here followed between my aunt and her
" 一个 讨论 的 一些 长度 这里 随后 之间 我的 阿姨 和 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“接下来，我姑姑和她丈夫进行了一番长时间的讨论，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

which	**was**	**terminated**	**by**	**the**	**lady**	**stepping**	**up**	**to**	**the**	**bureau**	**,**	**with**	**an**	**air**
哪个	曾是	终止	经过	这	女士	步进	向上	到	这	局	,	和	一个	空气

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,

of	**triumph**	**,**
的	胜利	,

事情就这样被那位女士走到柜台前，带着一丝胜利的神情而结束了。

[tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['broʊkən]['pleɪsɪz] .

to	**point**	**out**	**the**	**broken**	**places**	**.**
到	观点	出去	这	破碎的	地方	.

指出破损之处。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'plekst] ['wʊmən] .

Never	**before**	**was**	**seen**	**such**	**a**	**perplexed**	**woman**	**.**
绝不	前	曾是	已见	这样的	一个	困惑	女士	.

从未见过如此困惑的女人。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][felt][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['preʃəs] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər]

She	**looked**	**and**	**looked**	**,**	**and**	**felt**	**all**	**over**	**the**	**precious**	**piece**	**of**	**furniture**
她	看起来	和	看起来	,	和	毛毡	全部	超过	这	宝贵的	片	的	家具

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] ,

with	**her**	**finger**	**,**
和	她	手指	,

她仔细地看了又看了，用手指摸遍了这件珍贵的家具。

[ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

and	**,**	**I**	**believe**	**,**
和	,	我	相信	,

而且，我相信，

[wʊd] [hæv; həv] ['ferli] [gɔ:n] [dɪ'mentɪd] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t]['broʊkən][ðə; ði] [spel] [baɪ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv]

would	**have**	**fairly**	**gone**	**demented**	**had**	**I**	**not**	**broken**	**the**	**spell**	**by**	**a**	**roar**	**of**
会	有	相当	已消失	精神错乱	有	我	不是	破碎的	这	拼写	经过	一个	吼	的

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

如果不是我放声大笑打破了这诡异的气氛，我恐怕早就疯掉了。

[wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [trɪk] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] , [ʃi:; ʃi] [tu:] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [bɑ:kst]

When	**I**	**explained**	**the**	**trick**	**I**	**had**	**played**	**,**	**she**	**too**	**laughed**	**heartily**	**,**	**and**	**boxed**
什么时候	我	解释	这	诡计	我	有	玩	,	她	也	笑了	衷心地	,	和	盒装

[maɪ] [ɪrz] ,

my	**ears**	**,**
我的	耳朵	,

当我解释我耍的花招时，她也哈哈大笑，并打了我的耳朵。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ʌp][tu:; tə][sʌm; səm]

saying	**it**	**was**	**just**	**like**	**me**	**,**	**and**	**that**	**I**	**was**	**always**	**up**	**to**	**some**
说	它	曾是	只是	喜欢	我	,	和	那	我	曾是	总是	向上	到	一些

[præŋk][ɔ:r] [ə'nʌðər] .

prank	**or**	**another**	**.**
恶作剧	或者	其他	.

他说这很像我，我总是喜欢搞恶作剧。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [maɪ][fɜ:rst]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skru:] - ['hedz] .

And	**so**	**ended**	**my**	**first**	**practical**	**joke**	**with**	**the**	**screw**	**-**	**heads**	**.**
和	所以	结束	我的	第一的	实际的	开玩笑	和	这	拧紧	-	头部	.

就这样，我跟那群螺丝钉开的第一个玩笑结束了。

[ˌɑːr ˈiː] - [iˈnæktɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ə; eɪ] [sketʃ] [æt; ət] [ˈtæriˌtaun] .

RE	-	ENACTING	HISTORY	—	A	SKETCH	AT	TARRYTOWN	.
关于	-	实施	历史	—	一个	草图	在	塔里敦	.

重现历史——塔里敦素描。

[ˈmeɪdʒər][ˈɑnˌdreɪ] .

Major	André	.
主要的	安德烈	.

安德烈少校。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈfɛlɚz] , [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈhæŋɪŋ] , [jər] [noʊ] .

"	Look	here	,	fellers	,	there	ain't	a	-	goin	'	to	be	no	hanging	,	yer	know	.
"	看	这里	,	伙计们	,	那里	不是	一个	-	去	-	到	是	不	绞刑	,	你的	知道	.

“伙计们，听着，不会有人被绞死的，你们知道的。”

" [dʒɑːn] [ˈpɔldɪŋ] .

"	John	Paulding	.
"	约翰	保尔丁	.

约翰·保尔丁。

" [noʊ] [ˈhæŋɪŋ] - !

"	No	hangin	'	!
"	不	悬挂	-	!

“不准绞刑！”

- [ɜːr; ər]

W'at	er
-	呃

水

[jər] [ˈtɑːkən] -

yer	talkin	'
你的	谈话	-

你在说话

- [baʊt] ?

'	bout	?
-	回合	?

'回合?

[-] [spoʊz] [wɪə(r)][ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [bæk] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][dʒɪnɚəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] ?

D'yer	s'pose	we're	a	-	goin	'	back	onter	history	and	Gineral	Washington	?
戴尔	假设	是	一个	-	去	-	后退	-	历史	和	总	华盛顿	?

你们觉得我们要回到历史，回到华盛顿将军吗?

[get] [aʊt] !

Get	out	!
得到	出去	!

出去!

[kɔːrs] - [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ; [ænd; ənd][ˌiːˈɛf] [jər] [dəunt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,

Course	yer've	got	to	be	hanged	;	and	ef	yer	don't	like	it	,
课程	-	得到	到	是	绞刑	;	和	ef	你的	不	喜欢	它	,

当然，你得被绞死；如果你不喜欢，

[wiːl] [get][sʌm; səm] ['felər] [æz; əz] [dʌz] .

we'll	get	some	feller	as	does	.
出色地	得到	一些	伙计	作为	做	.

我们会找个像他一样的人。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "

That's	all	there	is	to	it	.	"
那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

事情就是这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神